



Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

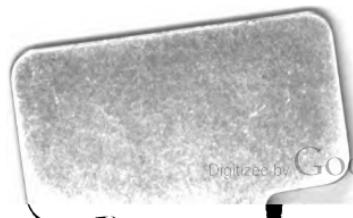
<https://books.google.com>



COMPLETE
GRAMMATICAL COURSE
OF THE
GERMAN LANGUAGE
T. MATTHAY.



600093648-



Digitized by Google

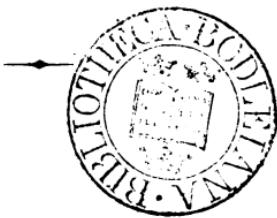
A

COMPLETE GRAMMATICAL · COURSE
OF THE
GERMAN LANGUAGE.

BY

T. MATTHAY,

*Professor of German at Wimbledon School, and other
Military Colleges as well as
at Ladies' Schools.*



LONDON :
D. NUTT, 270, STRAND.

—
1875.

LONDON :
WERTHEIMER, LEA & CO., PRINTERS,
CIRCUS PLACE, FINSBURY CIRCUS.

P R E F A C E.

THE favourable reception which my Grammar has met with, and the desire my pupils have expressed to have it illustrated by corresponding exercises, have encouraged me to endeavour to lay down in this Complete Grammatical Course a series of simple, easy and comprehensive rules and lessons. These I have endeavoured to express as shortly and concisely as possible, as their length and difficulty in similar works of larger proportions often perplex and weary the pupil.

The vocabularies and rules are intended to be learned by heart, I have therefore made them as clear and short as possible. The exercises by which the rules are illustrated, are followed by Recapitulatory Exercises, and by *Exercises containing mistakes for the pupil to correct*, in order to accustom him to think for himself—an object which is so frequently neglected.

T. MATTHAY.

40, MANOR STREET, CLAPHAM.

June 30th, 1875.

ENTERED AT STATIONERS' HALL.

CONTENTS.

EXERCISES.

EXERCISES.		PAGE.
The Alphabet ..		1
1, 2	Declension of the Definite and Indefinite Articles ..	8
3, 4	Declension of <i>dieser, jener, jeder, welcher, unser, euer, ihr, solcher,</i> <i>mein, dein, sein, sein</i> ..	9
5, 6	Declension of Adjectives ..	10
7, 8	Declension of Adjectives when they are not preceded by an Article, etc. ..	11
9, 10	Adjectives when they follow Substantives ..	12
11, 12	<i>Recapitulatory Exercises</i> ..	12
13	<i>Exercise to be corrected</i> ..	13
14, 15	<i>haben, to have</i> ..	13
16, 17	<i>sein, to be</i> ..	17
18, 19	<i>werden, to become</i> ..	20
20, 21	<i>Recapitulatory Exercises</i> ..	23
22	<i>Exercise to be corrected</i> ..	24
23, 24	Comparison of Adjectives ..	24
25	<i>Exercise to be corrected</i> ..	27
The Declension of Substantives ..		28, 29
26, 27	First Declension (Feminine Substantives) ..	30
28, 29	Second Declension (Masculine Substantives ending in <i>e</i>) ..	31
30, 31	Third Declension (Masculine and Neuter Substantives ending in <i>el, er, en, önen,lein</i>) ..	33
32, 33	Fourth Declension (Masculine and Neuter Substantives not ending in <i>el, er, en, önen,lein</i>) ..	34
34, 35	<i>Recapitulatory Exercises</i> ..	37
36	<i>Exercise to be corrected</i> ..	38
37, 38	The Declension of Proper Nouns ..	39
39, 40	Substantives that have no plural number ..	41
Substantives which admit the plural, expressing the con- crete idea ..		42
41, 42	Substantives of weight, measure, etc., that do not admit the plural when used as such ..	44
Substantives that are not used in the singular ..		44
<i>Of</i> not to be translated, and		
<i>Of</i> to be rendered by <i>von</i> with the Dative ..		45
43, 44	Gender of Substantives ..	46
45, 46	Substantives that have two Genders and two Meanings ..	50
47, 48	<i>Recapitulatory Exercises</i> ..	52
49	<i>Exercise to be corrected</i> ..	53
50, 51	Regular Verbs ..	53

EXERCISES.		PAGE.
52, 53	Active and Passive Verbs	55
54, 55	Reflective Verbs	58
56, 57	Impersonal Verbs	61
58, 59	<i>Recapitulatory Exercises</i>	64
60	<i>Exercise to be corrected</i>	65
61, 62	Adverbs (of place)	65
	Adverbs (of time, quality or kind)	66
	How to form Adverbs	66
	Comparison of Adverbs	68
63, 64	Auxiliary Verbs of Mood	70
	1. mögen	70
	2. wollen	71
	3. sollen	73
65, 66	4. können	76
	5. dürfen	77
	6. müssen	79
	7. lassen	80
67, 68	Verbs formed from Nouns and Adjectives	82
69, 70	<i>Recapitulatory Exercises</i>	84
71	<i>Exercise to be corrected</i>	85
72, 73	The Numerals (Cardinals)	85
	The Ordinals, Distinctives and Multiplicatives	86
74, 75	The Partitives, the indefinite Multiplicatives	88
	The indefinite Variatives, Numerals of quantity, of number and quantity	89
76, 77	all, alle, viel, wenig	90
	The Pronouns (Personal Pronouns)	92
78, 79	Possessive Pronouns	95
80, 81	Demonstrative Pronouns	96
82, 83	Relative and Interrogative Pronouns	99
84, 85	<i>Recapitulatory Exercises</i>	101
86	<i>Exercise to be corrected</i>	102
87, 88	Compound Verbs (Separable Compounds)	103
	Singly Compound Separable Verbs	106
89, 90	Compound Neuter and Intransitive Separable Verbs conjugated by sein	109
91, 92	Inseparable Compound Verbs	110
93, 94	Compound Intransitive and Neuter Verbs Inseparable, conjugated by sein	113
95, 96	Verbs Separable and Inseparable	114
97, 98	Verbs doubly compounded	115
99, 100	<i>Recapitulatory Exercises</i>	118
101	<i>Exercise to be corrected</i>	119
102, 103	The Prepositions (governing the Genitive)	119
104, 105	Prepositions (governing the Genitive and Dative)	121
	Prepositions (governing the Accusative)	121
106, 107	Prepositions (governing the Dative)	122
108, 109	Prepositions (governing the Dative or Accusative)	124
110, 111	<i>Recapitulatory Exercises</i>	126
112	<i>Exercise to be corrected</i>	127
	When to use the Definite Article	127

EXERCISES.

	PAGE.
113, 114 } Irregular Verbs (Alphabetical list and all their forms) ..	128
115, 116 } On the Indefinite Article and Adjective	137
117, 118 Intransitive and Neuter Verbs	138
119, 120 <i>Recapitulatory Exercises</i>	139
121 <i>Exercise to be corrected</i>	140
122, 123 The Cases (The Nominative and Genitive Cases) ..	141
Adjectives governing the Genitive	142
Transitive Verbs which require the Accusative of the person and the Genitive of the thing	142
Intransitive Verbs which govern the Genitive of the person or thing	143
Reflective Verbs which require the reflective pronoun in the Accusative and the object in the Genitive	143
Verbs which take either the Accusative or Genitive ..	143
124, 125 The Dative Case	145
126, 127 Verbs which require the Dative of the person and the Accusative of the object	148
128, 129 Intransitive Verbs which require the Dative	150
Reflective and Impersonal Verbs, and phrases which require the Dative	151
130, 131 The Accusative Case	152
Verbs governing two Accusative Cases	152
Impersonal Verbs which require the Accusative ..	153
132, 133 <i>Recapitulatory Exercises</i>	154
134 <i>Exercise to be corrected</i>	155
135, 136 The Subjunctive Mood	155
137, 138 The Infinitive (when used with or without <i>zu</i>)	156
139, 140 Arrangement of Words	158
141, 142 Conjunctions which remove the Copula to the end of the sentence	163
143, 144 Conjunctional Adverbs which remove the subject after the Copula, when they are placed before the subject ..	167
Analysis	167
145, 146 <i>Recapitulatory Exercises</i>	170
147 <i>Exercise to be corrected</i>	171
Tales to be corrected—	
148 <i>Die kleine Fügnerin</i>	172
149 <i>Der Staar</i>	173
150 <i>Die Fuß</i>	173
151 <i>Das Fünfchen</i>	173
152 <i>Drei Gründe</i>	174
The Interjections	174
Division of Words into Syllables	175
Observations	175
153 Words to be divided	176
<i>Recapitulatory Exercises</i> :—11, 12, 20, 21, 34, 35, 47, 48, 58, 59; 69, 70; 84, 85; 99, 100; 110, 111; 119, 120; 132, 133; 145, 146.	176
<i>Exercises to be corrected</i> :—13, 22, 25, 36, 49, 60, 71, 86, 101, 112, 121, 134, 137, 148, 149, 150, 151, 152.	176

P A R T I I.

	PAGE.
I. Sentences	177
II. A Physician at the Persian Court	177
III. The Lady and the Irishman	177
IV. Alexander the Great and Diogenes	178
V. King Henry IV. and the Gascon	178
VI. A curious Exculpation	178
VII. Virtue in Humble Life	179
VIII. The double Lesson	179
IX. Heroic Conduct of a Sailor	180
X. Impartial Judgment	181
XI. How to grow rich, and wise and happy	186
XII. Avarice and Luxury (a narrative piece)— <i>Spectator</i>	190
XIII. The Choice of Hercules (a narrative piece)— <i>Tatler</i>	192
XIV. On Sincerity (a didactic piece)— <i>TILLOTSON</i>	195
XV. On Study (a didactic piece)— <i>BACON</i>	197
XVI. Virtue our highest Interest (an argumentative piece)— HARRIS	199
XVII. The Speech of Brutus on the Death of Cæsar (an oration)— <i>SHAKSPEARE</i>	201
XVIII. The Earl of Arundel's Speech, proposing an Accommo- dation between Henry II. and Stephen (an oration)— LORD LYTTELTON	202
XIX. Sir John Melvil and Sterling (a dialogue)— <i>Clandestine Marriage</i>	207
XX. Liberty and Slavery (a descriptive piece)— <i>STERNE</i>	211
XXI. The Story of Le Fevre (pathetic piece)— <i>STERNE</i>	213

THE ALPHABET.

English	Handwriting.	Print.		PRONUNCIATION.
a		À a	ah	like <i>a</i> in <i>father</i> ; it is made long by doubling it or joining <i>h</i> as: <i>Aal</i> , <i>eel</i> ; <i>Bahn</i> , <i>path</i> .
b		ß b	beh	like the English <i>b</i> : <i>Bruder</i> , <i>brother</i> ; <i>Bier</i> , <i>beer</i> ; <i>not</i> <i>Bier</i> , as the Upper Saxons pronounce the <i>b</i> .
c		€ c	tseh	like <i>k</i> before <i>a</i> , <i>o</i> , <i>u</i> , <i>au</i> , and whenever it is pronounced as such in English: <i>Concert</i> , <i>concert</i> . Like <i>ts</i> before <i>e</i> , <i>i</i> , <i>å</i> , <i>ü</i> , <i>äu</i> , <i>eu</i> , and when in English. it sounds like <i>s</i> : <i>Citrone</i> , <i>lemon</i> .
ñ		Đ ð	deh	like the English <i>d</i> : <i>Dorf</i> , <i>village</i> ; <i>Dank</i> , <i>thanks</i> ; <i>not</i> <i>Land</i> , as the <i>d</i> is pronounced in Upper Saxony.
e		€ e	eh	like <i>e</i> in <i>men</i> : <i>ehel</i> , <i>noble</i> . A double <i>e</i> is pronounced long: <i>Seele</i> , <i>soul</i> ; it is made long by the insertion of <i>h</i> : <i>lehren</i> , <i>to teach</i> . Two <i>e</i> 's which belong to different syllables are both pronounced: <i>be'en-gen</i> , <i>to straiten</i> .
f		ß f	ef	like the English <i>f</i> in <i>find</i> : <i>finden</i> , <i>to find</i> .

English. Handwriting.

Print.

PRONUNCIATION.

g G g gai

at the beginning of a word or syllable like the English *g* in *God*: *gut*, *good*, *not* *jut*; *Morgen*, *morning*, *not* *Mordhen*, as it is pronounced in some parts of Germany; *geben*, to give, *not* *d̄eben* nor *feben* as the *g* is pronounced by the Upper Saxons. The *g* at the end of a word, in *Tag*, day, or in any other word as final sound, is pronounced by the Lower Saxons like the aspirated *ɸ*, and by the Upper Saxons like *f*; the proper sound, however, is *not* *Tagh*, but *Tag*, and the *g* slightly aspirated.

h h hah

like *h* in the English words *have*, *haben*, *hold*, *halten*. Between two vowels it is less strong: *Mühe*, trouble; and ending a word it has no sound at all, *Schuh*, shoe.

i I i ee like *ee* in *been*: *mir*, to me.

j J j yot like *y* in *year*; *Jahr*, year.

k K k kah like the English *k*: *Rage*, cat.

l L l l l el like the English *l*: *Liebe*, love.

m M m em like the English *m*: *Mutter*, mother.

English.	Handwriting.	Print.		PRONUNCIATION.
n		N n	en	like the English <i>n</i> : <i>Nacht</i> , night.
o		O o	oh	like the English <i>o</i> in <i>so</i> : <i>ober</i> , <i>or</i> . It is made long by doubling it or by inserting <i>h</i> . <i>Moos</i> , moss; <i>Sohn</i> , son.
p		P p	peh	like the English <i>p</i> : <i>Papier</i> , paper.
q		Q q	koo	is never used without <i>u</i> and has the sound of <i>k</i> : <i>Quelle</i> , spring.
r		R r	err	is pronounced with greater force and shrillness than in English : <i>Ruhe</i> , rest.
s		S s ſ	ess	like the English <i>z</i> : <i>Seeland</i> , Zeeland ; <i>Stunde</i> , hour; <i>Sprache</i> , language; <i>not Schtunde</i> , <i>Schprache</i> , as the ſ before t and p is pronounced in the south of Germany, especially in Suabia, now Württemberg; <i>weisen</i> , to show, <i>not weifſen</i> , to white-wash; <i>der weife Mann</i> , the wise man; <i>not der weifſe Mann</i> , the white man.
t		T t	teh	like the English <i>t</i> , but before <i>ion</i> like <i>ts</i> : <i>Tempel</i> , temple; <i>Nation</i> , nation; <i>Tag</i> , day; <i>not Dag</i> , as the Lower Saxons pronounce the <i>t</i> .
u		U u	ooh	like <i>oo</i> in <i>boot</i> : as, <i>gut</i> , <i>good</i> .
v		V v	fow	like <i>f</i> : <i>Vater</i> , father.
w		W w	veh	like <i>v</i> : <i>Weichsel</i> , <i>Vistula</i> .

English.	Handwriting.	Print.		PRONUNCIATION.
x		ꝝ	iks	like <i>ks</i> : <i>Art</i> , <i>axe</i> .
y		ꝝ	ipsilon	like <i>ee</i> in English : <i>ꝝsop</i> , <i>hyssop</i> .
z		ꝝ	tset	like <i>ts</i> : <i>Ba�l</i> , <i>number</i> .
ch		Ch	tseh-hah	like <i>k</i> at the beginning of words of Greek or Latin origin: <i>Christ</i> , <i>Christian</i> ; and before <i>s</i> in simple and primitive words: <i>Wach�</i> , <i>wax</i> ; <i>wachsen</i> , <i>to grow</i> ; in words borrowed from the French like <i>sh</i> : <i>Charlotte</i> , <i>Chicane</i> ; in the middle or at the end of words like an aspirated <i>k</i> , by touching the palate with the middle of the tongue and breathing or aspirating as is done in pronouncing <i>h</i> : <i>Tochter</i> , <i>daughter</i> ; <i>Dach</i> , <i>roof</i> .
chs		�s	ks	like <i>x</i> , if the <i>s</i> belongs to the same root: <i>Wach�</i> , <i>wax</i> ; but if the <i>s</i> , following <i>�</i> , is an inflection, or belongs to a following syllable, the <i>�</i> is pronounced separately: <i>de� Koch�</i> , <i>wach�am</i> .
sch		�s	ess-tseh-hah	like <i>sh</i> , as: <i>�scher</i> , <i>treasure</i> , <i>�ne</i> , <i>snow</i> ; <i>not Snee</i> , as it is pronounced by the Lower Saxons, who omit the <i>�</i> after <i>s</i> . When the letters do not belong to the same syllable, the

English.	Handwriting.	Print.	PRONUNCIATION.
th		Th th	teh-hah like <i>t</i> : <i>Thrāne</i> , tear.
ph		Ph ph	peh-hah like <i>f</i> : <i>Phantastē</i> , fancy.
pf		Pf pf	peh-eff } <i>Pfund</i> , pound. have sounds in which
ps		Psi psi	peh-ess } each letter is heard. <i>Psalm</i> , psalm.
sz		sz	ess-tsett sounds sharp like the English <i>s</i> in <i>son</i> : <i>Fuß</i> , <i>Füße</i> , foot, feet.

PRONUNCIATION OF THE COMPOUND OR MODIFIED VOWELS.

Handwriting.	Print.	PRONUNCIATION.
	Äe ä	like <i>a</i> in <i>fame</i> , <i>hare</i> ; <i>Säge</i> , <i>saw</i> .
	Öe ö	like the French <i>eu</i> in <i>jeune</i> , <i>peu</i> ; <i>Löwe</i> , lion ; <i>lösen</i> , to ransom, to solve ; <i>not lesen</i> to read as it is pronounced in some provinces.
	Üe ü	like the French <i>u</i> in <i>flûte</i> ; <i>mûde</i> , tired ; <i>Ühr</i> , door ; <i>not Üher</i> , animal, as it is pronounced in some provinces, where the ü is pronounced as <i>ie</i> .
	Äi ai	a little broader than <i>i</i> in <i>kite</i> : <i>Kaifer</i> , emperor.
	Ëi ei	like <i>y</i> in <i>my</i> ; <i>mein</i> , my.
	ie	like <i>ee</i> in <i>bee</i> : <i>Biene</i> .
	Äu au	like <i>ou</i> in <i>house</i> , <i>Haus</i> .

Handwriting.

Print.

PRONUNCIATION.

fu *ui* **Eu** **eu** not quite so broad as the English *oi*: *Leute*, people; *Freude*, joy, *not Freibe*, as the *eu* is pronounced in some provinces.

au *au* **Au** **au** like *oi* in cloister: *Häute*, skins, *Läuten*, ring, *not leiten*, to guide.

Obs.—1. Vowels are long when preceding *h* in the same syllable: *Jahr*, year; and in general short before a double consonant: *Jammer*, lamentation.

2. The *r* which the English are very apt to pronounce after a final *e*, especially when the next word begins with a vowel, must be avoided as: *ich gehē aus*, instead of *ich gehē aus*, I go out.

3. In German *all the letters* are pronounced, the *h* only at the beginning of a syllable.

4. The *accent* lies, with very few exceptions, on the *principal* syllable, which is usually the *radical* syllable of every word: *Gebet*, prayer; *geben*, to give.

5. Foreign words derived from Latin, Greek or French, have the *accent* usually on the *last* syllable: *Advokat*, *Student*, *Philologie*, *Paris*, *Organ*, *Musik*.

6. In compound substantives and adjectives the accent lies on the *first* syllable: *Rathhaus*, *Hausfrau*, *Dampffschiff*.

7. Foreign words, which terminate in *e*, *er*, *or*, have usually the accent on the *last syllable*: *Major*, *Professor*.

8. The prefixes *be*, *ge*, *er*, *ver*, *zer* and the final syllables *er*, *en*, *chen*, *tel*, *sel*, *ig*, *zig* are *without any accent*: *vergeben*, to forgive; *besehen*, to look at; *Mädchen*, girl; *Rätsel*, riddle.

9. The prefixes *miß* and *un* and the foreign suffixes *ei*, *ieren*, *ie*, *abel*, are *accented*: *Mißgunst*, envy; *ungesund*, unhealthy; *Magie*, magic; *respectabel*, respectable.

7
v i ü i u a s ö a i ai au
d, d, k, g, g, b, f, p, pf, p, p, ff, ff
n n u u m m o no nial nain
- o - g C " g g zaefur

Ach Baum, Spielt, Dörf, fols, Fäß Glab
Haub, Igel, Jagd, Raud, Lob, Mann,
Ost, Peter, Quall, Rad, Rosen, Tod,
Uhr, Vogel, Waffer, Haryas,
Ufog, Zaff.

Was einmal liegt dem glaubt man nicht,
Und wenn er auf die Waffest spielt.

DECLENSION OF ARTICLES.

THE DEFINITE ARTICLE.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur.</i>	
Nom.	der,	die,	das,	die,	the.
Gen.	des,	der,	des,	der,	of the.
Dat.	dem,	der,	dem,	den,	to the.
Accus.	den,	die,	das,	die,	the.

THE INDEFINITE ARTICLE.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	
Nom.	ein,	eine,	ein,	a.
Gen.	eines,	einer,	eines,	of a.
Dat.	einem,	einer,	einem,	to a.
Accus.	einen,	eine,	ein,	a.

1.

Der Vater, the father, is in the genitive singular, *Vater's*, in all cases in the plural, *Väter*, except in the dative plural, *Vätern*.

Das Kind, the child, is in the genitive singular, *Kindes*, in the dative, *Kind'e*, and in all cases in the plural, *Kinder*, except in the dative plural, *Kinder'n*.

Die Mutter, the mother, does not change in the singular; in the plural it is *Mütter*, and in the dative plural, *Müttern*.

All Nouns, without exception, have in the dative plural an n.

All Nouns and all words taken substantively are written with a capital letter.

Der Vater, des Vaters, dem Vater, den Vater. Die Mutter, der Mutter, der Mutter, die Mutter. Das Kind, des Kindes, dem Kinde, das Kind. Die Väter, der Väter, den Vätern, die Väter. Die Mütter, der Mütter, den Müttern, die Mütter. Die Kinder, der Kinder, den Kindern, die Kinder. Ein Vater, eines Vaters, einem Vater, einen Vater. Eine Mutter, einer Mutter, einer Mutter, eine Mutter. Ein Kind, eines Kindes, einem Kinde, ein Kind.

2.

The father, of the father, to the father, the father, *acc.* The mother, of the mother, to the mother, the mother, *acc.* The child, of the child, to the child, the child, *acc.* The

fathers, of the fathers, to the fathers, the fathers, *acc.* The mothers, of the mothers, to the mothers, the mothers, *acc.* The children, of the children, to the children, the children, *acc.* A father, of a father, to a father, a father, *acc.* A mother, of a mother, to a mother, a mother, *acc.* A child, of a child, to a child, a child.

3.

	<i>Maso.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
this,	dieser,	diese,	dieses.
that,	jener,	jene,	jenes.
every,	jeder,	jede,	jedes.
which,	welcher,	welche,	welches.
our,	unser,	unsere,	unser.
your,	euer, ihr,	euere, ihre,	euer, ihr.
such,	solcher,	solche,	solches.

These are declined like der, die, das.

	<i>Maso.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
mein,	meine,	mein,	my.
dein,	deine,	dein,	thy.
sein,	seine,	sein,	his.
kein,	keine,	kein,	no.

These are declined like ein, eine, ein, and in the plural like the plural die.

Dieser Vater, dieses Vaters, diesem Vater, diesen Vater. Diese Mutter, dieser Mutter, dieser Mutter, diese Mutter. Dieses Kind, dieses Kindes, diesem Kinde, dieses Kind. Diese Väter, diese Mütter, diese Kinder. Jener Vater, jene Mutter, jenes Kind. Jedes Vaters, jeder Mutter, jedes Kindes. Welchem Vater, welcher Mutter, welchem Kinde. Unserm Vater, unserer Mutter, unserm Kinde, unsfern Kindern. Euer Vater, euere Mutter, euer Kind. Solche Väter, solche Mütter, solche Kinder. Mein Vater, meines Vaters, meinem Vater, meinen Vater. Meine Mutter, meiner Mutter, meiner Mutter, meine Mutter. Mein Kind, meines Kindes, meinem Kinde, mein Kind. Meine Väter, meine Mütter, meine Kinder. Keines Vaters. Seiner Mutter. Deines Kindes. Deinem Kinde. Meine Mütter. Seinen Vater. Deinen Müttern. Keinen Kindern.

4.

This father, of this father, to this father, this father, *acc.* This mother, of this mother, to this mother, this mother, *acc.*

This child, of this child, to this child, this child, *acc.* These children. These fathers. These mothers. That father, of every father, to which father. Our fathers. Every mother, of our mother, to your mother, such mother, *acc.* Such child, of that child, to which child, our child. My children. Thy children, to thy children. No children. Of his mother. To his father, my father, *acc.* To no mother. To his child. Of his mother. Of my father, my father. Of his child. His mother, *acc.*

DECLENSION OF ADJECTIVES.

Adjectives preceded by the definite article have in the—

Nominative and Accusative singular an e (except the Accusative Masculine has an n), the Genitive and Dative have an n, and in the plural, all cases have an n.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur.</i>
N. <i>der</i> gute,	<i>die</i> gute,	<i>das</i> gute,	<i>die</i> guten.
G. <i>des</i> guten,	<i>der</i> guten,	<i>des</i> guten,	<i>der</i> guten.
D. <i>dem</i> guten,	<i>der</i> guten,	<i>dem</i> guten,	<i>den</i> guten.
A. <i>den</i> guten,	<i>die</i> gute,	<i>das</i> gute,	<i>die</i> guten.

Adjectives preceded by the indefinite article have in the—

Nominative masculine an r, and in the Accusative an n; in the Nominative and Accusative feminine an e, and in the Nominative and Accusative neuter an s. The Genitive and Dative, masculine, feminine and neuter, have an n.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
N. <i>ein</i> guter,	<i>eine</i> gute,	<i>ein</i> gutes.
G. <i>eines</i> guten,	<i>einer</i> guten,	<i>eines</i> guten.
D. <i>inem</i> guten,	<i>einer</i> guten,	<i>inem</i> guten.
A. <i>einen</i> guten,	<i>eine</i> gute,	<i>ein</i> gutes.

5.

gut, good; klein, little, small; groß, great, tall; arm, poor; reich, rich; jung, young; alt, old; krank, ill, sick; gesund, healthy; stark, strong; schwach, weak.

Der gute Vater, *des* guten Vaters, *dem* guten Vater, *den* guten Vater. Die gute Mutter, *der* guten Mutter, *der* guten Mutter, *die* gute Mutter. Das gute Kind, *des* guten Kindes, *dem* guten Kinde,

das gute Kind. Die kleinen Väter, der kleinen Väter, den kleinen Vätern, die kleinen Väter. Ein großer Vater, eines großen Vaters, einem großen Vater, einen großen Vater. Eine arme Mutter, einer armen Mutter, einer armen Mutter, eine arme Mutter. Ein reiches Kind, eines reichen Kindes, einem reichen Kinde, ein reiches Kind. Die jungen Kinder; der franken Väter; den gesunden Müttern; die starken Kinder; ein schwacher Vater.

6.

The weak child, of the weak child, to the weak child, the weak child, *acc.* The strong father, of the strong father, to the strong father, the strong father, *acc.* The healthy mother, of the healthy mother, to the healthy mother, the healthy mother, *acc.* The sick children, of the sick children, to the sick children, the sick children. An old father, of an old father, to an old father, an old father, *acc.* A young mother, of a young mother, to a young mother, a young mother, *acc.* A rich child, of a rich child, to a rich child, a rich child, *acc.* The poor father; of the tall mothers; to the little children; the good fathers, *acc.*

7.

Whenever the adjective is not preceded by an article, pronoun or numeral, it takes the termination of the definite article.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur.</i>
N. <i>guter</i> ,	<i>gute</i> ,	<i>gutes</i> ,	<i>gute</i> .
G. <i>gutes</i> ,	<i>guter</i> ,	<i>gutes</i> ,	<i>guter</i> .
D. <i>gutem</i> ,	<i>guter</i> ,	<i>gutem</i> ,	<i>guten</i> .
A. <i>guten</i> ,	<i>gute</i> ,	<i>gutes</i> ,	<i>gute</i> .

schlecht, bad; *böse*, wicked; *artig*, well-behaved; *unartig*, naughty; *faul*, idle; *fleißig*, diligent; *glücklich*, happy; *unglücklich*, unhappy; *treu*, faithful; *traurig*, sad; *höflich*, polite; *unhöflich*, unpolite; *schön*, beautiful; *häßlich*, ugly.

Glücklicher Vater, glückliches Vaters, glücklichem Vater, glücklichen Vater. Unglückliche Mutter, unglücklicher Mutter, unglücklicher Mutter, unglückliche Mutter. Schönes Kind, schönes Kindes, schönem Kinde, schönes Kind. Häßliche Väter, traurige Mütter, treue Kinder. Fleißiger Mütter, unartiger Kinder, böser Väter. Artigen Kindern, schlechten Vätern, höflichen Müttern, unhöflichem Vater, glücklichem Kinde, fauler Mutter.

8.

Idle mother, of idle mother, to idle mother, idle mother, *acc.* Happy father, of happy father, to happy father, happy father, *acc.* Polite child, of polite child, to polite child, polite child. Unpolite children, sad mothers, faithful fathers. Of unhappy fathers, of happy mothers, of diligent children. To idle fathers, to naughty children, to wicked mothers. Bad fathers, ugly mothers, well-behaved children, *acc.*

ADJECTIVES

are not declined when they come after substantives.

9.

ist, is; sind, are.

Der Vater ist groß. Die Mutter ist gut. Das Kind ist klein. Das junge Kind. Der frroke Vater. Die gesunde Mutter. Diese Väter sind schwach. Diese Mütter sind frak. Sind unsere Kinder gesund? Unser Vater ist glücklich. Ist unsere Mutter glücklich? Meine Kinder sind faul. Seine faulen Kinder. Ein solcher Vater ist höflich. Eine solche Mutter ist häßlich. Ist seine Mutter traurig? Deine Kinder sind fleißig. Welche Mutter ist frank?

10.

Our mother is happy. My child is ill. His father is tall. Such unhappy child. A sad mother. My children are polite. Your mothers are ill. Is your child naughty? Is your mother sad? A bad father. Is your child young? Such a father is happy. An idle child. Is your father strong? Which child is diligent? Which fathers are wicked? Our mothers are ill.

RECAPITULATION.

11.

Des Vaters. Der Mutter. Des Kindes. Jenem Vater. Diese Mutter. Welchem Kinde? Unsere Väter. Meiner Mutter. Seinen Vätern. Welches Kind? Keinem Kinde. Solcher Mütter. Deinen Kindern. Welcher Mutter? Jedem Vater. Keines Kindes. Welche Kinder? Dem guten Kinde. Der gute Vater. Des kleinen Vaters. Den armen Müttern. Des franken Kindes. Einem starken Vater. Solcher gesun-

den Mutter. Welchen schwachen Kindern? Ihrem guten Kinde. Seine kleine Mutter. Unsere großen Väter. Deinem jungen Vater. Schlechtes Vaters. Bösem Kinde. Fauler Mutter. Unartiges Kind. Fauler Vater. Höflichen Müttern. Schönes Kindes. Unhöflichen Vater. Häfliches Kind. Ist der Vater groß? Diese Väter sind faul. Ihr kleines Kind ist gut. Meine artigen Kinder sind traurig? Sein fleißiges Kind ist traurig. Sind solche glücklichen Mütter arm? Welche Väter sind glücklich? Jene faulen Kinder sind unglücklich. Ist jene reiche Mutter treu? Ist ihr alter Vater frank?

12.

Of the mother. To the father. Of the child. To the child. Of the father. This child. To our child. Of my mother. To his father. Which mother? No child. To that mother. Of such father. Your mothers. Of the little child. To the good mother. This poor child. To the sick father. Of such healthy mother. To the young child. Our weak children. Of my happy mothers. Of good mother. To ugly child. Diligent father, *acc.* Idle mothers. Of naughty children. Polite mothers. Is your polite father ill? That rich mother is ill. Those fathers are unhappy. Are our mothers idle? His polite father is happy. This poor mother is beautiful. Which wicked father is unpolite? My well-behaved child is sad.

13.

Correct the faults in the following sentences:—

g. stands for Genitive; *d.* for dative; *n.* for nominative.

Des Vater, *g.* Der Mutter, *g.* Dem Kindes, *d.* Dem Vaters, *d.* Den Mütter, *d.* Des Kinde, *g.* Den Vater, *d.* Unseres Kind, *g.* Meiner Vater, *n.* Jeder guter Vater, *n.* Unsere gut Mutter, *n.* Ihre Mütter sind gute. Seiner glücklicher Mütter, *g.* Ist ihre franken Mutter alt? Diese unglückliche Kinder sind junge. Dieser höflich Vater ist guter. Welcher unhöflicher Vater ist böse? Unsere gute Väter sind fleißige. Seines frankes Kind, *n.* Ein treue Vater ist guter. Meiner gute Väter sind traurige.

H a b e n, to HAVE,

requires the accusative case after it.

Ex. Ich habe einen guten Vater, I have a good father.

Infinitive : haben, to have.

Present Participle : habend, having.

Past Participle : gehabt, had.

PRESENT.

Indicative.

ich habe, I have ;
 du hast, thou hast ;
 er hat, he has ;
 sie hat, she has ;
 es hat, it has ;
 man hat, one has ;
 wir haben, we have ;
 ihr habt, ye have ;
 Sie haben, you have ;
 sie haben, they have ;

Subjunctive.

ich habe, I may have ;
 du habest, thou mayst have ;
 er habe, he may have ;
 sie habe, she may have ;
 es habe, it may have ;
 man habe, one may have ;
 wir haben, we may have ;
 ihr habet, ye may have ;
 Sie haben, you may have ;
 sie haben, they may have .

IMPERFECT.

ich hatte, I had ;
 du hattest, thou hadst ;
 er hatte, he had ;
 sie hatte, she had ;
 es hatte, it had ;
 man hatte, one had ;
 wir hatten, we had ;
 ihr hattet, ye had ;
 Sie hatten, you had ;
 sie hatten, they had ;

ich hätte, I might have ;
 du hättest, thou mightst have ;
 er hätte, he might have ;
 sie hätte, she might have ;
 es hätte, it might have ;
 man hätte, one might have ;
 wir hätten, we might have ;
 ihr hätten, ye might have ;
 Sie hätten, you might have ;
 sie hätten, they might have .

PERFECT.

ich habe gehabt, I have had ; ich habe gehabt, I may have had.

PLUPERFECT.

ich hatte gehabt, I had had ; ich hätte gehabt, I might have had.

FIRST FUTURE.

ich werde haben, I shall have ; ich werde haben, I shall have ;
 du wirst haben, thou wilt have ; du werdest haben, thou wilt have ;
 er wird haben, he will have ; er werde haben, he will have ;

wir werden haben, we shall have;
 ihr werdet haben, ye shall have;
 Sie werden haben, you shall
 have;
 sie werden haben, they shall
 have;

wir werden haben, we shall have;
 ihr werdet haben, ye shall have;
 Sie werden haben, you shall
 have;
 sie werden haben, they shall
 have.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde haben, I should have ;
 du würdest haben, thou wouldst
 have ;
 er würde haben, he would have ;
 wir würden haben, we should
 have ;
 ihr würdet haben, ye would
 have ;
 Sie würden haben, you would
 have ;
 sie würden haben, they would
 have ;

ich würde haben, I should have ;
 du würdest haben, thou wouldst
 have ;
 er würde haben, he would have ;
 wir würden haben, we should
 have ;
 ihr würdet haben, ye would
 have ;
 Sie würden haben, you would
 have ;
 sie würden haben, they would
 have.

SECOND FUTURE.

ich werde gehabt haben, I shall have had ; ich werde gehabt haben, I shall have had.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gehabt haben, I should have had ; ich würde gehabt haben, I should have had.

IMPERATIVE.

habe or habe du, have or have thou ;
 habe er or laßt ihn haben, let him have ;
 habe sie or laßt sie haben, let her have ;
 habe man, let people have ;
 haben wir or lasset uns haben, let us have ;
 habet or habet ihr, have ye ;
 haben Sie, have or have you ;
 haben sie or laßt sie haben, let them have.

der Bruder, the brother ;
 die Schwester, the sister ;

der Sohn, the son ;
 die Tochter, the daughter ;

der Großvater, the grandfather;	die Schwiegermutter, the mother-in-law;
die Großmutter, the grandmother;	der Schwiegersohn, the son-in-law;
der Vetter, the cousin, <i>masc.</i> ;	die Schwiegertochter, the daughter-in-law;
die Base, the cousin, <i>fem.</i> ;	der Stiefvater, the stepfather;
der Onkel or Oheim, the uncle;	die Stiefmutter, the stepmother;
die Tante or Mühme, the aunt;	der Stieffohn, the stepson;
der Neffe, the nephew;	die Stieftochter, the stepdaughter;
die Nichte, the niece;	die Zwillinge, the twins;
der Enkel, the grandson;	ja, yes;
die Enkelin, the granddaughter;	nein, no;
der Schwager, the brother-in-law;	und, and.
die Schwägerin, the sister-in-law;	
der Schwieervater, the father-in-law;	

Ich habe einen guten Bruder. Du hast eine kleine Schwester. Er hat einen großen Sohn. Sie hat eine arme Tochter. Wir haben einen reichen Großvater. Ihr habt eine alte Großmutter. Sie haben einen jungen Vetter. Ich hatte eine kalte Base. Du hast einen gesunden Onkel gehabt. Er hatte eine schwache Tante gehabt. Wir werden einen starken Neffen haben. Ihr werdet eine gute Nichte gehabt haben. Sie würden einen kleinen Enkel haben. Sie würde eine große Enkelin gehabt haben. Hast du einen Schwager? Ja, ich habe einen armen Schwager und eine reiche Schwägerin. Hatte er einen alten Schwiegervater? Nein, er hat eine alte Schwiegermutter gehabt. Hatte sie eine kalte Schwiegertochter gehabt? Ja, sie hatte einen kalten Schwiegersohn und eine kalte Schwiegertochter gehabt. Werden wir einen Stiefvater und eine Stiefmutter haben? Mein Onkel wird einen Stieffohn und eine Stieftochter gehabt haben. Seine Tante würde einen Oheim haben und wir würden eine Mühme gehabt haben.

15.

Remember.—Haben, to have, requires the object in the accusative:—

ich habe einen Vater, I have a father.

Past Participles stand at the end of a sentence:—

ich habe einen kalten Sohn gehabt, I have had a sick son.

gehört haben, gewesen sein, geworden sein, &c., are never divided:—

ich würde einen franken Sohn gehabt haben, I would have had a sick son.

When two or more substantives follow each other, the article must be repeated before each, unless they are of the same gender:—

ich habe einen Bruder, eine Schwester und ein Kind,
I have a brother, sister and child.

I have a good sister. Thou hast a little brother. He has a tall daughter. She has a poor son. We have an old grandfather. You have a rich grandmother. They have a young cousin, *masc.* and *femin.* I had a healthy aunt. I have had a sick uncle and aunt. Thou wilt have a weak nephew. He will have had a strong niece. We should have a tall grandson. You will have had a small granddaughter. They would have had a good brother-in-law. Has your brother a sister-in-law? No he has no sister-in-law and no brother-in-law. My cousin, *masc.*, has a good father-in-law and mother-in-law. Should you have a stepfather? Yes, I should have a stepfather, a stepmother, a stepbrother and a stepsister. Let him have a rich father-in-law.

Sein, to be,
requires the nominative case after it:—

Ex. Ich bin dein Freund, I am thy friend.

Infinitive : *sein*, to be.

Present Participle : *seind*, being.

Past Participle : *gewesen*, been.

PRESENT.

Indicative.

ich bin, I am ;
du bist, thou art ;
er ist, he is ;
sie ist, she is ;
es ist, it is ;
man ist, one is ;
wir sind, we are ;

Subjunctive.

ich sei, I may be ;
du seist, thou mayst be ;
er sei, he may be ;
sie sei, she may be ;
es sei, it may be ;
man sei, one may be ;
wir seien, we may be ;

ihr seid, ye are ;
 Sie sind, you are ;
 sie sind, they are ;

ihr seiet, ye may be ;
 Sie seien, you may be ;
 sie seien, they may be.

IMPERFECT.

ich war, I was ;
 du warst, thou wast ;
 er war, he was ;
 sie war, she was ;
 es war, it was ;
 wir waren, we were ;
 ihr wartet, ye were ;
 Sie waren, you were ;
 sie waren, they were ;

ich wäre, I might be ;
 du wärest, thou mightst be ;
 er wäre, he might be ;
 sie wäre, she might be ;
 es wäre, it might be ;
 wir wären, we might be ;
 ihr wäret, ye might be ;
 Sie wären, you might be ;
 sie wären, they might be.

PERFECT.

ich bin gewesen, I have been ; ich sei gewesen, I may have been.

PLUPERFECT.

ich war gewesen, I had been ; ich wäre gewesen, I might have been.

FIRST FUTURE.

ich werde sein, I shall be ;
 du werdest sein, thou wilt be ;
 er wird sein, he will be ;
 wir werden sein, we shall be ;
 ihr werdet sein, ye will be ;
 Sie werden sein, you will be ;
 sie werden sein, they will be ;

ich werde sein, I shall be ;
 du werdest sein, thou wilt be ;
 er werde sein, he will be ;
 wir werden sein, we shall be ;
 ihr werdet sein, ye shall be ;
 Sie werden sein, you will be ;
 sie werden sein, they will be.

SECOND FUTURE.

ich werde gewesen sein, I shall have been ; ich werde gewesen sein, I shall have been.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde sein, I should be ;

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gewesen sein, I should have been.

IMPERATIVE.

sei *or* sei du, be *or* be thou ;
 sei er *or* laßt ihn sein, let him be ;
 sei sie *or* laßt sie sein, let her be ;
 sei man, let people be ;
 seien wir *or* laßt uns sein, let us be ;
 seid *or* seid ihr, be *or* be ye ;
 sein Sie, be *or* be you ;
 sein sie *or* laßt sie sein, let them be.

To be is translated by werden, when there is action :—

Ex. ich werde bezahlt, I am paid ;

by sein, to express a state :—

Ex. ich bin bezahlt, they have paid me.

The verb sein, to be, is never used before the participle present and such expressions as :—

I am eating is rendered ich esse or ich esse eben or so eben, just now ;

I was eating is rendered ich aß or ich aß eben or so eben, just now ;

I have been eating is rendered ich habe gegessen or ich habe so eben gegessen, just now ;

Shall and *will*, *should* and *would*, used merely as signs that the motion expressed in the following infinitive belongs to a future time, are rendered by werden, wirst, wird, &c., würde, würdest, würde, &c. But if they imply *obligation* or *volition*, the former is rendered by the corresponding tense of sollen, and the latter by that of wollen.

16.

nicht, not ; noch nicht, not yet ; auch, also ; immer, always ; sehr, very.

Ich bin klein. Du bist gut. Er ist groß. Sie ist arm. Wir sind jung. Ihr seid reich. Sie sind alt. Bist du frank ? Ist er gesund ?

Ich war stark. Warst du schwach ? Ich bin artig gewesen. Bist du böse gewesen ? Ich war unartig gewesen. Warst du faul gewesen ? Ich werde glücklich sein. Wird er unglücklich sein ? Ich werde traurig gewesen sein. Werde ich höflich gewesen sein ? Du würdest nicht treu sein. Würdet ihr nicht unhöflich gewesen sein ? Mein Bruder ist noch nicht groß. Seine Schwester war sehr alt. Ihr Sohn ist auch sein Freund gewesen. Unsere Tochter war immer klein gewesen. Wird dein Großvater traurig sein ? Unsere Großmutter würde sehr glücklich gewesen sein.

17.

I am tall. Thou art little. He is good. She is young. We are poor. You are rich. They are ill. Is he old ? Art thou healthy ? I was weak. Wast thou strong ? I have been very naughty. Thou hast been always well behaved. I had been idle. I shall be unhappy. Wilt thou not be happy ? I shall not have been polite. Wouldst thou be sad ? I should have been very unpolite. My cousin, *masc.*, is not good. Your cousin, *fem.*, was also happy. Thy nephew has been his friend. Our niece had been a good daughter. His grandson would be my brother-in-law. Would her grand-daughter have been my sister-in-law ?

Werden, TO BECOME,

constructed with another verb, answers to the English auxiliary verb *shall* or *will*, and requires the *Nominative case* after it :—

Ich werde (ein) Kaufmann, I become (I am going to be) a merchant.

Werden, serves to form the future and conditional tenses of the active voice : ich werde trinken, I shall drink ; and all the tenses of the passive voice : ich werde geliebt, I am loved.

The Past participle of werden is geworden when it expresses a state or action, and it is not an auxiliary verb ; as :—er ist Kaufmann geworden, he has become a merchant ; but when werden is used as an auxiliary for the formation of the passive verb, the participle is worden :—sie ist geliebt worden, she has been loved.

PRESENT.

Indicative.

ich werde, I become, I get ;
 du wirst, thou becomest ;
 er wird, he becomes ;
 sie wird, she becomes ;
 es wird, it becomes ;
 man wird, one becomes ;
 wir werden, we become ;
 ihr werdet, ye become ;
 Sie werden, you become ;
 sie werden, they become ;

Subjunctive.

ich werde, I may become ;
 du werdest, thou mayst become ;
 er werde, he may become ;
 sie werde, she may become ;
 es werde, it may become ;
 man werde, one may become ;
 wir werden, we may become ;
 ihr werdet, ye may become ;
 Sie werden, you may become ;
 sie werden, they may become .

IMPERFECT.

ich wurde, I became ;
 du wurdest, thou becamest ;
 er wurde, he became ;
 wir wurden, we became ;
 ihr wurdet, ye became ;
 Sie wurden, you became ;
 sie wurden, they became ;

ich würde, I might become ;
 du würdest, thou mightst become ;
 er würde, he might become ;
 wir würden, we might become ;
 ihr würdet, ye might become ;
 Sie würden, you might become ;
 sie würden, they might become .

PERFECT.

ich bin geworden, I have ich sei geworden, I may have
 become ; become .

PLUPERFECT.

ich war geworden, I had become ; ich wäre geworden, I might have
 become .

FIRST FUTURE.

ich werde werden, I shall become ; ich werde werden, I shall become .

SECOND FUTURE.

ich werde geworden sein, I shall ich werde geworden sein, I shall
 have become ; have become .

FIRST CONDITIONAL.

ich würde werden, I should become; ich würde geworden sein, I should have become.

SECOND CONDITIONAL.

IMPERATIVE.

werde or werde du, become or become thou ;
 werde er or laßt ihn werden, let him become ;
 werde sie or laßt sie werden, let her become ;
 werde man, let people become ;
 werden wir or laßt uns werden, let us become ;
 werden Sie, become or become you ;
 werden sie or laßt sie werden, let them become.

Infinitive : werden, to become.

Present Participle : werdenb, becoming.

Past Participle : geworden, become.

18.

Der König, the king ;
 die Königin, the queen ;
 der Kaiser, the emperor ;
 die Kaiserin, the empress ;
 der Fürst, the prince (sovereign) ;
 die Fürstin, the princess ;
 der Prinz, the prince ;
 die Prinzessin, the princess ;
 der Herzog, the duke ;
 der Erzherzog, the archduke ;
 der Graf, the count ;
 der Richter, the judge ;
 der Pfarrer, the vicar ;

der Bischof, the bishop ;
 der Erzbischof, the archbishop ;
 der Papst, the pope ;
 der Kaufmann, the merchant ;
 der Metzger, the butcher ;
 der Bäcker, the baker ;
 der Schuhmacher, the shoemaker.
 Der Schneider, the tailor ;
 der Hutmacher, the hatter ;
 der Bierbrauer, the brewer ;
 der Buchbinder, the bookbinder ;
 der Zuckerbäcker, the confectioner ;
 der Handlungsdienner, the clerk.

Ich werde arm. Wirst du reich ? Ihr Bruder wird alt. Wir werden glücklich. Werdet ihr traurig ? Der Prinz und die Prinzessin werden häßlich. Der König wurde Kaiser und die Königin wurde Kaiserin. Der Pfarrer ist Bischof geworden, und der Erzbischof ist Kardinal und Papst geworden. War der Fürst frank geworden ? Die Fürstin wird unglücklich werden. Wird der Kaufmann höflich geworden sein ? Der Metzger und Bäcker würden faul werden. Mein Sohn

würde Richter geworden sein. Wird dein Bruder Graf? Ja, und meine Schwester wird Gräfin.

19.

I am getting old. Thou art getting rich. He is getting strong. We are getting happy. The tailor and hatter became poor. His cousin has become brewer, and his nephew bookbinder. Had the confectioner become ill? Will your son become clerk? The king and queen have become very polite. The empress will have become very ill. The prince (sovereign) would become the judge. His sister would have become countess.

RECAPITULATION.

20.

Ich habe eine gute Schwester. Du bist ein kleiner Bruder. Werde ich arm? Wird dein Vater reich? Sie ist arm. Du hast eine große Tochter. Wir haben einen armen Sohn. Sind Sie krank gewesen? Unser Vetter wird alt. Sein Onkel wurde Richter. Waren deine Freunde immer treu? Hatte Ihr Großvater einen Bruder? Unsere Großmutter hat einen guten Neffen gehabt. Meine glückliche Richter ist nicht immer häßlich gewesen. War meine gute Schwägerin krank gewesen? Mein Schwiegervater hatte einen faulen Sohn gehabt. Ihre Schwester ist schön geworden. Der Handlungsdienst war auch sehr unhöflich gewesen. Der unglückliche Zuckerbäcker wird traurig sein. Ihr Buchbinder wird einen schlechten Schwiegersohn haben. Der Bierbrauer wird eine unhöfliche Schwiegertochter gehabt haben. Unser Hutmacher wird ein böser Stiefsohn gewesen sein. Wird Ihr König Kaiser werden? Ihre Königin wird Kaiserin geworden sein. Wir würden einen guten Fürsten haben. Sie würden kein guter Stiefvater gewesen sein. Der Pfarrer würde ein schlechter Bischof geworden sein. Der Graf würde unglücklich geworden sein. Wir würden einen jungen Richter gehabt haben.

21.

Thou hast a good brother. She is a beautiful sister. I am getting poor. My good father became ill. He was a diligent

son. Our grandfather had a polite brother-in-law. His mother has had a wicked aunt. Our daughter has been ill always. This tailor had been a bad father-in-law. Has your vicar become bishop? Our butcher had become very ill. Her young child will be very beautiful. Will the count have a good daughter-in-law? Our stepson will become judge. You will have become rich. Will the merchant have been happy? The baker will have had a wicked niece. The duke would have a sad daughter-in-law. We would have had a bad king. She would be very polite. Our prince would become the judge. Your shoemaker would have been very ill. The queen would have become the empress.

22.

Correct the faults in the following sentences:—

Du bin eine gut Mutter. Ich hast eine guten Vater. Er werd alt. Hattest er ein guter Kind? Waret wir höflich? Meiner Onkel wurdest Bischof. Hat unser Tante frank gewesen? Seiner Metzger hatte eine schlechte Vater gewesen. Es hai Kaiser geworden. Sein Bruder wirst höflich werden. Werdet Ihren Löchter guten Kinder haben? Wirst Dein Schwiegertochter glücklich gehabt sein? Der Herzog würde Kaiser geworden haben. Wir würde ein schlechter König haben. Sie würdet sehr traurige sein. Sie habt sehr häflich geworden. Ihre häflich Löchter würden sehr schönen geworden haben. Ihr sind faulen Kinder.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

The *Comparative* is formed by adding *er* to the positive (*r* only when the positive already ends in *e*). The *Superlative* by adding *st* (*est* when the superlative cannot be pronounced without the *e*).

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
reich, rich; enge, narrow; mild, mild;	reicher, enger, mil- der;	reichst, engst, mil- dest;
der reiche Mann, the rich man;	der reichere Mann;	der reichste Mann.

The vowels *a*, *o*, *u*, change into *ä*, *ö*, *ü*, in the Comparative and Superlative.

alt, old ; groß, tall ; jung, young ; das große Haus, the large house ;	älter, größer, jün- ger ; das größere Haus ;	ältest, größt, jüngst ; das größte Haus ;
--	--	--

The following and those which are formed by the addition of the syllables ig, lich, hast, sam, and bar do not change their vowel into ä, ö, ü.

bläß, pale ;	nackt, naked ;
bunt, variegated ;	platt, flat ;
fade, insipid ;	plump, clumsy ;
fahl, fallow ;	roh, raw ;
falsch, false ;	rund, round ;
flach, flat ;	sacht, slow, gentle ;
froh, joyful ;	sanft, gentle ;
grade, straight ;	satt, satisfied ;
glatt, smooth ;	schlaff, loose, lax
hold, kind, lovely ;	schlanf, slender ;
hohl, hollow ;	schroff, rugged, steep
fahl, bald ;	starr, stiff ;
farg, stingy ;	stolz, proud ;
knapp, tight ;	straff, tight, stiff ;
lahm, lame ;	stumpf, blunt ;
laß, tired ;	stumm, dumb ;
loje, loose ;	toll, mad ;
matt, wearied ;	voll, full ;
morsch, rotten ;	zähm, tame.

das blaße Mädchen, the pale girl ;	das blaßere Mädchen, the paler girl ;	das blaßeste Mädchen, the palest girl ;
der dankbare Mann, the grateful man ;	der dankbarere Mann, the more grateful man ;	der dankbarste Mann, the most grateful man.

Adjectives ending in el, er, en, generally lose the e before l, n, r, in the comparative.

edel, noble ; der edele Mann ;	edler ; der edlere Mann ;	edelst ; der edelste Mann.
-----------------------------------	------------------------------	-------------------------------

Adjectives compared irregularly :—

gut, good ; hoch, high ;	besser, höher ;	best, am besten ; höchst, am höchsten ;
nahe, near ; viel, much ;	näher ; mehr ;	nächst ; meist, am meisten or mehrsten ;
wenig, little ;	weniger or minder ;	wenigst, mindest, am wenigsten or mindesten. *

23.

Der Mann, the man ;	das Huhn, the hen ;
die Frau, the woman ;	der Vogel, the bird ;
die Familie, the family ;	der Baum, the tree ;
die Stadt, the town ;	als, than ;
das Dorf, the village ;	aber, but ;
das Haus, the house ;	der Hund, the dog ;
die Straße, the street ;	die Katz, the cat ;
die Gasse, the lane ;	das Thier, the animal.
der Gang, the passage ;	

Ich bin reich, du bist reicher, er ist am reichsten. Mein Vater ist alt, seine Schwester ist älter und sein Bruder ist am ältesten. Ist dein Vetter jünger als deine Tante ? Unsere Tante ist schöner als ihre Nichte. Dieses Haus ist das höchste der Stadt. Diese Straße ist enge, diese Gasse ist enger, jener Gang ist am engsten. Unser Dorf ist größer als ihre Stadt. Sein Hund ist kleiner als meine Katz. Jener Mann ist treuer als seine Frau. Ist dein Vogel zahmer als dein Huhn ? Unser Baum ist der höchste. Meine Tante ist besser als mein Onkel und mein Vater ist am besten. Wir sind froher als Sie. Sein Sohn ist lähmer als seine Tochter. Du bist der edelste Mann des Dorfes. Wird diese Straße am nächsten sein ?

24.

Thou art young, thy brother is younger, but I am the youngest child. This man is older than this woman. My

father is the oldest of the family. The dog is more faithful than the cat. The dog is the most faithful animal. Our cat is smaller than his dog. Her tree is higher than the house, it is the highest tree. My uncle is false, your aunt is more false and her cousin, *masc.* is the falsest man. Is this queen more noble than the king? The emperor is the most noble prince (sovereign). My sister is good, his sister is better, but your sister is the best. This town is near, your town is nearer and our town is the nearest. I have little but thou hast less. Has he the least? You have the most beautiful house.

* * * When two different qualities of the same object are compared with one another *mehr* is used for the comparative, and for the superlative *am mehrsten* or *am meisten*. Ex. Diese Milch ist *mehr* sauer als *süß*, this milk is more sour than sweet.

Also with the following adjectives :—

abhold, averse ;	gram, bearing animosity ;
angst, anxious ;	habhaft, in possession of ;
anheischig, pledged by promise ;	irre, wrong, astray ;
bereit, ready ;	fund, known ;
feind, hostile ;	noth, needful ;
gar, done, boiled enough ;	nütz, useful ;
eingedenk, mindful ;	quitt, rid of ;
uneingedenk, unmindful ;	theilhaftig, participating ;
getrost, of good cheer ;	verlustig, having forfeited.
gewärtig, aware ;	

mehr abhold, more averse; *am mehrsten* or *am meisten abhold*, most averse.

25.

Correct the faults in the following sentences :—

Du bist reicherer und er ist der reichster. Unsere Stadt ist die am schönsten. Unseres Thier war das kleinerste. Wir sind bereiter als Sie. Ihr Baum ist höher und meiner ist der höchste. Sie hat eine gutere Tante als ich aber meine Base hat die am guteste. Du bist der stolzeste Mann. Mein Onkel ist fähler als sein Bruder. Ihr Vater ist meinem Bruder feinder als sie.

THE DECLENSION

I.

II.

In the Singular unvaried in all cases ;
in the Plural *n* or *en*.

<i>Singular.</i>	
The woman ;	
Nom. die Frau,	
Gen. der Frau,	
Dat. der Frau,	
Acc. die Frau.	
<i>Plural.</i>	
Nom. die Frauen,	
Gen. der Frauen,	
Dat. den Frauen,	
Acc. die Frauen.	

To this belong the Substantives which are Feminine, except *Mutter* and *Tochter*, the Plural of which is *Mütter* and *Töchter*. They are indeclinable in the Singular, and add *n* in the Plural when the Noun terminates in *e*, *el*, *er*. *Ex.* *Blume*, pl. *Blumen*; *Gabel*, pl. *Gabeln*; *Feder*, pl. *Federn*. When they do not end in *e*, *el*, *er* they take *en*. *Ex.* *Frau*, pl. *Frauen*. Those ending in *e* have *en* in the Genitive and Dative cases Sing., when they are used with a preposition which governs the Genitive or Dative, and without an article or pronoun, *vor Freuden*, *Chren halber*.

The vowels *a*, *o*, *u* in all monosyllables change in the Plural into *ä*, *ö*, *ü*.

See Exceptions, which take in the Plural an *e*, on page 30.

In all cases an *n*, except the Nominative Singular.

<i>Singular.</i>	
The boy ;	
der Knabe,	
des Knaben,	
dem Knaben,	
den Knaben.	
<i>Plural.</i>	
die Knaben,	
der Knaben,	
den Knaben,	
die Knaben.	

To this belong the Substantives which are Masculine ending in *e*. The following words have in the Genitive an additional *s*.

Der Wille, the will ;
der Buchstabe, letter of the alphabet ;
der Friede, the peace ;
der Funke, the spark ;
der Gedanke, the thought ;
der Glaube, the faith ;
der Haufe, the crowd ;
der Name, the name ;
der Saame, the seed ;
der Karpfe, the carp ;
der Schade, the damage ;
das Herz, the heart.

The Accusative of *Herz* is like the Nominative.

See those which drop their final *e* on page 32.

OF SUBSTANTIVES.

III.

In the Genitive Singular *s*, and in the Dative Plural *n.*

Singular.

The teacher;
der Lehrer,
des Lehrers,
dem Lehrer,
den Lehrer.

Plural.

die Lehrer,
der Lehrer,
den Lehrern,
die Lehrer.

To this belong the Substantives which are Masculine and Neuter, ending in *el*, *er*, *en*, *then*, *lein*, and the compounds ending in *sein*: *das Dasein*, existence. Diminutives are used to express the idea of littleness, fondness, ridicule and contempt. The syllable *then* is preferred when the substantive ends with a liquid *l*, *m*, *n*, *r*; and *lein*, when it terminates with a mute consonant or a vowel. Words ending in *g* or *g* take also the syllable *then*, but *el* is inserted for the sake of euphony.

See Exceptions on page 33.

IV.

In the Genitive Singular *es*, and in the Dative *e*; in the Nom., Gen. and Acc. Plural *e*, and in the Dat. *en* or *ern*.

Singular.

The horse;
das Pferd,
des Pferdes,
dem Pferde,
das Pferd.

Plural.

die Pferde,
der Pferde,
den Pferden,
die Pferde.

To this belong the Substantives of Masculine and Neuter genders which are not included in the IIInd and IIIrd declension, which *do not* end in *e*, *el*, *er*, *en*, *then*, *lein*.

The *e* in the Genitive Singular is frequently omitted before *s*, when the utterance does not cause an unpleasant sound:—*des Königs*; the *e* of the Dative Sing. is often dropped:—*dem König*, and is never used when a substantive is preceded by a preposition without a pronoun or adjective—*mit Sturm*, by storm—except if preceded by *zu*: *zu Hause sein*, to be at home.

See Exceptions on page 35.

FIRST DECLENSION.

Feminine Substantives ending in *e*, *el*, or *er*, take *n* in the plural. Those *not* ending in *e*, *el*, *er*, take *en*, except the following which take *e* in the plural and change the vowel *a*, *o*, *u*, into *ä*, *ö*, *ü*.

die Angst, the anguish ;
 die Ausflucht, the flying-out
 (excursion);
 die Art, the axe;
 *die Banf, the bench;
 die Braut, the bride;
 die Brust, the breast;
 die Faust, the fist;
 die Frucht, the fruit;
 die Gans, the goose;
 die Geschwulst, the swelling;
 die Gruft, the grave, tomb;
 die Hand, the hand;
 die Haut, the skin;
 die Kluft, the cleft, abyss;
 die Kraft, the strength;
 die Kuh, the cow;
 die Kunst, the art;

die Laus, the louse;
 die Luft, the air ;
 die Lust, the pleasure ;
 die Macht, the might ;
 die Magd, the servant ;
 die Maus, the mouse ;
 die Nacht, the night ;
 die Naht, the seam ;
 die Nuß, the nut ;
 *die Sau, the sow ;
 die Schnur, the string ;
 die Stadt, the town ;
 die Wand, the wall (of a room);
 die Wulst, the swelling ;
 die Wurst, the sausage ;
 die Zunft, the guild ;
 die Zusammenkunft, the meeting.

26.

abgereist, departed;
 angekommen, arrived;
 gesehen, seen;
 geschlossen, closed, concluded;
 gefangen, caught;
 gegessen, eaten;
 versammelt, assembled;
 gemacht, made;
 verloren, lost ;
 angenehm, pleasant;
 verkauft, sold ;
 gekauft, bought ;

tapezirt, papered;
 nützlich, useful;
 rein, clean;
 neu, new;
 kalt, cold;
 nun, now;
 wie viele, how many;
 nicht, not;
 sehr, very;
 aber, but;
 nein, no.

* Die Banf, the bank (office), plur. Banfen. Die Sau, the female of the wild boar, plur. Sauen.

Interrogative sentences begin with the auxiliary verb or copula.

Der Bruder der Mutter ist **frank**. Die Mütter meiner Nichten sind abgereist. Meine Vasen sind angekommen. Unsere Früchte sind gut. Ihre Hände sind nicht rein. Diese Städte sind groß und schön. Haben Sie die Bräute gesehen? Die Mägde dieser Familie sind faul. Sind die Nüsse jener Frau gut? Die Würste unseres Metzgers sind schlecht. Alle unsere Bänke sind neu. Sind die Bänke alle geschlossen? Die Kästen unserer Vasen haben keine Mäuse gefangen. Wie viele Gänse haben Sie? Diese Schnüre sind nicht lang. Ihre Nächte sind schlecht.

27.

How many nuts have you eaten? The guilds of the town are assembled. The nights are now very cold. These seams are bad. He had lost all his strength, *pl.* The skins of animals are useful. We have caught many mice. The study of arts is pleasant. All our walls are papered. Have you sold your cats? I have seen his geese, but not his cows. The servants of these women are idle. The streets and lanes of these towns are beautiful. All the banks of the town are closed. Have you seen the daughters of this woman? No, but I have seen the mothers of those brides.

SECOND DECLENSION.

Masculine Substantives ending in **e** have in all cases singular and plural, an **n**. *The following have in the Genitive an additional s.*

Der Wille, the will;	der Haufe, the crowd;
der Friede, the peace;	der Name, the name;
der Funke, the spark;	der Saame, the seed;
der Gedanke, the thought;	der Karpfe, the carp;
der Buchstabe, the letter (of the alphabet);	der Schade, the damage;
der Glaube, the faith;	das Herz (neuter), the heart.

The Accusative of **Herz** is like the Nominative.

The following Masculine Substantives have dropped their final e, and take in all cases en.

Advokat, lawyer ;	Komet, comet ;
Ahn, ancestor ;	Mensch, human being, man ;
Antagonist, antagonist ;	Methodist, Methodist ;
Astronom, astronomer ;	Monarch, monarch ;
Bär, bear ;	Moor, Moor ;
Baier, Bavarian ;	Narr, fool ;
Bauer, peasant ;	Nerv, nerve ;
Barbar, barbarian ;	Ochs, ox ;
Brillant, diamond ;	Paragraph, paragraph ;
Christ, Christian ;	Patient, patient ;
Consonant, consonant ;	Patriarch, patriarch ;
Demagog, demagogue ;	Pfaff, parson ;
Dukat, ducat ;	Philosoph, philosopher ;
Elephant, elephant ;	Planet, planet ;
Fürst, prince (sovereign) ;	Prälat, prelate ;
Geck, dotard ;	Poet, poet ;
Gesell, companion ;	Prinz, prince ;
Genoß, companion ;	Protestant, protestant ;
Geograph, geographer ;	Quadrat, Quadrant ;
Graf, count ;	Soldat, soldier ;
Held, hero ;	Student, student ;
*Herr, master of a house, Mr.	Tartar, Tartar ;
Hirt, herdsman ;	Theolog, theologian ;
Husar, hussar ;	Thor, fool ;
Idiot, idiot ;	Thrann, tyrant ;
Jesuit, Jesuit ;	Ungar, Hungarian ;
Katholik, Roman Catholic ;	Vorfahr, ancestor.
Klient, client ;	

28.

erfüllt, fulfilled ;	eingeschert, laid in ashes ;
gefangen, caught ;	gedruckt, printed ;
tapfer, brave, bravely ;	belohnt, rewarded ;
gefochten, fought ;	erlitten, suffered ;
beschlossen, concluded ;	beschäftzen, to conclude ;
geblieben, remained ;	das Gold, gold ;
nannte, named, told ;	zu Hause, at home ;
vertrieben, driven away ;	einige, some.
entdeckt, discovered ;	

* Herr takes n in the singular and en in the plural.

Diese Knaben sind nicht fleißig. Er hat den Willen des Prinzen erfüllt. Wie viele Karpfen haben Sie gefangen? Das Gold des Dukaten ist sehr gut. Die Baiern haben tapfer gekämpft. Haben die Fürsten den Frieden beschlossen? Die Soldaten sind ihrem Monarchen treu geblieben. Man nannte uns die Namen der alten Helden. Die Hussaren haben den Haufen Bauern vertrieben. Ich habe den Herrn des Hauses nicht zu Hause gefunden. Hatten diese Hirten einige Ochsen? Die Astronomen haben neue Planeten entdeckt. Mein Vater ist der Bruder Ihres Advokaten. Die Barbaren haben die Stadt eingeäschert. Wird Ihr Oheim viele Patienten haben? Sokrates war einer der weisesten Philosophen. Die Buchstaben dieses Namens sind schlecht gedruckt.

29.

Are these boys diligent? These students are idle. Our ancestors were brave heroes. How many oxen has your cousin bought? The thoughts of the prince were good. The sovereigns have rewarded the soldiers. Many men have suffered damages. Have many Christians been driven away by the barbarians? Will the astronomers discover new planets? My sister has bought some carp, *plur.* Would the monarchs conclude peace? The hussars have burned many towns. Your son has fulfilled the will of his friend. These gentlemen are the clients of this lawyer. Is your cousin the son-in-law of this count? No, he is the brother-in-law of this prelate. These Hungarians have caught an elephant. I have not found the poet at home. The students have driven away the Jesuits. Have you seen the nephew of this tyrant? Our ancestors were very rich.

THIRD DECLENSION.

Masculine and Neuter Substantives ending in *el*, *er*, *en*, *chen* and the compounds in *sein*, have in the *Genitive Singular* *s*, and in the *Dative Plural* *n*; in the other cases they do not change (see Lehrer III. Decl. page 29), except the following which take *n* in the plural:—

der Pantoffel, the slipper;	der Gevatter, the godfather;
der Stachel, the sting;	der Beter, the cousin.
der Stiefel, the boot;	

30.

The following nouns change the vowel *a*, *o*, *u*, in the plural into *ä*, *ö*, *ü*.

der Apfel, the apple ;
 der Acker, the acre, field ;
 der Bruder, the brother ;
 der Vater, the father ;
 der Garten, the garden ;
 der Graben, the ditch ;
 der Hafen, the haven ;
 der Hammel, the wether ;
 der Handel, concern,
 commerce.

*der Laden, the shop ;

der Mangel, the want ;
 der Mantel, the mantle ;
 der Sattel, the saddle ;
 der Schnabel, the beak ;
 der Schwager, the brother-in-
 law ;
 der Vogel, the bird ;
 der Faden, the thread ;
 das Kloster, the cloister, con-
 vent.

* der Laden, the shutter, has die Laden.

Wer hat meinen Apfel gegessen ? Dieser Bauer hat meinen Acker gekauft. Haben Sie meinen großen Garten gesehen ? Hat der Schuhmacher meine Pantoffeln gemacht ? Wo sind meine Stiefeln ? Die Laden dieses Hauses sind geschlossen. Wie viele Vettern haben Sie ? Ihr Neffe wird die Vögel verkauft haben. Die Läden dieser Stadt sind alle sehr schön. Die Mägde meines Schwagers sind faul. Sind die Häfen Ihrer Stadt groß ? Dieser Vogel hat einen sehr kleinen Schnabel. Die Nächte dieses Mantels sind nicht gut. Hat Ihr Bruder seinen Sattel verkauft ? Meine Schwester hat ihren Faden verloren. Die Hände dieses Fräuleins sind sehr klein. Wer sind ihre Gevattern ? Unsere Vorfahren hatten viele reiche Klöster.

31.

I have seen the shops of the town. Has your sister closed the shutters ? How many apples have you eaten ? We have a very small garden. My grandfather has sold his birds to my aunt. Are you the godfather of my cousin ? (masc.) Has the shoemaker brought my boots ? My slippers are too small. Our saddles are too old. These girls are the daughters of my brother-in-law. To whom belong these wethers ? This town has a good haven. Have you found my thread ? How many cloisters have they burnt ? My brothers have new mantles. This merchant has a great commerce.

FOURTH DECLENSION.

Masculine and Neuter Substantives which *do not end in e, el, er, en, chen andlein* have in the Genitive Singular *eß*, in the Dative Singular *e*, in the Nominative, Genitive and Accusa-

tive Plural *e*, and in the Dative *en* (see *Wörter*, IV. Decl., pag. 29), except the following, which take *in the Plural er* and change the vowels *a, o, u*, into *ä, ö, ü* :—

Masculine.

Bösewicht, villain ;	*Ort, place ;
Dorn, thorn, prickles ;	Stand, edge ;
Geist, spirit ;	Vormund, guardian ;
Gott, God ;	Wald, forest ;
Leib, body ;	Wurm, worm ;
*Mann, man ;	*Strauch, shrub.

* Die Männer, vassals, warriors ; die Orter, individual places, die Orte, places in general.

Neuter.

Amt, office, calling ;	Gut, estate ;
Augenlid, eye-lid ;	Haupt, head ;
Bad, bath ;	Haus, house ;
*Band, ribbon ;	Holz, wood ;
Bild, picture ;	*Horn, horn ;
Blatt, leaf ;	Hospital, hospital ;
Brett, board ;	Huhn, fowl ;
Buch, book ;	Kalb, calf ;
Dach, roof ;	Kind, child ;
*Ding, thing (little things, children or animals) ;	Kleid, garment ;
Dorf, village ;	Korn, grain ;
Ei, egg ;	Kraut, herb ;
Fach, department ;	Lamm, lamb ;
Fas, cask ;	*Land, land ;
Feld, field ;	*Licht, light ;
Geld, money ;	Lied, song ;
Gemach, apartment ;	Loch, hole ;
Gemüth, mind, feeling, disposition ;	Maul, mouth, gab ;
Gespenst, spectre ;	*Mensch, wench ;
Geschlecht, sex ;	Nest, nest ;
*Gesicht, face ;	Pfand, pledge ;
Gewand, garment ;	Rad, wheel ;
Glas, glass ;	Reis, twig ;
Glied, limb ;	Regiment, regiment ;
Grab, grave ;	Rind, cattle, bullock ;
Gras, grass ;	Schild, sign of a house ;
	Schloß, castle, lock ;
	Schwert, sword ;

Spital, hospital ;	Wolf, people, nation ;
Stift, ecclesiastical establish- ment ;	Weib, wife ;
Thal, valley ;	*Wort, word ; and all those which end in thum ;
*Tuch, cloth ;	Reichthum, riches.

* Die Bänder, ribbons ; die Bande, chains ; die Horne, different kinds of horns ; Tüche, different kinds of cloth ; die Dinge, things in general ; Länder, individual countries ; Lande, countries in general ; Lichte, candles ; die Gesichte, visions ; Strauch, shrub ; Sträuche or Sträucher ; Worte, words in general forming a sentence ; der Mensch, man (mankind) die Menschen.

The following Nouns do not change the vowel, and take in the Plural en :—

der Aspekt, the aspect ;	der Nachbar, the neighbour ;
das Auge, the eye ;	der Pfau, the peacock ;
das Bett, (bedding) ;	der Psalm, the psalm ;
der Diamant, the diamond ;	der Quell, the well ;
der Dorn, the thorn ;	der Reif, the ring ;
der Fink, the finch ;	der Schmerz, the pain ;
das Ende, the end ;	der See, the lake ;
der Forst, the forest ;	der Sporn, the spur ;
das Insekt, the insect ;	der Staat, the state ;
das Leid, the suffering ;	der Strahl, the ray (of light)
der Lorbeer, the laurel ;	der Unterthan, the subject ;
der Mast, the mast ;	der Zins, the interest (money) ;
das Ohr, the ear ;	der Zierath, the ornament.

The Plural of these Substantives is :—

Seemann, seaman,	plural	Seeleute ;
Zimmermann, carpenter,	„	Zimmerleute ;
Landmann, farmer,	„	Landleute ;
Landesmann, fellow countryman	„	Landesleute ;
Hauptmann, captain,	„	Hauptleute ;
Kaufmann, merchant,	„	Kaufleute ;

Eheleute, is married people, and Ehemänner, married men.

Wo haben Sie diese Pferde gekauft ? Man hat die Wöschwichter gefunden. Haben Sie unsere Hühner gesehen ? Alle diese Kräuter sind gesund. Die Nester jener Vögel sind auf den Dächern der Häuser.

Meine Brüder haben die Gemächer der Königin gesehen. Die Soldaten dieses Regiments haben tapfer gekämpft. Wir haben die Wälder und Felder dieser Schlösser gekauft. Wie viele Wänder hat Ihre Tante erhalten? Die Untertanen dieses Staates sind glücklich, sie haben einen guten König. Alle unsere Freunde sind zu Hause geblieben.

33.

How many ribbons have you bought? I have lost all my books. These eggs belong to my brother. Have you seen my fowls? These men (warriors) have fought valiantly. Where have you bought these glasses? Many houses, castles and villages have been burnt. My neighbours have sold their forests and fields. Are your candles good? The brave soldiers of these regiments have driven away the tyrants. Have you seen the horses of our farmers? The captains have been rewarded with laurels. The subjects of this state are very rich; they are an industrious people (nation). Has your nephew sold his estate?

RECAPITULATION.

34.

Ist Dein Bruder größer als ich? Meine Schwestern sind kleiner als Sie. Mein Vater ist der älteste der Familie. Der Hund ist das treueste Thier. Seine Bäume sind am höchsten. Diese Knaben sind falscher als diese Mädchen. Unser Onkel ist der edelste Mann. Die Töchter dieser Frauen sind blässer als meine Schwestern. Ihre Kinder sind jünger als meine. Sind Ihre Werte besser als meine? Seine Federn sind am besten. Werden unsere Blumen am Schönsten sein? Ihre Vetter und Basen sind froher als Sie. Unsere Mütter sind in diesen Städten und Dörfern gewesen. Ihre Gänse sind sehr klein. Die Häute dieser Ochsen und Kühe sind schön. Sind unsere Mägde angekommen? Die Nächte sind nun kälter. Dieses sind die Söhne des Advokaten. Der Sohn meines Antagonisten ist der Freund des Helden. Die Hirten dieser Dörfer haben vielen Schaden erlitten. Das Gold des Dukaten ist sehr gut. Macht Ihr Schuhmacher gute Pantoffeln? Wie viele Vettern haben Sie? Ich habe mehr Schwäger als Sie. Werden Sie die Läden unserer Städte sehen? Jene Vögel haben lange Schnäbel. Die Wänder meiner Tochter sind fahler als Ihre. Diese armen Kinder haben keine Kleider. Haben Sie die Leiden der armen Landleute gesehen? Seine Gedanken sind edler als unsere.

Dieser Landmann hat viele Kälber, Lämmer und Hühner. Unsere Kaufleute verkaufen gute Lüche. Sokrates und Plato waren große Philosophen. Seine Brüder werden Karpfen gefangen haben. Viele Ehemänner sind Barbaren. Diese Schlosser haben viele Gemächer. Man hat viele Klöster verbrannt. Unsere Sättel sind noch neu.

35.

Our friends are older than we. Your houses are the highest. Our soldiers are more brave than yours. These streets are more straight than those. Our ancestors had many rich cloisters. The shutters of these houses are closed. You will have many pictures. Every man has two ears. The eggs of these fowls are very large. Our queen has faithful subjects. These married people are very happy. How many nuts will your servants buy? The meetings of the sovereigns. The father of the master of this house is ill. The roofs of these houses are very high. These men are more lame than these women. All the banks are closed. The guilds of the towns are assembled. Will the astronomers discover new planets? The letters of your name are well printed. The men of these regiments have fought bravely. Your niece has pretty eyes. The captains have sold their horses. These trees have lost all their leaves. You will see many large forests, valleys and lakes. Our peasants have caught a bear. Those men have large fists.

36.

Correct the faults in the following Exercise:—

Sind Ihre Freund alter als ich? Unsere Brüder sind junger als Sie. Eine Knaber habe die schönste Hände. Meine Bäumen waren die höchste. Deine Söhnen werden blässer als meinen sein. Die Läden unserer Städten sind nicht sehr schöne. Haben diese Landmänner viele Kälbe, Lämmer und Hühne. Hat man der Friede beschlossen? Die Bänke werden alle geschlossen. Die Kinde haben neuen Banken zu Hause. Werden die Soldaten jenes Fürstes tapfer gefochten haben? Sind diese Männer gute Eheleute? Die Schlosse dieses Herres sind sehr große. Unsere Nachbäre haben stolzere Fraue als wir. Wo haben die Kaufmänner die Bögele gekauft? Haben Sie die Gemache der Königin gesehen? Diese Kraute sind nicht gesunden. Die Bauer jener Dörfern haben viel erlitten. Die Vorfähre dieses Fürstes waren Thranne. Das Gold des Dukates ist sehr gute. Die Unterthäne dieses Staate sind treuen Mensche.

THE DECLENSION OF PROPER NOUNS.

Masculines ending in		Feminines ending in		Mascul. and Fem. ending in	
a consonant, take ē in the Genitive.	ef, er, en, öf, n, take ē in the Genitive.	a consonant, take ē in the Genitive.	ē, take ns in the Genitive and n in the Dative.	ē, ē , ē , ē , ē , ē , take ē in the Genitive.	ē, ē , ē , ē , ē , ē , take ē in the Genitive.
N. Karl	Đtto	Peter	Marie	Clara	Frang
G. Karls	Đttoß	Peterß	Mariens	Claraß	Frangß
D. Karl	Đttc	Peter	Marien	Clara	Frangen
A. Karl	Đtto	Peter	Marie	Clara	Frang
<i>Singular.</i>					
N. Karl	Đtto	Ubelheid	Ubelheid	Ubelheiden	Ubelheiden
G. Karls	Đttoß	Ubelheidß	Ubelheidß	Ubelheidenß	Ubelheidenß
D. Karl	Đttc	Ubelheid	Ubelheid	Ubelheiden	Ubelheiden
A. Karl	Đtto	Ubelheid	Ubelheid	Ubelheiden	Ubelheiden
<i>Plural.</i>					
N. Karle	Đtto'n	take in the Dative n.	take in all cases 'n.	take in all cases n.	take in all cases 'n.
G. Karle	Đtto'n	Peter	Ubelheiden	Marien	Clara'n
D. Karlen	Đtto'n	Peter	Ubelheiden	Marien	Clara'n
A. Karle	Đtto'n	Petern	Ubelheiden	Marien	Clara'n
		Peter	Ubelheiden	Marien	Clara'n
<i>Foreign Proper Nouns ending in us, ins, is, as, do not change.</i>					

Remarks.—*a.* When the definite article is used, proper names remain unaltered in the singular, as:—*der Bruder der Adelheid*, the brother of Adelaide.

b. Christian names remain unaltered, when the surname follows without being preceded by the term *von*, which denotes nobility:—*Karl Theodor Körner's Gedichte*; but when the surname is preceded by *von*, the last Christian name takes that termination:—*Johann Wolfgang's von Goethe Werke*.

c. Before names of countries of the feminine gender, the definite article must be used, and the genitive stands after the words which govern it:—*der Handel der Türkei*, the commerce of Turkey.

d. When the plural of proper names is used to express a whole family, *s* is generally added to the singular:—*bei den Müllers haben wir manche vergnügte Stunde zugebracht*, with the Müllers we have spent many a pleasant hour.

Amalia, Amelia ;	Friedrich, Frederick ;
Emilie, Emily ;	Fritz, Fred ;
Julie, Julia ;	Georg, George ;
Katharina, Katherine ;	Jacob, James ;
Laura, Laura ;	Johann, John ;
Margaretha, Margaret ;	Emil, Emil ;
Luisa, Louisa ;	Hugo, Hugh ;
Hedwig, Hedwig ;	Ludwig, Lewis ;
Karl, Charles ;	Wilhelm, William.
Heinrich, Henry ;	

Haben Sie Heinrichs Buch gehabt? Mein Bruder hat Amalia und Luisa gesehen. Friedrich wird Goethe's Werke gekauft haben. Sind Jacob, Johann und Peter zu Hause? Luisens Leiden sind größer als Lauras. Hugo's Hund ist treuer als Emils. Jacob wird von seinem Freunde Georg gelobt werden. Hedwig hat ihre Schiller's Werke verkauft. Fritzens Soldaten haben tapfer gekämpft. Sind König Wilhelms Feinde vertrieben worden? Die Staaten würden dem König Wilhelm

treu geblieben sein. Saarbrücken ist vom Kaiser Napoleon III. ein-geäschert worden. Die Regimenter werden vom Prinzen Karl belohnt werden. Margaretha hat Friedrichs von Schiller Werke gefunden.

38.

I have seen William and Lewis. Hugh's horses have been sold. Has Emil bought the works of Schiller? John's spurs are smaller than James's. King William's soldiers have fought bravely. Fred has won another victory. Henry's sisters have remained at home. Charles and Hedwig have read John Wolfgang of Göthe's works. Has Louisa fulfilled the wish of her grand-father? Margaret is more polite than Laura, but Katherine is the most polite. Who has found Julia's pictures? Amelia has lost the poems of Charles Theodor Körner.

These Substantives have no plural number:—

Die Ankunft, the arrival ;
 der Anschein, the appearance ;
 das Ansehen, the authority ;
 der Argwohn, the suspicion ;
 die Asche, the ashes ;
 der Beginn, the beginning ;
 das Bestreben, the endeavour ;
 der Bund, the alliance ;
 der Dank, the thanks ;
 der Druck, the oppression ;
 die Ehre, the honour ;
 das Einkommen, the revenue ;
 das Entzücken, the rapture ;
 das Elend, the misery ;
 der Empfang, the receipt ;
 die Flucht, the flight ;
 die Furcht, the fear ;
 das Glück, the fortune ;
 die Gnade, the mercy ;
 der Gram, the grief ;
 der Haber, the dispute ;
 der Jammer, the misery ;
 der Kummer, the affliction ;
 das Leben, the life ;

die Liebe, the love ;
 das Lob, the praise ;
 der Lohn, the reward ;
 der Mund, the mouth ;
 der Mord, the murder ;
 die Pracht, the splendour ;
 der Rath, the advice ;
 der Raub, the spoil ;
 der Sand, the sand ;
 der Schein, the appearance ;
 der Schmuck, the ornament ;
 der Segen, the blessing ;
 der Strand, the strand ;
 der Streit, the dispute ;
 der Sturz, the fall ;
 der Tausch, the exchange ;
 der Tod, the death ;
 der Trost, the consolation ;
 das Unrecht, the injustice ;
 das Unglück, the misfortune ;
 der Unterricht, the instruction ;
 der Urlaub, the furlough ;
 der Verdacht, the suspicion ;
 das Vergehen, the fault ;

das Vergnügen, the pleasure ;	die Vorsicht, the precaution ;
das Verlangen, the wish ;	der Wahñ, the fancy ;
der Verdruß, the vexation ;	der Zank, the quarrel ;
der Verstand, the understand- ing ;	der Zwang, the constraint ; der Zwist, the dispute.

These Substantives admit the plural number, they express the concrete idea :—

Die Bestrebung,	plural	Bestrebungen, exertion ;
das Bündniß,	„	Bündnisse, alliance ;
die Danksgung,	„	Danksgungen, thanksgiving ;
Die Bedrückung,	„	Bedrückungen, oppression ;
die Ehrenbezeugung,	„	Ehrenbezeugungen, mark of honour ;
die Bekümmerniß,	„	Bekümmernisse, affliction ;
die Lobeserhebung,	„	Lobeserhebungen, praise, extolling ;
die Belohnung,	„	Belohnungen, reward ;
die Mordthat,	„	Mordthaten, act of murder ;
der Rath,	„	Rathssversammlungen, council ;
der Ratß,	„	Ratßschläge, advice ;
der Segen,	„	Segnungen, blessing ;
der Streit,	„	Streitigkeiten, dispute ;
die Streitigkeit,	„	
der Austausch,	„	Austauschungen, exchange ;
die Austauschung,	„	
der Tod,	„	Todesfälle, case of death ;
der Todesfall,	„	
der Trost,	„	Trostungen, consolation ;
die Tröstung,	„	
das Unglück,	„	Unglücksfälle, accident ;
der Unglücksfall,	„	
das Vergehen,	„	Vergehungen, fault ;
die Vergehung,	„	
das Vergnügen,	„	Vergnügungen, amusement ;
die Vergnugung,	„	
die Vorsicht,	„	Vorsichtsmaßregeln, precautionary measure ;
der Zank,	„	die Zänkerien, quarrel, brawl ;
die Zänkerie,	„	
der Zwist,	„	Zwistigkeiten, dispute.
die Zwistigkeit,	„	

These names of plants do not admit the plural number :—

der Flachs, the flax ;	der Knoblauch, the garlick ;
die Gerste, the barley ;	der Klee, the clover ;
der Hafer, the oats ;	*der Kohl, the cabbage ;
der Hanf, the hemp ;	das Unkraut, the weeds ;
der Hopfen, the hops ;	der Weizen, the wheat ;

* in the plural Kohlköpfe.

39.

der Großmütige, the generous man ;	das Alter, the age ;
die Weisheit, the wisdom ;	halten, to hold, consider ;
die Welt, the world ;	verbittern, to embitter ;
der Anfang, the beginning ;	angenehm, pleasant, agreeable ;
das Leben, the life ;	bereitet, prepared, caused.

Die glückliche Ankunft meines Vaters in London. Diese Vorsicht hatte den Anschein des Verdachtes. Kleine Unglücksfälle sind oft besser als große Glückssfälle. Die Ehrenbezeugungen von Großmütigen halte ich für angenehmer als die von Sklaven. Mancher Kummer ist für den Menschen ein Glück. Salomon sagte: Die Furcht Gottes ist der Anfang der Weisheit. Zwist und Streit verbittern das Leben. Der Schein thut viel in der Welt. Napoleon I. hat den Menschen viel Jammer und Elend bereitet. Die Flucht der Kaiserin Eugenie. Ich habe Gerste, Hafer und Klee gekauft. Wir haben kein Unkraut in unserm Garten.

40.

These precautions were wise. Quarrel and dispute embitter life. He has seen the flight of the soldiers. These flowers are weeds. How much flax and hemp have your brothers bought. His daughter is the ornament of the house. Every age has its pleasures. This son is the consolation of his father. We have had many cases of accident. The arrival of my friends. The injustice of this dispute. The faults of these pupils. My nephew has had the misfortune to lose his brothers and sisters. These sovereigns have the blessings of their people. How much oats have you bought ?

Most of those Substantives which include the idea of weight, measure, or number, do not admit the plural, when used as such:—

das Buch, the quire ;
 das Bünd, the bundle ;
 der Centner, the hundred-weight ;
 das Dutzend, the dozen ;
 das Fäß, the cask ;
 das Glas, the glass ;
 der Grad, the degree ;
 das Klafter, the fathom ;
 das Mal, the mole, mark ;

das Maß, the pot, quart;
 der Mann, the man;
 die Mark, the mark;
 das Paar, the pair;
 das Pfund, the pound;
 das Schöf, three score;
 das Stück, the piece;
 der Zoll, the inch;
 der Fuß, the foot.

Exceptions ;—

die Elle, the yard;
die Flasche, the bottle;
die Meile, the mile;

die Tonne, the ton ;
die Tasse, the cup ;
die Unze, the ounce.

And those which express a measure of time:—
die Stunde, the hour; die Minute, the minute.

These Substantives are not used in the Singular:—

die Beinkleider, the trousers ;
 die Briefschaften, the papers, letters ;
 die Einkünfte, the revenue ;
 die Eltern, the parents ;
 die Fasten, the Lent ;
 die Ferien, the vacation, holy-days ;
 die Fußstapfen, the footsteps ;
 die Brüder, the brothers (in a firm) ;
 die Gefälle, the rents ;
 die Geschwister, the brothers and sisters ;
 die Gliedmaßen, the limbs ;

die Hefen, the yeast ;
die Kosten, Unkosten, the expense ;
die Leute, the people ;
die Masern, Röthein, measles ;
die Molken, whey ;
Östern, Easter ;
Pfingsten, Whitsuntide ;
die Ränke, the intrigues ;
die Schranken, the bounds ;
die Sporteln, the fees ;
die Trümmer, the ruins ;
die Truppen, the troops ;
Weihnachten, Christmas ;
die Blattern, smallpox.

41.

das Papier, the paper ;
das Stroh, the straw ;

die Kartoffel, the potato ;
das Ei, the egg ;

das Bier, the beer ;	der Wein, the wine ;
das Wasser, the water ;	die Seife, the soap ;
die Hitze, the heat ;	der Thee, the tea ;
der Brunnen, the well ;	der Pfeffer, the pepper ;
das Öl, the oil ;	die Tasse, the cup ;
das Regiment, the regiment ;	geben Sie mir, give me ;
der Käse, the cheese ;	gesälligst, if you please ;
der Apfel, the apple ;	getrunken, drunk ;
das Tuch, the cloth ;	tief, deep ;
das Band, the ribbon ;	bringen, to bring ;
das Zimmer, the room ;	lang, long ;
die Leinwand, the linen ;	stark, strong.

Ich habe fünf Buch Papier gekauft. Dieser Mann hat drei Bünd Stroh verkauft. Ein Centner hat 110 Pfund. Meine Schwester hat zwei Dutzend Eier. Unser Bierbrauer wird vier Fäss Bier bringen. Sein Vetter hat sechs Glas Wasser getrunken. Wir haben 40 Grad Hitze gehabt. Ihr Brunnen ist sieben Klafter tief. Bringen Sie mir acht Maß Öl. Mein Regiment ist tausend Mann stark. Geben Sie mir gesälligst acht Ellen Leinwand. Seine Strafe ist zwei Meilen lang. Wie viele Tonnen Seife haben Sie gekauft? Hat Ihre Schwester zwei Tassen Thee getrunken? Eine Stunde hat sechzig Minuten. Unsere Eltern sind unsere besten Freunde. Seine Geschwister haben die Masern gehabt. Wir werden bald Weihnachten haben.

42.

Of is not used :—

a. Between the nouns *Kingdom*, *island*, *City*, and the name of a place :—

Ich habe das Königreich England, die Stadt London und die Insel Cypern besucht, I have visited the Kingdom of England, the town of London and the island of Cyprus.

b. After all words that express measure or quantity of anything :—

Geben Sie mir ein Pfund Zucker und eine Flasche Wein, give me a pound of sugar and a bottle of wine.

The genitive of is rendered by von with the dative :—

1. *When the case cannot be indicated by inflection :—*

Eine Mutter von fünf Kindern, a mother of five children.

2. *Before proper names of countries and places, and names of materials, when used without an article :—*

Der Kaiser von Deutschland or Deutschland's Kaiser, the Emperor of Germany.

3. *Before substantives which express quality, condition, proportion, age, measure, weight, rank, religion :—*

Eine Frau von großer Tugend, a lady of great virtue ;

eine Frau von hoher Geburt, a lady of high birth ;

eine Frau von fünfzig Jahren, a lady of fifty years.

4. *After the pronouns, derjenige, welcher, wer, jeder, keiner, mancher, u. s. w. :—*

Derjenige von uns, that (one) of us ; Welcher von Ihnen, who, which of you.

5. *Before the name of material of which a thing is made :—*

Ein Tisch von Marmor or ein marmorner Tisch, a marble table.

My brother has bought two pairs of boots. This merchant has sold eight pieces of cloth. One foot has twelve inches. These rooms are twenty feet long. How many bottles of wine have you bought? Bring me three ounces of pepper. His father has sold seven tons of soap. There are your footsteps. Have you many sisters and brothers? Our troops have fought bravely. Bring me three cups of tea if you please. We have bought three hundredweight of potatoes. Has your sister sold many eggs? No, but she has sold six score of apples. Shall you be at home at Easter? No, not at Easter but at Whitsuntide. Your trousers are very old. His sisters and brothers have had the measles.

GENDER OF SUBSTANTIVES.

I. *Masculine are :—*

a. The substantives which denote a male by *nature*, by *condition* or *occupation* :—

der Sohn, the son ;

der Hirt, the shepherd ;

der Schuhmacher, the shoe-

maker.

*Exceptions :—**Diminutives representing male beings :—*

das Männchen, the little man ; das Mannsbild, (image of) a man ;
 die Mannschaft, (person of) a man ; die Schildwache, the sentinel.

b. The names of the winds, seasons, months, days, and precious stones :—

der Nordwind, the northwind ; der Sonntag, Sunday ;
 der Frühling, the spring ; der Diamant, the diamond.
 der Januar, January ;

c. The Substantives ending in all, ing, m, and the names of instruments ending in er :—

der Ball, the ball ; der Helm, the helmet ;
 der Sperling, the sparrow ; der Hammer, the hammer.

Exceptions :—

das Metall, the metal ; die Leiter, the ladder ;
 das Weltall, the universe ; die Leier, the lyre ;
 das Ding, the thing ; das Messer, the knife ;
 das Messing, the brass ; das Ruder, the rudder.

II. Feminine are :—

*a. The Substantives which denote a female by *nature*, by *condition* or *occupation* :—*

die Tochter, the daughter ; die Magd, the servant.
 die Hirte, the shepherdess ;

b. The Substantives of more than one syllable ending in ei, heit, feit, schaft, ung, ath, uth, nis, and monosyllables in ucht, unft :—

die Verräthelei, the treachery ; die Heimath, the native land ;
 die Gesundheit, the health ; die Armut, the poverty ;
 die Heiligkeit, the sanctity ; die Kenntniß, the knowledge ;
 die Freundschaft, the friendship ; die Bucht, the bay ;
 die Hoffnung, the hope ; die Zunft, the guild.

c. The names of trees, fruits, and flowers ending in e :—

die Fichte, the pine ; die Rose, the rose.
 die Kirsche, the cherry ;

Exceptions:—

das Frauenzimmer , the woman (female);	das Geföhre , the clamour;
das Weib , the woman;	das Bildniß , the image;
das Weibsbild , (image of) a woman;	das Verhältniß , the proportion;
das Mensch , the wench;	das Bedürfniß , the want;
das Mädchen , the girl;	das Gleichniß , the comparison;
das Fräulein , the miss, young lady;	das Bündniß , the alliance;
das Wetschaft , the seal;	das Bekenntniß , the confession;
der Wermuth , the wormwood;	das Zeugniß , the witness;
der Wismuth , the bismuth;	das Hinderniß , the obstacle;
	das Ergebniß , the event;
	das Begräbniß , the burial.

III. Neuter are:—

a. The names of metals, countries, places, and the letters of the alphabet:—

das Eisen , the iron;	Düsseldorf , Dusseldorf;
Frankreich, France;	das A , das B , the a, the b.

*b. Those ending in **thum**, **sal**, **sel**:—*
Christenthum, Christianity; **Räthsel**, riddle.
Schicksal, fate;

*c. The *diminutives* ending in **chen** and **lein**:—*
 das **Männchen**, the little man; das **Knäblein**, the little boy.

*d. Those that begin with the syllable **ge**:—*
 das **Gebirge**, the range of mountains; das **Gedächtniß**, the memory.

e. All words taken substantively:—
 das **Gehen**, the going; das **Nein**, the no.
 das **Ja**, the yes;

Exceptions:—

der Gedanke , the thought;	die Gestalt , the figure;
der Gebrauch , the custom;	der Binsel , the paint brush;
der Gehorsam , the obedience;	der Stöpsel , the stopper (of a bottle);
die Gefahr , the danger;	der Wechsel , the change, exchange;
die Geduld , the patience;	die Pfalz , the Palatine;
der Geruch , the odour;	die Trübsal , the distress, grief;
der Gewinn , the profit;	
der Gesang , the singing;	

der Haag, the Hague ;	die Krim, the Crimea ;
der Irrthum, the error ;	die Schweiz, Switzerland ;
der Reichthum, the riches ;	die Platina, the platina ;
die Lausitz, Lusatia ;	der Lombard, the pinchbeck ;
die Levante, the Levant ;	das Zinf, the zinc ;
die Moldau, the Moldavia ;	der Stahl, the steel.

Compound Substantives take the gender of their last component :—

Das Rathhaus, the town-house ; der Rath, the council, and das Haus, the house ;
der Birnbaum, the pear-tree ; die Birne, the pear, and der Baum, the tree.

Exceptions :—

die Anmuth, pleasantness ;	die Langmuth, forbearance ;
der Abscheu, the abhorrence ;	die Sanftmuth, meekness ;
die Antwort, the answer ;	die Schwermuth, melancholy ;
die Demuth, humility ;	der Verhaft, custody ;
die Grobmuth, generosity ;	die Wehmuth, melancholy.
die Kleinmuth, pusillanimity ;	

43.

Unser guter Hirt ist frank. Haben Sie die Männchen gesehen ? Geben Sie den Wein jener Manns person. Der Januar ist sehr kalt gewesen. Wir haben zwei Sperlinge geschossen. Meine Schwestern haben viele Bälle. Diese Fräulein spielen die Eier. Meine Tante hat keine gute Gesundheit. Er hatte die Hoffnung reich zu werden. Wir haben keine Ruder. Haben Sie meine Heimath gesehen ? Sie hat keine Kenntniß. Er hat mein Bildniß nicht. Frankreich ist ein schönes Land. Es war ein Irrthum. Die Schweiz und Italien sind schönere Länder. Wir haben keine Nussbäume. Wir haben die Stöpsel dieser Flaschen verloren. Mein Messer ist stumpfer als das Franzens. Diese Leute sind in der größten Armut.

44.

Our shoemakers are very poor. This sentinel is tired. The months of January and February have been very cold. I had a hammer. Our friendship is not great. We have no brass. These ladders are not high. Our children will have cherries. Emily's roses are very beautiful. Those girls have lost their brothers. The clamour of their children. It is his fate to be poor. My cousin has a very good memory. Our master has much patience. She has a beautiful figure. Steel and iron are

harder than lead. Have you seen our town-house. The courage and the generosity of our soldiers.

In some words the gender marks a difference of signification:—

der Band , the binding of a book, a volume;	das Band , a ribbon, ligament, bond, union.
der Bauer , the peasant;	das Bauer , the bird-cage.
der Buckel , the hump;	die Buckel , the stud.
der Bund , covenant, league;	das Bund , a sheaf, bundle.
der Bulle , the male of a cow;	die Bulle , a letter published by the pope.
der Chor , the chorus;	das Chor , the choir.
der Erbe , the heir;	das Erbe , the inheritance.
die Erkenntniß , knowledge;	das Erkenntniß , the sentence.
der Gehalt , the contents;	das Gehalt , the salary.
der Geißel , the hostage;	die Geißel , the scourge.
der Harz , the Hercynian forest;	das Harz , the resin.
der Heide , the pagan;	die Heide , the heath.
der Hut , the hat;	die Hut , the guard.
der Haft , the hold, handle;	die Haft , the imprisonment.
der Lohn , the reward;	das Lohn , the wages.
die Mandel , the almond;	das Mandel , a number of 15.
der Mangel , the want;	die Mangel , the mangle.
die Mark , the mark, boundary;	das Mark , the marrow.
der Marsch , the march;	die Marsch , the marsh, fen.
der Mast , the mast;	die Mast , the feeding, fattening;
der Mensch , man (mankind);	das Mensch , the wench.
der Messer , the measure;	das Messer , the knife.
der Öhm , the uncle;	die Öhm , the aum.
der Reis , rice;	das Reis , a twig.
der Schild , the shield;	das Schild , the sign of a house.
der See , the lake;	die See , the sea.
der Sprosse , the shoot or sprout, descendant;	die Sprosse , the step of a ladder.
der Stift , a piece of wire;	das Stift , an ecclesiastical establishment.
die Steuer , the tax;	das Steuer , the helm.
der Theil , a part of the whole;	das Theil , the share, portion.
der Thor , the fool;	das Thor , the gate.
der Verdienst , the profit of labour;	das Verdienst , merit.
die Wehr , the defence.	das Wehr , the dike, dam;
der Weihe , the kite;	die Weihe , the consecration.

inn denotes the sex, when the masculine constitutes the names of the species:—

der Löwe, the lion;	die Löwinn, the lioness.
er or rich when the feminine constitutes the names of the species:—	
die Katze, the cat;	der Kater, the tom cat.
die Gans, the goose;	der Gänserich, the gander.

The characteristic terms for birds as well as for quadrupeds are:—

der Hahn, the cock;	die Henne, the hen.
das Männchen, the male;	das Weibchen, the female.

45.

Wo kaufsten Sie dieses Band? Dieser arme Bauer hat seinen Sohn verloren. Haben Sie die Bulle gelesen? Mein junger Vetter hat einen Buckel. Dieses Band ist sehr klein. Ich bin der Erbe meines Onkels. Das Erkenntniß ist gesprochen worden. Was ist der Gehalt dieses Goldes? Ich werde kein Harz haben. Jener Mensch ist ein Heide. Meine Schwester hat die Hut über diese Mädchen und jene Hirtin hat die Hut über diese Lämmer. Sie hat das Buch gefunden aber keinen Lohn erhalten. Seine Tante hat eine neue Mangel. Ich bin in der Mark Brandenburg gewesen. Ihre Tochter hat den Messer gefunden. Wir erhalten eine Ohm Wein. Dieser Reis ist sehr gut. Jenes Schild ist sehr alt. Das ist ein schöner und großer See. Unsere Leiter hat viele Sprossen. Man hat ein neues Stift gebaut. Wir bezahlen zu viel Steuer. Geben Sie meinem Vetter sein Theil. Ihr Bruder ist ein großer Thor. Das ist ein kleiner Löwe. Ist jenes eine Katze? Wir haben zwei Hennen. Unser Vogel ist ein Weibchen.

46.

Which volume have you read? Your bird has a beautiful cage. Our servant has lost my studs. The league of the sovereigns of Germany. My brother-in-law has a large salary. I have not yet seen the Hercynian forest. This is a very large heath. Where have you bought your hat? This man has just come out of imprisonment. Our servants receive high wages. Your almonds are very good. The march of these soldiers is not long. This ship has lost her mast. My knife is new. Is your uncle at home? This twig is not rotten. This is an old shield. We have not yet seen the sea. He is

a descendant of the great philosopher. Where is the helm of this ship? Our gate is not open. Do you see the goose? Our brothers have many birds; they have male and female birds.

RECAPITULATION.

47.

Haben Sie Amalia und Emilie gesehen? Hugos Kühe sind verkauft worden. Hat Ihr Bruder Karl Göthe's Werke gekauft? Luisens Brüder sind meine Vettern. Friedrichs Schwestern haben Karl Theodor Körner's Gedichte gelesen. Wer hat Mariens Federn gehabt? Geben Sie gefälligst diese Bilder der Laura und dem Georg. Die Ankunft der Luise. Die Siege des Kaisers Wilhelm. Die Vergnügungen der Schweiz. Wie viel Hafer haben sie gekauft? Dieser Kapitän befehligt tausend Mann. Das Pfund hat sechzehn Unzen. Wie viele Tassen Thee hat Ihre Schwester getrunken? Werden Sie Ostern zu Hause sein? Sie haben viele Geschwister. Er ist ein Mann von fünfzig Jahren. Die Königin von England ist die Mutter des Kronprinzen von Deutschland. Unsere Eltern werden bald kommen. Diese Männer haben die Blättern gehabt. Wird dieser Krieger keinen Schild haben? Seine Brüder haben ein kleines Gehalt. Sie haben einen guten Verdienst.

48.

We have bought Henry's books. Are Julia's brothers at home? Give these pens to Lewis. Who has read Frederic of Schiller's works? George's parents are not at home. These people have suffered much misery. The advice of the lawyer was very good. I consider the honours of generous men more pleasant than those of slaves. Disputes and quarrels embitter life. The flight of the Empress Eugenie. I have found many weeds. How many quires of paper has your nephew bought? She has drunk two glasses of wine. She has many glasses. The hundredweight has 110 pounds. The hour has sixty minutes. She is a lady of high birth. The Emperor of Russia is the father-in-law of Prince Alfred. The ruins of these castles are beautiful. We shall soon have our holidays. Please bring me two bottles of wine and some glasses. Shall you be at home on Whitsuntide? These poor

peasants have lost their cows and sheep. This inheritance belongs to my brothers.

49.

Correct the faults in the following Exercise:—

Wir haben Amalias Bücher gehabt. Haben Sie die neuen Federn des Karls gesehen? Der Vetter der Emiliens ist frank. Jakobs und Wilhelms Grimm Hausmärchen. Meine Schwester hat August Wilhelm von Schlegels Werke gekauft. Die Fürsten Deutschland haben den Frieden beschlossen. Die Naturschönheiten Schweiß sind bekannt. Frixes Kinder waren sehr fleißig. Ihre Freunde haben viele Streite gehabt. Wir hatten mehrere Unglücke. Diese Krieger haben die Segen der guten Menschen. Die Bunde der Fürsten Europas. Meine Tochter hat fünf Büche gelesen. Hat sie fünf Bücher Papier gekauft. Wie viele Gläser Wein haben Sie getrunken? Die Mägde haben viele Gläse zerbrochen. Unsere Bank ist fünf Füße lang. Bringen Sie mir zwei Fässer Bier. Unser Regiment ist 1200 Männer stark. Ich habe zwei Paare von Stiefeln gekauft. Ein Vater fünf Kindern. Der Kaiser Wilhelm Deutschlands und sein Sohn sind tapferen Helden. Das Harz ist ein großer Wald. Ich habe einen Ohm Wein gekauft. Ist der Thor offen. Unser Hirt hat den Hut über diese Lämmer. Dieser Vogel hat einen schönen Bauer. Die deutschen Fürsten haben ein Bünd geschlossen.

REGULAR VERBS.

The *German Infinitive* ends in *n* or *en*.

The *Past Participle* of simple verbs is formed by adding to the root of the verb the initial *ge* and the final *et* or *t*; *gebetet*, *prayed*, *gelobt*, *praised*; in *compound verbs* *ge* is put after the particle: *angebetet*, *adored*, *worshipped*. *Derivative verbs* only take the final *t* or *et*: *verbessert*, *corrected*.

The preposition *zu*, which generally precedes the infinitive, is put in compound verbs between the particle and the verb:—

Ich wünsche er wüßte seine Zeit besser anzunenden, I wish he knew how to employ his time better.

The *perfect*, *pluperfect* and *future* tenses are formed by means of auxiliary verbs.

The *roots* of the verbs are found by leaving out the termination *n* or *en*:—*verbesser-n*, to correct, *bet-en*, to pray.

The *Present* and *Imperfect* are formed by adding the following terminations to the roots of the verb :—

PRESENT.

*Indicative.**Subjunc-
tive.* *Impera-
tive.*

If the termination of the root of the verb is *b* or *t*, then the verb has in the second person singular *et*, in the third *et*.

If the termination of the root of the verb is *s*, *ß*, *ñ*, *sch*, *z*, *ç*, then the verb has in the second person singular *est*, in the third *t*.

If the termination of the root of the verb is not *b*, *t*, *s*, *ß*, *ñ*, *sch*, *z*, *ç*, then the verb has in the second person singular *st*, in the third *t*.

bet-en, to pray.

reis-en, to travel.

lob-en, to praise.

ich *bet-e*

reis-e

lob-e

lob-e

du *bet-est*

reis-est

lob-est

lob-est

er *bet-et*

reis-t

lob-t

lob-e

wir *bet-en*

reis-en

lob-en

lob-en

ih̄r *bet-et*

reis-et

lob-et

lob-et

sie *bet-en*

reis-en

lob-en

lob-en

IMPERFECT.

ich *bet-ete*

reis-te

lob-te

lob-ete

du *bet-etest*

reis-test

lob-test

lob-etest

er *bet-ete*

reis-te

lob-te

lob-ete

wir *bet-eten*

reis-ten

lob-ten

lob-eten

ih̄r *bet-etet*

reis-tet

lob-tet

lob-etet

Present Particles : *bet-end*

“ *reis-end*

“ *lob-end*

Past Particles : *ge-bet-et*

“ *ge-reis-t*

“ *ge-lob-t.*

kaufen, to buy; verkaufen, to sell; arbeiten, to work; lernen, to learn; lehren, to teach; zeichnen, to draw; rechnen, to reckon; malen, to paint; belohnen, to reward; strafen, to punish; plaudern, to talk, to chatter; lieben, to love.

Ich arbeite viel. Du kaufst Papier. Mein Vater verkauft Luch. Wir lernen zeichnen. Ihr plaudert immer. Ihre Brüder rechnen. Ich lehrte meine Schwestern. Maltest Du ein Bild? Ihre Nichte belohnte meinen Neffen. Wir straften den faulen Schüler. Meistest Ihr zusammen. Diese Männer arbeiteten nicht. Ich habe Kartoffeln und Eier gekauft. Deine Tante hatte ihre Häuser verkauft. Wirst Du lange arbeiten? Ihr Vetter wird gezeichnet haben. Wir würden rechnen. Ihr würdet die fleißige Schülerin belohnt haben. Liebe deine Geschwister! Lobet den Herrn!

Remember: do, dost, does, and did, didst, used in English with another verb, are not expressed in German:—
do you reckon? Rechnen Sie?

I buy paper and books. Thou workest too much. This merchant sells beer and wine. We teach our sisters and brothers. You always draw. Do they reckon? I painted a flower. Didst thou reward the diligent pupils? The father punished his disobedient son. We travelled together. You were always chattering. Did these children pray? They have prayed a long time. Love your parents! God loves good men. I had sold soap and linen. Your uncle will buy tea and pepper. We shall work many hours. Would your cousin (*fem.*) learn painting? Your daughters would have drawn the pictures.

ACTIVE AND PASSIVE VERBS.

Transitive verbs have an active and a passive voice, and express an action that passes over to an object.

ACTIVE VOICE.

Ich lobé das Kind, I praise the child.

PASSIVE VOICE.

Das Kind wird gelobt, the child is (being) praised.

Active verbs require the object in the accusative case:—

Ich lobe den Knaben, I praise the boy.

The perfect and pluperfect of all *transitive* verbs are formed by *haben*.

THE PASSIVE VOICE

is formed of the past participle and the auxiliary verb *werben*:

Gelobt werden, TO BE PRAISED.

PRESENT.

Indicative.

Subjunctive.

ich werde gelobt, I am praised; ich werde gelobt, I may be praised.

IMPERFECT.

ich wurde gelobt, I was praised; ich würde gelobt, I might be praised.

PERFECT.

ich bin gelobt worden, I have been praised; ich sei gelobt worden, I may have been praised.

PLUPERFECT.

ich war gelobt worden, I had been praised; ich wäre gelobt worden, I might have been praised.

FIRST FUTURE.

ich werde gelobt werden, I shall be praised; ich werde gelobt werden, I shall be praised.

SECOND FUTURE.

ich werde gelobt worden sein, I shall have been praised; ich werde gelobt worden sein, I shall have been praised.

FIRST CONDITIONAL.

SECOND CONDITIONAL-

ich würde gelobt werden, I should be praised; ich würde gelobt worden sein, I should have been praised.

IMPERATIVE.

werde (du) gelobt, be (thou) praised;
werde er gelobt, let him be praised;
werden wir gelobt, let us be praised;
werdet (ihr) gelobt, be (ye) praised;
werden Sie gelobt, be (you) praised;
werden sie gelobt, let them be praised.

Infinitive: gelobt werden.

Pres. Part. : gelobt werden.

Past. Part.: gelobt worden.

Example :—

Dieses Mädchen wird angekleidet (passive) this girl is (being) dressed.

Dieses Mädchen ist angekleidet (neuter) because, this girl is dressed.

Die Stadt wurde erobert (passive) some one was conquering the town.

Die Stadt war erobert, the town was conquered; expressing the state or condition of the town.

Reflective verbs are frequently employed to express the passive:—

Der Himmel umzieht sich, } the sky is getting
Der Himmel umzieht sich mit Wolken, } cloudy.
Das Wetter klärt sich auf, the weather is clearing up.
Der Schlüssel hat sich gefunden, the key has been found.

Also the indefinite personal pronoun man with the active, is frequently used, instead of the passive in English:—

man hat noch nichts gehört, nothing yet has been heard.

52.

lieben, to love ;
Lehren, to teach ;
strafen, to punish ;
belohnen, to reward ;
einäschern, to lay in ashes ;

entdecken, to discover ;
vertreiben, to drive away ;
malen, to paint ;
drucken, to print ;
das Gemälde, the painting.

Ich werde geliebt. Wirst du gelehrt? Dieser Schüler wurde gestraft. Wir sind belohnt worden. Waret Ihr gelobt worden? Unsere Häuser werden verkauft werden. Wird diese Stadt eingeäschert worden sein? Würde dieses Land entdeckt werden? Die Feinde würden vertrieben worden sein. Die Eltern lieben ihre Kinder. Die Kinder werden von ihren Eltern geliebt. Lehrte der Lehrer seine Schüler? Wurden die Schüler von ihrem Lehrer gelehrt? Der gute Vater hat seinen Sohn bestraft. Der Sohn ist von seinem guten Vater bestraft worden. Hatte Ihr Neffe das Gemälde gemalt? War das Gemälde von Ihrem Neffen gemalt worden? Mein Großvater wird dieses Buch drucken. Dieses Buch wird von meinem Großvater gedruckt werden. Werden die Feinde die Städte eingeäschert haben? Werden die Städte von den Feinden eingeäschert worden sein?

I am praised. Wast thou loved? My brother has been taught. Had we been rewarded? Shall you be punished? These potatoes will have been sold. Would this town be burned * by the soldiers? These lands would have been discovered. Do these pupils love their master? Is this master loved by his pupils? My cousin taught his sisters. His sisters were taught by my cousin. I have printed these books. These books have been printed by me. Your grandson had painted her pictures. Her pictures had been painted by your grandson. Will the soldiers burn the town? Will the town be burned by the soldiers? The king would have fulfilled his promise. The promise would have been fulfilled by the king.

* *By* must be translated by *von* followed by the Dative.

REFLECTIVE VERBS.

Reflective verbs express an action, the subject and object of which are identical, and therefore most of the transitive verbs are capable of being made reflective:—

ich wasche mich, I wash myself.

Several verbs are only reflectives, having no meaning without the reflective pronoun; most of them require the *reflective pronoun in the accusative*; some in the *dative*.

These require the accusative of the reflective pronoun :—

sich anschicken, to prepare ;	sich enthalten, to abstain ;
sich außschwingen, to rise ;	sich entschließen, to resolve ;
sich äußern, to intimate ;	sich erbarmen, to have mercy ;
sich bedanken, to thank for ;	sich freuen, to rejoice ;
sich bedenken, to consider ;	sich grämen, to grieve ;
sich befinden, to find one's self ;	sich rühmen, to boast ;
sich bekleiden, to endeavour ;	sich unterstehen, to venture ;
sich begeben, to resign ;	sich schämen, to be ashamed ;
sich behelfen, to make shift ;	sich sehnen, to long for ;
sich besinnen, to reflect ;	sich widersezen, to resist .
sich bewerben, to sue, compete ;	

Ex. ich äußere mich.

These require the dative of the reflective pronoun :—

sich anmaßen, to presume ;	sich schmeicheln, to flatter one-self ;
sich einbilden, to imagine ;	
sich getrauen, to be confident ;	sich widersprechen, to contradict oneself.

Ex. ich schmeichle mir.

Sich schämen, TO BE ASHAMED.

Present Participle : *sich schämen*ing.

Past Participle : *sich geschämt*.

PRESENT.

Indicative.

ich schäme mich, I am ashamed ;	ich schäme mich, I may be ashamed ;
du schämst dich, thou art ashamed ;	du schämest dich, thou mayest be ashamed ;
er schämt sich, he is ashamed ;	er schäme sich, he may be ashamed ;
sie schämt sich, she is ashamed ;	sie schäme sich, she may be ashamed ;
es schämt sich, it is ashamed ;	es schäme sich, it may be ashamed ;

Subjunctive.

man schämt sich, one is ashamed;	man schäme sich, one may be ashamed;
wir schämen uns, we are ashamed;	wir schämen uns, we may be ashamed;
ihr schämet euch, ye are ashamed;	ihr schämet euch, ye may be ashamed;
Sie schämen sich, you are ashamed;	Sie schämen sich, you may be ashamed;
sie schämen sich, they are ashamed.	sie schämen sich, they may be ashamed.

IMPERFECT.

ich schämte mich, I was ashamed;	ich schämte mich, I might be ashamed.
----------------------------------	---------------------------------------

PERFECT.

ich habe mich geschämt, I have been ashamed;	ich habe mich geschämt, I may have been ashamed.
--	--

PLUPERFECT.

ich hatte mich geschämt, I had been ashamed;	ich hätte mich geschämt, I might have been ashamed.
--	---

FIRST FUTURE.

ich werde mich schämen, I shall be ashamed;	ich werde mich schämen, I shall be ashamed.
---	---

SECOND FUTURE.

ich werde mich geschämt haben, I shall have been ashamed;	ich werde mich geschämt haben, I shall have been ashamed.
---	---

FIRST CONDITIONAL.

ich würde mich schämen, I should be ashamed;
--

SECOND CONDITIONAL.

ich würde mich geschämt haben, I should have been ashamed.
--

Reflective verbs must be distinguished from transitives and intransitives with the plural of the reciprocal pronoun uns, euch, sich:—

diese Kinder lieben sich, these children love one another ;
wir begegneten uns gestern, we met one another yesterday.

The reflective is generally employed instead of the passive, when the active object is not expressed :—

das Geld hat sich gefunden, the money has been found ; *not*
das Geld hat sich von mir gefunden, *but* das Geld ist von mir
gefunden worden, because the active object von mir is ex-
pressed.

54.

die Furcht, fear ;
das Vergehen, the fault ;
der Unterricht, instruction ;
der Feind, the enemy ;
der Vetter, the cousin ;
das Glück, the fortune ;
der Verlust, the loss ;

der Schwager, the brother-in-
law ;
das Elend, misery ;
das Vergnügen, pleasure ;
der Neffe, the nephew ;
die Gnade, mercy ;
der Soldat, the soldier.

Ich schäme mich meiner Furcht. Schämst du dich deines Vergehens ?
Karl bedankt sich des Unterrichtes. Wir bedenken uns nicht lange. Be-
findet ihr euch wohl ? Diese Schüler befleissen sich. Ich behaßt mich
gern. Hast du dich noch nicht besonnen ? Sein Freund hatte sich des
Weines enthalten. Wir werden uns bald entschließen. Ihr werdet euch
der Feinde erbarmt haben. Meine Vettern würden sich des Glückes ge-
freut haben. Würden diese Knaben sich des Verlustes gegrämt haben ?
Unterstehen Sie sich es zu thun ? Mein Schwager jehnte sich nach
seinen Kindern.

55.

I am ashamed of my misery. Art thou not ashamed of thy
fear ? Henry contradicts himself. We thank for the pleasure.
How do you do ? I have always made shift. Hadst thou already
reflected ? His nephew will abstain from wine. We shall have
resolved. Would you have mercy with your enemy ? All our
friends would be rejoiced of the pleasure. Will he venture
to punish my son. My sister longed for rest. Why did this
soldier resist his General ?

IMPERSONAL VERBS.

Impersonal verbs are those which can only be employed in
the third person Singular, the subject of which is expressed

by the indefinite pronoun *es*; most of them are conjugated by *haben* :—

es regnet, it rains; *es schneit*, it snows; *es donnert*, it thunders; *es hagelt*, it hails; *es friert*, it freezes; *es thaut*, it thaws; *es blitzt*, it lightens.

regnen, to rain;
regnend, raining;
geregnet, rained.

PRESENT	<i>es regnet.</i>	1ST FUTURE	<i>es wird regnen.</i>
IMPERFECT	<i>es regnete.</i>	2ND FUTURE	<i>es wird geregnet haben.</i>
PERFECT	<i>es hat geregnet.</i>	1ST CONDITIONAL	<i>es würde regnen.</i>
PLUPERFECT	<i>es hatte geregnet.</i>	2ND CONDITIONAL	<i>es würde geregnet haben.</i>

Some impersonal verbs express an intransitive action, the subject of which has the form of an object :—

<i>es hungert mich,</i> or <i>mir hungert,</i>	<i>es graut mir (mirh),</i> or <i>mir (mirh) graut,</i>	<i>I am afraid;</i>
<i>es dürfstet mich,</i> or <i>mirh dürfstet,</i>	<i>es schaudert mich,</i> or <i>mirh schaudert,</i>	<i>I shudder;</i>
<i>es friert mich,</i> or <i>mirh friert,</i>	<i>I am chilled;</i> <i>I feel very cold.</i>	

Es gibt, there is, there are, expresses indefinite existence :—

Ex. Es gibt Menschen, welche nicht zufrieden sind, there are men who are not contented.

Es sind, there is, there are, expresses definite existence :—

Ex. Es sind mehr Aerzte in Ihrer Stadt, there are more physicians in your town.

Impersonal reflectives have been formed from :—

geben, to give; fragen, to ask; tragen, to carry; gehören, to belong; ansehen, to look at.

es gibt sich, it will come; es gehört sich, it behoves;
es fragt sich, it is the question; es sieht sich an, it may be
es trügt sich zu, it occurs; looked at.

The passive voice of intransitive verbs is used impersonally, when the subject of the verb is to be expressed indefinitely :—

es wird getanzt, there is dancing;
es wurde gelacht, there was laughing.

56.

heute, to-day;	der Montag, Monday;
morgen, to-morrow;	der Dienstag, Tuesday;
übermorgen, the day after to-morrow;	der Mittwoch, Wednesday;
gestern, yesterday;	der Donnerstag, Thursday;
vorgestern, the day before yesterday;	der Freitag, Friday;
der Mittag, noon;	der Samstag, Sonnabend, Satur- day;
der Nachmittag, the afternoon;	die Woche, the week;
der Abend, the evening;	der Monat, the month;
die Nacht, the night;	der Tag, the day;
der Sonntag, Sunday;	das Jahr, the year.

Es regnet heute. Morgen schneit es. Regnete es gestern? Es hat vorgestern geregnet. Übermorgen wird es frieren. Hatte es gestern Mittag gehagelt? Es wird nun gedonnert und geblickt haben. Würde es diesen Abend thauen? Es würde Sonntag geregnet oder geschneit haben. Hungert es dich? Ja, es hungert und dürstet mich. Wird es Montag regnen? Es hat Dienstag, Mittwoch und Donnerstag geschneit und Freitag und Samstag gehagelt. Heute und gestern ist viel gelacht und getanzt worden.

57.

Does it rain? No, it snows. Did it rain this morning? Yes, it has been raining and hailing. It will thunder to-day.

Will it have frozen to-morrow? Would it thaw? It would have lightened yesterday. Are you hungry? My sister was very hungry and thirsty this afternoon. She feels very cold. My brother was afraid the day before yesterday. Dost thou shudder? I am chilled. Will there be dancing and laughing? It has been raining on Sunday; on Monday it was snowing; on Tuesday it hailed; on Wednesday it was thawing; on Thursday it had been thundering; on Friday it will lighten; and on Saturday it will have rained, snowed, hailed, thawed, thundered and lightened.

RECAPITULATION.

58.

Kaufst du Papier? Mein Sohn arbeitet nicht genug. Diese Knaben arbeiten immer. Unsere Töchter lernen zeichnen und rechnen. Malt Ihre Schwester? Wir belohnten die fleißigen Schüler und bestrafen die Faulen. Sie reisten zusammen. Sie plauderte nie. Er hat mich gelehrt. Wir liebten ihn alle. Er wurde gelobt. Sein Bruder ist geliebt worden. Wird dieser Schüler bestraft werden? Waren wir belohnt worden? Ich habe diese Bücher gedruckt. Diese Bücher sind von mir gedruckt worden. Wird die Stadt von den Soldaten eingäschert worden sein? Wir schämen uns unseres Elendes. Mein Bruder widerspricht sich. Wie befindet sich Ihre Schwester? Er wird sich bald entschließen. Sie würden sich des Feindes erbarmt haben. Unsere Eltern sehnten sich nach Ruhe. Negnet es? Nein, es hagelt. Es hat gestern geschneit und geregnet. Morgen wird es frieren. Es würde heute gethaut haben. Es hungert und dürstet mich. Friert es dich? Es schaudert meinen Bruder. Gestern und vorgestern hat es gedonnert und geblitzt.

59.

I teach my sister. My brother learns drawing. Does she work? Your cousin chatters. Your niece sold her pictures. Did you paint this picture? Has the teacher punished the pupil? I loved his sister. My parents will reward your sons. His sister is loved by my brother. This boy was punished. Our houses will be sold. The enemies would have been driven away. Children are loved by their parents. The town has been burnt by the soldiers. The enemies will lay the towns

in ashes. This picture was painted by my grandfather. He is ashamed of his fear. I do not consider long. His friend abstains from wine. Venture to do that! Did it rain yesterday? It is freezing to-day. My friend was very hungry. His sister would not have been hungry. There was much dancing and laughing yesterday. These children feel very cold; they are hungry and thirsty. It has been hailing and thawing this afternoon.

60.

Correct the faults in the following Exercise.

Meine Schwester ist geliebt. Wir sind gelobt gewesen.. Es ist
regnend. Warst Du belohnt? Die Gemälde hatten von I seiften,
Onkel gemalt worden. Seine Schwestern sind geschnitten ihres Elendes.
Wir freuen uns die Ankunft unseres Vaters. Die Soldaten werden
nach Hause gesehnt haben. Hat es donnerin? Bestinnen Sie nicht so
lang. Hat unser Vetter nach Deutschland gereist? Wird der Feind
sich unsere Freunde erbarmen? Hat diese Vater seinem Sohn bestraft?
Ihr Stadt wird von den Soldaten eingeaßchert gewesen sein. Warum
haben Sie ihrem Lehrer widerseckte? Diese fleißigen Schüler werden
gelobt sein.

ADVERBS.

I.—ADVERBS OF PLACE.

wo, where ;
hier, here ;
da, dort, there ;
weit, fern, far ;
nahe, near ;
hinten, behind ;
oben, above ;
vorn, before ;
unten, below ;

irgendwo, anywhere, some-
 where; **A**—III
 nirgendwo, nowhere;
 zurück, backward; **zu** *mit* **zurück**
 vormärts, forward; **zu** *mit* **vormärts**
 seitwärts, sideways; **zu** *mit* **seitwärts**
 rückwärts, backwards; **zu** *mit* **rückwärts**
 links, on the left; **zu** *mit* **links**
 rechts, on the right. **zu** *mit* **rechts**

The adverbs *wo*, *where*; *hier*, *here*; *da*, *there*, combined with prepositions and adverbs serve to form compound adverbs:—

woran, at what ;
worauf, whereupon

woraus, out of which ;	wonach, after which ;
worin, wherein ;	wozu, for what.
wobei, whereby ;	
hieran, at this ;	hieraus, out of this ;
hierauf, hereupon ;	hierin, herein ;
hierbei, hereby, herewith ;	hierfür, for this ;
hierdurch, through this ;	hiergegen, against this.
daran, by that ;	daraus, out of that ;
darauf, thereupon ;	darin, therein ;
dabei, thereby, therewith ;	dafür, for that ;
dadurch, through that ;	dagegen, against that, on the other hand.

The primitive form of *da*, is *dar*, and is used every time when in the formation of these words two vowels meet.

II.—ADVERBS OF TIME.

wann, when ;	schon, already ;
jetzt, now ;	spät, late ;
oft, often ;	gleich, sogleich, directly ;
ehemals, formerly ;	am spätesten, latest ;
damals, then, at that time ;	am öftesten, oftenest ;
nie, never ;	auf das genaueste, mostminutely ;
zweilen, sometimes ;	auf das geschwindste, most quickly ;
immer, always ;	frühestens, at the soonest ;
zuvor, before ;	höchstens, at the most.
früh, early ;	

III.—ADVERBS OF QUALITY OR KIND.

wie, how ;	warum, why ;
so, thus ;	beinahe, almost ;
gerne, willingly ;	zwar, indeed ;
gut, well ;	gewiß, certainly, to be sure ;
schlecht, badly ;	vielleicht, perhaps.

Adverbs are formed by adding one of the syllables *lich*, *haft*, *icht*,

To Substantives :—

Glück, glücklich, happy ; Schmerz, schmerzhhaft, painfully ; Salz, salzhalt, tasting like salt.

To Adjectives :—

falsch, fälschlich, falsely; böse, boshaft, maliciously; weise, weislich, wisely.

To the Roots of Verbs :—

begreif, begreiflich, conceivably; tödt, tödtlich, mortally; veränder, veränderlich, changeably.

Adverbs ending in *lich*, which are formed from substantives or verbs, and those ending in *haft*, which are formed from substantives, verbs or adjectives, are employed as adjectives:—

eine glückliche Frau, a happy woman;
ein boshaftes Kind, a malicious child;
eine falsche Katze, a false cat, not eine fälschliche Katze.

Those ending in *ig* are also used as adjectives, but differ in signification from those ending in *ig*, and formed from substantives:—

wollig, consisting of wool; wollig, resembling wool.

The adverbial idea of a sentence was formerly frequently expressed by the genitive case; many adverbs therefore retain the characteristic letter of that case, and substantives, adjectives or numerals in the form of the genitive are used as adverbs:—

bereits, already;	glücklicherweise, fortunately;
stets, constantly;	billigerweise, fairly;
besonders, particularly;	folgendermaßen, in the following manner;
anders, otherwise;	einigermaßen, in some measure;
vergebens, in vain;	meistenthilts, for the most part;
bestens, in the best manner;	allenfalls, at all events;
schönstens, in the finest manner;	keineswegs, by no means;
ehrestens, soonest;	unterwegs, on the way;
erstens, in the first place;	vielmals, many times;
ungerechterweise, unjustly;	vormals, formerly;
unglüchlicherweise, unfortunately;	damals, at that time.

The adverbial idea must be expressed by the substantive *Weise*, and the adjective in the form of the genitive, when the

form of the adverb and the adjective is the same, and the adverb may be mistaken for the adjective :—

ich war glücklicherweise (or glücklicher Weise) nicht bei ihm, I was fortunately not with him ;—but not : ich war glücklich nicht bei ihm.

COMPARISON OF ADVERBS.

Adverbs of *manner* and *quality* and a few of *indefinite time* and of *quantity* admit the degrees of comparison, which is formed in the same way as those of adjectives :—

spät, später, spätest, late, later, latest.

The superlative of *eminence* is either the superlative in its original form, *höchst*, or that form preceded by the preposition *auf* and the definite article *das*, contracted into *aufs* :—

er empfing mich aufs höchste, he received me with the greatest politeness ;

or by putting *höchst* or *äußerst* before the adverb :—

mein Bruder wurde höchst or äußerst freundlich behandelt, my brother was treated in an extremely friendly manner.

ens is added to the original form of the superlative of several words to express the superlative of eminence :—

spätestens, at the latest; höchstens, at the highest;

frühestens, at the earliest; meistens, at most.

wenigstens, at least;

The following are irregular :—

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
bald, soon ;	eher ;	am ehesten ;
gern, willingly ;	lieber ;	am liebsten ;
gut, good ;	besser ;	am besten ;
viel, much ;	mehr ;	am mehrsten ;
wenig, little ;	minder or weniger ;	am mindesten or wenigsten ;
wohl, well ;	besser ;	am besten.

61.

sitzen, to sit; gehen, to go;
laufen, to run; denken, to think;

thun, to do ;
 essen, to eat ;
 brauchen, to want ;
 sagen, to say ;
 kommen, to come ;
 gelesen, read ;
 gemacht, made ;
 genommen, taken ;
 geschlafen, slept ;
 gethan, done ;
 die Pflicht, duty ;

die Kirsche, cherry ;
 der Apfel, apple ;
 die Erdbeere, strawberry ;
 die Zeit, time ;
 die Mühe, trouble ;
 der Wein, wine ;
 zu Hause, at home ;
 um fünf Uhr, at 5 o'clock ;
 noch, yet ;
 nichts, nothing.

Wo sind meine Brüder ? Ihre Brüder sind hier und Ihre Schwestern sind dort. Sitzt Ihr Großvater hinten ? Nein, meine Großmutter sitzt hinten und mein Großvater vorn. Ich habe seinen Onkel irgendwo gesehen. Wir laufen vorwärts und Sie gehen rückwärts. Woran denken Sie ? Womit haben Sie dieses gemacht ? Ich habe es herausgenommen. Wann ist Ihr Schwager und Ihre Schwägerin zu Hause ? Sie sind nicht oft zu Hause. Unser Schwiegervater war damals frank. Es ist noch früh. Wie haben Sie geschlafen ? Ich habe schlecht geschlafen. Er war unglücklicherweise nicht zu Hause. Wir werden keineswegs dahin gehen. Sie waren damals ein junger Mann. Sie thut wenigstens ihre Pflicht. Meine Eltern essen gern Apfel, Kirschen essen sie lieber, aber sie essen Erdbeeren am liebsten. Ihr Wein ist gut, der Wein Ihres Bruders ist besser, aber unser Wein ist am besten.

Have your sons been far ? No, my daughters have been far, and my sons have been near. Are your cousins (*masc.*) above ? Yes, they are above, and my children below. I have not seen his aunt anywhere. Our house is on the left, and yours is on the right. Out of which have you taken this. For what do you want my niece ? He said nothing hereupon. We are now going home. My nephews were formerly rich. His mother-in-law is never at home. Your children are always diligent. It is already late. I shall come directly. He has done it most quickly. I would do it willingly. She has certainly no time. His trouble is in vain. At the latest I shall be back at five o'clock. It is five o'clock at the most. I shall soon be at home, my brother will be back sooner, and my cousin will be back soonest. My friend has much money, his sister has more and his father-in-law has most.

AUXILIARY VERBS OF MOOD

require the Infinitive without zu :—

Example: Ich will fünf Buch Papier kaufen, I will buy a quire of paper.

1. ich mag, I may ;	4. ich kann, I can ;
2. ich will, I will ;	5. ich darf, I dare ;
3. ich soll, I shall, ought, or I am to ;	6. ich muß, I must ;
	7. ich lasse, I let.

The subjunctive present of these SEVEN verbs is found by leaving out the n from the infinitive :—

1. mögen

has in the present tense the value of *may, will* and *let* ; in the perfect of *might* and *would*. The imperfect subjunctive is equivalent to *should, would, might* and *ought*, and likewise to the following :—

ich möchte wissen, I want to know ;
I wish to know ;
I had better know ;
I should like to know ;

much is rendered by *wohl* or *gern* :—

ich möchte wohl or gern wissen, I should like much to know.

Infinitive : mögen.

Past Participle : gemocht.

PRESENT.

Indicative.

Subjunctive.

ich mag, I may, like, am allowed, permitted ;	ich möge, I may ;
du magst, thou mayest ;	du mögest, thou mayest ;
er mag, he may ;	er möge, he may ;
sie mag, she may ;	sie möge, she may ;
es mag, it may ;	es möge, it may ;
wir mögen, we may ;	wir mögen, we may ;
ihr möget, ye may ;	ihr möget, ye may ;
Sie mögen, you may ;	Sie mögen, you may ;
sie mögen, they may.	sie mögen, they may.

IMPERFECT.

ich möchte, I might ;

ich möchte, I might.

PERFECT.

ich habe gemocht;

ich habe gemocht;

PLUPERFECT.

ich hatte gemocht;

ich hätte gemocht;

FIRST FUTURE.

ich werde mögen;

ich werde mögen;

SECOND FUTURE.

ich werde gemocht haben;

ich werde gemocht haben;

FIRST CONDITIONAL.

ich würde mögen.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gemocht haben.

2. wollen

besides the meanings *to will* and *to wish*, it expresses *to mean*, *to like*, *to want*; and to avoid ambiguity, is used instead of *werden* in forming the future and conditional of other verbs. When used in this way, the imperfect of *wollen* is rendered by *should* or *would*. In the phrase *will you have a glass of wine?* and similar locutions, the verb *have* is usually dropped: *Wollen Sie ein Glas Wein?* The signification of the verb *to mean* is expressed either by *wollen* alone: *was wollen Sie?* what do you mean? or conjointly with *sagen*: *ich will sagen*, I mean; *ich will Sie besuchen*, I come to pay you a visit; *ich wollte Sie besuchen*, I went to pay you a visit; are likewise idiomatic usages of *wollen*.

Infinitive: *wollen*.

Past Participle: *gewollt*.

PRESENT.

Indicative.

Subjunctive.

ich will, I will, I am willing; ich wolle, I will, I be willing;
 du willst, thou wilt, thou art du wollest, thou wilt, thou be
 willing;

er will, he will, he is willing ;
 sie will, ^{will} she will, she is willing ;
 es will, it will, it is willing ;
 wir wollen, ^{wil} we will, we are willing ;
 ihr wollet, ^{wil} ye will, ye are willing ;
 Sie wollen, you will, you are willing ;
 sie wollen, ^{wil} they will, they are willing.

GERMANIA

.

IMPERFECT.

ich wollte, I was willing ;

ich wollte, I was willing.

PERFECT.

ich habe gewollt, I have been willing ;

PLUPERFECT.

ich hatte gewollt, I had been willing ;

FIRST FUTURE.

ich werde wollen, I shall be willing ;

SECOND FUTURE.

ich werde gewollt haben, I shall have been willing ;

SECOND CONDITIONAL.

ich würde wollen, I would be willing ;

ich würde gewollt haben, I would have been willing.

3. *sollen*

signifies :—

1. To be obliged by *moral necessity*, enforced by the command or will of another :—

Du sollst deinen Nächsten lieben, thou shalt love thy neighbour; ich soll es thun, I am to do it.

2. Duty : ich sollte es thun, I ought to do it.

3. To be admitted, to be supported :—

Du sollst es nicht gethan haben, I admit that thou didst not do it.

4. To be said, reported :—

Er soll ein fluger Mann sein, he is said to be a learned man.

5. The imperfect is used to express :—

a. a condition of a *definite* act or event, and a positive assertion dependent on the fulfilment of a condition :—

Wenn er gehen sollte, so will ich es Ihnen sagen, if he should go, I will tell you so.

b. a question implying either surprise or doubt :—

sollte er das gethan haben? can he have done that?

6. *Sollen* is often used elliptically, an infinitive being understood :—

a. thun, to do : was soll er? what is he to do?

b. heißen, to mean : was sollen diese Worte? what is the meaning of these words?

c. dienen, to serve : wozu (sollen) diese Thränen? what purpose do these tears serve?

I shall do it, must be translated ich werde es thun; because I cannot give a command to myself.

I am to do it, must be translated ich soll es thun; a command.

Shall I do it? must be translated soll ich es thun? I ask whether another person will give the command.

I ought to do it, must be translated ich sollte es thun; ought is not the present but the imperfect of *I owe*.

Remember that *I shall*, must be the future, and that *he shall*, cannot be the future.

Infinitive : *föllen*.

Past Participle : *geföllt*.

PRESENT.

Indicative.

ich soll, I shall, I ought, I am to ;
 du sollst, thou shalt, thou oughtest, thou art to ;
 er soll, he shall, he ought, he is to ;
 sie soll, she shall, she ought, she is to ;
 es soll, it shall, it ought, it is to ;
 wir sollen, we shall, we ought, we are to ;
 ihr sollet, ye shall, ye ought, ye are to ;
 Sie sollen, you shall, you ought, you are to ;
 sie sollen, they shall, they ought, they are to ;

ich solle, I shall, I ought, I am to ;
 du sollest, thou shalt, thou ought, thou art to ;
 er solle, he shall, he ought, he is to ;
 sie solle, she shall, she ought, she is to ;
 es solle, it shall, it ought, it is to ;
 wir sollen, we shall, we ought, we are to ;
 ihr sollet, ye shall, ye ought, ye are to ;
 Sie sollen, you shall, you ought, you are to ;
 sie sollen, they shall, they ought, they are to.

IMPERFECT.

ich sollte, I should, I was to ; ich sollte, I should, I were to.

PERFECT.

ich habe geföllt, I have been obliged ; ich habe geföllt, I have been obliged.

PLUPERFECT.

ich hatte geföllt, I had been obliged ; ich hätte geföllt, I had been obliged.

FIRST FUTURE.

ich werde sollen, I shall be obliged ; ich werde sollen, I shall be obliged.

SECOND FUTURE.

ich werde geföllt haben, I shall have been obliged ; ich werde geföllt haben, I shall have been obliged.

FIRST CONDITIONAL.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde sollen, I should be ich würde gefolkt haben, I should
obliged; have been obliged.

63.

essen, to eat ;
gehen, to go ;
sagen, to say ;
spielen, to play ;
schreiben, to write ;
lesen, to read ;
ausgehen, to go out ;
lernen, to learn ;
kommen, to come ;
wissen, to know ;
besuchen, to visit ;
denken, to think ;
thun, to do ;

die Aufgabe, the exercise ;
der Schüler, the pupil ;
die Kirche, the church ;
heute, to-day ;
morgen, to-morrow ;
gestern, yesterday ;
die Sprachlehre, the grammar ;
aber, but ;
wenn, if ;
was, what ;
einen Besuch machen, to pay a
visit.

Ich mag essen. Mag er gehen? Wir mögen diese Frucht. Sie mögen sagen, was Sie wollen. Meine Brüder möchten nicht spielen. Würden Sie diese Apfelf gemocht haben? Ich will meinen Brief schreiben. Will Ihre Schwester das Buch lesen? Wir wollten heute ausgehen. Er wird diese Häuser kaufen wollen. Seine Kinder wollen nicht lernen. Er soll seine Aufgabe lernen. Alle Schüler sollen morgen in die Kirche gehen. Sollte sie ausgehen? Wenn er kommen sollte, will ich es Ihnen sagen. Ihr Bruder soll ein großer Mann sein. Wir sollen unser Bestes thun. Ich möchte wohl wissen, was Ihr Bruder gesagt hat. Wollen Sie ein Glas Wasser? Was wollten Sie gestern? Ich wollte Sie besuchen.

64.

I like to eat it. He may read it. These children may laugh. I did not like to go. You may think what you please. I should like much to know what he said. He will not do it. They will not have it. Your sister did not want to read the books. I am to do it. What is he to do? They ought to be rich. Your pupils ought to have learned their grammar. Shall we copy it? He ought to have learned it, but he would not learn it. He is said to be ill. She wants to do it. I wanted to pay you a visit yesterday. I admit that he has not said it.

4. können

denotes :—

1. *Physical and moral possibility* :—

ich kann schreiben, I can write;

ich habe gestern nicht schreiben können, I was not able to write yesterday;

2. *A possible contingency* :—

Ihre Schwestern können mich heute erwarten, your sisters may expect me to-day;

3. *It is used elliptically, an infinitive being understood* :—

a. thun, to do :—

wir können nicht immer was wir wollen, we cannot do always what we like;

b. sagen, to say :—

das Mädchen hat ihre Aufgabe nicht gefonnt, the girl has not been able to say her lesson;

c. lesen, sprechen, verstehen, to read, speak, understand :—

sie kann französisch, she knows French.

Infinitive : können.

Past Participle : gefonnt.

PRESENT.

Indicative.

ich kann, I can, I am able;
 du kannst, thou canst, thou art
 able;
 er kann, he can, he is able;
 sie kann, she can, she is able;
 es kann, it can, it is able;

Subjunctive.

ich könne, I may be able;
 du könnest, thou mayest be able;
 er könne, he may be able;
 sie könne, she may be able;
 es könne, it may be able;

wir können, we can, we are wir können, we may be able;
able;

ih̄r können, ye can, ye are able; ih̄r können, ye may be able;

Sie können, you can, you are Sie können, you may be able;
able;

sie können, they can, they are sie können, they may be able.
able;

IMPERFECT.

ich konnte, I could, I was able; ich könnte, I could, I were able.

PERFECT.

ich habe gekonnt, I have been ich habe gekonnt, I have been:
able; able.

PLUPERFECT.

ich hatte gekonnt, I had been ich hätte gekonnt, I had been
able; able.

FIRST FUTURE.

ich werde können, I shall be ich werde können, I shall be
able; able.

SECOND FUTURE.

ich werde gekonnt haben, I shall ich werde gekonnt haben, I shall
have been able; have been able.

FIRST CONDITIONAL.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde können, I should be ich würde gekonnt haben, I should
able; have been able.

5. *dürfen*

signifies :—

1. *to dare, to venture* :—

2. *ich darf ih̄r die Wahrheit sagen, I venture to speak the truth
to her;*

2. *to be allowed, not to be restrained* :—

darf ich es wissen? may I know it?

ich habe es nicht hören dürfen, I have not been allowed to hear it;

3. The subjunctive mood of the imperfect denotes a probable contingency, and may be translated by *might, may, need, should, would* :—

es dürfte vielleicht wahr sein, it might perhaps be true.

4. It is used elliptically :—

ich darf nicht, I am not allowed.

Infinitive : dürfen.

Past Participle : gedurft.

PRESENT.

Indicative.

ich darf, I am allowed, I dare ; ich dürfe, I am allowed, I dare ;
 du darfst, thou art allowed, du dürfest, thou art allowed,
 thou darest ; thou darest ;
 er darf, he is allowed, he er dürfe, he is allowed, he
 dares ; dares ;
 sie darf, she is allowed, she sie dürfe, she is allowed, she
 dares ; dares ;
 es darf, it is allowed, it dares ; es dürfe, it is allowed, it dares ;
 wir dürfen, we are allowed, we wir dürfen, we are allowed, we
 dare ; dare ;
 ihr dürft, ye are allowed, ye ihr dürfet, ye are allowed, ye
 dare ; dare ;
 Sie dürfen, you are allowed, Sie dürfen, you are allowed,
 you dare ; you dare ;
 sie dürfen, they are allowed, sie dürfen, they are allowed,
 they dare ; they dare.

Subjunctive.

IMPERFECT.

ich durfte, I was allowed, I ich durfte, I was allowed, I
 dared ; dared.

PERFECT.

ich habe gedurft, I have been ich habe gedurft, I have been
 allowed ; allowed.

PLUPERFECT.

ich hatte gedurft, I had been allowed; ich hätte gedurft, I had been allowed.

FIRST FUTURE.

ich werde dürfen, I shall be allowed; ich werde dürfen, I shall be allowed.

SECOND FUTURE.

ich werde gedurft haben, I shall have been allowed; ich werde gedurft haben, I shall have been allowed.

FIRST CONDITIONAL.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde dürfen, I should be allowed; ich würde gedurft haben, I should have been allowed.

6. müssen

has nearly the same signification as the English *must*, and is sometimes translated by *cannot but*, *could not but* :—

ich müßte ihr die Wahrheit sagen, I could not but tell her the truth.

Infinitive: müssen.

Past Participle: gemußt.

PRESENT.

Indicative.

Subjunctive.

ich muß, I am obliged, I must;
du mußt, thou art obliged,
thou must:

er muß, he is obliged, he must;
sie muß, she is obliged to,
must:

es muß, it is obliged, it must;
wir müssen, we are obliged, we
must:

must;
ihr müsset, ye are obliged, ye
must;

ich müsse, I am obliged, I must;
du müsstest, thou art obliged,
thou must:

er müsse, he is obliged, he must;
sie müsse, she is obliged, she
must:

es müsse, it is obliged, it must ;
wir müssen, we are obliged, we
must :

must;
ihr müsst, ye are obliged, ye
must;

Sie müssen, you are obliged, Sie müssen, you are obliged,
 you must; you must;
 sie müssen, they are obliged, sie müssen, they are obliged,
 they must; they must.

IMPERFECT.

ich mußte, I was obliged; ich mußte, I was obliged.

PERFECT.

ich habe gemußt, I have been obliged; ich habe gemußt, I have been obliged.

PLUPERFECT.

ich hatte gemußt, I had been obliged; ich hätte gemußt, I had been obliged.

FIRST FUTURE.

ich werde müssen, I shall be obliged; ich werde müssen, I shall be obliged.

SECOND FUTURE.

ich werde gemußt haben, I shall have been obliged; ich werde gemußt haben, I shall have been obliged.

FIRST CONDITIONAL.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde müssen, I should be obliged; ich würde gemußt haben, I should have been obliged.

7. *lassen*

signifies :—

1. *to let, to suffer* :—

ich lasse ihn laufen, I let him go (run away);

2. *to make* :—

lass ihn erst seine Lektion lernen, make him first learn his lesson;

3. *to leave* :—

ich lasse es bleiben, I leave it alone;

4. *To let go* :—

ich *lässe* *Sie nicht*, ohne mich zu bezahlen, I do not let you go, without paying me;

5. *To cause, to get, to order*, always with the infinitive of the active, although the signification be passive :—

Mein Vater hat den Dieb arretiren lassen, my father has ordered the thief to be imprisoned.

6. With the reflective pronoun for the third person *sich*, it is to be rendered by *may*, *is to be* :—

darüber ließe sich vieles denken, of that much might be thought.

Infinitive : *lassen*.

Past Participle : *gelassen*.

PRESENT.

Indicative.

ich *lässe*, I let ;
du *lässtest*, thou lettest ;
er *lässt*, he lets ;
sie *lässt*, she lets ;
es *lässt*, it lets ;
wir *lässen*, we let ;
ihr *lässtet*, ye let ;
Sie läßen, you let ;
sie *lässen*, they let ;

Subjunctive.

ich *lässe*, I let ;
du *lässtest*, thou lettest ;
er *lässe*, he lets ;
sie *lässe*, she lets ;
es *lässe*, it lets ;
wir *lässen*, we let ;
ihr *lässtet*, ye let ;
Sie lässen, you let ;
sie *lässen*, they let .

IMPERFECT.

ich *ließ*, I let ;

ich *ließe*, I let.

PERFECT.

ich *habe gelassen*, I have let ; ich *habe gelassen*, I have let.

PLUPERFECT.

ich *hatte gelassen*, I had let ; ich *hatte gelassen*, I had let.

FIRST FUTURE.

ich *werde lassen*, I shall let ; ich *werde lassen*, I shall let.

SECOND FUTURE.

ich *werde gelassen haben*, I shall have let ; ich *werde gelassen haben*, I shall have let.

FIRST CONDITIONAL.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde lassen, I should let; ich würde gelassen haben, I should have let.

65.

Ich kann schreiben. Kannst Du spielen? Wir können lesen. Ich konnte nicht gehen. Darf ich gehen? Wir dürfen nicht schreiben. Meine Schwester durfte nicht kommen. Muß ich gehen? Sie müssen arbeiten. Sie mußte nach Hause gehen. Mußten Ihre Töchter spielen? Ich lasse meinen Bruder spielen. Läßt du deine Schwester gehen? Wir lassen unsere Kleider hier machen. Ließ dein Vater den Knaben laufen? Wir können nicht immer was wir wollen. Werdet Ihr heute gehen dürfen? Wir werden erst unsere Lection lernen müssen. Würde deine Nichte nach Hause gehen müssen? Sie würde es nicht gedurft haben. Unser Sohn würde seine Lection nicht gekonnt haben. Läßt Deine Neffen ihre Briefe schreiben. Ihr Kind würde es gedurft haben.

66.

I can play. Can he read? We cannot go. You could not write. Am I allowed to go home? We dare not laugh. Was your brother allowed to read? My sister was not allowed to come. One must work. These children must learn their lesson. I do not let your brother go. He made the pupils learn their lesson. I shall not be allowed to come. Would you be able to lend me the book? Thy cousin would have been obliged to play. Were you obliged to read? We dare not be idle. Can your nephews write letters? His uncle would have been obliged to sell his house.

With the syllables—

ent, er, ver, zer, be, ge, miß, en, eIn, ern, bern, igen, iren, verbs are formed from nouns and adjectives:—

Examples:—

entheiligen, to profane,	from	heilig, holy;
entehren, to dishonor,	„	die Ehre, honour;
erfrischen, to refresh,	„	frisch, fresh;
erleben, to live to see,	„	das Leben, life;
verlängern, to lengthen,	„	lang, long;
versteinern, to petrify,	„	der Stein, stone;
zerkleinern, to destroy little by little,	„	klein, little;

zerstüdeln, to cut in pieces,	from das Stück, piece;
beschweren, to load, to trouble,	„ schwer, heavy;
beneiden, to envy,	„ der Neid, envy;
geloben, to promise, to vow,	„ das Lob, praise;
missbrauchen, to abuse,	„ der Brauch, use, custom;
krachen, to crack,	„ der Krach, crack;
handeln, to handle, to treat,	„ der Handel, commerce;
jammern, to lament,	„ der Jammer, lamentation;
endigen, to end,	„ das Ende, the end;
buchstabiren, to spell,	„ der Buchstabe, the letter of the alphabet;
verspielen, to lose by gam- bling,	„ das Spiel, the game.

67.

der Ort, place;	der Feind, enemy;
der Kranke, sick person;	die Ferien, holidays;
die Arbeit, work;	das Geld, money;
die Nuss, nut;	das Gelübde, vow;
die Güte, kindness;	die Familie, family;
das Wort, word;	ausführen, to carry out.
das Holz, wood;	

Observe.—Transitive verbs require the object in the accusative.

Die Soldaten sollten den heiligen Ort nicht entheiligt haben. Das frische Wasser möchte den Kranken erfrischt haben. Diese schwere Arbeit könnte Ihren Bruder beschweren. Er hatte gelobt sogleich sein Gelübde auszuführen. Darf dieses Kind die Nüsse krachen? Ich will die Güte Ihrer Schwiegermutter nicht missbrauchen. Meine Schwestern hat ihr Leben viel erleben müssen. Der Lehrer ließ uns die Wörter buchstabiren. Dieses Holz würde versteinert sein. Wir müssen uns nicht entzähren. Dieser Mann verspielt Alles was er hat.

68.

The honour of the enemies ought to have dishonoured your uncle. The pupils wanted to have their holidays lengthened. The children will not be able to cut this piece of wood in pieces. I will not have these customers abused. The end of his life must end the lamentation of his family. This game has made my father lose his money. We could not but envy his aunt.

RECAPITULATION.

69.

Sind Ihre Töchter weit gewesen? Nein, meine Söhne sind weit gewesen. Sind Ihre Basen oben? Ja, sie sind oben, aber meine Vetter sind unten. Haben Sie meinen Oheim irgendwo gesehen? Nein, ich habe ihn nirgendwo gesehen. Unser Zimmer ist links und Ihres ist rechts. Ist es schon spät? Ihr Bruder würde es gern thun. Es ist höchstens 5 Uhr. Mein Großvater wird am ehesten zu Hause sein. Mögen wir jetzt gehen? Sie mag essen. Ich möchte gern wissen, was er sagte. Sie soll es thun. Meine Schüler sollten die Grammatik zuvor gelernt haben. Sollten wir es abschreiben? Ich wollte Sie gestern besuchen. Er wird nicht arbeiten wollen. Kann Ihre Nichte zeichnen? Sie wird vielleicht Morgen ankommen. Sein Bruder durfte gestern spielen. Müssen Ihre Töchter ihre Aufgabe schreiben? Sie werden nicht kommen dürfen. Mußte die Kaiserinn flüchten? Der Lehrer ließ seine Schüler die Aufgaben abschreiben. Laßt uns fleißig sein. Seine Geschwister sollten jetzt reich sein. Wir wollten nicht lernen. Die Eltern wollten die Ferien nicht verlängert haben. Würden die Knaben das Holz zerstückelt haben? Könnte das Ende seines Lebens das Elend seiner Familie geendet haben? Der König sollte damals Kaiser werden. Es durfte vielleicht wahr sein. Glücklicherweise war sein Vater zu Hause. Alle Ihre Mühe ist vergebens.

70.

Where are our pupils? Some are here and some are below. I have seen your parents somewhere. My niece walks before, and my nephew behind. When did your sister-in-law arrive? Are your parents always at home? Our teacher was ill at that time. It is early. You have played very badly. Are your brothers always from home? She at least does her duty. May she eat these apples? You may say what you like. Our grandmother did not like to go. We wanted to go out on Wednesday. They ought to have learned their lesson. We are to do our best. What did you want on Tuesday? Can she write? We could not go. I shall not be able to go. Did you let her go? I would not let her go. Shall you be allowed to come to-morrow? Your nephew would not have known his lesson. Make your son write his letter. The soldiers ought not to have profaned the church. She had promised to carry out her vow at once. I will not abuse your kindness. We had to spell every word. These men lose everything by gambling. They should not dishonour

their family. She was obliged to go home. She is said to be a good Queen.

71.

Correct the faults in the following Exercise :—

Meine Brüder werden balber hier sein als meine Schwestern. Ich esse Kirschen gerner als Aepfel. Sie lesen guter als ich. Seine Tante wird ehest schreiben. Wissen Sie meinen Bruder? Kennen Sie was ich gesagt habe? Weiß Ihre Schwester Deutsch? Ich weiß diesen Herren nicht. Meine Vettern kennen zu tanzen. Sie hat nicht gekannt daß Sie zu Haus waren. Wir werden französisch kennen. Wollst du dieses Wort buchstabiren? Der Mensch künnt vieles erleben. Das Messer sollt nicht stumpf sein. Der Schüler darf nicht faul sein. Die Jugend dürfen sich des Lebens freuen. Er laßt den Vogel fliegen. Man müß immer die Wahrheit sprechen. Wir müssen unsren Feinden verzeihen. Er ist gesagt ein guter König zu sein. Ihr Vater wußte mich nicht.

THE NUMERALS.

The Cardinal Numbers.

1. eins,	22. zwei und zwanzig,
2. zwei,	23. drei und zwanzig,
3. drei,	24. vier und zwanzig,
4. vier,	25. fünf und zwanzig,
5. fünf,	30. dreißig,
6. sechs,	40. vierzig,
7. sieben,	50. fünfzig,
8. acht,	60. sechzig,
9. neun,	70. siebenzig,
10. zehn,	80. achtzig,
11. elf,	90. neunzig,
12. zwölf,	100. hundert,
13. dreizehn,	101. hundert und eins,
14. vierzehn,	102. hundert und zwei,
15. fünfzehn,	200. zweihundert,
16. sechzehn,	1000. tausend,
17. siebenzehn,	2000. zweitausend,
18. achtzehn,	10000. zehntausend,
19. neunzehn,	100000. eine Million,
20. zwanzig,	1874. ein Tausend acht hundert und vier und siebenzig.
21. ein und zwanzig	

Zwei und *drei* take in the genitive *er*, when this case is not indicated by the termination of another word :—

Das Gespräch zweier Knaben, the conversation of two boys.

To express the co-existence of two objects, *beide, both*, is used instead of *zwei* :—

beide Hände, both hands.

All the other *cardinal Numbers* are indeclinable, unless they refer to some noun understood, in such expressions, as :—

wir ließen zu fünf, we ran five persons in a row.

Hundert and *Tausend* are used as substantives of the neuter gender, and are not preceded by *ein*, one ; except in mentioning the date of the year :—

Tausend Thaler, a thousand dollars ;

ein Tausend acht hundert und vier und siebenzig, one thousand eight hundred and seventy-four.

The *Ordinal Numbers* are declined like adjectives, and are formed by adding *te* to the cardinal numbers, except *der erste*, *the first*, and *der dritte*, *the third*. 20 and upwards take *ste* as :—

‘der zwanzigste, the 20th.

the other, is rendered by *der*, *die* or *das* *andere*.

the other day, is translated *neulich*.

another cup of coffee, is translated *noch eine Tasse Kaffee*.

a different cup, is translated *eine andere Tasse*.

what day of the month is it? is translated *den wievielsten des Monates haben wir?*

to-day is the 22nd of April 1874, *es ist heute der 22ste April 1874*.

The Distinctives are not declined, and are formed by adding *ns* to the ordinals :—

erstens, firstly ; *zweitens*, secondly ; *drittens*, thirdly ; *viertens*, fourthly.

The Multiplicatives are declined like adjectives and formed by adding *sach* to the cardinals :—

einfach, simple ; *zweifach*, twofold ; *dreifach*, threefold.

They are also formed by adding fältig :—

*zweifältig, dreifältig, einfältig (generally used for stupid) :—
ein einfältiger Junge, a stupid fellow.*

Other compounds are formed of cardinal numbers and substantives :—

dreieckig, triangular; from die Ecke, the corner.

The Reiteratives are not declined, but are formed by adding mal to the cardinals :—

zweimal, twice; dreimal, three times.

The Variatives are not declined; they are formed by adding erlei to the cardinals :—

einerlei, of one kind; zweierlei, of two kinds;

einer, signifies also of the same one :—

es ist mir einerlei, it is the same to me.

The Dimidiatives are not declined, and are formed by adding halb to the cardinals :—

anderthalb or zweithalb, one and a half; dritthalb, two and a half.

The Fractionals are neuter substantives, and are declined according to the IIIrd Declension, and are formed by adding Theil or only I to the ordinals :—

*das Zweitel or halb, or die Hälfte, the half; der dritte Theil,
das Drittel, the third part.*

72.

abgereist, departed;
beginnen, to begin;
wachsen, to grow;
sich kleiden, to dress;
übersetzen, to translate;
dauern, to last;
das Jahr, the year;

der Tag, the day;
die Stunde, the hour;
das Pferd, the horse;
der Ochse, the ox;
die Kuh, the cow;
in, at.

Eins und zwei ist drei. Vier und fünf ist neun. Sechs und sieben ist dreizehn. Acht und zehn ist achtzehn. Elf und zwölf ist drei und zwanzig. Bierzehn und fünfzehn ist neun und zwanzig. Sechzehn und siebenzehn ist drei und dreißig. Neunzehn und zwanzig ist neun und

dreißig. Dreimal fünfzig ist Hundert. Behnmal Hundert ist Tausend. Der Schah von Persien ist Mittwoch den achtzehnten Juni ein Tausend acht hundert drei und siebenzig in London angekommen und den dritten Juli wieder abgereist. Es ist heute der erste Juli und den zwölften dieses Monates beginnen unsere Ferien. Der Sommer beginnt den 22sten Juni, der Herbst den 22sten September und der Winter den 22sten Dezember. Der Mensch wächst bis zu seinem 24sten Lebensjahr. Napoleon der erste wurde den fünfzehnten August ein Tausend sieben hundert acht und sechzig geboren und starb den fünfzehnten Mai ein Tausend acht hundert ein und zwanzig. Ihre Schwester kleidet sich sehr einfach; es ist ein einfaches Kleid. Wir haben zweierlei Band gekauft. Ihre Eltern haben anderthalb Stunden übersetzt. Unsere Kinder haben dritthalb Stunden gespielt. Ich habe Sie neulich gesehen. Wollen Sie eine andere Tasse?

73.

I have two books and three pens. My sister has nine apples and eleven nuts. These parents have twelve children. Our grandfather has twenty horses, fifteen cows and ten oxen. Your master has eighteen pupils. A month has thirty or thirty-one days. The year has three hundred and sixty-five days. His grandmother is seventy-seven years old. Friedrich von Schiller was born the tenth of November one thousand seven hundred and fifty-nine, at Marbach, in Wurtemberg, and died on the ninth of May one thousand eight hundred and five. I have eaten two apples and a half. The battle lasted an hour and a half. Give me the third part of these nuts. I will drink another cup of coffee. Twice three are six, and six times seven make forty-two.

Partitives.

einzel, one and one;
je zwei und zwei, two at the time;
je drei und drei, three at the time;
zwei und zwei, two and two;
drei und drei, three and three;
paarweise, by pairs, by couples;
dutzendweise, by the dozen, by dozen.

The Indefinite Multiplicatives

are formed by adding *fach* or *fältig*:-

vielfach, }
vielfältig, }
mannigfach, }
mannigfältig, }
mannigfaltig, } manifold, various, different.

The Indefinite Variatives

are formed by adding *erlei* :—

allerlei, of all kinds ;

feinerlei, of no kinds ;

mehrerlei, of several kinds ;

mancherlei, of many kinds ;

vielerlei, of many kinds.

The Indefinite Reiteratives

are formed by *mal* :—

allemal, always ;

etlichemal, } sometimes ;

einigemal, } often, sometimes,
frequently ;

mehrmal, } several times ;

jedesmal, every time, each time ;

vielmal, } many times, fre-
quently, often ;

niemals, never ;

jemals, ever ;

The Indefinite Numerals of number

are declined like the definite article :—

jeder, every ;

jeglicher, every one ;

jetzweber, everybody ;

mancher, } many a ;

manches, } many a ;

mehrere, several ;

einiger, }

einige, }

einiges, } some, a few.

etliche, }

etliches, }

The Indefinite Numerals of quantity :—

Indefinite Numerals of number and quantity :—

etwas, something, } are not de-
nichts, nothing, } clined.

ganz, whole, } are not declined
halb, half, }

before names of countries and
places of the neuter gender,

when neither article, nor
pronoun precedes :—

ganz England, all England ;

halb London, half London ;

das ganze Stück, the whole
piece ;

ein halbes Pfund, a half pound ;

aller, }

alle, }

alles, }

viel, much ;

wenig, little ;

mehr, more ;

genug, enough ;

kein, no, not any ;

sämtlich, }

all, whole ;

gesammt, }

lauter, nothing but, mere.

All, alle, alles.

a. All is declined like an adjective, and when it is used in the singular it implies quantity :—

alles Gelb, all the money.

b. Preceded by the neuter gender of a demonstrative pronoun, it retains the s :—

dieses Alles werde ich Dir schenken, all this I shall give you.

c. Preceded by a pronoun in the dative, the m changes into n :—

mit dem allen, with all that.

d. The neuter alles is sometimes used to express an indefinite number of persons :—

alles was gehen kann, geht heute spazieren, all that can go, go to-day for a walk.

e. In the plural it expresses number :—alle Kinder.

f. In some instances it signifies *every*; alle Monate, every month.

g. All is not followed by the definite article :—

alle Knaben, all the boys; der ganze Tag, all the day.

Viel and wenig.

a. Viel and wenig used substantively, and expressing number, are always declined :—

viele sind gefragt worden, aber wenige haben geantwortet, many have been asked, but few have answered.

b. But when viel and wenig express quantity in general, and are not preceded by an article or pronoun, they are not declined :—

viel Silber, much silver; wenig Gold, little gold; das viele Silber.

c. Used adjectively they are sometimes declined and sometimes not :—

viele Leute or viel Leute, many people;
wenige Leute or wenig Leute, few people.

d. They are sometimes used with the genitive case :—
viel **Wassers**, a great quantity of water.

e. *Ein wenig, a little*, remains unaltered like *ein Paar, a couple*; but is declined when used as a substantive with an article or pronoun :—

das wenige, the little ;

Genug and Lauter are never declined.

Kein is declined like the indefinite article.

Sämmtlich and **gesammt** preceded by an article are declined like adjectives.

either, is translated by	einer von Beiden.
neither	„ „ keiner von Beiden.
anybody	„ „ Jedermann.
anything	„ „ alles.
anywhere	„ „ überall.
everywhere	„ „ überall.
any one	„ „ irgendemand.
some one	„ „ irgendemand.
anywhere	„ „ irgendwo.
somewhere	„ „ irgendwo.
at any time	„ „ zu irgend einer Zeit.
at some time	„ „ zu irgend einer Zeit.

74.

der **Fisch**, the fish ;
das **Ei**, the egg ;
der **Baum**, the tree ;
der **Vogel**, the bird ;
das **Geld**, the money ;
der **Muth**, the courage ;
das **Glück**, the luck, the happiness ;
das **Unglück**, the misfortune, the unhappiness ;
das **Thier**, the animal ;
der **Fehler**, the fault ;
die **Ausstellung**, the exhibition ;

das **Gespräch**, the conversation ;
der **Thaler**, the dollar ;
der **Öhring**, the earring ;
das **Deutschland**, the Germany ;
das **Frankreich**, the France ;
betrogen, deceived ;
erhalten, to receive ;
verschwenden, to waste ;
verloren, lost ;
abſchreiben, to copy ;
studiren, to study ;
hören, to hear ;
starb, died.

Diese Kinder gehen einzeln in die Schule, aber je zwei und zwei in die Kirche. Wir verkaufen diese Fische paarweise und die Eier duzeng-

weise. Unser Onkel hat mancherlei Bäume, vielerlei Vögel und allerlei Blumen. Sind Sie jemals in Deutschland gewesen? Ich bin etliche-mal in Frankreich gewesen aber niemals in Deutschland. Mein Schwager hat viele Kinder aber wenig Geld. Unser Vater hat viel Muth aber wenig Glück. Ueberall ist Unglück genug. Es gibt vielerlei Thiere. Meine Schwester hat den Apfel ganz gegessen. Geben Sie diesem Manne etwas Wein. Wir sind sämtlich betrogen worden. Diese Kinder haben jedes einen halben Apfel und eine ganze Birne er-halten. Alle Soldaten marschirten zu vieren. Ich will Dir Alles geben. Nicht alle Knaben sind faul. Manche Menschen verschwenden ihre Zeit und werden unglücklich. Wir haben noch nichts gegessen.

75.

Our pupils come in one and one. Those men walk two and two. One buys earrings by pairs. They sell these nuts by the dozen. There are all kinds of animals. Every one has his faults. Nobody has been here. Has your friend many houses? I have lost my books somewhere. Has anyone been here? You can copy it at any time. Has your sister-in-law ever been at the exhibition? She has often been there. All this is nothing but water. We have heard the conversa-tion of three boys. He has lost a thousand dollars. Thackeray died the twenty-third of December one thousand eight hundred and sixty-three. My brothers study the whole day. Everyone of his friends is rich. I have left my letters somewhere.

THE PRONOUNS.

1. PERSONAL PRONOUNS.

Singular.

1st Person.

	2nd Person.	3rd Person.
N. ich, I ;	du, thou ;	er, he ;
G. meiner, of me ;	deiner, of thee ;	seiner, of him ;
D. mir, to me ;	dir, to thee ;	ihm (sich) to him ;
A. mich, me ;	dich, thee ;	ihm (sich) him ;

Plural.

N. wir, we ;	ihr, you ;	sie, they ;	Sie, you ; *
G. unser, of us ;	euer, of you ;	ihrer, of them ;	Ihrer, of you ;
D. uns, to us ;	euch, to you ;	ihnen, to them ;	Ihnen, to you ;
A. uns, us ;	euch, you ;	sie, them ;	Sie, you .

* The third person plural Sie, is used in polite conversation instead of ihr.

a. In addressing one another, the second person singular, *Du, thou*, is used by *near relations, very intimate friends, grown-up persons to children, children to parents, brothers and sisters*.

The second person plural Ihr, is used in addressing more than one person.

*sich, one's self, to one's self, which is a special reflective and reciprocal pronoun for the third person, must not be confounded with the indefinite *myself*, which is expressed in German by *selbst* :—*

sie that es selbst, she did it herself.

b. The dative of the personal and reflective pronouns with an article before the substantive is used instead of a possessive pronoun when the person is expressed :—

Ich habe mir den Finger verbrannt, I have burnt my finger.

c. The demonstrative *derselbe, dieselbe, dasselbe*, may be used instead of the personal pronouns when they refer to an objective case :—

Ich schicke meine Tochter nach London, damit dieselbe Englisch lerne, I sent my daughter to London, that she may learn English.

d. The subject should be represented by a personal pronoun, and the object by *derselbe, dieselbe, dasselbe*, when more than one person or object occur in the sentence :—

mein Bruder unterrichtet seinen Freund, aber derselbe dankt ihm nicht dafür, my brother instructs his friend, but he does not thank him for it.

e. The personal pronoun, which is seldom used with a preposition preceding it, when it represents an inanimate object or an abstract idea, is rendered by *derselbe, dieselbe, dasselbe*, or by the demonstrative adverb *da*, which coalesces with the preposition :—

Ich habe eine Nadel, aber ich kann nicht mit derselben or damit nähren, I have a needle, but I cannot sew with it.

f. The adverb *da* with a preposition is always used instead

of the dative and accusative of the neuter of the third personal pronoun when it is used indefinitely:—

ich habe nichts davon gesagt, I have said nothing of it.

g. es is used as an indefinite pronoun, joined with all genders and numbers:—

es ist ein Mann, it is a man ; es ist eine Frau, it is a woman ; welche waren es ? which were they ?

h. es is used frequently when the subject of a sentence is to be pointed out with emphasis, and to be placed after the verb:—

es lebe die Königin, long live the queen.

i. es is used instead of the English *so*, when it is the object:—

sie sagte es oft, she said so often.

76.

herausholen, to fetch out ;	mitnehmen, to take with ;
sich erbarmen, to have mercy ;	widersprechen, to contradict ;
antworten, to answer ;	anstellen, to appoint ;
beweinen, to weep for ;	sich rühmen, to boast ;
folgen, to follow ;	widerstehen, to resist ;
bereden, to persuade ;	enthäupten, to behead ;
bezahlen, to pay ;	bekommen, to agree with ;
entfesseln, to free from fetters ;	bereden, to persuade ;
erklären, to explain ;	betrogen, deceived ;
verschwören, to conspire ;	gab, gave ;
entehren, to dishonour ;	der Richter, judge ;
verhungern, to starve ;	die Eltern, parents ;
beistehen, to assist ;	das Gehalt, salary.

Mein Schwager schämt sich meiner. Bringt mir ein Buch. Ihr Bruder hat mich herausgeholt. Hast Du den König und die Königin gesehen. Ich bin Deiner müde. Hat meine Schwägerin Dir das Buch gegeben ? Meine Tante hat Dich immer gelobt. Der Richter wird sich seiner erbarmen. Haben Sie ihm geantwortet ? Er beweint ihn und seine Eltern. Wir schämen uns ihrer nicht. Er folgte ihr und hat sie beredet. Man wird uns das Gehalt bezahlen. Die Soldaten werden uns entfesseln. Ich habe euch die Worte erklärt.

Berschwört und entehrt euch nicht. Diese Leute sind arm, sie werden verhungern. Wir wollen ihnen beistehen.

77.

Are you ashamed of me? I was not ashamed of thee. He gave me a glass of wine. His cousin will take me with him. I contradict thee. My friend has appointed thee. He boasts of him. We will not resist him. They will behead him and her. This wine does not agree with her. You will persuade her. Your sisters and brothers are tired of us. Buy us a house and garden. Would your friend have deceived us? Shall you appoint him yourself? Would you answer them? I have had mercy on them. He will explain it to her.

2. POSSESSIVE PRONOUNS.

Singular.

Masc.	mein,	my	dein,	sein,	ihr,	sein,	sein,
Fem.	meine,		deine,	seine,	ihre,	seine,	its
Neuter	mein,		dein,	sein,	ihre,	seine,	sein,

Plural.

Masc.	unser,	our	euer,	ihr,
Fem.	unsere,		euere,	ihre,
Neuter	unser,		euer,	ihre,

a. The Possessive Pronouns are in the singular declined like the indefinite article, and in the plural like the definite article :—

mein Vater, my father; mein Kind, my child; meine Väter, my fathers; meine Kinder, my children.

b. They are not declined when they are used as predicates and simply signify possession, in which case the stress of the sentence lies on the substantive :—

der Hund ist mein, the dog is mine.

c. But when the stress lies on the pronoun, it has the termination of the gender of that substantive of which it is the predicate :

dieser Hund ist meiner, nicht ihrer, this dog is mine, not yours.

In this case it is frequently preceded by the definite article:—

dieser Hund ist der meine;

and still more frequently, *der meinige, der deinige, etc.*, which are always preceded by the definite article:—

dieser Hund ist der meinige.

78.

Mein Bruder ist dein Freund. Meine Schwester ist deine Freundin. Mein Kind ist seine Nichte. Meine Mühmen sind deine Basen. Dieser Vogel ist mein. Diese Käze ist sein. Dieses Huhn ist dein. Ist dieses Thier sein? Jener Garten ist meiner, nicht deiner. Diese Gans ist seine, nicht meine. Die Magd ist die meinige. Mein Onkel ist größer als der deinige. Meine Schwiegermutter ist schöner als die seinige. Sein Sohn war fauler als der meinige. Seine Löchter sind fleißiger gewesen als die unserigen. Dein Großvater ist älter als der meine. Deine Großmutter ist jünger als eure. Unser Oheim wird reicher sein als seiner. Eure Enkelin ist stolzer als unsere.

79.

My stepson is thy cousin. My stepdaughter is thy cousin. Thy child is my niece. His stepfather is my father. His mother is my stepmother. This house is mine. This tree is his. These dogs are thine. His hands are smaller than mine. Our town is larger than yours. My hatter has better hats than thine. This clerk writes not so well as mine. Her confectioner was poorer than ours. Is your brewer richer than ours? Your cow is younger than mine. These banks are richer than thine.

3. THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
this, <i>dieser</i> ,	<i>diese</i> ,	<i>dieses</i> ,	<i>dieſe</i> ;
that, <i>jener</i> ,	<i>jene</i> ,	<i>jenes</i> ,	<i>jene</i> ;
that, <i>der</i> ,	<i>die</i> ,	<i>das</i> ,	<i>die</i> ;
that, <i>derjenige</i> ,	<i>diejenige</i> ,	<i>dasjenige</i> ,	<i>diejenigen</i> ;
the same, <i>derselbe</i> ,	<i>dieselbe</i> ,	<i>dasselbe</i> ,	<i>dieselben</i> ;
such, <i>solcher</i> ,	<i>solche</i> ,	<i>solches</i> ,	<i>solche</i> .

a. *Dieser, jener, solcher*, are declined like the definite article. Each component of *derjenige, derselbe*, is declined; the former like the definite article, the latter like an adjective.

b. Instead of the nominative and accusative singular neuter, *dieses*, one may use *dies* :—

dies ist ein schöner Hund, this is a beautiful dog.

Instead of *derjenige*, *diejenige*, *daßjenige*, *der*, *die*, *das*, may be used :—

dieser Garten ist schöner als derjenige or der meines Bruders, this garden is more beautiful, than that of my brother.

c. *derjenige*, *diejenige*, *daßjenige* is used to point out indefinite persons or things, and must be followed by the relative pronoun :—

derjenige, welcher Gott liebt, ist glücklich, he who loves God is happy.

d. The form *der*, *die*, *das*, declined as below, is employed when the pronoun is used substantively :—

Er kann sich dessen or daß nicht erinnern, he cannot remember that.

Masculine.

Feminine.

Neuter.

Plural.

N. <i>der</i> ,	<i>die</i> ,	<i>das</i> ,	<i>die</i> ,
G. <i>des</i> or <i>deß</i> , or <i>deß</i> ,	<i>der</i> or <i>beren</i> ,	<i>des</i> or <i>deß</i> , <i>or deß</i> ,	<i>der</i> , <i>berer</i> , or <i>beren</i> ,
D. <i>dem</i> ,	<i>der</i> ,	<i>dem</i> ,	<i>den</i> or <i>denen</i> .
A. <i>den</i> ,	<i>die</i> ,	<i>das</i> ,	

e. To avoid ambiguity, *deß*, *beren*, *deß*, is also employed instead of the personal pronoun, when it refers to the object, not to the subject of the sentence :—

Sie ging mit ihrer Nichte und deren Tochter, she went with her cousin and her cousin's daughter.

f. *derer*, is used in the genitive plural when a relative refers to it :—

Ich erinnere mich derer, I remember (of) those ; but :—
es sind deren viele, there are many of them.

g. *jener*, *jene*, *jenes*, is used to point out definite persons or things :—

jener Mann, jene Frau, jenes Kind, that man, that woman, that child.

der, die, das, is used to avoid the repetition of substantives :—

ich habe ihren Hund und auch den ihres Freundes gesehen, I have seen your dog and also that of your friend.

h. der, die, das, is used in an indefinite manner :—

ich wußte das nicht, I did not know that.

i. derselbige and der nämliche are sometimes used instead of derselbe :—

derselbige Herr und die nämliche Dame sind hier gewesen, the same gentleman and lady have been here.

j. That, and the plural those, may be rendered by das, which is used with both numbers :—

That is my father and those are my sisters, das ist mein Vater und das sind meine Schwestern.

k. The pronoun *there* is rendered by es :—

es ist, es war, es sind, there is, there was, there are ; and the compound demonstratives *there is*, and *there are*, may however likewise be rendered by es gibt.

80.

Die Häuser dieser Stadt sind schöner als die jenes Dorfes. Die Blätter jenes Baumes sind größer als diese. Das Band meiner Schwester ist besser als dasjenige meiner Base. Mein Vetter hat seinen Garten verkauft und denjenigen seines Freundes verkauft. Wir haben denselben Mann gesehen. Dieselben Kaufleute sind hier gewesen. Meine Tochter hat es derselben Frau gesagt. Ihr Sohn hat diesen Vogel gefangen und jenen. Dies ist eine falsche Klage. Mein Bruder erinnert sich dessen. Sie hat Söhne deren Kinder fleißig sind. Dies ist ein Mädchen dessen Eltern krank sind. Jenes sind Knaben, denen ich das Geld gegeben. Das ist ein glücklicher Vater. Das waren glückliche Stunden.

81.

I have seen this man and that. We have found these books and those. The father of these children is very rich. I have bought the same book. My brother has sold his horse and that of his sister. He has eaten his apple and that of his

friend. The children of those mothers are diligent. This is a high house. That is a small child. The leaves of such trees are large. He did not remember that. My niece has seen her aunt and her aunt's sister. That is a happy mother. Those were happy days.

4. THE RELATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUNS.

The definite relative and interrogative Pronouns, referring to persons and inanimate objects, is declined :—

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	welcher	welche,	welches,	welche,
Gen.	welches,	welcher,	welches,	welcher,
Dat.	welchem,	welcher,	welchem,	welchen,
Accus.	welchen,	welche,	welches,	welche.

Instead of *welcher*, *welche*, *welches*, the demonstrative *der*, *die*, *das*, is frequently used, and *declined as in the previous exercise* :—

das Buch, *das* or *welches* Sie mir schenken, *ist schön*, the book which you gave me is beautiful ;

welcher, *welche*, *welches*, is incorrectly used for *einige*, *einiges* :—

haben Sie noch Pferde ? *Ja, wir haben noch einige*, not *welche*, have you horses still ? Yes, we still have some.

The relative pronoun is never omitted :—

das Band, *welches* Sie wählten, the riband you chose.

The indefinite relative and interrogative pronouns, *wer*, applied to persons, and *was*, applied to inanimate objects, are declined :—

Masculine and Feminine :—

Nom.	wer, who, he who, whoever;	was, what;
Gen.	wessen, whose ;	wessen (von was), of what ;
Dat.	wem, to whom ;	wem, to, for or from what ;
Accus.	wen, whom ;	was, what.

a. *Wer* is applied to persons without distinction of sex :—

wer hat es gehört ? who has heard it ?

wen haben Sie geschlagen ? whom have you beaten ?

b. *Was* is applied to inanimate objects :—

ich hörte nicht was er sagte, I did not hear what he said.

c. *Wer* and *was*, are never used adjectively:—

welcher Knabe? what boy? not *wer Knabe*;
welche Güte? what kindness? not *was Güte*.

d. *Wer* and *was*, are followed by the demonstrative *der* and *das*, when a particular stress is to be laid upon them:—

wer nicht für mich ist, der ist gegen mich, he who is not for me is against me.

e. *Was*, is always used after the indefinite numerals, *alles*, *etwas*, *manches*, *nichts*, *viel*, *wenig*:—

alles was ich besitze, all that I possess.

f. *Was für ein*, *what*, *what a*, *what sort of a*, is often used instead of *welcher*, to express the species or quality of a person or thing, *ein*, being declined like the definite article, or taking the terminations of the genders when used substantively:—

was für ein Vogel ist es? what kind of bird is it?

was für Einer ist es? what sort is it?

g. *Ein*, is omitted in the plural and before names of materials:—

was für Federn? what kind of pens?

was für Holz? what kind of wood?

82.

tapeziren, to paper;	nützlich, useful;
geliehen, lent;	abgereist, departed;
belohnt, rewarded;	schlagen, to beat;
vertrieben, driven away;	das Huhn, the fowl, chicken;
gebaut, built;	die Uhr, the watch;
weinen, to cry;	das Gemälde, the painting.

Welcher Knabe ist dein Bruder? Welche Frau ist deine Mutter? Welches Mädchen ist Ihr Kind? Welchem Manne haben Sie die Pferde verkauft? Welcher Familie haben Sie das Haus tapezirt? Welchem Kinde sind Sie nützlich gewesen? Welche Aepfel haben Sie gegessen? Ich habe die Aepfel gegessen, welche Sie gekauft haben. Hat Ihr Bruder das Buch gelesen, das ich ihm geliehen habe? Mein Wetter hat die Feder gefunden, die Sie verloren haben. Die Hühner, welche Sie kaufsten, sind schön. Wer ist hier gewesen? Der Kaufmann ist hier gewesen, welchen Sie gestern gesehen haben. Wessen Kühe sind verkauft? Wem hat der Schuhmacher Pantoffeln gemacht?

Wen hat man belohnt? Man hat die Soldaten belohnt, welche den Feind vertrieben haben. Was für ein Haus hat man gebaut? Was haben Sie gegessen? Ich habe die Frucht gegessen, die Ihr Oheim gekauft hat.

83.

Which girl is your sister? Which child has cried? Which woman has been here? Which garden is beautiful? To which merchant have you sold your dog? Which book would you have read? I should have read the books which you had lent me. To which child had you been useful? Which flowers have you seen? Which boots has the shoemaker made? The soldiers who have driven away the enemy. Which hat have you bought? I have bought the hat which you have seen. Have you still chickens? Yes, I have still some. The pens you bought. Who has had my watch? Whose nephew is departed? To whom have you sold the wine? Whom has the soldier beaten? What kind of painting is it? What sort of a man is it? What kind of books?

RECAPITULATION.

84.

Meine Eltern haben viele Kinder. Wir haben vier Söhne und fünf Töchter. Wie viele Geschwister hat Ihr Schwager. Er hat zehn Geschwister. Haben Sie auch Kühe? Wir haben zehn Kühe, sechs Pferde und viele Schafe. Das Jahr hat zwölf Monate und der Monat dreißig oder ein und dreißig Tage. Mein Großvater ist achtzig Jahre alt. Chaucer starb den sieben und zwanzigsten October, ein tausend vier hundert. Heute ist der drei und zwanzigste October ein tausend acht hundert vier und siebenzig. Bringen Sie mir ein anderes Glas. Geben Sie ihm noch ein Glas Wein. Waren Sie neulich in London? Die Schlacht dauerte drittehalb Stunden. Wir haben dreierlei Fleisch gehabt. Geben Sie mir ein Viertel von diesem Apfel. Dreimal haben wir den Feind vertrieben. Wir marschierten zu dreien. Wir verkaufen die Nüsse duzendweise. Sie mögen es zu irgend einer Zeit bringen. Ich bin niemals faul gewesen. Federmann weiß es. Wir haben nichts gelernt. Jeder hat seine Fehler. Er hat das ganze Stück Tuch verkauft. Alle seine Freunde haben ihn verlassen. Alles hat seine Zeit. Sie hat viel Geld und wenig Freundinnen. Hat einer von Ihnen es gehört? Wir haben Ihren Hund irgendwo ge-

sehen. Ich schäme mich seines Neffen nicht. Sein Vetter erbarmte sich meiner. Sie widerspricht ihm nie. Man wird sie alle gefangen nehmen. Ihre Freunde sind seiner müde. Ich werde dich bereuen nicht zu gehen. Ist dieser Hut mein? Es ist der deine. Ist diese Feder die Ihrige? Nein, es ist die seinige. Wir lieben ihn alle. Meine Schwester erinnerte sich dessen nicht. Alles was ich habe soll Ihnen gehören. Wessen Häuser sind eingäschert worden? Wem hat man die Uhr gegeben? Wen haben die Soldaten vertrieben? Was für Lieder hat man gesungen? Welchen Schülern hat man Schiller's Werke gegeben? Erinnern Sie sich meiner Freunde? Ich erinnere mich derer, denen ich die Pferde verkauft habe. Das sind dieselben, deren Häuser eingäschert worden.

85.

We have many sisters and brothers. My friend has three daughters and five sons. I have twenty-four books. There are thirty-seven houses here. Wellington died the fourteenth of September One thousand eight hundred and fifty-two. Bring me another cup of tea. The sovereigns have been twice assembled. We have drunk a bottle and a half of wine. Bring me the third of that paper. These girls walk two and two, and those boys three and three. There are many kinds of animals. You have been several times in France. He gives me everything I like. Many a pupil wastes his time. Has your aunt ever been in Germany? This man is ashamed of himself. He is tired of thee. The teacher has always praised him. They will pay us the salary. The soldiers would resist them. Do not conspire and dishonour yourself. Is this horse yours? It is mine, not his. My father-in-law is thy cousin. It is the same father who lost his son and daughter. He who loves God is happy. This castle is more beautiful than ours. Can you remember me? These are the parents whose son is idle. Are these the pupils whose brothers have deceived you? What kind of a horse have you bought? Whose paintings have you seen? To whom have you given the money? To the same man who has lent you his watch.

86.

Correct the faults in the following sentences:—

Meine Tante schämt sich mir. Ich kenne dir nicht. Geben Sie es mich. Mein Freund wird sich ihn erbarmen. Wir liebten ihm und

folgten ihn. Ihre Eltern sind nicht reicher als die meinige. Er hat der Mann gesehen, welches Kinder frank sind. Dies sind die Mädchen von welchen die Mutter tott ist. Sie erinnert sich von ihm nicht. Wem haben Sie gesehen? Meine Eltern haben dir vergessen. Wen werden Sie die Blumen geben? Es sind dieselbe Worte. Was Bücher hat Ihre Base gekauft? Sie verliert immer jedes Ding. Wer Kind hat geweint? Seines Kind ist schwache und franke.

COMPOUND VERBS

are those that have *prepositions*, *prefixes* or *nouns* added to the primitive verb. They are either separable or inseparable.

SEPARABLE COMPOUNDS

have the accent always on the prefix, which is separated from the verb in the *Present*, *Imperfect* and in the *Imperative Mood*, and placed not only after the verb, but also after all the words in the sentence, which are governed by, or depend on it.

Present: Ich ~~setze~~ *diesen Mann ab*, I *depose* this man.

Imperfect: Ich ~~setzte~~ *diesen Mann ab*, I *deposed* this man.

Imperative: ~~Sege~~ *diesen Mann ab*, *depose* this man.

When such a pronoun or conjunction as removes the verb to the end of the sentence (see these pronouns and conjunctions) begins the same, the verb and prefix are joined:—

Als ich *diesen Mann absegte*, when I *deposed* this man.

The past participle takes the augment *ge* before the simple verb and not before the prefix:—

Ich *habe* *diesen Mann abgesetzt*, *not* *geabsezt*. I *have deposited* this man.

When the infinitive requires *zu*, *to*, it is inserted between the separable particle and the verb:—

Ich *habe noch* *diesen Mann abzusezen*, I *have yet* this man *to depose*.

a. Active.

Absezen, TO DEPOSE.

Infinitive: *absezen*, to depose;

Present Participle: *absegend*, depoing;

Past Participle: *abgesetzt*, deposited.

PRESENT.

Indicative.

ich *sege ab*, I depose ;
 du *segest ab*, thou deposest ;
 er *segt ab*, he deposes ;
 wir *segen ab*, we depose ;
 ihr *segt ab*, ye depose ;
 Sie *segen ab*, you depose ;
 sie *segen ab*, they depose ;

Subjunctive.

ich *sege ab*, I depose ;
 du *segest ab*, thou deposest ;
 er *segt ab*, he deposes ;
 wir *segen ab*, we depose ;
 ihr *seget ab*, ye depose ;
 Sie *segen ab*, you depose ;
 sie *segen ab*, they depose.

IMPERFECT.

ich *segte ab*, I deposed ;

ich *segte ab*, I deposed.

PERFECT.

ich *habe abgesetzt*, I have de-
 posed ;

ich *habe abgesetzt*, I have de-
 posed.

PLUPERFECT.

ich *hatte abgesetzt*, I had de-
 posed ;

ich *hatte abgesetzt*, I had de-
 posed.

FIRST FUTURE.

ich *werde absetzen*, I shall depose ; ich *werde absetzen*, I shall depose.

SECOND FUTURE.

ich *werde abgesetzt*, I shall have
 deposed ;

ich *werde abgesetzt*, I shall have
 deposed.

FIRST CONDITIONAL.

ich *würde absetzen*, I should de-
 pose ;

ich *würde absetzen*, I should de-
 pose.

SECOND CONDITIONAL.

ich *würde abgesetzt haben*, I
 should have deposed ;

ich *würde abgesetzt haben*, I
 should have deposed.

IMPERATIVE.

sege du ab, depose.

b. Passive.

Abgesetzt werden, TO BE DEPOSED.

PRESENT.

Indicative.

Subjunctive.

IMPERFECT.

ich wurde abgesetzt, I was de-
posed; ich würde abgesetzt, I were de-
posed.

PERFECT

ich bin abgesetzt worden, I have been deposed; ich sei abgesetzt worden, I have been deposed.

PLEPERFECT.

ich war abgesetzt worden, I had been deposed; ich wäre abgesetzt worden, I had been deposed.

FIRST FUTURE.

ich werde abgesetzt werden, I shall be deposed; ich werde abgesetzt werden, I shall be deposed.

SECOND FUTURE.

ich werde abgesetzt worden sein, I shall have been deposed; ich werde abgesetzt worden sein, I shall have been deposed.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde abgesetzt werden, I should be deposed; ich würde abgesetzt werden, I should be deposed.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde abgesetzt worden sein, I should have been deposed; ich würde abgesetzt worden sein, I should have been deposed.

c. Neuter.

Ausfahren, TO GO OUT IN A CARRIAGE.

PRESENT.

Indicative.

ich fahre aus, I ride out ; ich fahre aus, I ride out.

IMPERFECT.

ich fuhr aus, I rode out ; ich fuhr aus, I rode out.

PERFECT.

ich bin ausgefahren, I have ich sei ausgefahren, I have
ridden out ; ridden out.

PLUPERFECT.

ich war ausgefahren, I had ich wäre ausgefahren, I had
ridden out ; ridden out.

FIRST FUTURE.

ich werde ausfahren, I shall ride ich werde ausfahren, I shall ride
out ; out.

SECOND FUTURE.

ich werde ausgefahren sein, I shall ich werde ausgefahren sein, I shall
have ridden out ; have ridden out.

FIRST CONDITIONAL.

ich würde ausgefahren, I should ich würde ausgefahren, I should
ride out ; ride out.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde ausgefahren sein, I ich würde ausgefahren sein, I
should have ridden out ; should have ridden out.

SINGLY COMPOUNDED SEPARABLE VERBS.

formed by prefixing the following prepositions or particles to
simple verbs :—

ab, off ;	aus, out ;	dar, da, there ;
an, on ;	bei, by ;	ein, in ;
auf, up	bevor, before ;	empor, up ;

fort, on, away ;	nach, after ;	vor, before ;
heim, home ;	nieder, down ;	weg, away ;
her, to, towards you ;	ob, on ;	zu, to ;
hin, along, from you ;	um, signifies loss,	zurück, back ;
mit, with ;	elliptically used ;	zusammen, together,

CONJUGATED BY *h a b e n*.

<i>Compounds.</i>	<i>Simple Verbs.</i>
absetzen, to depose ;	setzen, to place, in a sitting, lying position ;
anstellen, to appoint ;	stellen, to place, in a standing position ;
auslassen, to leave out ;	lassen, to leave ;
aufstehen, to get up ;	stehen, to stand ;
beistehen, to assist ;	stehen, to stand ;
bevorstehen, to impend ;	stehen, to stand ;
darreichen, to offer ;	reichen, to reach ;
einkaufen, to buy in ;	kaufen, to buy ;
emporheben, to lift up, to exalt ;	heben, to lift ;
*fortdauern, to continue ;	dauern, to last ;
herbringen, to bring to you ;	bringen, to bring ;
hinbringen, to take along ;	bringen, to bring ;
mitnehmen, to take with you ;	nehmen, to take ;
niederlegen, to lay down ;	legen, to lay ;
obliegen, to be incumbent on ;	liegen, to lie ;
vorgeben, to pretend ;	geben, to give ;
zureden, to encourage ;	reden, to speak ;
zurückrufen, to recall ;	rufen, to call ;
zusammensezen, to put together ;	setzen, to put.

* *fortdauern*, expresses the continuance of a state or existence :—

Ex. Die Unruhe dauert fort, the disturbance continues ;

fortfahren, the continuance of an action which has no object :—

Ex. Ich fahre fort zu schreiben, I continue to write ;

fortsetzen, the continuance of an action which has an object :—

Ex. Ich setze meine Reise fort, I continue my journey.

CONJUGATED BY *sein.*

aufgehen, to rise ;	gehen, to go ;
heimkehren, to return ;	kehren, to turn ;
nachfolgen, to follow after ;	folgen, to follow ;
umkommen, } to perish ;	kommen, to come ;
um's Leben kommen, } to perish ;	bleiben, to stay.
wegbleiben, to stay away ;	

87.

der Statthalter, the governor ;	mit Gewalt, by force ;
der Arme, the poor man ;	die Reise, the journey ;
die Unruhe, the disturbance ;	die Schlacht, the battle ;
die Waare, the merchandize ;	die Sonne, the sun ;
das Bild, the picture ;	der Held, the hero ;
die Krankheit, the illness ;	der Wagen, the carriage.

Der König setzt den Minister ab. Stellte der Kaiser den Statthalter an ? Meine Schwester hat das Wort ausgelassen. Er hatte dem Armen beigestanden. Ihre Tante wird sogleich aufstehen. Die Unruhe wird ihr bevorgestanden haben. Sein Vetter würde ihm das Geld darreichen. Würde der Kaufmann Waaren eingekauft haben ? Ihre Schwester hob das Bild empor. Bringen Sie mir das Kind her. Der Schneider hat das Kleid mitgenommen. Die Großmutter hatte die Arbeit niedergelegt. Die Arbeit wird dem Schüler obliegen. Würde die Magd Krankheit vorgeben ? Sie würde ihm mit Gewalt zureden. Ruft die Schwägerin den Neffen zurück ? Mein Schwiegervater setzte seine Enkel zusammen.

88.

I depose your brother. Did the duke appoint the judge ? Has your friend left out these words ? They had assisted their father. Will the children get up ? The merchant will have bought in the ribbons. Would the disturbance continue. The empress would have continued her journey. Take these books with you. Did he pretend to be ill ? Many soldiers have perished in this battle. Your nieces stayed away. The sun has risen. Will the heroes have returned ? I have been degraded by the Queen. Did your friend go out in a carriage ? No, his sister-in-law has gone out in a carriage.

COMPOUND NEUTER AND INTRANSITIVE SEPARABLE VERBS
CONJUGATED BY *sein*.

abfahren, to drive off, to de- part ;	forteilen, to hasten away ;
abfallen, to fall off ;	fortfliegen, to fly away ;
abkommen, to get away ;	fortgeben, to go away ;
ablaufen, to turn out ;	hertreten, to step to a person ;
abreisen, to depart, set off ;	hins fallen, to fall down ;
abscheiden, to depart this life ;	hingehen, to go to, to elapse ;
abweichen, to deviate ;	hinkommen, to come to ;
abziehen, to march off ;	hinkriechen, to creep to ;
anbrechen, to break, to begin ;	mitgehen, to go with a person ;
ankommen, to arrive ;	nachheilen, to hasten after ;
anreachsen, to grow, to increase ;	nachgeben, to go after ;
aufbleiben, to sit up ;	nachkommen, to come after ;
aufstehen, to rise ;	nachschleichen, to sneak after ;
aufwachen, to awake ;	nachspringen, to spring after ;
auffahren, to go up, to ascend ;	niedersfahren, to descend ;
auffallen, to strike ;	niedersallen, to fall down ;
aufkommen, to come up ;	niederkommen, to lie in ;
aufleben, to come to life again ;	niedersinken, to sink down ;
ausschießen, to shoot up ;	niederstürzen, to fall down ;
aufsteigen, to ascend ;	umfallen, to fall down ;
aufstreten, to step up ;	umgehen, to go about, to have intercourse ;
aufwachsen, to grow up ;	umkehren, to turn back ;
ausfahren, to go out in a car- riage ;	umziehen, to move into another house ;
ausfallen, to turn out ;	vordringen, to press forward ;
ausgehen, to go out ;	vorfallen, to occur ;
ausüschlagen, to bud ;	vorkommen, to seem ;
auftreten, to step out ;	wegeilen, to hasten away ;
auswandern, to emigrate ;	wegfallen, to fall away ;
ausweichen, to evade ;	wegfliegen, to fly away ;
ausziehen, to march out, to move out of a house ;	weggehen, to go away ;
einfallen, to fall into, occur ;	weglaufen, to run away ;
einlaufen, to come in ;	wegziehen, to march away ;
einschlafen, to fall asleep ;	zufrieren, to freeze over ;
eintreffen, to arrive ;	zugehen, to proceed, to take place ;
einziehen, to move into ;	zurückbleiben, to stay behind ;
emporkommen, to get up ;	zurückgehen, to go back ;

zurückfallen, to fall back ;
 zurückfahren, to return ;
 zurückkommen, to come back ;
 zurücktreten, to step back ;
 zusammenfahren, to start, to be
 startled ;

zusammenkommen, to assemble ;
 zusammentreffen, to meet to-
 gether ;
 zusammentreten, to step to-
 gether.

89.

Ist Ihr Vetter schon abgefahren ? Ich kann heute nicht abkommen. Das Geschäft läuft schlecht ab. Mein Freund wird morgen abreisen. Bricht der Tag bald an ? Zog die Armee gestern ab ? Bleiben Sie später auf als Ihre Schwester ? Seine Mutter wachte diesen Morgen früh auf. Deine Gedanken fielen mir auf. Würde Ihre Freundinn auch ausgefahren sein ? Müssen Sie ausgehen ? Die Bäume schlagen aus. Unsere Kinder sind eingeschlafen. Unser Schwager und Schwägerinn waren schon weggegangen. Treten Sie her ! Eilen Sie ihm nach. Kommen Sie jede Woche zusammen ? Wann fährt Ihr Oheim zurück ? Er kommt am Donnerstag von seiner Reise zurück.

90.

All the fruit has fallen off. Will the soldiers march off to-day ? The day broke. Do you rise early ? The flowers will come up again. Did you move into your house yesterday ? Are all your friends gone away ? Did not your bird fly away ? I went after your friends. The enemy pressed forward. It occurred this morning. When did the heroes march away ? Shall you return home ? We all started. Is the lake frozen over ? Step up to me. Many people emigrate now. Did you sit up late last night ? Yes, we had come back very late.

INSEPARABLE COMPOUND VERBS

are formed by the particles *be*, *emp*, *ent*, *er*, *ge*, *hinter*, *ver*, *wider*, *zer*.

They differ in no respect from simple verbs, except that their participle past does not take the augment *ge*, as : *besuchen*, to visit,—*besucht*.

a. *be* changes intransitive verbs into transitives :—

weinen, to weep ;	beweinen, to weep for ;
klagen, to complain ;	beklagen, to bewail ;
folgen, to follow ;	befolgen, to follow, obey ;
reden, to speak ;	bereben, to persuade ;
antworten, to answer ;	beantworten, to answer (a letter).

b. e changes the relation of the simple verbs to the object when prefixed to transitive verbs:—

malen and bemalen, to paint; streuen and bestreuen, to strew;
 pflanzen and bepflanzen, to plant; stehlen and bestehlen, to rob (a
 schenken and beschenken, to present; person).

Example: ich male Blumen auf die Wand, I paint flowers on the wall;

ich bemalte die Wand mit Blumen, I cover the wall with flowers by painting;

e m p occurs before *f* in the following verbs and their derivatives:—

empfangen, to receive; empfehlen, to recommend.
 empfinden, to perceive;

a. e n t implies negation, deprivation, when it is prefixed to verbs derived from substantives and adjectives:—

entehren, to dishonour; entfleiden, to deprive of cloth-
 entfesseln, to free from fetters; ing;
 enthaupten, to behead; entschuldigen, to exculpate;
 entheiligen, to profane; entvölkern, to depopulate.

b. e n t implies separation when it is prefixed to transitive or intransitive verbs:—

entsagen, to renounce; entgehen, to escape;
 entfliehen, to fly from, to escape; entreißen, to snatch away.
 entführen, to seduce;

c. e n t implies origin:—

entspringen, to spring from; entzünden, to inflame.
 entstehen, to rise from;

a. e r expresses acquisition for the subject:—

erbetteln, to acquire by beg-
 ging;
 erdenken, to find out by medi-
 tation;
 erjagen, to obtain by hunting;
 erfinden, to invent, to find out
 what really exists;

erlegen, to experience;
 erlernen, to acquire by learn-
 ing;
 erinnern, to invent, to find out
 what exists only in idea;
 erzwingen, to obtain by com-
 pulsion.

b. *er* expresses acquisition with the object :—

erhellen, to light up ;

erklären, to explain, to make clear to another person.

c. *er* expresses progress towards, or getting into a certain state :—

erfranken, to become ill ; erröthen, to blush ;

erwärmen, to get warm ; erwecken, to awake.

d. *hinter* signifies *behind, back, and behind one's back* :—
hinterlassen, to leave behind ; hintergehen, to deceive.

a. *ver* denotes *loss, disadvantage to the subject* :—

verspielen, to lose by gambling ; verschlafen, to lose by sleeping ;

versäumen, to lose by delaying ; vertrinken, to spend in drinking.

b. *Loss, disadvantage to the object* :—

verführen, to seduce ; verweigern, to refuse.

c. *Regress, or the getting into a bad state* :—

verblühen, to fade ; verwelken, to wither ;

verbluten, to bleed to death ; verwöhnen, to spoil (a child).

d. *Error, mistake* :—

sich verrechnen, to misreckon ; sich versehen, to make a mistake.

e. *Union, connexion* :—

versammeln, to gather together ; verschwören, to conspire.

wider *er* signifies *against* :—

widersprechen, to contradict ; widerstehen, to resist.

z *er* denotes *dissolution and destruction* :—

zerreiben, to rub to atoms ; zerstören, to destroy ;

zerfallen, to fall to pieces ; zertreten, to tread in pieces.

91.

Ihr kleiner Bruder weint sehr oft. Er beweinet seine ältere Schwester. Warum antworten Sie mir nicht ? Ich habe Ihren Brief längst beantwortet. Stehlen diese Männer ? Sie bestehlen uns immer. Diese Kinder haben einen Vogel gefangen. Unsere Eltern haben einen Brief empfangen. König Ludwig und Maria Antonetta sind enthauptet worden. Wird sie allen Freuden entsagt

haben? Meine Vasen erlernen die deutsche Sprache. Der Herzog und die Herzogin erkrankten vorgestern. Jene Schüler hintergehen ihren Lehrer. Sie werden Ihre Söhne und Töchter verwöhnen. Alle Blumen werden zertreten werden. Sie widerspricht mir niemals.

92.

This pupil follows (*with the Dative*) his master; he obeys all his words. Shall you plant to-morrow? I shall plant the garden with flowers. Will your brother receive his books to-day? He honours all his friends, but his friends dishonour his brothers. These heroes will be freed from fetters. The tyrants will not escape us. Did not your nephew blush? Our father lost all his riches by gambling; he will leave us nothing but misery. Your brothers spend all in drinking. The flower fades and withers. He has made a mistake. They will destroy all the houses and fields.

COMPOUND INTRANSITIVE AND NEUTER VERBS INSEPARABLE,
CONJUGATED WITH *sein*.

bekommen, to agree with ;
entsfahren, to escape from ;
entsfallen, to slip from ;
entfliehen, to escape by flight ;
entgehen, to escape by going ;
entlaufen, to escape by running ;
entschlüpfen, to escape by slipping away ;
entschlafen, to expire ;
entspringen, to escape by springing ;
entweichen, to escape by yielding ;
entwischen, to escape by gliding away ;
erblaffen, to grow pale ;
erfolgen, to ensue ;
ergehen, to happen to ;
erscheinen, to appear ;
erwachen, to awake ;

veralten, to become antiquated ;
verarmen, to grow poor ;
verbleichen, to grow pale ;
verblühen, to fade ;
verfallen, to decay ;
verfaulen, to rot ;
verhungern, to starve ;
verjähren, to become invalid by time ;
veröden, to become desolate ;
verrauchen, to pass away in smoke ;
verreisen, to go on a journey ;
verrostten, to become consumed by rust ;
verschallen, to be heard of ;
verscheiden, to depart this life ;
verschwinden, to vanish ;
versiegen, to dry up ;
versinken, to sink ;
verstreichen, to elapse ;

verstummen, to grow dumb ;	zerspringen, to burst ;
vertrocknen, to dry up ;	zerstieben, to be scattered like dust ;
verwachsen, to become decrepit ;	verfliegen, to evaporate ;
verwelken, to fade ;	vergehen, to pass away.
zerfallen, to fall to pieces ;	

93.

Wie bekommt Ihnen dieser Wein ? Diese Tasse ist meiner Hand entfallen. Wird Ihnen der Hund nicht entlaufen ? Die Käze wird meiner Mutter entschlüpft sein. Würde der Dieb nicht entspringen ? Sein Großvater ist gestern sanft entschlafen. Würde seine Schwester nicht erblaßt sein ? Sie erwacht immer sehr spät. Ihre Tracht ist veraltet. Werden diese armen Kinder nicht verhungern ? Meine Geschwister sind schon lange verreist. Sind Ihre Blumen noch nicht verwelkt ? Ganze Dörfer sind zerfallen.

94.

These apples agree very well with me. Has this paper not slipped from his hand ? The thieves will escape by springing over the wall. My cousin will have expired to-day. Will your father have awoke ? These people would have grown poor. Would not the well dry up soon ? The name of this hero is not to be heard of. We would have gone on a journey. Would not the soldiers escape by flight ?

VERBS SEPARABLE AND INSEPARABLE.

The separable compounds have the accent always on the prefix, whereas the inseparable compounds have it on the verb.

Separable.

durchdringen, to force through ;
durchreisen, to travel through ;
übersezgen, to leap over ;
übergehen, to go over ;
umgehen, to make a round-about way ;
umkleiden, to change dress ;
unterhalten, to keep under ;
unterschieben, to shove under ;
untergehen, to perish ;
wiederholen, to fetch back ;
durchstreichen, to blot out ;
umpflanzen, to transplant ;

Inseparable.

durchdringen, to penetrate.
durchreisen, to traverse.
übersezgen, to translate.
übergehen, to pass over.
umgehen, to avoid.
umkleiden, to clothe.
unterhalten, to entertain.
unterschieben, to substitute.
untergehen, to undergo.
wiederholen, to repeat.
durchstreichen, to roam over.
umpflanzen, to plant round.

*Participles of the verbs given before.**Separable.*

durchgedrungen ;
durchgereift ;
übergeseht ;
übergegangen ;
umgezgangen ;
umgekleidet ;
untergehalten ;
untergeschoben ;
untergegangen ;
wiedergeholt ;
durchgestrichen ;
umgepflanzt ;

Inseparable.

durchdrungen.
durchreift.
überseht.
übergangen.
umgangen.
umkleidet.
unterhalten.
untergeschoben.
untergangen.
wiederholt.
durchstrichen.
umpflanzt.

95.

Sind die Husaren durchgedrungen ? Nein, sie werden bald durchdringen. Reisen Sie die Nacht durch ? Meine Mühme durchreift England. Sein Freund segte über das Wasser. Seine Freundin übersetzte das Buch. Sind diese Knaben über das Feld gegangen ? Sind diese Strafen übergangen worden ? Wir sind umgegangen. Wir haben die Stadt umgangen. Ihr Bruder wird sich umgekleidet haben. Dieses arme Kind wird umkleidet worden sein. Ist dieser Schüler untergehalten worden ? Diese Schülerinnen sind von mir unterhalten worden. Ihr Neffe wird die Bank unter den Tisch geschoben haben. Seine Nichte wird das Papier unterschoben haben.

96.

Many people have perished. He has undergone his punishment. She has fetched back the pens. His sister has repeated the answer. Did you leap over the ditch ? I translated an English book. We should have gone over these fields. Our cousins would have been past over. Will he have changed his dress ? Will the child of this poor woman have been clothed ? I always keep these men under. She entertains my sisters.

VERBS DOUBLY COMPOUNDED.

a. The compound prefix is disjoined from the verb :—

Compound Prefixes.

anheim, to home ;

Compound Verbs.

anheimstellen, to refer to ; to leave to one's option ;

babei, thereby,	dabeistehen, to stand by ; to be present ;
daher, therefrom,	daherkommen, to come to you ; thence ;
dahin, thereto,	dahineilen, to hasten from you ; thither ;
davon, thereoff,	davonlaufen, to run off ;
einher, about,	einhergehen, to go about ;
*herab, down : her, <i>signifies</i> towards you, to you, hin, from you,	herabspringen, to leap down ;
heran, on,	heranführen, to lead on ;
heraus, out,	heraußholen, to fetch out ;
herbei, to you,	herbeirufen, to call towards you ;
herein, in,	hereinbringen, to bring in ;
herüber, over,	herüberkommen, to come over ;
†herum, round,	herumlaufen, to run round ;
herunter, down,	herunterfallen, to fall down ;
hervor, forth,	hervorbringen, to produce ;
herzu, to,	herzuilen, to hasten to you ;
nebenein, besides into,	nebeneinkommen, to enter besides ;
‡umher, about,	umhergehen, to go about ;
umbin, about,	umhinkönnen, to forbear, help ;
voran, before on,	vorangehen, to go before ; in advance ;
voraus, before out,	voraussezen, to suppose ;
vorbei, before by,	vorbeikommen, to pass by ;
vorher, before,	vorhersagen, to foretell ;
vorüber, before over,	vorübergehen, to go over ;
überein, over to one,	übereinkommen, to agree.

* Those compounded with *her*, except *bei* and *vor*, take *hin* when a motion of the subject is expressed.

† *herum* denotes a movement from a certain place, and a return to the same :—

wir gingen um die Stadt herum, we went round the town.

‡ *umher* expresses only a movement to several places :—

wir gingen in der Stadt umher, we went about the town.

b. The preposition of the following is disjoined from the verb, but not the inseparable particle :—

<i>Prepos.</i>	<i>Particles and Verbs.</i>	<i>Compounds.</i>
an	erfennen,	anerfennen, to acknowledge ;
an	vertrauen,	anvertrauen, to entrust ;
auf	erziehen,	auferziehen, to bring up ;
vor	behalten,	vorbehalten, to reserve.

c. The compound prefix of the following is never disjoined from the verb, and they are never used when their position requires the separation :—

<i>Prepositions and Particles.</i>	<i>Compounds.</i>
anbe	anbelangen or anbetreffen, to concern ;
aufer	auferbauen, to build up ;
aufer	auferstehen, to rise from the dead ;
aufer	auferlegen, to enjoin ;
außer	außerlesen, to select ;
außer	außerwählen, to choose.

97.

Ich stelle es meinem Vetter anheim. Der Offizier stand dabei. Meine Schwester ist böse, sie eilt dahin. Er geht wie ein Löwe einher. Wird jener Dieb von dem Hause herabspringen? Hat die Magd die Kinder herausgeholt? Bringen Sie die Blumen herein. Sollen wir im Garten herumlaufen? Der Gärtner würde von dem Baume heruntergefallen sein. Alle Leute werden herzueilen. Die Knaben gehen in der Stadt umher. Er konnte nicht umhin es seinem Freunde zu sagen. Sie können schon vorangehen. Kommt der Bäcker heute hier vorbei? Man hat es der Mutter lang vorhergesagt.

98.

Our teacher is always present. The thief has run off. My brother leaps down from the tree. The servant has fetched out the benches. He will call the man towards him. Let my niece bring in the apples. His nephews soon came over. These trees produce good fruit. Shall we walk about in the town. I could not help going away. Will your son-in-law pass by this afternoon? These merchants bring up their children well. I entrusted to him my money. All these houses will be built up.

RECAPITULATION.

99.

Ist Ihre Schwester ausgefahren? Nein, meine Nichte fährt sogleich aus, und meine Schwester bleibt zu Hause. Kehrt der Held heute zurück? Ja, er kehrt diesen Nachmittag zurück. Mein Freund nimmt diese Bilder mit. Stehet den Armen bei! Wir würden zusammen gegangen sein. Alle Äpfel fallen ab. Die Bäume schlagen aus. Meine Geschwister kommen alle übermorgen zusammen. Der Feind ist zurückgefallen. Wann sind Sie gestern aufgewacht? Ich bleibe jeden Abend bis zwölf Uhr auf. Das ist spät, sie sollten um neun Uhr schlafen gehen. Wir haben uns gestern eine Stunde verschlafen. Ihr Freund verspielt Alles was er hat. Der Mann verblutete sich. Der Vater dieser armen Kinder vertrinkt all sein Geld. Dieser Wein bekommt mir nicht. Die Leute dieses Dorfes sind verarmt. Diese arme alte Frau entschläft bald. Viele Menschen sind untergegangen. Die Diebe haben ihre Strafe untergangen. Er segte über dieses Wasser. Er übersegte diese Bücher. Der Lehrer hat dieses Wort durchgestrichen. Wir haben die Gegend durchstrichen. Dieser Weg geht eine halbe Stunde um. Dieser Schüler umgeht seinen Lehrer. Kommen die Soldaten morgen vorbei? Holen Sie einige Tische und Bänke heraus. Der Staat erbaut Alles auf.

100.

The governor deposes my friend. Did the count appoint your cousin? We never get up late. This man buys everything in. Let the boy bring the books to me. He encourages them to leave the house. The disturbance continues the whole day. They will have recalled the count. He cannot get away every time. When do the soldiers march off? They moved into this house the day before yesterday. Did the philosophers assemble every Wednesday? Shall the pupils continue to write? You never answer my letters. Did your friend receive my letters? She has spoiled her children. The aunts left nothing to their nephews and nieces. This wine agrees with me. She awakes often during the night. His friend departed this life yesterday evening. Does he travel the night through? Does he traverse England? All our friends perished. They underwent their punishment. He entertained the company the whole evening. Did the generals go round the village? They went about the town. Our master brings his sons up well. The son-in-law lost everything by gambling, and his mother-in-law would not

acknowledge him. The servant ought to have brought them all in.

101.

Correct the faults in the following exercise:—

Ich befinde meinem Freunde. Mitnehmen Sie meine Schwester. Er wird sein Buch bringen her. Wir würden die Tische setzen zusammen. Sie ist meinem Vetter gefolgt nach. Meine Eltern haben ihre Reise fortgesetzt. Sie waren nicht zu Hause als ich gekommen bin an. Unsere Bäume sind geschlagen aus. Meine Nichte spricht immer ihrem Vater wider. Dieser reiche Kaufmann würde Alles vergespielt haben. Sprechen Sie mir nicht wider. Ihre Kinder sind vergewöhnt. Wiederholen Sie mir meine Bücher. Holen Sie uns noch einmal diese Worte wieder. Unsere Freundinn hat das Buch übersetzt. Die Soldaten übersetzten den Fluß. Der Lehrer hat es ihm hergesagt vor. Der Dieb wird von diesem Dach hergesprungen sein ab. Wir anerkennen ihn nicht. Dieser junge Mann ist nicht gut aufergezogen worden. Rufen Sie meinen Bruder hinauf. Gehen Sie gefälligst herein.

THE PREPOSITIONS.

a. Prepositions governing the Genitive.

anstatt or statt, instead (of);	trast, by the power of, in
halben or halber, for the sake (of), on account (of);	virtue of;
außerhalb, outside (of);	um—willen, for the sake of;
innerhalb, inside (of);	troß, in spite of;
oberhalb, on the upper side (of);	ungeachtet, notwithstanding;
unterhalb, on the lower side (of);	unweit, near, 'not far (from);
diesseit, on this side (of);	unfern, not far (from);
jenseit, on the farther side (of);	vermöge, by means (of);
längs, alongside (of);	während, during the time (of);
laut, by the tendency of, according to, conformably to;	wegen, because, on account (of);
	vermittelst, by means (of);
	zufolge, in consequence (of).

h a l b e n requires the article with the substantive:—

er that es der Armen halben, he did it for the sake of the poor people;

h a l b e r requires the substantive without the article:—

er that es Armen halber.

102.

das Mark, the marrow ;
 der Knochen, the bone ;
 das Fleisch, the flesh ;
 das Kinn, the chin ;
 der Mund, the mouth ;
 die Stirne, the forehead ;
 die Nase, the nose ;
 das Rathaus, the town-house ;
 der Befehl, the command ;
 das Amt, the office ;
 die Witterung, the weather ;
 die Leute, the people ;
 die Pflanze, the plant ;
 die Hize, the heat ;
 die Hütte, the hut ;
 das Ufer, the shore ;
 das Gefühl, the feeling ;
 der Körper, the body ;
 der Schlaf, the sleep ;
 der Flügel, the wing ;

weit, far ;	ausgehen, to go out ;	sammeln, to gather ;
strafen, to punish ;	ehren, to honour ;	erfrischend, refresh- ing ;
fruchtbar, fruitful ;	gerecht, just ;	
verdorren, to dry up ;	tödten, to kill ;	gesund, healthy ;
ruhen, to rest ;	schmecken, to taste ;	kochen, to boil.

Ich trinke den Kaffee anstatt der Milch. Des Sommers halben verlassen wir die Stadt. Hohen Berges halber sieht man nicht weit. Das Mark ist innerhalb der Knochen und das Fleisch ist außerhalb der Knochen. Das Kinn ist unterhalb des Mundes und die Stirne oberhalb der Nase. Unser Haus ist diesseit der Schule und das Rathaus jenseit der Kirche. Laut des Befehles müssen die Soldaten abmarschiren. Kraft seines Amtes darf der Lehrer strafen. Manche Menschen thun vieles um der Leute willen. Trotz der fruchtbaren Witterung sind die Leute doch nicht zufrieden. Die Pflanzen sind nicht verdorrt ungeachtet der großen Hize. Eine Hütte ist unweit des Ufers. Ich fühle vermittelst des Gefühles. Der Körper ruht während des Schlafes. Des hohen Berges wegen sieht man nicht weit.

103.

We do not go out on account of the bad weather. The master and mistress sit inside the carriage, and the coachman sits outside. The window is on the lower side of the roof, and the roof is on the upper side of the window. The mother sits on this side of the cradle, and the father on the farther side of the table. Children must honour their parents according to the command of God. I am able to think by the power of reason. Abraham was just before God for the sake of faith. The steamboats go (fahren) notwithstanding the storm. The rock is not far from the sea. I taste by means of the sense of taste. Because of the healthy country air many will soon leave the town. The water boils by means of the fire.

b. Prepositions governing the Genitive and Dative.

Längs, alongside *trotz*, in spite (of); *zufolge*, in consequence (of); *consequence of*.

c. Prepositions governing the Accusative.

durch, through, by ; gegen, towards, to, um, about, round,
für, for ; against ; at ;
ohne, without ; wider, against.

104.

der Fluß, the river;	der Weise, the wise man ;	
das Wetter, the weather ;	die Zukunft, the future ;	
der Müller, the miller ;	die Ermahnung, the exhorta-	
die Stimme, the voice ;	tion.	
das Gewissen, conscience ;	die Welle, the wave ;	
der Bodensee, the lake of Con-	der Mensch, man, mankind ;	
stance.	die Luft, the air ;	
der Kurzsichtige, the shortsighted	die Festung, the fortification ;	
person ;	die Hecke, the hedge ;	
die Brille, the spectacles ;	der Gärtner, the gardener.	
mahlen, to grind ;	sorgen, to care ;	pflanzen, to plant ;
laufen, to run ;	schlagen, to beat ;	handeln, to act ;
fließen, to flow ;	leben, to live ;	günstig, favorable ;
tödten, to kill ;	reisen, to travel ;	taub, deaf ;
umfallen, to fall	sich lagern, to en-	zusammen, together ;
down ;	camp ;	

Die Häuser stehen längs des Flusses or dem Flusse. Trotz des günstigen Wetters mahlt der Müller nicht. Zufolge des Geschreies or dem Geschrei zufolge laufen viele Leute zusammen. Der Rhein fließt durch den Bodensee. Der Weise sorgt für die Zukunft. Manche Kinder sind taub gegen die Ermahnungen der Eltern. Der Mensch kann nicht leben ohne die Lust. Die Soldaten lagern sich um die Festung. Manches ungehorsame Kind handelt wider den Willen seiner Eltern.

105.

The river flows along the side of the forest. Cain killed Abel in spite of the voice of his conscience. The tree fell down in consequence of the storm. The shortsighted person looks through the spectacles. The son works for the father. The wave beats against the rock. The father travels without his son. The gardener plants the hedge round the garden. He did it against the will of his grandfather.

d. Prepositions governing the Dative.

aus, out of, from ;	gegenüber, over against, opposite to ;
außer, besides ;	
bei, by, near, with, at, upon ;	mit, with ;
binnen, within, not exceeding ;	nach, after, to, according to ;
entgegen, towards, against ;	nächst, next ;
nebst, together with ;	zu, to, towards ;
seit, since ;	zufolge, in obedience to ;
von, of, off, from, by ;	zuwider, against, in opposition to.
gemäß, conformable to ;	

The preposition to is rendered by zu when the noun has no article, and after verbs of motion when the subject is a person :—

wir wollen zu Tische gehen, we will sit down at table ;
ich gehe zu meiner Schwester, I go to my sister.

Under other circumstances to will generally be rendered by a dative case :—

ich schreibe an meinen Bruder or meinem Bruder, I write to my brother.

To is rendered by nach after verbs of motion before the names of countries, towns, villages and before Haus :—

ich gehe nach Frankreich, nach London, nach Hause, I go to France, to London, home.

Before Markt, Börse, Post, and other public places, it is rendered by auf:—

ich gehe auf den Markt, auf die Börse, auf die Post, I go to market, to the exchange, to the post-office.

Before Theater, Concert, Kirche, and the like, by nach, in or zu.

When to has the signification of towards, it is rendered by gegen:—

Thr Vater ist sehr gut gegen mich, your father is very kind towards me.

106.

der Bär, the bear ;	das Gesetz, the law ;
die Wiese, the meadow ;	der Feind, the enemy ;
der Hut, the hat ;	der Donner, the thunder ;
die Kappe, } the cap ;	der Blitz, the lightning ;
die Mütze, } the cap ;	der Herbst, the autumn ;
der Müller, the miller ;	das Gehör, the hearing ;
die Mühle, the mill ;	der Sinn, the mind, sense ;
die Stunde, the hour ;	das Gesicht, the face ;
der Diener, the man servant ;	das Getränk, } the drink ;
die Frucht, the fruit ;	der Trank, }
der Himmel, the sky ;	der Arzt, the physician ;
der Vorsichtige, the cautious person ;	die Arznei, the medicine ;
die Jahreszeit, the season ;	der Kranke, the sick person ;
der Unterthan, the subject ;	die Vorschrift, the prescription.
wohnen, to dwell ;	kleiden, to dress ;
ändern, to change ;	schießen, to shoot ;
abreisen, to depart ;	reif, ripe ;
entgegengehen, to go to meet ;	wichtig, important ;
nach Hause kommen, to come home ;	gehört, belongs.

Die Bären kommen aus dem Walde. Wir haben außer dem Garten noch eine Wiese. Der Müller wohnt bei der Mühle. Es kann sich vieles ändern binnen einem Jahre. Ich gehe meinem Vater entgegen. Mein Oheim hat seine Nichte nebst seinem Neffen verloren. Es hat sich vieles verändert seit dem letzten Jahre. Die reife Frucht fällt von dem Baume. Der Vorsichtige kleidet sich der Jahreszeit

gemäß. Der Soldat steht dem Feinde gegenüber. Die Mutter spielte mit dem Kinde. Der Donner folgt nach dem Blitz. Das Gehör ist der wichtigste Sinn nächst dem Gesicht. Der Arzt kommt zu dem Kranken. Manche Arznei ist dem Kranken zuwider.

107.

The children are coming out of the school. Besides my hat I have a cap. The school stands near the church. I shall depart within a few hours. My sister goes to meet her brother. My aunt has lost her nephew together with her niece. My cousin has been here for (since) an hour. The rain falls from the sky. The good subject acts conformably to the law. Our house stands opposite to the church. The huntsman shoots with the gun. The autumn follows after the summer. Next to water milk is the most wholesome drink. This garden belongs to the house. The sick person dare not act against the prescription of the physician.

e. **Prepositions governing the Dative or Accusative.**

an, on, to, by ;	neben, at the side of;	amongst, amid,
auf, on, upon ;	über, over, above,	during ;
hinter, behind ;	at, concerning ;	vor, before, ago ;
in, in, into ;	unter, under, below,	zwischen, between.

Frequently these prepositions are united in one word with the Dative or Accusative of the article :—

am instead of an dem ;	vom instead of von dem ;
ans „ an das ;	fürs „ für das ;
zum „ zu dem ;	beim „ bei dem ;
zur „ zu der ;	durchs „ durch das.

These prepositions require the Dative when the question *where* or *in what place* may be used, and when no motion is implied :—

ich gehe in dem Garten, I am walking in the garden.

They require the Accusative when the question *whereto* or *to what place* may be applied, and when motion is implied :—

ich gehe in den Garten, I am walking into the garden.

108.

der Stuhl, the chair;
 der Tisch, the table;
 der Teich, the pond;
 der Käufer, the purchaser;
 der Markt, the market;
 das Dintenfaß, the inkstand;
 der Jäger, the huntsman;
 das Pult, the desk;
 der Schüler, the pupil;
 die Schule, the school;
 der Laden, the shop;
 die Waare, the merchandize;

stellen, to place; pflanzen, to plant; gehen, to go, walk;
 liegen, to lie.

Ich stelle den Stuhl an den Tisch, und jener Stuhl steht an dem Tisch. Der Käufer geht auf den Markt, und er kauft die Waare auf dem Markt. Der Lehrer setzt sich hinter das Pult, und der Lehrer sitzt hinter dem Pult. Der Schüler geht in die Schule; er soll in der Schule lernen. Der Kanonier stellt sich neben das Geschütz; er steht neben dem Geschütz. Die Soldaten schlagen eine Brücke über den Fluß, und die Brücke liegt über dem Fluß. Die Ente schwimmt unter die Brücke, und die Ente schwimmt unter der Brücke umher. Der Soldat stellt sich vor das Wachthaus, und er steht vor dem Wachthaus. Ich pflanze das Veilchen zwischen die Nelken und Tulpen, und die Veilchen stehen zwischen den Tulpen und Nelken.

109.

The boy goes to the pond, and he walks about at the pond. I place the inkstand upon the table, and the inkstand stands upon the table. The huntsman places himself behind the tree, and the huntsman stands behind the tree. The purchaser goes into the shop; he buys his wares in the shop. I plant the tulip at the side of the rose, and the rose stands at the side of the tulip. The bird flies across the forest, and the bird flies about over the forest. The cat lies down under the chair, and the cat lies under the chair. The pupil places himself before the teacher, and the pupil stands before the teacher. I place myself between my brother and my cousin, and I stand between my cousin (*masc.*) and my cousin (*fem.*).

RECAPITULATION.

110.

Ich komme anstatt meiner Mutter, und mein Bruder anstatt meines Vaters. Diese Herren waren hier während des Tages. Der Felsen ist unweit des Flusses. Die Töchter arbeiten für die Mutter. Der Landmann pflanzte die Hecke um den Garten. Der Kronprinz ist nächst dem Könige der Höchste im Staate. Es kann sich vieles ändern binnen einem Jahre. Jenes Haus gehört zu der Kirche. Der Frühling folgt nach dem Winter. Der Käufer geht in den Laden; er kauft in dem Laden. Der Schüler geht in die Schule, und er lernt in der Schule. Ich stellte mich zwischen den Advokaten und seinen Freund. Er kam in dem Winter nach Hause. Seine Bücher liegen unter dem Tisch. Sie thut es um ihrer Schwestern willen. Der Kaiser reist nach England ohne seinen Minister. Bringen Sie diese Briefe auf die Post. Wir pflanzen die Nelken neben die Tulpen. Die Veilchen stehen neben den Tulpen. Die Vögel flogen über die Häuser. Flogen die Vögel über den Häusern? Standen die Kanoniere am Geschütz? Der Reisende fragt nach dem rechten Wege. Der Kaufmann spricht vom Handel. Das Kind weint über den Tod der Mutter. Die Vögel entstehen aus den Eiern. Die Sonne geht im Sommer schon Morgens um vier Uhr auf und Abends um neun Uhr unter. Den Vogel kennt man am Gesange.

111.

We eat to-day fish instead of meat. The church is on this side of the town-house. My brothers went through the forest. Many birds die in winter of hunger. Many disobedient children act against the will of their parents. A hut was not far from the shore. We all went along the river. She lives opposite me. Do not act contrary to the law of your country. You have drunk out of my glass. We shall go to the market. My aunt stands at the door. Our soldiers have won great victories over their enemies. Did he walk behind me? His sister sat by the side of the queen. She could not travel without her brothers. Now I am out of all danger. Many people do much for the sake of other people. One does not see much on account of the mountains. The Germans have beaten the French in many battles. His step-mother is very kind towards her children. We sent him the merchandize into the town. The artillery-man stood at the side of the cannons, and the cannons below the village. The ducks are swimming under the bridge. The huntsmen were in the forest. The cat was on the table.

Everything has changed since we have seen each other.
Next to God our parents are our best friends.

112.

Correct the faults in the following Exercise:—

Ich trinke Milch anstatt den Kaffee. Die Fleder liegen längs den Fluss. Die Kühe kommen von des Felses. Ich gehe nach die Mutter. Wir fahren in dem Theater. Legen Sie sich auf dem Sopha. Sie saß auf die Bank. Der Lehrer ist mit den fleißigen Schüler zufrieden. Das Kind weint über dem Tod der Mutter. Der Kurzstichtige sieht durch der Brille. Das Dampfschiff fährt ungeachtet dem schlechten Wetter. Gute Eltern schicken ihre Kinder zum Erziehung in der Schule. Der Körper ruht während dem Schlaf. Ins Winter geht die Sonne später auf, als ins Frühling. Das Holz schwimmt auf das Wasser. Wir gehen zu Hause. Niemand außer ihn war da. Der Lehrer handelt seine Pflicht gemäß. Wir haben ungeachtet dem vielen Regen noch Mangel an Wasser. Der Mensch soll herrschen über den Thieren, aber nicht ihr Tyrann sein. Der Bauer hat die Kuh nebst das Kalb verkauft. Der Thurm bei die Kirche ist ein Fingerzeig gegen dem Himmel.

The definite article is used:—

- a. With the names of countries and provinces that are of the feminine gender:—ich bin in der Türkei gewesen, I have been in Turkey.
- b. With proper names to indicate the case, with the words Herr, Frau and Fräulein in the plural, and sometimes in the singular with the oblique cases:—ich war gestern bei den Herren Fischer, I was yesterday at Messrs. Fisher's.
- c. In speaking familiarly of friends or relations, but not always:—die Julie ist sehr faul, Julia is very idle.
- d. Instead of the possessive pronoun, when the sentence cannot be mistaken:—er hatte das Buch in der Hand, he had the book in his hand.
- e. When a particular kind or portion is meant, or the whole species implied:—man hat den Wein geholt, they have fetched the wine; er hat das Geld gezählt, he has counted the money.
- f. *The definite article must precede the adjective: die halbe Zeit, half the time; such expressions may likewise be rendered by halb so viel Zeit, half so much time. In such expressions, as to come from church, to go to school, the definite article is not dropped: ich komme aus der Kirche, I come from church.*

IRREGULAR VERBS.

ALPHABETICAL LIST OF THE IRREGULAR VERBS AND ALL THEIR FORMS.

Infinitive.	Present Indicative.		Imperative.	Past Participle.
	Indicative.	Subjunctive.		
backen, to bake, bebinden, to settle, bedürfen, to need, befehlen, to command, befießen (fieß), to apply one's beginnen, to begin, [self], beissen, to bite, bergen, to conceal, bersten, to burst, befinnan (fieß), to recollect befitzen, to possess, betrügen, to deceive, benennen, to induce,* biegen, to bend, bieten, to bid, binden, to bind, bitten, to beg, bläffen, to blow, bleiben, to remain, bleichen, to lose color,* braten, to roast, brechen, to break, brennen, to burn, bringen, to bring, benennen, to think, bringen, to bargain, hire, breßen, to thrash, bringen, to urge, dürfen, to be allowed,	ich backe, du backst, er backt ich bebinde u. f. m. ich bedürfe, du bedürfst, er bedarf ich befieße, du befießst, er befießt ich beginne u. f. m. ich beisse, du beisst, er beisst ich bergen, du bergen, er bringt ich berste, du berst, er berstet ich befinne mieß u. f. m. ich befieße u. f. m. ich betrüge, du betrügst, er beträgt ich benenne u. f. m. ich biege u. f. m. ich biete u. f. m. ich binde u. f. m. ich bitte u. f. m. ich blaße, du blaßst, er blaßt ich bleibe u. f. m. ich bleiche, du bleiche, er bleicht ich brate, du brät, er brät ich breche, du bröche, er bröcht ich brenne u. f. m. ich bringe u. f. m. ich benenne u. f. m. ich bringe, du bringst, er bringt ich breche, du bröche, er bröcht or ich bringe u. f. m. [bröcht ich darf u. f. m., mit dürfen;	ich hab' ich habt ich hebung ich beurte ich befahl ich befieß ich begann ich biß ich heng ich horst ich barf ich befann ich befieß ich beträgt ich hemoge ich hoge ich bot ich hörte ich hörte ich hat ich bliefe ich blieb ich blieb ich blieb ich briete ich bröche ich brannte ich brachte ich baßte ich dung ich droß ich drong ich durfte	habe habt - befießt befießt or befießt beginne beisse or berst berg berste or berstet befinne befieß beträgt benenne biege biete finde bitte blaße kreife bleiche bräte or bröche brinne bringe benette brachte dung droß drong durfte	gebauen; bebungen; bedurft; befohlen; befießen; begonnen; geöffnen; geborgen; geborsten;

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Subjunctive.	Imperative.	Past Participle.
geßen, to be worth, genießen, to recover, genießen, to enjoy, gerathen, to turn out, gerathen, to happen (<i>imp.</i>), gewinnen, to gain, gießen, to pour, gleißen, to be alike, gleiten, to slide,* glimmen, to shine faintly, graben, to dig, greifen, to seize, haben, to have, hafsten, to hold, hangen, to hang,* hauen, to hew, heben, to lift, heissen, to be called, helfen, to help, feißen, to scold, fennen, to know,† fliehen, to cleave, glimmen, to climb, flingen, to sound, fnetzen, to pinch, kommen, to come, fennen, to be able, freifchen, to cry, friechen, to creep, füttern, to choose, to elect, lafen, to load, lassen, to let, laufen, to run,	ich gelte, du gelst, er gilt ich genieße u. f. w. ich genieße u. f. w. ich gerathet, du gerathet, er gerathet es gerathet, du gerathet, er gerathet ich gewinne u. f. w. ich gieße u. f. w. ich gleiche u. f. w. ich gleite u. f. w. ich glimme, du glimmt, er glimmt ich grabe, du gräbst, er gräbt ich greife u. f. w. ich habe, du hast, er hat u. f. w. ich halte, du hältst, er hält ich hänge, du hängst, er hängt ich hau, du hauft, er hauft ich heb, du hebst, er hebt ich helfe, du helfst, er hilft ich feife u. f. w. ich fenne u. f. w. ich fliehe u. f. w. ich glimme u. f. w. ich flinge u. f. w. ich fnetze u. f. w. ich komme u. f. w. ich fenne, du fannst, er fannst ich freifche u. f. w. ich friechen u. f. w. ich füttere, du füttest, er füttest ich lade, du ladtet (läßt), er ladtet ich lasse, du lasstet, er lässt (lässt) ich laufe, du läufst, er läuft ich lässe, du lässt, er lässt ich ließ, du ließt, er ließt	ich galt ich genas ich genoss ich geriet es geriet ich gewann ich gräb ich griff ich hatte ich hielt ich hing ich hieb ich hobs ich hieß ich hälf ich kiff ich fann ich flöb ich stomm ich flang ich kniff ich fann ich fönnte ich frisch ich fröch ich füre ich sitze ich ließ ich ließ	ich gälte or gölte ich genäste ich genößte ich geriete es geriet ich gewonne or ich gölte (gewonne ich glähte ich glitt ich glomme ich grub ich griff ich hatte ich hielt ich hing ich hieb ich hobs ich hieß ich hälf ich kiff ich fannete or fennete ich flöbte ich stommte ich flang ich kniff ich fannete ich fönnte ich frisch ich fröchte ich füre ich sitze ich ließ ich ließ	gilt genäste genößte geriete geriet gewonne gölte glähte glitt glomme gräbe griffe or greif habe halte or hält häng hau or hau habe hieße hälft hälft feife fannete flöbte stommte flang kniff fannete fönnte frisch fröchte füre sitze ließ ließ	gegolten; genäfet; genöfet; gerathen; gerifchen; gewonnen; gegoffen; geglitten; geglommen; gegraben; gegriffen; gehabt; gehafsten; gehängen; gehauen; gehoben; gehießen; geholfen; getiffen; gefannet; gefloben; gefommten; geflungent; gefiffen; geföntet; geföntet; gefrochen; geföffen;

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.		Subjunctive.	Imperative.	Past Participle.
		Indicative.	Subjunctive.			
ſchinden, to flay, ſchlafen, to sleep, ſchlagen, to beat,† ſchleichen, to sneak, ſchleifen, to grind,† ſchließen, to shut, ſchließen, to snort, ſchlingen, to twine, ſchmeißen, to fling, ſchmelzen, to melt, ſchneiden, to cut, ſchneien, to snort, ſchrauben, to screw, ſchreiben, to write, ſchreien, to cry, ſchreiten, to stride, ſchmären, to fester, ſchweigen, to be silent, ſchwellen, to swell, ſchwimmen, to swim,	ich ſchinde u. f. w. ich ſchlafte, du ſchlafſt, er ſchlafſt ich ſchläge, du ſchlägst, er ſchlägt ich ſchleiche u. f. w. ich ſchleife u. f. w. ich ſchließe u. f. w. ich ſchließe u. f. w. ich ſchlinge u. f. w. ich ſchmeiße u. f. w. ich ſchmelze, du ſchmelzt, er ſchmelzt ich ſchneide u. f. w. ich ſchneide u. f. w. ich ſchraube u. f. w. ich ſchreibe u. f. w. ich ſchreie u. f. w. ich ſchreite u. f. w. ich ſchmäre u. f. w. ich ſchweige u. f. w. ich ſchwellle, du ſchwellt, er ſchwillt ich ſchwimme u. f. w.	ich ſchunde ich ſchlief ich ſchläug ich ſchleiche ich ſchleife ich ſchließe ich ſchließ ich ſchlinge ich ſchmeiße ich ſchmelz ich ſchneide ich ſchneide ich ſchraube ich ſchreide ich ſchreie ich ſchreite ich ſchmäre ich ſchweige ich ſchwellle ich ſchwimm	ich ſchunde ich ſchlief ich ſchläug ich ſchleiche ich ſchleife ich ſchließe ich ſchließ ich ſchlinge ich ſchmeiße ich ſchmelz ich ſchneide ich ſchneide ich ſchraube ich ſchreide ich ſchreie ich ſchreite ich ſchmäre ich ſchweige ich ſchwellle ich ſchwimm	ich ſchunde ich ſchlief ich ſchläug ich ſchleiche ich ſchleife ich ſchließe ich ſchließ ich ſchlinge ich ſchmeiße ich ſchmelz ich ſchneide ich ſchneide ich ſchraube ich ſchreide ich ſchreie ich ſchreite ich ſchmäre ich ſchweige ich ſchwellle ich ſchwimm	ſchinde or ſchlaf ſchläge or ſchläft ſchleiche or ſchleif ſchleife or ſchleif ſchließe or ſchließ ſchließ or ſchließ ſchlinge or ſchling ſchmeiße or ſchmeiß ſchmelz or ſchmelz ſchneide or ſchneid ſchneide or ſchneid ſchraube or ſchraube ſchreide or ſchreid ſchreie or ſchreit ſchreite or ſchreite ſchmäre or ſchmärt ſchweige or ſchweig ſchwellle or ſchwellle ſchwimm	ſchunden ; ſchläfen ; ſchlagen ; ſchleichen ; ſchleifen ; ſchließen ; ſchließen ; ſchlingen ; ſchmeißen ; ſchmelzen ; ſchneiden ; ſchneiden ; ſchrauben ; ſchreiben ; ſchreien ; ſchreiten ; ſchmären ; ſchweigen ; ſchwellen ; ſchwimmen ;
ſchwinden, to vanish, ſchwingen, to swing, ſchwören, to swear, ſehen, to see, ſenden, to send, ſein, to be, ſieben, to boil, ſingen, to sing, ſinken, to sink, ſinnen, to meditate, ſitzen, to sit, ſpalten, to split,	ich ſchwinde u. f. w. ich ſchwinge u. f. w. ich ſchwöre u. f. w. ich ſehe, du ſiehſt, er ſiehſt ich ſende u. f. w. ich ſein u. f. w. ich ſiebe u. f. w. ich ſinge u. f. w. ich ſinke u. f. w. ich ſinne u. f. w. ich ſitze u. f. w. ich ſpalte	ich ſchwund ich ſchwing ich ſchwör ich ſiehe ich ſende ich ſein ich ſiebe ich ſinge ich ſinke ich ſinne ich ſitze ich ſpalte	ich ſchwund ich ſchwing ich ſchwör ich ſiehe or ſieß ich ſende ich ſein ich ſiebe ich ſinge ich ſinke ich ſinne ich ſitze ich ſpalte	ſchwunden ; ſchwingungen ; ſchwören ; ſieben ; ſenden ; ſein ; ſieben ; ſingen ; ſinken ; ſinnend ; ſitzen ; ſpalten ;		

speisen, to spit,	ich spie. f. w.	speite or spet
spannen, to spin,	ich spanne u. f. w.	spinne
spießen, to split,	ich spieße u. f. w.	spitze
sprechen, to speak,	ich sprach, du sprichst, er spricht	sprich
sprossen, to sprout,	ich spricke u. f. w.	spricke or spricß
springen, to spring,	ich springe, du springst, er springt	springe
stechen, to sting,	ich steche, du stechst, er steicht	steche
stechen, to stick,	ich steche u. f. w.	stecht
stehen, to stand,	ich stehe, du stehst, er steht	stehe
steigen, to mount,	ich steige u. f. w.	steige
sterben, to die,	ich sterbe, du stirbst, er stirbt	sterbe
stießen, to fly like dust,	ich stieße u. f. w.	stieße
stinken, to stink,	ich stinkt u. f. w.	stinkt
stoßen, to push,	ich stoße, du stößt, er stößt	stoße
streichen, to stroke,	ich streiche u. f. w.	streiche
streiten, to contend,	ich streite u. f. w.	streite
thun, to do,	ich thue, du thust, er thut	thue or thu
tragen, to carry,	ich trage, du trittst, er trittgt	trage
treffen, to hit,	ich treffe, du trifftst, er trifft	trifft
treiben, to drive,	ich treibe u. f. w.	treibe
treten, to tread,	ich trete, du trittst, er tritt	tritt
triften, to drop,	ich trifte u. f. w.	trifte
trügen, to deceive,	ich trüge, du trügst, er trügt	trüge
trinken, to drink,	ich trinke u. f. w.	trinke or trint
verbergen, to hide,	ich verborge, du verbirgst, er verbirgt	verbirg
verbieten, to forbid,	ich verbiete, du vergießt, er vergießt	vergieß
verbleiben, to remain,	ich verbleibe u. f. w.	vergleiche
verbleiben, to fade,	ich verblieb u. f. w.	vergleich
verderben, to be spoiled,	ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt	verdirbe
verdriessen, to vex,	es verdroß	verdroß
vergessen, to forget,	ich vergesse, du vergißt, er vergißt	vergessen
vergleichen, to compare,	ich vergleiche u. f. w.	vergleichen
verlieren, to lose,	ich verliere u. f. w.	verliere
vermögeln, to be able,	ich vermögen, du vermögest, er vermög	vermögen
verstöhnen, to be extin-	ich verstöhne u. f. w.	verstöhnen
guished,	—	—

Infinitive.	Present Indicative.		Imperfect.		Imperative.	Past Participle.
	Indicative.	Subjunctive.	Indicative.	Subjunctive.		
verſchwinden, to disappear,	ich verſchwind' u. f. w.	verſchwinde	verſchwinden;			
vermischen, to complicate,	ich vermisst', du vermisst', er vermisst'	vermisst'	vermessen;			
verzeihen, to pardon,	ich verzeihe u. f. w.	verzeihe	verziehen;			
wachsen, to grow,	ich wachse, du wachſest, er wachſt	wachſe	gewachsen;			
waschen, to wash,	ich wehe u. f. w.	wehe	gewaschen;			
weichen, to yield, †	ich weiche u. f. w.	weiche	gewichen;			
weinen, to show,	ich weine u. f. w.	weine	geweinen;			
wenden, to turn (<i>neuter and</i>					wende	gewandt;
werben, to enlist, [reflect.],	ich werbe, du wirbst, er wirbt	wirb	geworben;			
werben, to become,	ich werde u. f. w.	wirb	geworben;			
werfen, to throw,	ich werfe, du wirfst, er wirft	wirf	geworfen;			
wiegen, to weigh,	ich wiege u. f. w.	wiege	gewogen;			
winden, to wind,	ich wind' u. f. w.	winde	gewunden;			
wissen, to know, †	ich weiß u. f. w., wir wissen	wisse	gewusst;			
wollen, to will, to wish,	ich will u. f. w., wir wollen u. f. w.	ich will u. f. w., wir wollen u. f. w.	ich will u. f. w., wir wollen u. f. w.	ich will u. f. w., wir wollen u. f. w.	wollte	gewollt;
zeihen, to accuse,	ich ziehe u. f. w.	ich ziehe u. f. w.	ich zieh'	ich zieh'	zieh	geziehen;
ziehen, to draw,	ich ziehe u. f. w.	ich ziehe u. f. w.	ich zieg	ich zieg	zieg	gezogen;
zwingen, to compel,	ich zwinge u. f. w.	ich zwinge u. f. w.	ich zwang	ich zwang	zwang	gezwungen.

- **kenegen**, when it means **to move**, is regular;
bleidien, when it means **to bleach** or **to whiten**, is regular;
führen: All verbs derived from führen have the same irregular form, except **willfahren**, **to comply with**, which is **regular**;
begleiten, **to accompany**, is a regular verb;
anhängen, **to be attached to**, has the same irregular form, and must be carefully distinguished from **anhänger, to hang on**, **to fasten**, as hangen from hängen;
pflegen, **viz. Freundschaft, friendship**; in all other significations this verb is regular, as are also **abpfaffen**, **anpfaffen**, and **verpfaffen**;
- † **rettihäfigen** and **berettihäfigen**, **to consult**, **to deliberate**, are regular verbs;
- † **ſchäffen**, **to sharpen**, **to whet**, in all its other significations this verb is to be conjugated regularly;
- weichen, when it means **to soften** or **to mollify**, is to be conjugated as a regular verb;
- † **to know**, is rendered by **kennen** if speaking of persons and things, and **wissen** when the senses are implied.

113.

Der Bäcker bäckt heute nicht, er bück gestern und wird auch morgen backen. Es bedarf viel Mühe und Arbeit. Diese guten Schüler haben sich sehr besessen. Ihr Hund hat mich in den Finger gebissen. Wir haben ihn bewogen mit uns nach Deutschland zu gehen. Sie haben das Bild bewegt. Er bat mich ihn zu empfehlen. Ich würde zu Hause geblieben sein. Das Fleisch brät sehr schlecht. Du brichst den Stock. Er brachte mir die Bücher zurück. Sie hat immer an mich gedacht. Die Soldaten drangen durch das Thor. Meine Kinder waren müde und schliefen sogleich ein. Wir würden Ihren Sohn empfohlen haben. Die Diebe sind uns entronnen. Man fand mehrere Menschen erstunken. Der Mann ist ergriffen und bestraft worden. Der König würde nicht erschienen sein. Würde der Richter es erwogen haben? Warum ist Du nicht? Unsere Freunde sind nach dem Krystall-Palaste gefahren. Ihre Armee hat tapfer gefochten. Wo hatten Sie meine Feuer gefunden? Du fällst sogleich. Er würde den Vogel nicht gefangen haben. Unsere Pferde werden nun genug gefressen haben. Gieb ihm Alles was ich Dir gegeben habe. Man gebot mir Nichts zu sagen. Es wird ihm nicht sehr gefallen haben. Wird es ihnen gelungen sein? Wir haben viele Freude zusammen genossen. Es geschah am neunten Januar. Glich er seinem Vater oder seiner Mutter? Dieser arme Mann hing an jenem Baume. Hilf uns, lieber Freund. Sie kannte mich nicht mehr. Alle Knaben sind auf die Bäume gekommen. Dieses unartige Kind hat mich in den Arm gekniffen. Sind diese Pistolen geladen?

114.

He commands you to go. He began to apply himself. She conceals it behind the tree. They possessed many houses and gardens in this town. Would he have deceived you? They bound the man to the tree. Thou blowest too long. The fire did not burn well. Have you thought of me? They urged her to speak. The Emperor receives the Ministers to-day. It did not correspond to my wishes. She grew pale. All the horses are drowned. These girls were very much frightened. These children would have fallen into the pond. Would these soldiers have fought bravely? Does the enemy flee? Is the pond frozen? He does not give me my money. I hope your brother will succeed. The fruit did not turn out well. He digs the whole day. She holds the book with both her hands. They lifted the sick man upon the chair. She never helps me. I have known your friend very well. They came early in the morning. They all run out of the house.

115.

Diese armen Leute haben viel gelitten. Wer hat Ihnen die Feder geliehen? Ihr Haus ist sehr schön gelegen. Dieses Korn ist nicht gut gemahlen. Die Magd hat die Küh noch nicht gemolken. Seine Mägde mißfielen mir. Nimm meine Blumen nicht, laß sie hier. Der Knabe hat nicht schlecht gepfiffen. Was räth er ihr zu thun? Dieses Pferd würde am besten gerannt haben. Ihr solltet nicht gerungen haben. Wer hat gerufen? Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Die Sonne hat heute noch nicht geschienen. Diese Schafe sind gestern geschoren worden. Er schoss ihn in das Herz. Unser Kind schläft sehr sanft. Du schlägst immer, Du mußt wieder geschlagen werden. Ihr Messer muß geschliffen werden. Sie sollten das Thor geschlossen haben. Man schmiß ihn aus dem Hause. Dieses Kind hat sich in den Finger geschnitten. Sie schrieb mir einen langen Brief. Wir haben zu lange geschwiegen. Wie lange können Sie schwimmen? Sie schwangen ihre Mützen. Siehst Du den Vogel dort auf dem Baume? Ich würde ihm das Geld gesandt haben. Die Eier sind gesotten. Würden Ihre Basen gesungen haben? Er sank auf das Knie. Sie saßen alle auf dem Grase. Er würde das Holz gesplitten haben. Alle Schüler sprangen über das Wasser. Die Biene hat mich gestochen. Er stießt mir Alles ab. Meine Freundin ist vorgestern gestorben. Ich stieß ihn vom Stuhle. Haben Sie sich mit diesen Knaben gestritten? Sie hat gethan, was ich ihr befohlen habe. Du trittst mich auf den Fuß. Sie ist betrogen worden. Meine Eltern haben mir verboten mit diesen Knaben zu gehen. Diese Blumen sind alle verblichen. Seine Faulheit hat mich sehr verdrossen. Der Lehrer hat mir verziehen. Du vergißtest Alles. Sie sind sehr gewachsen. Dieses Luch ist nicht gut gewoben. Er würde sich an Sie gewandt haben. Wir wußten es nicht. Man hat mich gezwungen meine Pflichten zu erfüllen. Der Feind würde gewichen sein.

116.

Have you read this book? Thou readest always. This boy has uttered a falsehood. Avoid bad company. Does this man measure badly? Do not take my pens. The water would have sprung forth from the earth. I have been riding a whole hour. They have called me. They are separated. Thou scoldest me always. Has he shot? He came sneaking into our house. You would not have screwed it so tight. His hand swells. The soldiers have sworn to be true to me. What did he send you? She has sung twice. They have not been sitting long. Could they have

spun this? Thou speakest too much. How long have you been standing? She would have died long ago. Does he push you? What has he done? He carries his sister. How many glasses of wine has she drunk? I have commanded her to remain at home. I remain your faithful servant. She spoils all the flowers. This woman washes badly. Would they have enlisted many? Did she weigh the gold? They would have drawn the carriage themselves. She complied with my request. My sister is much attached to me. The picture is attached to the wall. Did they accompany you home?

The Indefinite Article

is not used before the words *hundred* and *few*; not in *to have a headache*; *to be in a bad humour*, and in similar expressions:—*ich habe Kopfweh*, I have a headache; *ich bin übler Laune*, I am in a bad humour.—**The indefinite article** is sometimes used after *was für?* but before nouns in the singular only:—*was für ein Pferd ist dieses?* what sort of horse is that?—**The indefinite article** always precedes the adjective:—*eine halbe Stunde*, half-an-hour; *Dein Bruder war gestern eine Viertelstunde bei mir*, your cousin was yesterday a quarter of an hour with me.—In such expressions as *twice a week*, *so much a year*, the indefinite article is changed into the definite, or an adverb of time is employed:—*zwei- oder dreimal des Tages*, twice or three times a day.

The Adjective

(including the participle used adjectively) is declined if it precedes the noun, but not if it follows, unless preceded by the definite article:—*das alte Buch*, the old book; *das Buch ist alt*, the book is old; *die alten Bücher sind oft die besten*, old books are often the best.—**Adjectives** referring to two genders must be repeated:—*Sie haben einen guten Bruder und eine gute Schwester*, you have a good brother and sister.—**Adjectives** ending in *er*, derived from the names of towns and countries, are declined like nouns of a similar termination; but if followed by a noun they are invariable:—*die Londoner Kaufleute*, the merchants of London; *der Londoner*, the inhabitant of London.—**The Adjectives** *aller*, *alle*, *alles*, are declined like the definite article; but followed by the article, they are indeclinable:—*alle Kinder lernen*, all children learn; *all das Mehl*, all the flour.—*All*, when it signifies the *whole of*, is rendered by *ganz*:—*die ganze Welt*, all the world.

INTRANSITIVE AND NEUTER VERBS.

These verbs have both a transitive and intransitive signification. As transitives they are regular, and conjugated by *sein*, except *schwimmen*, to be silent.

TRANSITIVE.		INTRANSITIVE.		TRANSITIVE.	
Infinitive.	Imperfect.	Infinitive.	Imperfect.	Infinitive.	Imperfect.
<i>bäcken</i> , to bake, <i>braten</i> , to roast, <i>erfüllen</i> , to frighten, <i>löschten</i> , to extinguish, <i>schmelzen</i> , to melt, <i>schneiden</i> , to silence, <i>schwellen</i> , to cause to swell, <i>sieden</i> , to boil, <i>verberben</i> , to destroy, <i>verirren</i> , to confuse,	<i>hätte bratete erfüllte löschte schmolzte schneide schwelle siedete verberbe verirrte</i>	<i>bäcken</i> ; <i>braten</i> ; <i>erfüllen</i> ; <i>löschten</i> ; <i>schmelzen</i> ; <i>schneiden</i> ; <i>schwellen</i> ; <i>sieden</i> ; <i>verberben</i> ; <i>verirren</i> ;	<i>hätten</i> , to be baked, <i>braten</i> , to roast, <i>erfüllten</i> , to be frightened, <i>löschten</i> , to become extinct, <i>schmelzen</i> , to melt, <i>schneiden</i> , to be silent, <i>schwellen</i> , to swell, <i>sieden</i> , to boil, <i>verberben</i> , to be spoiled, <i>verirren</i> , to be confused,	<i>gebaut</i> ; <i>gebraten</i> ; <i>erfüllt</i> ; <i>gelöscht</i> ; <i>geschmolzt</i> ; <i>geschneidet</i> ; <i>geschwollen</i> ; <i>gesiedet</i> ; <i>ververbett</i> ; <i>verirrt</i> ;	<i>gebaut</i> ; <i>gebraten</i> ; <i>erfüllt</i> ; <i>erlöschat</i> ; <i>erlosch</i> ; <i>geschmolz</i> ; <i>geschwieg</i> ; <i>gesiedet</i> ; <i>verbort</i> ; <i>verirort</i> ;
TRANSITIVE.		INTRANSITIVE.		TRANSITIVE.	
<i>biegen</i> , to bend, <i>ertrauen</i> , to be drowned, <i>fallen</i> , to fall, <i>fließen</i> , to flow, <i>hängen</i> , to be suspended, <i>liegen</i> , to lie, <i>springen</i> , to suck, <i>siehen</i> , to stand, <i>fließen</i> , to fly like dust, <i>schwimmen</i> , to swim, <i>sinken</i> , to sink, <i>triften</i> , to drinle, <i>verflinden</i> , to vanish, <i>verwegen</i> , to weigh,	<i>bog ertröff fiel flöß hing lag fog sprang stand flöß schwomm sank trifft verflind verwog</i>	<i>biegen</i> ; <i>ertröffen</i> ; <i>fallen</i> ; <i>fließen</i> ; <i>hängen</i> ; <i>legen</i> ; <i>springen</i> ; <i>getrunken</i> ; <i>geflossen</i> ; <i>genommen</i> ; <i>gefunden</i> ; <i>getrunken</i> ; <i>verflind</i> ; <i>verwog</i> ;	<i>biegen</i> , to bend, <i>ertröffen</i> , to drown, <i>fallen</i> , to fall, <i>fließen</i> , to make to flow, <i>hängen</i> , to hang, <i>legen</i> , to lay, <i>springen</i> , to suckle, <i>stellen</i> , to place, <i>fluteten</i> , to raise dust, <i>schwemmen</i> , to make to swim, <i>sinken</i> , to make to sink, <i>trüfen</i> , to give to drink, <i>verflindern</i> , to waste, <i>verwegen</i> , to weigh,	<i>erfüllte fältte flößt hängte legte sprang stelle flutete schwemmt sankt trüft verflind verwogt</i>	<i>erfüllt</i> ; <i>fält</i> ; <i>flößt</i> ; <i>hängt</i> ; <i>legt</i> ; <i>sprangt</i> ; <i>stellt</i> ; <i>flutete</i> ; <i>schwemmt</i> ; <i>sankt</i> ; <i>trüft</i> ; <i>verflindet</i> ; <i>verwogt</i> ;

From the following intransitive verbs, transitives have been formed:—

INTRANSITIVE.

<i>bog</i>	<i>biegen</i> ;
<i>ertröff</i>	<i>ertröffen</i> ;
<i>fiel</i>	<i>fallen</i> ;
<i>flöß</i>	<i>fließen</i> ;
<i>hing</i>	<i>hängen</i> ;
<i>lag</i>	<i>legen</i> ;
<i>fog</i>	<i>springen</i> ;
<i>sprang</i>	<i>getrunken</i> ;
<i>stand</i>	<i>geflossen</i> ;
<i>flöß</i>	<i>genommen</i> ;
<i>schwomm</i>	<i>gefunden</i> ;
<i>sankt</i>	<i>getrunken</i> ;
<i>trüft</i>	<i>verflind</i> ;
<i>verflind</i>	<i>verwog</i> ;
<i>verwog</i>	

Digitized by Google

117.

Der Bäcker backte das Brod nicht gut, er hat es zu viel gebackt. Das Brod ist schlecht gebacken. Dieser Mann erschreckte das Mädchen sehr. Das Mädchen erschraf sehr. Das Kind verderbte das Spielzeug. Das Spielzeug verdarb. Der Knabe beugte den jungen Baum; der junge Baum bog unter der Last der Frucht. Man hängte den Verräther; er hing an einem Baume. Die Soldaten sprangen über den Graben und sprengten die Festung. Ich stand auf dem Felsen und er stellte sich neben mich. Sie wägten das Gold; das Gold wog nicht genug. Die Arbeiter werden die Pfosten gesenkt haben; die Pfosten sind gesunken. Der Sturm würde die Leute erschreckt haben; die Leute würden erschrocken sein. Der Wind schwelte das Segel; seine Hand ist geschwollen.

118.

Our cook did not roast the meat well; she has roasted it too much; it is roasted badly. The teacher silenced the pupil; the pupil was silent. She extinguished the lamp. The light of his eyes became extinct. They drowned the dog; the dog was drowned. They laid the poor man upon the grass; the man was lying on the grass. They gave the horse to drink. He wasted all his money and disappeared. They have felled all the trees. Many trees are fallen. The servant should have boiled the eggs. The eggs are boiled. He ascertained the weight of the diamonds; they weighed two ounces and a half.

RECAPITULATION.

119.

Ich befahl ihm nach Hause zu gehen. Das Feuer wird nicht gebrannt haben. War der Teich gefroren? Kannten Sie seinen Freund? Sie hat alle meine Bücher gelesen. Die Soldaten schossen zweimal. Jener Herr spricht zu viel. Meine Geschwister kamen um zwei Uhr nach Hause. Wir haben den Hund an den Baum gebunden. Der Kaiser ist mit dem Kronprinzen in den Krieg gezogen. Wir haben unsere Arbeit noch nicht begonnen. Hat der Fürst die Gesandten empfangen? Viele Menschen und Thiere sind ertrunken. Man kam früh des Morgens und ging spät des Abends weg. Die Sonne schien und die Vögel sangen. Man erschreckte das Kind. Der Lehrer schweigte die Schüler. Das Kind schwieg. Der Mond war aufgegangen. Alles schlies. Niemand kannte die Gefahr. Meine Schwestern sind nach der Stadt geritten. Was befiehlt Du? Die armen Leute erschrafen sehr. Der Dieb hatte am Baum gehangen.

Der Feind stand auf der Höhe. Unsere Freunde haben ihn nie vergessen. Seine Hände und Füße sind geschwollen. Sie verwirrten die Leute. Man stellte den Tisch in das Zimmer und legte das Buch darauf. Alle haben sich wie die Diebe in unser Haus geschlichen. Misst diese Frau gut? Sie bewog mich auf Reise zu gehen. Sie glichen Ihrem Bruder nicht. Die Köchin brät das Fleisch nicht gut. Sie erschrickt über Alles. Die Katze hatte mehrere Mäuse gefangen. Hilft Dir dein Freund übersetzen? Welches Buch liesest Du? Man nimmt ihr Alles was sie hat. Die Mägde haben die Kühne noch nicht gemolzen. Spricht Ihr Freund deutsch? Sie rieben sich die Hände. Er rang mit dem Tode. Seine Söhne verschwendeten sein ganzes Vermögen. Der Kutscher hat die Pferde getränkt.

120.

The meat was roasting and the cook was asleep. Your daughters have applied themselves. His cousin's illness induced me to remain at home. She has not brought me the books. We recommended him your nephew. Why did he not drink the wine. Your cat does not eat; has she eaten the mouse? The enemy blew up the town. They drowned the young cats. The thieves are caught and have been hanged to the trees. His house did not please him. He disappeared behind the door. He wasted all he had. To whom did you lend my books? They ought not to have fought. Whom did you call? Our sheep would have been shorn. We slept very sound. Did they shut the gates of the town? Did the gardener fell the trees? They would have placed the soldiers at the castle. The horses would have swum across the river. Forgive thine enemies. He ascertained the weight of the ducats. They weighed several ounces. Would they have received them? He cut his finger. She has written him a long letter. You have not grown much since I saw you. I forgot that he was ill. He bent the tree and seized the apple. She has forbidden me to walk with those boys. We did not know what you said. You did not know her. She could not speak German. My niece stood at the door, and my daughter placed herself at the side of her.

121.

Correct the faults in the following Exercise:—

Der Geist stirbt nicht. Die Sonne hat diesen Morgen gescheinen. Mancher erschreckt, daß er blaß wird. Wie der Baum fällt so bleibt

er legen. Wo man einen Nothleidenden in Unglück seht, da soll man helfen. Wer Lügen sprecht dem glaubt man nicht. Pharao befahlte, daß alle neugebornenen israelitischen Knäblein sollten ertrunken werden. Die Henne freßt Getreidekörner und Würmer. Abraham saßte vor seiner Hütte. Sara stand hinter der Thüre. Die Israeliten ziegen durch die Wüste. Salomon bot den Herrn um Weisheit. Ein guter Hirte läßt sein Leben für seine Schafe. Ihr Bruder und ihre Schwester erschreckten. Wer hat sie erschrocken? Die Leute loschen das Feuer. Die Sonne verborg sich hinter den Wolken. Der Knabe setzte an dem Tisch und ließ in einem Buche, als ein Mann, der aus der Stadt kumme, in das Zimmer trot. Ein Mädchen wußt einen Ball in die Höhe, trief aber des Nachbars Fenster, welches zerbrachte. Die Schule hat heute früher begannen. Ich habe das Messer geschliffen. Viele Hasen sind geschossen worden. Die Morgendämmerung brachte an. Alles im Dörre legte noch und schluf im Frieden. Die Bäume haben lange Schatten geworfen. Ihr Bruder wird den Brief geschrieben haben. Die Kerche sung ehe ich spazieren gung. Der Schnee ist noch nicht geschrämt. Der Wein ist aus dem Faße geliefen.

THE CASES.

1. THE NOMINATIVE CASE.

The subject of a sentence is always in the nominative case:—

der Vater liebt seinen Sohn, the father loves his son.

After the verbs sein, to be; werden, to become; bleiben, to remain; heißen, to be called, the predicate of a sentence must be in the nominative case:—

Der Bruder war mein Schüler; er wird ein reicher Mann; bleibt ein dankbarer Sohn, und heißt der liebenswürdige Jüngling. Your brother was my pupil; he becomes a rich man; remains a grateful son, and is called the amiable youth.

2. THE GENITIVE CASE

expresses:—

a. possession:—

das Haus meines Bruders, the house of my brother;

b. connection:—

der Sohn des Arztes, the son of the physician;

c. or, the relation of an active subject to an action:—
die Arbeit meines Vaters, the work of my father.

Proper names of countries, towns, villages and places, and of months, do not stand in the genitive, when connected with their common names:—

die Universität Bonn, the university of Bonn.

The genitive of is rendered by von with the dative, see Exercise 42 on page 45.

Adjectives governing the Genitive case.

bedürftig, in want of ;	los, rid of ;
benöthigt, in need of ;	mächtig, in possession of ;
bewußt, conscious ;	müde, tired of ;
unbewußt, unconscious ;	quitt, free from ;
eingedenkt, mindful ;	satt, satiated, tired ;
uneingedenkt, unmindful ;	schuldig, guilty ;
fähig, capable ;	theilhaftig, partaking in ;
unfähig, incapable ;	überdrüssig, tired with ;
froh, glad ;	verdächtig, suspected ;
gewärtig, in expectation of ;	verlustig, having forfeited, lost ;
gewiß, certain ;	voll, full of ;
ungewiß, uncertain ;	wert, worthy of, deserving ;
habhaft, getting possession of ;	würdig, worthy ;
fundig, acquainted with ;	unwürdig, unworthy.
unkündig, unacquainted with ;	

Ex. der Blinde ist eines Führers bedürftig, the blind man is in want of a guide.

Transitive verbs which require the accusative of the person and the genitive of the thing.

anflagen, to accuse ;	überführen, to convict ;
berauben, to rob ;	überheben, to spare, to save ;
beschuldigen, to accuse ;	überzeugen, to convince ;
entbinden, to release from ;	würdigen, to deign ;
entladen, to release from ;	versichern, to assure ;
entlassen, to dismiss ;	verweisen (des Landes), to banish
entledigen, to free from ;	from the country ;
entkleiden, to deprive of ;	belehren (eines Bessern), to set a
entseken, to discharge ;	person right.
entwöhnen, to wean ;	

Ex. dieser Herr flagt seinen Bedienten des Diebstahls an, this gentleman accuses his servant of theft.

These verbs may be used in the passive voice with the nominative of the person and the genitive of the thing :—

Ex. dieser Bediente ist des Diebstahls angeklagt worden, this servant has been accused of theft.

Intransitive verbs which govern the genitive of the person or thing.

ermangeln, to be without ; harren, to wait for ;
gedenken, to remember, to think lachen, to laugh at ;
of ; spotten, to mock.

Ex. der Herr gedenkt seiner Geschöpfe, the Lord remembers his creatures.

Reflective verbs which require the reflexive pronoun in the accusative and the object in the genitive.

sich annehmen, to interest one's self for ;	sich enthalten, to abstain from ;
sich bedienen, to make use of ;	sich entschlagen, to get rid of, to abstain from ;
sich bekleiden, to apply to, to study ;	sich entsinnen, to remember ;
sich begeben, to resign, to give up ;	sich erwehren, to defend one's self from ;
sich bemächtigen, to take possession of ;	sich freuen, to rejoice ;
sich bemächtieren, to make one's self master of ;	sich getröstien, to console one's self with ;
sich bescheiden, to acquiesce in ;	sich rühmen, to boast ;
sich bestimmen, to recollect ;	sich schämen, to be ashamed ;
sich entäußern, to alienate ;	sich untersangen, } to dare, to venture ;
	sich unterwinden, } venture ;
	sich versehen, to be aware of.

Ex. er nahm sich seines Neffen an, he interested himself in his nephew.

Verbs which take either the accusative or the genitive.

achten, to attend to ;	schonen, to spare ;
bedürfen, to stand in need of ;	verfehlen, to miss ;
begehrn, to desire ;	vergessen, to forget ;
brauchen, to use ;	wahrnehmen, to perceive ;
genießen, to enjoy ;	warten, to attend.
pflegen, to foster ;	

Ex. sein Neffe bedarf der Hülfe, his nephew stands in need of help.

122.

die Farbe, the color ;
 das Unrecht, the wrong ;
 der Reisende, the traveller ;
 die Schuld, the guilt ;
 der Verbrecher, the criminal ;
 der Dankbare, the grateful (person) ;
 die Wohlthat, good action, benefit ;
 die That, the deed ;
 die Wiederherstellung, the recovery ;
 der Erfolg, the success ;
 die Burg, the castle ;
 die Sprache, the language ;
 die Mühe, the trouble ;
 die Arbeit, the work ;
 der Beamte, the official ;
 der Eigennützige, selfish person.

die Anstellung, the appointment ;
 die Pflicht, the duty ;
 die Untreue, the faithlessness ;
 das Amt, the office ;
 die Wahrheit, the truth ;
 der Verräther, the traitor ;
 das Geld, the money ;
 das Eigenthum, the property ;
 die Zurückkunft, the return ;
 das Trinken, drinking ;
 die Geschicklichkeit, the ability ;
 die Strenge, the severity ;
 der Zweck, the purpose ;
 der Verwandte, the relation ;
 das Vermögen, the wealth ;
 die Angelegenheit, the affair ;
 der Verschwender, spendthrift ;

Der Reisende ist des Geldes bedürftig. Der Verbrecher ist sich der Schuld bewußt. Der Dankbare ist der Wohlthat eingedenkt. Ihr Sohn ist einer solchen Thorheit nicht fähig. Wir sind der Wiederherstellung Ihres Freundes froh. Man wurde des Diebes habhaft. Der Bote ist des Weges kundig. Seid Ihr der Burgen mächtig ? Der Mörder war des Todes schuldig. Es ist nicht der Mühe werth davon zu sprechen. Man hat diesen Mann des Diebstahls angeklagt. Ich entbinde ihn seiner Pflichten. Der Kaiser hat den Minister des Amtes entkleidet. Er würdigte sie keiner Antwort. Man hat den Verräther des Landes verwiesen. Meine Kinder harren meiner Zurückkunft. Sie spotten meiner. Meine Verwandten haben sich meines ganzen Vermögens bemächtigt. Wir können uns dieser Angelegenheit nicht bestimmen. Der Verschwender entäußert sich seines Vermögens. Ich entbinne mich Ihres Freundes nicht. Der rechtschaffene Mann schämt sich der Lüge. Der Eigennützige begehrte der Belohnung.

123.

The painter is in want of color. Your brother was unconscious of the wrong. This child is incapable of the deed. He was certain of his success. Are you acquainted with the language ? You will be rid of him. She is tired of the work. This official is suspected of a theft. He is unworthy

of such appointment. Has this soldier robbed you of your money? She accuses him of faithlessness. The official will be dismissed from his office. We have not been able to convince him of the truth. I assure you of my friendship. She will set him right. We shall be without money. Remember me. He laughed at me. This merchant interested himself for this poor family. You must not make use of my horses. Your uncle has made himself master of all my property. Will this workman abstain from drinking? I stand not in need of his money. The vain (person) boasts of his ability. His severity misses the purpose.

3. THE DATIVE CASE.

The dative case is used to denote the person to whose advantage or disadvantage the action or existence expressed by the verb tends:—

der Schneider hat mir Kleider gemacht, welche mir zu groß sind,
the tailor has made me clothes which are too large
for me.

Instead of which the preposition für with the accusative may be used:—

der Schneider hat Kleider für mich gemacht, the tailor has
made me clothes.

The dative case of the person is employed where in English either the possessive pronoun or the genitive is used, when something is expressed to the advantage, pleasure or displeasure of the person:—

Sie stehen mir im Lichte, you stand in my light.

wohl, Heil, wehe, when used as interjections, are followed by the dative:—

wohl dem, der mir dieses thät, happy he, who did this to me.

Adjectives which govern the dative case when they are used as predicates and attributes.

ähnlich, like ;	angeerbt, inherited ;
unähnlich, unlike ;	angehörig, belonging to ;
angemessen, appropriate ;	angenehm, agreeable ;
unangemessen, inappropriate ;	unangenehm, disagreeable ;
abtrünnig, revolting from ;	anständig, becoming ;
angeboren, innate ;	unanständig, unbecoming ;

ärgerlich, vexatious ;	günstig, favourable ;
bange (<i>impersonal</i> mir ist bange), afraid ;	ungünstig, unfavourable ;
bedenflich, doubtful, dangerous ;	heilsam, salutary ;
begreiflich, conceivable ;	hinderlich, hindering, obtrusive ;
behaglich, comfortable ;	hold, kindly disposed ;
behülflich, assisting ;	abhold, unkindly disposed ;
bekannt, known ;	lästig, troublesome ;
unbekannt, unknown ;	lieb, dear, pleasant ;
bequem, convenient ;	unlieb, unpleasant ;
unbequem, inconvenient ;	möglich, possible ;
beschwerlich, troublesome ;	unmöglich, impossible ;
dankbar, grateful ;	nachtheilig, prejudicial, disadvantageous ;
undankbar, ungrateful ;	nahe, near ;
dienlich, serviceable ;	nöthig, necessary ;
eigen, peculiar ;	nützlich, useful ;
eigenthümlich, peculiar ;	unnütz, useless ;
einleuchtend, evident ;	peinlich, painful ;
einträglich, lucrative ;	recht, right ;
entbehrlich, superfluous ;	schädlich, hurtful ;
erinnerlich, to be remembered ;	unschädlich, innoxious ;
erwünscht, wished for ;	schmeichelhaft, flattering ;
fremd, strange ;	schmerhaft, painful ;
furchtbar, formidable ;	schrecklich, terrible ;
gebührlich, due, becoming ;	tröstlich, consoling ;
gediehlich, prosperous ;	überlegen, superior ;
gehorsam, obedient ;	unausstehlich, intolerable ;
ungehorsam, disobedient ;	unerwartet, unexpected ;
geläufig, current, fluent ;	unvergeßlich, not to be forgotten ;
gemein, common ;	unverhofft, not hoped for ;
geneigt, inclined ;	verbunden, obliged ;
abgeneigt, disinclined ;	verdächtig, suspicious ;
gewogen, favourable ;	unverdächtig, unsuspicious ;
gegenwärtig, present ;	verderblich, destructive ;
getreu, treu, faithful ;	verhaft, odious ;
untreu, unfaithful ;	verständlich, intelligible ;
gewachsen, equal to, a match for ;	verwandt, related ;
gleich, like ;	vorteilhaft, advantageous ;
ungleich, unlike ;	unvorteilhaft, disadvantageous ;
gleichgültig, indifferent ;	gnädig, gracious ;
gnädig, gracious ;	ungnädig, ungracious ;
ungnädig, ungracious ;	widrig, contrary to ;

willkommen, welcome ;	zugänglich, accessible ;
unwillkommen, unwelcome ;	zugethan, addicted to, attached
zuträglich, conducive ;	to.

124.

das Gehalt, the salary ;	das Geschäft, the business ;
die Stellung, the position ;	der Betrug, the deceit ;
der Fehler, the fault ;	die Friedenserklärung, the de-
die Eigenheit, the peculiarity ;	claration of peace ;
das Betragen, the conduct ;	das Wachsthum, the growth.
der Besuch, the visit ;	
die Kriegserklärung, the declara-	
tion of war ;	

Die Tochter ist der Mutter ähnlich, aber dem Vater unähnlich. Alle sind sie dem Könige abtrünnig. Diese Eigenheiten sind ihm angeboren. Seine Besuche sind mir angenehm und meinem Bruder unangenehm. Ihre unanständigen Reden sind meinen Eltern anstößig. Die Kriegserklärung der Franzosen ist mir sehr bedenklich. Jener Herr ist meinem Bruder bekannt, die Dame aber ist ihm unbekannt. Ich werde Ihnen immer dankbar sein. Betrug ist dem Rechtschaffenen fremd. Er ist mir untreu geworden. Die Fliegen sind dem Menschen beschwerlich. Rauch ist den Augen schädlich. Die Friedenserklärung war den Soldaten willkommen. Regen ist dem Wachsthum der Pflanzen nothwendig.

125.

The salary is appropriate to his work, but inappropriate to his position. Those houses and gardens belong to him. His conduct is not sufficiently becoming to me. Her visits are vexatious to my aunt. She is assisting his mother. That day is very convenient to me, but inconvenient to my uncle. She is always ungrateful to me. It is peculiar to him. The business will be lucrative to her. The pupils were obedient to the master. The pope was not favourable to the bishop. He was not a match for them. Punishment is salutary to the obstinate child. It was not possible for her to come. Flies are troublesome to men. Your misfortune is painful to me. Those happy days will never be forgotten by me. He made himself suspicious to his friends. Occupation is conducive to health. The father of these unhappy children was addicted to drinking.

The dative case of the person occurs as an aim case with transitive verbs which govern the accusative of the object.

befehlen, to order ;	leisten, to afford ;
berichten, to report ;	liefern, to deliver ;
bezahlen, to pay ;	melden, to announce ;
bieten, to offer ;	nehmen, to take ;
bringen, to bring ;	offenbaren, to reveal ;
geben, to give ;	opfern, to sacrifice ;
gebieten, to command ;	rathen, to advise ;
geloben, to promise ;	rauben, to rob ;
gestatten, to permit ;	reichen, to hand to ;
gewähren, to grant ;	schenken, to present ;
glauben, to believe ;	senden, to send ;
gönnen, not to grudge ;	stehlen, to steal ;
mißgönnen, to grudge ;	weißen, to consecrate ;
klagen, to complain ;	widmen, to dedicate ;
laffen, to leave ;	zeigen, to show.
leihen, to lend ;	

With verbs compounded with ab, an, bei, ent, vor, wider, zu.

absfordern, to demand from ;	beibringen, to impart ;
abzwingen, to force from ;	beilegen, to attribute ;
abrathen, to dissuade ;	beimesen, to impute ;
absprechen, to deny ;	entreissen, to snatch away ;
abkaufen, to buy of ;	entziehen, to withdraw ;
anbieten, to offer ;	vor singen, to sing to ;
anrathen, to advise ;	vorlesen, to read to ;
andeuten, to intimate ;	widerrathen, to dissuade ;
andichten, to attribute falsely ;	zuschreiben, to ascribe ;
anzeigen, to advertise ;	zusagen, to promise.
ankündigen, to announce ;	

Ex. Es ist mir leicht, diesem Kind etwas beizubringen, it is easy to me to impart something to this child.

126.

die Arbeit, the work ;	das Gesagte, what was said ;
das Unglück, the misfortune ;	das Glück, the happiness ;
der Schneider, the tailor ;	die Freude, the joy ;
das Kleid, the dress ;	Alles, everything ;
die Herrin, the mistress ;	der Gemahl, Gatte, the husband ;
der Besuch, the visit ;	das Vermögen, the wealth ;

die Gefälligkeit, the favour ;
 der Verlust, the loss ;
 die Wahrheit, the truth ;
 der Prozeß, the law suit ;
 das Gemälde, the painting ;
 die Bezahlung, the payment ;
 die Wohnung, the dwelling ;
 der Geschäftsführer, the manager ;
 der Tod, the death ;
 die Uhr, the watch ;
 das Geschenk, the present ;
 der Brief, the letter ;

die Zeitung, the newspaper ;
 die Kenntniß, the knowledge ;
 das Taschengeld, the pocket
 money ;
 der Minister, the minister ;
 der Krieg, the war ;
 der Ertrag, the request ;
 das Unglück, the misfortune ;
 der Bleistift, the pencil ;
 der Betrag, the amount ;
 der Gesang, the song.

Ich habe ihm die Arbeit befohlen. Man hat mir das Unglück berichtet. Ihr Bruder hat ihm das Gelb bezahlt. Der Schneider hat uns die Kleider gebracht. Meine Herrin gebot mir die Thüre zu öffnen. Wir haben ihm den Besuch gestattet. Glauben Sie ihm das Gesagte nicht. Seine Schwester misgönnt mir mein Glück. Wir wollen ihm die Freude nicht lassen. Er hat uns große Gefälligkeiten geleistet. Sein Freund meldete mir den Verlust. Ihr offenbartet uns die Wahrheit. Ihr Vetter rieh ihm den Prozeß. Reichen Sie mir das Buch. Zeigen Sie ihm das Gemälde. Wir werden ihm die Bezahlung abzwingen. Er bot mir seine Wohnung an. Mein Geschäftsführer deutete mir den Verlust an. Meine Eltern zeigten den Tod unserer Schwester in der Zeitung an. Dieser Lehrer brachte mir die Kenntnisse bei. Sein Vater entzog ihm sein Taschengeld. Wir wollen Ihnen das Buch vorlesen. Der Minister widerrieth ihm den Krieg. Wir sagten ihm den Besuch zu. Die Mutter nahm dem Kind das Messer ab.

Give me my books. Promise me to tell the truth. Will you grant me my request ? She does not grudge me my misfortune. He would not lend me his pencil. He delivered me the whole amount. I sacrificed everything to him. They have robbed me of my husband and children. She presented him her whole wealth. This man has robbed me of (stolen) my watch. I dedicate this book to you. He demanded from them the presents. We will dissuade her from the law suit. They bought these houses of me. You advised me to buy the house. Your parents attributed falsely the letter to me. He would have announced to us the loss of his child. They

have snatched away from me everything. She will sing to us a song. We ascribe the misfortune to him.

The dative case is required after the following intransitive verbs.

antworten, to answer ;	mißfallen, to displease ;
anhängen, to adhere ;	gehörchen, to obey ;
anliegen, to apply ;	gehören, to belong to ;
anstehen, to suit ;	gelingen, to succeed ;
begegnen, to meet ;	genügen, to suffice ;
behagen, to please ;	geziemern, to become, to be be- coming ;
bekommen, to agree (used of things which refer to health or constitution).	gleichen, to be like ;
bevorstehen, to impend ;	helfen, to help ;
beistimmen, } to agree with a beifallen, } person in opini- beipflichten, } onion ;	hulbigen, to do homage ;
beikommen, to come near, to get at ;	lohnen, to reward ;
beistehen, to assist ;	mangeln, to be wanting ;
beispringen, to come quickly to one's assistance ;	nützen, to be useful ;
danken, to thank ;	obliegen, to apply one's self to a thing ;
dienen, to serve ;	schaden, to hurt ;
drohen, to threaten ;	scheinen, to seem ;
einleuchten, to be clear ;	schmeicheln, to flatter ;
entgehen, } to escape ;	steuern, to check ;
entsprechen, to correspond with ;	trogen, to bid defiance ;
fehlen, to be wanting ;	trauen, to trust ;
fluchen, to curse ;	unterliegen, to succumb ;
folgen, to follow ;	wehren, to prevent ;
fröhnen, to do service without pay, indulging in a bad habit ;	weichen, to give way ;
gebühren, to be due, proper ;	ausweichen, to evade ;
gefallen, to please ;	widerstehen, to resist ;
<i>and all intransitive verbs compounded with :—ab, an, auf, bei, ein, entgegen, nach, unter, vor, wider, zu.</i>	willfahren, to indulge ;
<i>Ex. Ich begegne Ihrem Bruder, I met your brother.</i>	wohlwollen, to wish well ;
	zufallen, to fall to one's lot ;
	zuhören, to listen to ;
	zugehören, to belong to ;
	zukommen, to come to ;

After the following reflective verbs :—

sich anmaßen, to claim, to assume ;	sich getrauen, to dare ;
sich ausbedingen, to stipulate ;	sich vornehmen, to propose ;
sich einbilden, to fancy ;	sich vorstellen, to conceive.

Ex. Ich bildete mir seine Ankunft ein, I fancied his arrival.

After the following impersonal verbs :—

es ahnet mir, or mir ahnet, it misgives me ;	es gebricht mir, I am wanting ;
es beliebt mir, I please ;	mir träumt, I dream ;
es ekelt mir, I loathe ;	mir schwindelt, I am giddy ;
es mangelt mir, I am wanting ;	mir grauet, I feel horror ;

Ex. Es mangelt meinem Bruder an Geld, my brother is wanting money.

In the following phrases :—

es thut mir leid, I am sorry ;	mir ist nicht wohl, I am not well ;
mir ist kalt, I am cold ;	
wenn dem so ist, if that is so ;	mir ist warm, I am warm.

Ex. Es thut meinem Bruder leid, daß er nicht zu Hause war, my brother was sorry that he was not at home.

128.

Sie antworten meinem Bruder nie. Diese Arbeit steht mir nicht an. Dieses Haus und dieser Garten behagen uns sehr. Ein großes Unglück steht uns bevor. Er kann mir in den Studien nicht beikommen. Ihre Eltern sprangen meinen Vätern sogleich bei. Diese Soldaten dienen ihrem Kaiser treu. Diese Angelegenheit leuchtet mir nicht ein. Die Ernte entspricht nicht meinen Erwartungen. Er fluchte seinen Feinden. Es gebührte dem Fürsten seine Minister freundlich zu empfangen. Das Concert mißfiel meinem Oheim sehr. Diese Felder und Wälder gehören seiner Tante. Wird ihm dieser Gewinn genügen ? Wir wollen ihm gern helfen. Es mangelt dem König an Geld und Leuten. Würde diese Frucht meinem Kinde schaden ? Er wird Ihnen schmeicheln. Sie traut ihren Geschwistern nicht. Er weicht mir immer aus. Alle diese Häuser gehören meinem Großvater zu.

129.

We all adhere to the king. I shall meet your brother tomorrow. How does this wine agree with you. I agree with

you. They all assist my grandfather. She thanked me much for the present. He has threatened my cousin. We have escaped the thunderstorm. Your brothers are wanting in perseverance. Follow me into the castle. How did the concert please you? Obey your parents and teachers. Will he succeed? You are much like your father. They all did homage to the emperor. It will be of little use to him. He seems to me to have no money. The enemy will not give way to them. His nephew would have resisted you. Does he ever listen to you?

4. THE ACCUSATIVE CASE

denotes chiefly the object of a transitive action and is governed by transitive verbs :—

der Schuhmacher macht Stiefel, the shoemaker makes boots.

Some transitives are followed not only by an object, but also by expressions which denote locality and require the accusative :—

der Hund biß mich in den Finger, the dog bit me in the finger.

In some sentences the dative of the person is used instead of the possessive pronoun, and the personal pronoun cannot be changed into the nominative, and the active voice into the passive :—

er sah mir in's Gesicht, he looked into my face ;

sie flüsterte mir in's Ohr, she whispered into my ear ;

Worte wurden mir in's Ohr geflüstert,

not : ich wurde in's Ohr geflüstert.

Reflective verbs take the reflective pronouns in the accusative case :—

ich freue mich, I rejoice ;

except the following, which require the dative :—

sich anmaßen, to presume ; sich schmeicheln, to flatter one's

sich einbilden, to imagine ; self ;

sich getrauen, to be confident ; sich widersprechen, to contradict one's self.

Verbs governing two accusative cases.

nennen, heißen, to call ; taufen, to baptize.

schelten, schimpfen, to scold ;

wir nennen ihn den faulen Karl, we call him the idle Charles.

Impersonal verbs which require the accusative case.

es friert mich or mich friert, I am cold ;	es gereuet or reuet mich, I regret ;
es schaudert mich, I shudder ;	es wundert mich, I wonder ;
mich hungert, I am hungry ;	es dünkt mich, I think ;
mich durstet, I am thirsty ;	es gelüstet mich, I covet ;
	es verlangt mich, I long for.

The accusative is used with adjectives expressing measure, weight, age, distance, value :—

dieser Sack ist einen Centner schwer, this sack weighs a hundredweight.

To express a point of definite time and duration of time :—

meine Schwester kommt diesen Abend zu mir, my sister comes to me this evening.

130.

Wer hat Ihren Tisch gemacht ? Der Oheim dieser Knaben machte den Tisch und die Stühle. Haben Sie dieses Kind geschlagen ? Die Soldaten haben die Festung gesprengt. Der Ochse wird den Mann in den Rücken gestoßen haben. Er lachte ihr in's Gesicht. Sie freute sich der Ankunft ihres Vaters. Wir enthalten uns des Weines. Meine Schwestern nennen ihn den faulen Bruder. Es friert mich immer. Ihn därmste sehr. Es gelüstet ihn mein Reichtum. Mein Bleistift ist einen halben Fuß lang. Ihre Bücher sind nur einen Thaler werth. Unsere Ferien fangen Freitag den siebenzehnten Juli an und denselben Tag reisen wir nach Deutschland ab.

131.

Who has written this letter ? This tailor will make my coat. Has your brother read the letter ? Our teacher has punished the idle pupil. Should you have felled that beautiful tree ? The horse kicked (struck) the coachman on the arm. She whispered the words into his ear. They were ashamed of his poverty. They had mercy on the poor people. His parents scolded him the whole day. She shuddered much. He will be very hungry. He regretted his idleness. She longs for the money. This cask weighs a hundredweight. We are coming back from Germany on the sixth of September, and the school begins again on the eighth.

RECAPITULATION.

132.

Der Maler ist der Farbe bedürftig. Das Gehalt ist seiner Arbeit angemessen, aber seiner Stellung unangemessen. Sie war ihrer Wiederherstellung ungewiß. Dieser Beamte ist des Diebstahls verdächtig. Fliegen sind den Menschen lästig. Er befahl ihm den Brief zu schreiben. Ihr Bruder hat mir den Bleistift geliehen. Sie schrieben ihr das Unglück zu. Er will uns den Prozeß abrathen. Wir sind dem Gewitter entgangen. Sie scheint mir kein Geld zu bestehen. Es hungerte ihn sehr. Wir sind seiner los. Erinnern Sie sich meiner? Mein Großvater nahm sich der armen Familie an. Die Strenge des Lehrers verfehlte den Zweck. Er ist mir nicht verwandt. Der Besuch Ihrer Freunde ist meinem Neffen willkommen. Beschäftigung ist der Gesundheit zuträglich. Alle Fürsten huldigten dem Kaiser. Sein Freund getraut sich nicht mir zu schreiben. Wie hat Ihrem Schwager die Reise nach Deutschland gefallen? Dieser Wein bekommt meinem Vater nicht. Sie widmete mir ihr Buch. Jene unglückliche Zeit ist meinen Eltern unvergeßlich. Die Gemächer der Königin waren dem Volke nicht zugänglich. Der Advokat hat ihn der Wahrheit nicht überzeugen können. Meine Familie gönnt mir den Verlust meiner Güter. Der General ist einer solchen Ehre unwürdig. Sie und Ihre Geschwister sind mir immer willkommen.

133.

The grateful (man) is mindful of the benefit. I release him from his duty. He does not remember me. You are much like your sister and brother. Are these gentlemen unknown to you? Rain is necessary to the growth of plants. They have reported to me the loss of the battle. Our master has withdrawn his accusation against him. She has shown my children many favours. We agree with her. This affair is not clear to me. She flatters me and you. The emperor is wanting money and people. How did the concert please you? He did not curse his enemies, and he did good to those who hated him. Shall you visit me this afternoon? He will read the books to me. I met him this morning on my way to school. This village does not please her. Your friendship with these boys is unpleasant to me. They have banished the traitor from the country. Has his brother-in-law been discharged from his appointment? The money has not been paid to me.

Correct the faults in the following Exercise :—

Die Universität von Cambridge. Die Königin Englands. Der Rechtschaffene schämt sich die Lüge. Der Eitle röhmt sich seine Geschicklichkeit. Der Dankbare ist die Wohlthat eingedenkt. Der Verte ist den Weg kundig. Arznei ist des Kranken heilsam. Der Wolf gleicht einen starken Mägerhunde. Erfahrung mangelt die Jugend. Innere Ruhe fehlt des Bösen. Das aufrichtige Kind gesteht die Mutter seinem Fehler. Der Wolf hat den Schäfer eines Schafes geraubt. Die Kinder dürfen die Eltern nicht widersprechen. Der Tod überfällt dem Menschen oft, ehe er nur daran denkt. Die Luft umgibt dem Erdball nur bis auf gewisser Höhe. Kinder verursachen die Eltern mancher summervolle Nacht. Die Mutter pflegt ihrem Sohn. Es wundert mir, ihm glücklich zu sehen. Man heißt ihm der fleißige Jüngling. Ich traue seinen Freund nicht. Lesen Sie mich etwas vor. Wir forderten ihn den Geld ab. Es friert dem Manne. Sie hat ihn Alles geopfert. Er gewährte mich der Bitte. Sie sind meinen Bruder nicht gewachsen. Bescheidenheit geziemt die Jugend.

THE SUBJUNCTIVE MOOD

must be used after the conjunctions wenn and ob, if, when the verb is in the Imperfect or Pluperfect tense :—

er fragte mich, ob ich es wüßte, he asked me if I knew it ;
ich würde Freunde haben, wenn ich Geld hätte, I should have friends if I had money.

In exclamations and wishes, where the Conjunction is understood :—

wäre ich reich ! if I were rich !

Instead of the Conditional mood :—

ich könnte reich sein, I might be rich.

When relating or quoting what has been said or done :—

Wilhelm sagte mir, daß er frank gewesen wäre, William told me that he had been ill.

To express a thing of which we are not quite sure, and sometimes by using either the Subjunctive or Indicative mood, we show our belief or disbelief of an event or a circumstance :—

ich habe gehört, daß Dein Freund angekom- } I have heard that
men ist (Indic.); } thy friend has
ich habe gehört, daß Dein Freund angekom- } arrived.
men sei (Subjunct.). }

135.

Ihre Eltern fragten ihn, ob er in Deutschland gewesen wäre. Wenn er deutsch oder französisch spräche, würden sie ihn nach Deutschland und Frankreich schicken. Hätte er Geld und Leute! Wäre dein Vater hier! Ich könnte reich und glücklich sein, wenn ich gewollt hätte. Man sagt Sie seien ein reicher Mann. Die Zeitung benachrichtigte, daß Prinz Bismarck am Leben sei. Der Zufriedene lebt so glücklich, als ob er die Schätze der Erde besäße. Manche Hunde sind so gelehrt, als ob sie Menschenverstand hätten. Wenn ich mein Geld erhalten hätte, würde ich Sie bezahlen. Dieser Knabe glaubte er sei gelehrt.

136.

Did not your father ask if he was a rich man? If he were a poor man he would not give him his daughter. If I were poor? If he knew it! My friends might be learned and rich. They said the French had won the battle. The newspaper informed us that prince Bismarck had been shot. I thought it was a jest. They thought we had lost our money. We told them that we were Germans and not Frenchmen. She said she spoke French, Italian, English and German. I told her that we had all been ill.

THE INFINITIVE

is used with or without the Preposition *zu* :—

Without *zu* when it is the subject of a proposition :—
viel trinken ist ungern, to drink much is unwholesome.

After the following verbs :—

dürfen, fühlen, heißen, helfen, hören, können, lassen, lehren, lernen, mögen, müssen, sehen, sollen, werden, wollen ;
ich darf gehen, I may go ; er kann lesen, he can read.

The infinitive with *zu* is required when it takes the place of an oblique case :—

1. After Substantives :—

ich hatte das Vergnügen Ihren Bruder zu sehen, I had the pleasure of seeing your brother.

2. After Adjectives which either govern an oblique case, or require the verb to express the object of their quality :—

froh, glad ;	leicht, easy ;	schnell, quick ;
begierig, desirous ;	willig, ready ;	langsam, slow, etc.
neugierig, curious ;	möglich, possible ;	

3. *After verbs when the object of an action or a design is expressed :—*

ich fürchte mich es zu gestehen, I am afraid of confessing it.

4. *After the Prepositions ohne, anstatt, statt :—*

er ging ohne mich zu fragen, he went without asking me.

If one wishes to indicate precisely the object, the motive of an action, um is added to the Preposition zu :—

ich komme um mit Ihnen zu gehen, I come in order to go with you.

Every German Infinitive may be taken substantively and be preceded by the article :—

das Trinken, drinking; das Essen, eating.

The Present Participle is mostly employed as an adjective :—

das leidende Kind, the suffering child.

It is also used to unite two sentences into one, which, however, can only take place when the two sentences have the same subject :—

fortgehend sagte er mir, he told me going away.

The Past Participle serves not only to form the compound tenses of verbs, but it is also very often used as an adjective :—

der abgeschriebene Brief, the copied letter.

Sometimes also the Past Participle of those verbs the Infinitive of which is used without zu, is replaced by their infinitive :—

er hat es uns nicht sagen dürfen (gedurft), he dared not tell us.

137.

Ich darf heute nicht nach London gehen. Der Kranke fühlte den Puls schlagen. Er hieß ihn nach Hause gehen. Meine Freunde halfen mir den Wein trinken. Wir hörten Adeline Patti singen. Diese Schüler können sehr schön schreiben. Ihr Vater ließ den Dieb laufen. Ihre Tante lehrt mich singen. Meine Tochter lernt tanzen. Diese Kinder mögen nicht essen. Wir müssen unsere Eltern lieben. Er sah mich laufen. Du sollst die Blumen pflanzen. Sie wird ihn laufen sehen. Der Gärtner will mit Ihnen sprechen. Sie haben die Mühe Ihre Aufgabe wieder zu schreiben. Wir sind froh Sie hier zu sehen. Der Maler war neugierig das Gemälde zu sehen. Ihr Bruder ist willig mir das Geld vorzuschießen. Man sagt, er sei schnell zu besprechen. Wir sind begierig die Wahrheit zu wissen. Sie ist leicht zu bewegen. Es ist möglich noch heute zu geschehen. Er fürchtet sich es uns

zu sagen. Sein Großvater wünscht ihn zu sehen. Sie wollen gehen ohne mir Lebewohl zu sagen. Wir wollen studiren anstatt spazieren zu gehen. Er kam um mit mir zu sprechen. Das fortwährende Laufen und Rennen macht mich frank. Die glänzenden Kinder verschwanden. Sich meiner erinnernd, reichte er mir die Hand. Der verlorene Ring lag unter dem Tische. Mein Freund hat mir kein deutsch und französisch lehren dürfen (geburft).

138.

We dare not speak. He is not allowed to go. She ordered me to remain at home. His sisters helped me to water the flowers. I hear my brother calling. This little boy can speak German. Your friend lets his sons smoke. I teach her singing, drawing and painting. Do your children learn dancing? She would not like to drink this wine. We must fulfil our duties. They saw me going into the garden. My nephews are to travel to France. The teacher wants to see your son. You have the opportunity to visit my parents. She is glad to find you at home. I am curious to hear him read. We are willing to execute this business for you. My master was eager to hear the truth. It is not easy to say who has done it. It is not possible to happen again. She is afraid of confessing it. He goes without asking me. Let her sing instead of playing on the piano. They went to fetch their books. The walking in the heat has made me ill. The blooming fields and forests enliven the appearance of all nature. The defeated army withdrew into the forest. The governess has not been able to hear my translation.

ARRANGEMENT OF WORDS.

1. Subject.	Predicate.	
Der Hund	bellt, barks.	
2. Subject.	Copula.	Predicate.
Die Katze	ist	falsch, false;
the cat	is	
dieses Kind	wird	weinen,
this child	will	cry;
mein Vater	reist	ab,*
my father		sets out;

* The particle of compound verbs used in the present and imperfect, stands at the end of the sentence.

2.	Subject.	Copula.	Predicate.	
	dein Bruder	ist	angekommen,*	
	thy brother	has	arrived,	
	er	ist	gesehen worden,	
	he	has	seen been;	
	ich	werde	arbeiten können,†	
	I	shall	to work be able;	
	meine Schwester	wird	gelobt worden sein,†	
	my sister	will	praised been have.	
3.	Subject.	Copula.	Object.	
	Mein Vetter	hat	Bier	
	my cousin	has	beer	
	dieser Bediente	wird	eines Diebstahls	
	this servant	is	of a theft	
	er	ist	eines Verbrechens	
	he	has	of a crime	
	§ wir	find	unserm Freunde	
	we	have	zu Hülfe gekommen,	
			to our friends assistance come.	
4.	Er	hat	dem Kinde einen Apfel	gegeben,
	he	has	to the child an apple	given;
	ich	habe	ihm meinem Freunde	empfohlen, ¶
	I	have	him to my friend	recommended;
	ich	habe	ihm meinen Freund	empfohlen, **
	I	have	to him my friend	recommended;
	ich	habe	es Ihnen	gesagt, ††
	I	have	it to you	told.

* Only the inflected parts of verbs which are used in the perfect and pluperfect or second future, take the place of the copula, and the participle or infinitive belonging to them, stands after the predicate.

† Participles and infinitives of compound verbs are never divided.

‡ The object of a sentence stands between the copula and the predicate.

§ The following phrases, in which the substantives and adjectives are considered as the particles of compound separable verbs, take the same place as these particles:—

zu Hülfe kommen, to come to assistance;	zu Stande bringen, to accomplish;
zu Mittag essen, to dine;	um Rat̄ fragen, to ask for advice;
zu Grunde gehen, to perish;	zu Theil werden, to fall to one's part;
zu Grunde richten, to ruin;	um's Leben bringen, to deprive of life;
in's Werk setzen, to execute;	still stehen, to stand still;
	fest halten, to hold fast.

|| When there are two cases in a sentence, that of the person precedes that of the thing.

¶ Two cases, both of persons, the accusative precedes the dative.

** The oblique cases of the personal pronoun ich, du, er, sie, wir, ihr, sie, always precede another case.

†† The accusative precedes the dative, when both are personal pronouns.

Subject.	Copula.	Object.	Predicate.
5. Wir we dieser junge Mann this young man	haben den Auftrag mit Freuden ausgeführt,* have the commission with joy		executed ;
ich I sie she	lernte seine Aufgabe learned his exercise	gestern Deine Tante yesterday thy aunt	ſchlecht, badly ;
		ist vorgestern um drei Uhr is the day before yesterday at three o'clock in London	geſehen,† seen ;
			angekommen, arrived ;
diese Woche erst or erſt diese Woche wird this week only or only this week		er	kommen,‡ come ;
§ ich I	habe den Stock oben auf dem have the stick above on the	Schrank press	gefunden, found ;
Ihr Bruder your brother	hätte mir heute das Geschenk gern		gegeben, given ;
ich	werde nie mit ihm über diese Angelegenheit		sprechen,¶ speak ;
I	shall never with him about this concern		
** Er	konnte ihm vor Freuden kein Wort		sagen, say.
he	could to him for joy no word		

* Adverbs of manner, or substantives with prepositions regarded as adverbs, which define or modify the verb exclusively, stand immediately before the predicate, or before the vacant places, when the predicate is implied in the verb.

† Adverbs of time, and substantives regarded as adverbs of time, generally precede the object (unless it is a pronoun) and the adverbs of place.

‡ schon, noch and erst may either precede or follow another adverb of time or adverbial expressions :—

heute noch or noch heute ; morgen schon or schon morgen ; erst diese Woche or diese Woche erst wird er kommen.

§ Adverbs of place, and substantives with prepositions which may be regarded as adverbs of place, generally stand immediately before the predicate, and when both occur in a sentence, the adverb precedes the substantives.

|| The adverbs nicht, zwar, etwa, wohl, vielleicht, gern, stand immediately before the predicate when they modify the verb.

¶ Substantives or pronouns with such prepositions as the verb of the sentence requires, generally stand immediately before the predicate.

** When the preposition does not depend on the verb, but expresses

The subject stands after the copula :—

1. In direct questions :—

was hat der Knabe geantwortet? what did the boy answer?

unless the interrogative is the subject or used adjectively before the subject :—

welcher Schüler ist fleißig gewesen? what pupil has been diligent?

or in the genitive governed by the subject :—

wessen Magd ist hier gewesen? whose servant has been here?

2. In imperative sentences :—

spreche mit ihm, speak with him;

3. When a wish is expressed by the auxiliary verb mögen :—

möge er bald genesen! may he soon recover!

4. When surprise is expressed, generally with doch :—

hat er es doch gehört? he has heard it after all?

5. When the conjunction wenn, if, is omitted :—

bist du nicht fleißig, so machst du keine Fortschritte, if thou art not diligent, thou wilt make no progress;

6. In expressions of quotations :—

das ganze Land, sagte er, ist in Gefahr, the whole land, said he, is in danger.

an excuse, purpose, etc., the substantive with the preposition generally precedes the object.

When a particular stress is to be laid on any of these words which stand between the copula and predicate, it is removed from its place, and either put before the subject or only before the word or words which stand between the copula and the predicate. In the former case the subject and copula exchange places, and the words remain the same :—

mir hätte ihr Bruder heute das Geschenk gern gegeben;
heute hätte ihr Bruder mir das Geschenk gern gegeben;
das Geschenk hätte ihr Bruder mir heute gern gegeben;
gegeben hätte ihr Bruder mir heute das Geschenk gern;
ihr Bruder hätte gern mir heute das Geschenk gegeben;
ihr Bruder hätte heute mir das Geschenk gern gegeben;
ihr Bruder hätte das Geschenk mir heute gern gegeben.

Principal sentences stand before subordinate sentences :—

Principal.

Subordinate.

dieser Mann ist glücklich, this weil er zufrieden ist, because he
man is happy, is contented.

Subordinate sentences may stand before principal sentences, in which case the pronoun of the subordinate sentence and the person or inanimate object or abstract idea of the principal sentence change places :—

weil dieser Mann zufrieden ist, ist er glücklich, because this
man is contented, he is happy.

139.

Die Blume blüht. Der Mensch ist sterblich. Dieser Kaufmann wird reich. Wir gehen aus. Unser Freund ist ausgegangen; er ist geholt worden. Meine Schwester wird singen können. Ihr Bruder würde geliebt worden sein. Sie würde eingeschlafen sein. Dieser Baum hat Früchte getragen. Dieser Mann wird eines Verbrechens angeklagt. Unser Freund ist Ihrem Bruder zu Hülfe gekommen. Er ist mit ihm zu Grunde gegangen. Wir werden die Arbeit zu Stande bringen. Wir werden Felder und Wälder zu Theil werden. Ihre Uhr steht immer still. Der König hat dem Soldaten einen Orden gegeben. Ihr Oheim hat meinen Vetter seinem Bruder empfohlen. Unser Sohn hat es ihm erzählt. Sie hat das Buch mit Vergnügen gelesen. Ihre Tochter lernt Ihre Lexion gut. Wir werden morgen den Kaiser und die Kaiserin von Deutschland sehen. Meine Nichte wird sie morgen im Theater sehen. Ich werde noch diesen Morgen mein Geld erhalten. Erst gestern hat er mir meine Kleider geschickt. Wir haben die Eier oben unter dem Dache gefunden. Unser Lehrer würde uns heute die Bücher gern leihen. Unser Vater wird niemals mit Ihrem Sohne über diese Thorheit reden. Sie müsste ihm aus Kummer die Wahrheit gestehen. Was hat Ihr Freund geholt? Welcher Knabe hat seine Bücher verloren? Wessen Pferde werden in den Stall geführt. Gehe mit Deinen Geschwistern. Möchten wir bald reich sein. Hat sie es doch verstanden. Bist Du zufrieden, so bist Du glücklich. Das ganze Land, rief er, hat mich verlassen. Dieser General hat tapfer gefochten, obschon er verwundet war. Obschon dieser General verwundet war, hat er tapfer gefochten.

140.

The sun shines. The wind is invisible. Our train is late. The trees are budding. The soldiers have arrived; they have

been seen. This man will be able to fight. The thief would have been discovered. The enemy has won the battle. Our general has been accused of treachery. The army has been delivered to the enemy. We have dined at two o'clock. His idleness has ruined him. We will execute the whole undertaking. The king will ask his minister for advice. The robbers will deprive my friend of his life. He has promised his services to the emperor. The queen entrusted her children to the governess. I have recommended her our man-servant. Have you told it her? The English have beaten the French bravely. Our young clerk writes the letters very well. I have spoken to your friend yesterday; he arrived in London yesterday evening at eight o'clock. The prince and princess will not arrive till this week. Our servant has found your umbrella below under the table. My son-in-law has written to me that letter perhaps the day before yesterday. My parents and brothers and sisters have not been very well for a long time. We have never yet been wanting of wine. Your daughter could not say a word for joy. What has this pupil done? Which gentleman has been robbed? Whose children have broken these glasses? Lend her the money. May she never forget me. They say the French have concluded a treaty of alliance with the Italians. The people are happy although they are poor, and have no prospect for a good harvest.

Conjunctions which remove the Copula to the end of the sentence.

als, when ;	obgleich, } auf daß, in order that ;	obschon, } though, although ;
bevor, before ;	obwohl, }	
bis, until ;	seitdem, since ;	
da, since, as ;	während, while ;	
damit, in order that ;	weil, because ;	
daß, that, by ;	wenn, when ;	
ehe, before ;	wenngleich, } although ;	
falls, in case that ;	wenschon, }	
je—desto, the—more ;	wie, as ;	
je nachdem, according as ;	wie auch, however ;	
indem, while, since ;	wiewohl, although ;	
nachdem, after ;	wo möglich, if possible ;	
ob, if, whether ;	wofern, in case that, if ;	
	obzwar, although.	

When subordinate sentences beginning with the conjunctions :—

wenn, als, weil, da, nachdem, obgleich, ob schon, wenngleich, wenn-schon, wiewohl, wie auch, so—auch,

are placed before the principal sentence, the latter generally begin with so :—

da Ihre Schwester nicht zu Hause war, so kam ich nicht, since your sister was not at home, I did not come.

When the conjunction wenn is omitted, the subordinate sentence receives the form of an interrogative :—

hätte ich es gehört, so würde ich gefragt haben, if I had heard it, I should have asked.

When da § is omitted, the copula remains in its place :—

sie sagte, sie habe ihn nie gesehen, she said she had never seen him.

When the principal sentence, placed after the subordinate, is an interrogative sentence, it cannot begin with so :—

wenn ich es gehört hätte, müßte sie mich fragen ? If I had heard it, would she be obliged to ask me ?

Relative pronouns which remove the copula to the end of the sentence :—

welcher, der, was für ein, wer, was.

Relative adverbs which remove the copula to the end of the sentence :—

wo, warum, weshwegen, woher, wohin.

der Knabe, welcher mir das Buch gab, ist hier gewesen, the boy who gave me the book has been here.

The words welcher, was für ein, wer, was, wo, warum, weshwegen, woher, wohin, used as interrogatives, do not remove the copula to the end of the sentence :—

welcher Knabe ist gekommen ? which boy has come ?

When the sentence which begins with an indefinite relative pronoun is put before the principal sentence, it removes the subject after the copula :—

was mir befohlen worden ist, werde ich mit Freude thun, what I have been ordered, I will do with joy.

In sentences in which an auxiliary verb of mood or such a verb as requires the infinitive without zu occurs together with an in-

finitive, the copula does not stand at the end, but before the two infinitives :—

ich glaube, daß Sie ihn werden finden können, I think that you will be able to find him.

The conjunctions allein, denn, sondern, und, oder, always stand at the beginning of a sentence without affecting the order of the words :—

dieser Knabe ist zwar fleißig, allein Keiner von uns liebt ihn, sondern wir hassen ihn alle, this boy is diligent, it is true, but none of us like him, we all hate him.

Aber and nämlich may stand after the copula and after the object :—

mein Bruder ist sehr faul, aber ich glaube, or ich glaube aber, daß er fleißiger werden wird, my brother is very idle, but I believe that he will be more diligent.

The adverb doch expressing the idea of PRAY, or TO BE SURE, or I HOPE, always stands after the copula :—

Sie werden doch Ihre Schwester besuchen ? I am sure you will visit your sister ?

Adjectives and words used as adjectives (participles, pronouns, numerals,) generally precede the substantive to which they belong :—

ein schöner Garten, a beautiful garden ;
ein wohlerzogenes Kind, a well-bred child.

When adjectives and participles, used in the attributive sense, govern cases, the cases precede them :—

ein in allem Guten erzogenes Kind, a child brought up in all what is good.

When a particular stress is to be laid on the adjective or the participle, it is either put after the substantive, with the definite article or a relative sentence is made of it, when the substantive to which it belongs is in the nominative or accusative case :—

ein Kind, das gute, das wohlerzogene ;
ein Kind in allem Guten wohlerzogen.

141.

Als der Winter kam, hatten die armen Leute kein Brod zu essen. Du sollst Vater und Mutter ehren, auf daß du lange lebst auf Erden. Wir müssen uns beten, bevor wir zu Wette gehen. Sie werden zu Hause bleiben, bis ich Ihnen das Billet geschickt habe. Da die Blüthen

erstoren sind, so muß diese Frühlingsnacht sehr kalt gewesen sein. Junges Blut, spare dein Gut, damit es dir im Alter wohlthut. Mancher Schüler schreibt so, daß es kein Mensch lesen kann. Ehe Sie nach Deutschland gehen, müssen Sie mich besuchen. Falls man dich fragt, so antworte mit Artigkeit. Je höher unsere Erkenntniß steigt, desto höher soll auch die Tugend steigen. Judas verrieth Jesum, indem er ihn küßte. Nachdem die Sonne untergegangen war, gingen wir zu Bette. Ich weiß nicht, ob wir einen halben Tag frei haben. Gott ist überall, obgleich wir ihn nicht sehen. Obwohl die Haushühner Flügel haben, schwingen sie sich doch selten in die Höhe. Seitdem ich in Italien bin, fühle ich mich besser. Der Vogel Strauß kann nicht fliegen, weil er im Verhältniß zu seiner Größe keine Flügel hat. Der Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird. Wenngleich Gottes Fügungen uns manchmal dunkel scheinen, so dürfen wir doch an Gottes Waturgüte nicht zweifeln. Wie der Apfel fällt, so bleibt er liegen. Wofern du nicht gehorchest, wirst du gestraft werden. Weil meine Schwester nicht zu Hause war, so konnte ich nicht kommen. Wäre ich da gewesen, so hätte ich die Bitte versucht. Er bestand darauf, er habe meinen Freund nicht gesehen. Wenn ich ihm das Geld geliehen hätte, würden Sie mich schelten? Der Baum, welcher keine gute Früchte bringt, wird umgehauen. Ich habe schon einmal gehört, was du erzählt hast. Die Sache ist nicht da, wo du sie suchst. Wer weiß, warum er fortgegangen ist? Was für ein Knabe ist hier gewesen? Was Sie mir gesagt haben, werde ich gern thun. Ich dachte, daß ich es würde zeichnen können. Dieser Mann ist zwar arm, allein jedermann achtet ihn. Unser General ist tapfer, aber er ist nicht beliebt.

142.

The idle always works less than he could and ought. The first Christians were often tortured before they were killed. You will not go away till you have heard from me. As (since) the barometer is rising, the weather will clear up. Children go to school, in order that they may learn. Many a child has become ill by eating unripe fruit. The king and the army prayed before they went to battle. In case they ask, say that I am not at home. The higher people rise, the deeper they can fall. Jesus blessed the children by putting his hands upon them. After having had our breakfast, we went for a walk. I will let you know if I come in the morning or in the afternoon. God is everywhere, although we do not see him. Since my sister has been in England,

she has always been ill. The fish has no voice, because he has no lung. The sincere friend speaks as he thinks.

Conjunctional adverbs, which stand after the copula, and which remove the subject after the copula, when they are placed before the subject:—

außertem, besides ;
daher, therefore ;
darum, deshalb, on that account ;
dennoch, desseinenzwecket, nicht-
denkenziger, notwithstanding,
nevertheless, still ;
desgleichen, likewise ;
desto größer, the greater ;
einerseits, on the one side ;
anderseits, on the other side ;
enlich, at length ;
fernert, farther, moreover ;
söldlich, consequently ;
gleichwohl, yet, however, nevertheless ;
hernach, afterwards ;
jedoch, however, yet ;
indes, indessen, in the meantime ;

ingleichem, likewise ;
iniefern, insowei, seit, so far ;
taum—so or als, scarce, sooner ;
mithin, consequently ;
nicht allein, nicht nur, nicht bloß,
not only ;
noch, nor ;
nur, but ;
sonst, else, otherwise ;
sonst nichts, nothing else ;
sonst nirgends, nowhere else ;
theils—theils, partly—partly ;
übrigens, as for the rest, how-
ever ;
überhies, besides ;
vielmehr, much more, rather ;
richtl, indeed, perhaps ;
zudem, besides ;
zwar, indeed.

Ex. Wir gaben ihm zu essen und zu trinken, und wir bezahlten außertem seine Reise. Wir gaben ihm zu essen und zu trinken, und außertem bezahlten wir seine Reise. We gave him to eat and to drink and paid his journey besides.

ANALYSIS.

Ein Reichtüch'chen kam in der E strenge des Winters an das Fenster eines frommen Landmannes. Der grimmige Frost hatte das arme Thierchen dahin getrieben, und es suchte ängstlich ein warmes Bläzchen. Der Landmann öffnete aus Mitleid freundlich sein Fenster. Da flog das zutrauliche Thierchen in die warme Stube. Es bedurft' der Freie und rücke hungrig die Brocken auf. Die Kinder des Landmanns liebten das Voglein sehr ; sie legten ihm Zuderstückchen auf sein Zubungsräzzen und freuten sich über sein munteres Gezüglicher u. s. w.

Ein Rothkäckchen
 kam
 in der Strenge
 des Winters
 an das Fenster
 eines frommen Landmannes.

Der grimmige
Frost
hatte
das arme Thierchen

 dahin
 getrieben
 und
 es
 suchte
 angstlich
 ein warmes Plätzchen.

Der Landmann
öffnete
aus Mitleid
freundlich
sein Fenster.

Da
flog
das zutrauliche Thierchen
in die warme Stube.

Es

 bedurfte
 der Speise

 und

 suchte
 hungrig
 die Brotrümchen

 auf.
Die Kinder
des Landmannes

 liebten
 das Voglein

 sehr;

Subject (who ?)
 Predicate (Imperfect)
 Point of time (when ?)
 Addition to the point of time in the
 Genitive case (of which ?)
 Direction (whither ?)
 Addition to the direction in the
 Genitive case (of which ?)
 Addition to the subject
 Subject (who ?)
 Auxiliary or explaining word
 Complement with an addition in the
 accusative case (whom ?)
 To point out the place
 Verb
 Conjunction (connects two sentences)
 Subject (Pronoun for Rothkäckchen)
 Predicate (Imperfect)
 Pointing out the manner (how ?)
 Complement in the Accusative case,
 with an addition (what ?)
 Subject (who ?)
 Predicate (Imperfect)
 States for what cause (why ?)
 To point out the manner (how ?)
 Complement in the Accusative case
 with an addition (what ?) at what
 time
 To point out the time (when ?)
 Predicate
 Subject with an addition (who ?)
 To point out the place, with an
 addition (whither ?)
 Subject (Pronoun for Rothkäckchen)
 (who ?)
 Predicate (Imperfect)
 Complement in the Genitive case
 (of what ?)
 Conjunction (connects two predi-
 cates)
 Second Predicate
 To point out the manner (how ?)
 Complement in the Accusative case
 (what ?)
 Belonging to the Predicate (aufsieden)
 Subject, Plural (who ?)
 Addition in the Genitive case to
 children; Compound Substantive
 (whose ?)
 Predicate
 Complement in the Accusative case ;
 Diminutive
 To point out the degree (how much)

sie	Second Subject; Pronoun for children (who?)
legten ihm	Second Predicate Complement of the person; Pronoun in the Dative case (to whom?)
Zuckerstückchen	Complement of the thing in the Accusative case (what?)
auf sein Lieblingsschlüchchen	To point out the place with an addition (whither?) Diminutive
und	Conjunction (contracts two predicates)
freuten sich über sein munteres Gezwitscher.	Predicate (referring to) Complement with two additions (over what).

143.

Der Schneider fertigt neue Kleidungsstücke; außerdem bessert er auch getragene Kleidungsstücke aus. Das Glas ist spröde; daher lässt es sich nicht biegen. Dieser Knabe ist unaufmerksam; darum hat er so viele Schreibfehler gemacht. Der Unmäßige schadet erstlich seiner Gesundheit; dann macht er sich auch zur Arbeit unfähig; ferner vermindert er sein Vermögen; endlich verliert er auch bei Andern die Achtung. Dieser Baum hat nicht geblüht; folglich kann er keine Früchte tragen. Jesus hatte die Jünger am Oelberge dreimal zum Wachen und Beten ermahnt; gleichwohl fielen sie in den Schlaf. Der Pfau ist der schönste Hausvogel; er hat jedoch eine häßliche Stimme. Das Feld ist mit einem starken Steif bedeckt; demnach muß es diese Nacht sehr kalt gewesen sein. Der Fuchs ist sehr schlau; dennoch wird er gefangen. Der Mensch hat freien Willen; mithin kann er das Gute thun und das Böse lassen. Dieser Knabe ist nicht nur fleißig, er ist auch sehr brav. Ein unartiger Schüler schadet nicht allein sich selbst, sondern er führt auch Andern im Lernen. Das Heu muß trocken eingeführt werden, sonst entzündet es sich. Dieser Schüler ist wohl im Schreiben fleißig, doch im Rechnen kann man ihn nicht loben. Der Löwe ist zwar nicht sehr groß, aber er besitzt große Stärke. Die Amphibien leben theils im Wasser, theils auf dem Lande.

144.

The shoemaker makes boots; he makes shoes besides. The meat to be preserved must be salted and smoked, otherwise it will be spoiled. The deceitful merchant not only loses his customers, but he also loses his honour. Fruit is partly eaten raw, partly it is dried or is used in different ways. The servant must be industrious, or else he will be dismissed from his service. The bee is indeed a little animal,

but it can cause much pain. Many fungi it is true can be eaten; however, there is not much taste in them. An unfruitful soil imbibes all the rain and dew, which the fruitful trees imbibe; still it bears no fruit. This pear is not ripe, consequently one should not eat it. This merchant is honest, consequently he is esteemed. My aunt will depart to-morrow, on that account she goes to bed early to-day. Pilate declared Jesus innocent, nevertheless he had him crucified. This boy has often been warned, nevertheless he does not work. Animals can do neither good nor evil. A lazy pupil not only harms himself, he also disturbs others in their lessons.

RECAPITULATION.

145.

Wenn der Dankbare der Wohlthat eingedenkt wäre! Fragte nicht sein Vater ob der Neffe reich wäre? Wir sagten ihm wir wären keine Italiener. Wir dürfen diese Apfelsine nicht essen. Ich bin froh es gehört zu haben. Er hilft mir übersetzen. Sie ist neugierig meine Antwort zu wissen. Meine Base lehrt seine Tochter lesen. Es scheint möglich zu sein. Wenn die Sonne schiene würde es wärmer sein. Seine Faulheit hat ihn zu Grunde gerichtet. Der Kaiser von Deutschland wird erst diese Woche in Berlin ankommen. Der Faule arbeitet immer weniger als er sollte. Der König und die Armee beteten ehe sie in die Schlacht gingen. Je fleißiger ein Schüler ist, desto mehr kann er lernen. Obwohl ich nicht reich bin, kann ich sie doch bezahlen. Viele Menschen halten mehr auf ein reinliches Kleid, als auf ein reines Gewissen. Wo Friede ist, da ist Gott. Gott ist überall, obschon wir ihn nicht sehen. Der Fisch hat keine Stimme, weil er keine Lunge hat. Die Biene ist zwar ein kleines Thierchen, allein sie kann große Schmerzen verursachen. Ehre deinen Vater, welcher der treueste Führer auf deinem Lebenswege ist. Der Mensch, welcher der Sterblichkeit unterworfen ist, sollte nicht stolz sein. Wenn kein Mensch ein Lügner wäre, so wäre kein Eid nöthig, und Treue und Glauben würden überall auf der Erde wohnen. Wer nie sein Brod in Thränen aß, wer nie die kummervollen Nächte auf seinem Bette weinend saß: der kennt euch nicht, ihr Schicksalsmächte. Die Dampfmaschinen bewirken in England fast Alles, was sonst Menschenhände thun mussten; und auch in Deutschland, wo schon seit vielen Jahren einzelne Werke durch Dampf betrieben werden, mehrt sich die Zahl der Dampfmaschinen, die man immer gefahrloser einzurichten lernt, von Jahr zu Jahr, und sie würden noch allgemeiner werden, wäre das

Brennmaterial nicht so theuer, welches in England größtentheils in den wohlfeilen Steinkohlen besteht.

146.

If he had the money, he would pay you. Did she say the people were poor? My friend informed me that the French had won the battle. Do your children learn dancing? They are desirous to learn dancing. We are very glad to see you. I shall be ready to go with you. My sisters will not be able to sing this evening. All my friends have come to his assistance. Your enemies have accomplished nothing. Our pupils read your books with pleasure. Only yesterday did he write to his sister. May they soon return home! A bird flies quicker than a horse can run. The contented are as happy as if they possessed all the treasures of the earth. You are too dear to me than that I could forget you. In case that he disobeys, he will be punished. The good child obeys, because it loves its parents. She will come very early to-morrow, if possible. The moon is smaller than the other stars; but she appears to be larger, because she is closer to the earth. We should never forget that the earth is not our home where we become quite happy. Man has free will, consequently he can do the good and leave the evil. The brother of my friend has many houses; he has much money besides. The battle was won indeed, but the work not done. The more faithful a servant is, the more he is esteemed by his master and mistress. The tree which bears no fruit is cut down and thrown into the fire. The birds delight us by their lovely singing; they besides destroy a number of injurious insects. The northern waters evaporate little; therefore northwinds seldom bring rain. Westwinds usually bring wet weather, for they pass over much evaporating sea. Northwinds pass over cold seas; on that account do they bring us cold. Eastwinds pass over large continents before they reach us; they bring us therefore for the most part cheerful weather.

147.

Correct the faults in the following Exercise:—

Der Buzriedene ist so glücklich, als ob er alle Schäze der Erde besäß. Manche Leute würden glücklicher sein, wenn sie nicht so arm wären. War ich ein reicher Mann! Sein Bruder konnte ein reicher Mann sein, wenn er gewollt hatte. Der General sagte mir, daß der Frieden

geschlossen ist. Wir dürfen nicht auszugehen. Wir sind froh, Sie wohl sehen. Es war uns nicht möglich Sie besuchen. Der Lehrer kann nicht jede Entschuldigung der Schüler anzunehmen. Ich bin willig mich des Dürftigen annehmen. Man soll kein Thier, viel weniger einen Menschen zu mishandeln. Nur rohe Menschen sind fähig Andere mishandeln. Wir kommen zu Hülfe unserm Freunde. Wann zu Mittag essen Sie? Er brachte zu Stande nicht die Arbeit. Man hat mir es erzählt. Ich habe dem Kaufmann Sie empfohlen. Meine Eltern werden in London Morgen um zwei Uhr ankommen. Wenn man hat eine Arbeit angefangen, soll man vollenden sie. Wer begeht eine große Uebelthat, den man nennt einen Verbrecher. Der Tod oft überfällt den Menschen, ehe er denkt daran. Eitle Leute können bei keinem Spiegel vorbeizugehen, ohne sich darin sehen. Wer sich ergibt dem Müßiggange, der wird bald fallen in andere Sünden und Laster. Was ist so kalt, wie Eis, man nennt eiskalt. Der Fromme unterstützt den Armen, weil das ist der Wille Gottes. Mancher Schüler schreibt so, daß kein Mensch kann lesen es. Da ich bin kaum von einer gefährlichen Krankheit aufgestanden, so ist mir es unmöglich, daß ich beantworte Ihren Brief ganz. Der Acker liegt voll Steine, deshalb er trägt keine Früchte. Das Glas ist spröde, daher es sich nicht biegen läßt. Das Heu muß ganz trocken eingeführt werden, sonst es sich entzündet. Die Spinnen können nicht fliegen, dessenungeachtet sie können Fliegen fangen. Der Richter erkannte die Unschuld des Angeklagten, dennoch er verurtheilte ihn. Endlich wir fahen uns wieder.

148.

Correct the faults in the following Tales:—

Die Kleine Lügnerin.

Luise wurdet von ihrer Mutter in dem Garten geschickt, um von einen niedrigem Kirschbaumes einiges Kirschen für ihrem franke Bruder zum Erquickung zu holen. In dieses Jahr waren die Kirsche selten, und man hobe sie blos für die Kranken auf. Die Mutter hatte daher Luise verbotet, davon essen. Als Luise kam wieder, fragete die Mutter nach die Kirschen, und Luise verscherte, sie hätte keinen Kirschen gegessen; als sie aber der Mund that auf, da war von die gegessene Kirschen Mund und Zunge ganz rothes gefärbt, und die Mutter strafet ihr wegen ihren Lügen. Ein junges Lügner, ein altes Dieb.

*Wer einmal lügt, den glaubt man nicht,
Und wenn er auch spricht der Wahrheit.*

Der Staar.

Der alter Jäger Mortz hatte in seinem Stube ein abgerichteter Staar, der kannte einige Wörter zu sprechen. Wenn der Jäger rufte: „Staar, wo bist du?“ so rufte der Staar: „Da ich bin!“

Des Nachbarn kleine Karl hatte an den Vogel seine ganz besonderen Freude, und er ging oft hin, ihm zu sehen. Als Karl kam einmal wieder, war der Jäger nicht in die Stube; Karl singte geschwind der Vogel, steckte ihm in der Tasche und wollte sich fortschleichen.

In eben den Augenblick kommen der Jäger hinein. Er dachte den Knabe eine Freude zu machen und er rief wie gewöhnlicher: „Staar, wo bist du?“ Und der Vogel in die Tasche des Knabes schreite so laut er kann: „Da ich bin!“

Auch wenn du bist ganze allein,
Thut niemals das, was ist unrecht.

Die Nuß.

Unter die große Nußbaum, welche an das Ende des Dorfes stand, fand zwei Knaben eine Nuß. „Sie gehört mich,“ rief Karl, „denn ich habe ihr zuerst gesetzt.“ „Nein,“ antwortete Jakob, „ich werde ihr behaltet, denn ich habe sie von die Erde aufgenommen.“ Keinen von Beide wollte geben nach, daher entstand einen heftigen Streit. In diesen Augenblick komte ein gröberen Knaben dazu und sprechte: „Ich woll euern Streit sehr rasch schlachten.“ Mit diese Wörter nahmte er den Jakob weg die Nuß, knackte sie auf und sprach: „Die eine Schale gehört den, welcher die Nuß zuerst sah, die andere den, welcher aufhob sie; der Kern aber behielte ich für der Mühe des Rechtsprechen.

Ein mageren Vergleich ist besser immer, als einen fetten Prozeß.

Das Fünkchen.

Das Kind hatte mit das Fünkchen gespielen, obgleich seine Mutter es schon oft verbieten hatte. Da war das Fünkchen fortgesliegt und hatte in dem Stroh sich versteckt. Aber das Stroh fangte zu brennen an, und es entstehete eine Flamme, ehe das Kind dachte daran. Da wurdet das Kind bange, und es lief fort, ohne Jemanden etwas von die Flamme sagen. Und da Niemand darauf Wasser schüttete, ausging nicht die Flamme, sondern verbriet sich in das ganze Haus. Als sie kam an den Fenstervorhängen, wurde sie gröber noch, und das Bett, worin sie schliefsten des Nachts, brannte hell auf; auch die Tischen und Stühlen und die Schränken und Alles, was der Vater und Mutter hatte, das wurde von das Feuer gefaßt, und die Flammen wurden so hoche, wie die Kirchthurm. Da schreiten alles Leute vor Schreden;

die Soldaten trommelte, die Glocken läutete. Es war furchterliche zu hören und die Flamme schreckliche zu sehen. Nun man sing an zu löschen mit Wasser, den man schüttete in dem Feuer und spritzte; aber es holfte Nichts mehr. Das Haus brennte zusammen, und es bleibten nur noch Kohlen und Aschen übrig. Da hatten nun die Eltern des Kindes kein mehr Haus und keines Plätzchen, wo sie konnten wohnen und schlafen, und auch keines Geld, um eines neuen Haus und neuen Betten und Tischen und Stühler zu kaufen. Ach, wie weinte da die arme Eltern! Und das Kind, das hatte mit das Fünfchen gespielt, schuld daran war.

152.

Drei Freunde.

Ein Mann hatte drei Freunden: zwei derselben liebte er sehr, den dritten war gleichgültig ihm, ob dieser gleich es redlichst mit ihm meinte, Einst er wurde vor Gericht gefordert, wo er unschuldig, aber verklagt war hart. „Wer unter euch,“ er sprach, „will mit mir gehen und mich für zeugen? denn bin ich verklagt worden hart und der König stirnet.“ Der erste seiner Freunden entschuldigte sich sogleich, daß er könne nicht mit ihm gehen wegen anderen Geschäften. Der zweite beglitt ihm bis zu die Thüre des Rathhauses; da wendete er sich und gang zurück aus die Furcht vor den zornigem Richter. Der Dritte, auf dem er wenigst gebauet hatte, gehete hinein, radete für ihm und zeugten von seine Unschuld so freudlich, daß der Richter ihm ließ los und beschankte.

Drei Freunden hat der Mensch in diese Welt; wie betragen sie sich in dem Stunde des Tode, wenn Gott ihn fordert vor Gericht? Das Geld, seinen bester Freund, verlaßt ihm zuerst und gehst mit ihm nicht. Seine Werwander und Freunde begleiten ihm bis zum Thüre des Graben und wieder kehren in ihren Häusern. Der dritte, das er in's Leben oft meist vergaß, sind seine gute, wohltätige Werke. Sie begleiten ihn bis zu des Thrones des Richters; sie vorangehen, sprechen für ihm und finden Barmherzigkeit.

THE INTERJECTIONS.

- a. to indicate joy:—
he! ei! ha! o! ah! hei! juch!
hei! hei! juch hei! Gott lob!
- b. sorrow and displeasure:—
ach! ah! oh!
- c. pain:—
ach! o weh! oh! au!
- d. surprise and admiration:—
et! hm! ah! ha! haha! o!
- ih! hoho! oho! poch! poch-
tausend!
- e. disgust:—
fi! pfui!
- f. for calling out to a person:—
he! holla! hst!
- g. imitation:—
brt! pliss! paff! puff! plump!

DIVISION OF WORDS INTO SYLLABLES.

Monosyllables are never divided.

In Polysyllables :—

a. Two vowels not forming a diphthong are divided, as :—

Bau = er, Feu = er.

b. A consonant between two vowels, goes with the latter, as :—

ma = chen, Ti = sche.

c. Two consonants between two vowels are divided, as :—

Hein = rich, reg = nen,

The double consonants **ph**, **sch**, **tch**, **ss**, **ph**, **th**, **ft**, remain undivided, and begin the syllable ; but **ng** is divided, as :—

Fin = ger, fan = gen.

d. Of several consonants between two vowels, the last only goes with the following syllable, as :—

freund = lich, end = lich.

e. Compound words are divided as they are compounded, as :—

Kirsch = baum, Birn = baum = blatt.

OBSERVATIONS.

The annexed syllables **heit** and **keit** are always written with **t** :—

Gesundheit, Höflichkeit.

The annexed syllables **muth** and **thum** are always written with **th** :—

Reichtum, Hochmuth.

The affixed syllable **schäft** has only one **f** :—

Gesellschaft, Freundschaft.

The affixed syllable **nis** and the prefixed syllable **niß** are always written with **ß** :

Gefängniß, Mißgunst.

The prefixed syllable **ur** is always written without **h** :—

Ursache, Uretern ;

but **Uhr**, *the watch*, with **h**.

The syllable **ig** which changes substantives into adjectives is always written with **g** :—

salzig, blutig, durstig.

The syllable *icht* as annexed syllable of adjectives and signifying *like*, *similar*, *resembling*, is always written with *ih* :—
holzicht, *steinicht*.

igt contracted from *iget* is written with *g* :—

geprediget = *gepredigt*; *befriediget* = *befriedigt*.

The end syllable *lich* is written with *ih* when the *I* does not belong to the primitive word :—
sterlich, *glaublich* ;

but if the primitive word already has *I* or *U*, or if only *ig* is added to the primitive word, it is written with *g* :—
nebelig, *ölig*, *wollig*, *kupferig*.

The prefixed syllable *ent* is written with *t* :—
entsagen, *entsagen* ;

ent standing before *lich* is written with *t* :—
hoffentlich, *öffentliche* ;

but *Ende*, *end*, and every word derived from it is written with *d* :—
endlich, *endlos*.

that, the conjunction (if you *cannot* replace it by *this* or *which*) is written *dass* ;

that, the relative pronoun (if you *can* replace it by *this* or *which*) is written *dass*.

The impersonal pronoun *one* is written *man*.

The noun *man* is written *Mann*.

war, the imperfect of *to be*, is written without *h*.

wahr, *true*, and all words derived from it, are written with *h* :—

Wahrheit, *wahrhaftig*.

153.

Divide the following into syllables :—

Ursprung, Beschluß, zerdrückt, Empfang, Unflugheit, Irrthum,
Unglück, herauf, Entschluß, philosophisch, Kirschbaumast,
hinaus, Östereier, spitzig, Empfindung, durchaus, verzeihen,
gemäßigt, derartig, unnachahmlich, Gemeinderathsschreiberstelle,
Kanonendonner, blatternarbig, gesetzwidrig, Vermuthung,
Schreibleseunterricht, Schulbücherverlagshandlungskosten.

PART II.

I.

The poor¹ generally² believe that riches³ alone can make one happy; but the rich⁴ are often more unhappy than the poor.—King Henry the Fourth one day⁶ addressed⁵ his troops briefly⁷ thus: “You are Frenchmen;⁸ here you see your enemies;⁹ I am your king.”—A bishop asked¹⁰ a boy nine years old, “Tell me, child, where God is, and I will give you an apple.” “Tell¹¹ me, gracious¹² Sir, where He is not, and I will give you two,” replied the boy.

¹ die Armen; ² gewöhnlich; ³ Reichtum; ⁴ die Reichen; ⁵ redete an; ⁶ eines Tages; ⁷ mit kurzen Wörtern; ⁸ Franzosen; ⁹ Feinde; ¹⁰ fragte; ¹¹ sage; ¹² gnädig.

II.

A certain¹ king of Persia² sent a very renowned³ physician⁴ to the Caliph Mustapha. The physician asked at once⁵ upon⁶ his arrival,⁷ “What sort of living is it⁸ at⁹ this court?”¹⁰ He was answered, “We never eat until¹¹ we are hungry, and then we never quite satisfy our appetite.”¹² “Oh,” said the physician, “then I had best go¹³ away again at once,¹⁴ for here I shall certainly find nothing to do.”

¹ gewiß; ² Persien; ³ berühmt; ⁴ Arzt; ⁵ sogleich; ⁶ bei; ⁷ die Ankunft; ⁸ wie lebt man; ⁹ an; ¹⁰ der Hof; ¹¹ bis; ¹² to satisfy one's appetite, sich füllt essen; ¹³ ich gehe am besten; ¹⁴ gleich.

III.

At¹ a party² the conversation was concerning³ Java, and that there so many men⁴ became yearly a prey⁵ to the yellow fever.⁶ “Oh,”⁷ said a lady, “how sad⁸ it must be to live in a country where the people⁹ die so quickly!”¹⁰ “Tell¹¹ me a country, madam,” exclaimed¹² an Irishman,¹³ laughing, “where the people do not die; then¹⁴ I will go there and pass¹⁵ the remainder of my days¹⁶ in it!”¹⁷

¹ in; ² die Gesellschaft; ³ sprach man von; ⁴ Menschen; ⁵ die Beute; ⁶ das Fieber; ⁷ ach; ⁸ traurig; ⁹ die Leute; ¹⁰ schnell; ¹¹ nennen; ¹² rief; ¹³ Irlander; ¹⁴ so; ¹⁵ zu bringen; ¹⁶ die noch übrigen Tage meines Lebens; ¹⁷ darin.

IV.

When¹ Alexander the Great was in Greece² he visited³ the philosopher Diogenes. The latter⁴ was lying in front of his tub⁵ in the sunshine, and was warming himself. After⁶ Alexander had spoken some time with him, he said: "Ask⁷ me a favour;⁸ I will grant⁹ it you." Diogenes answered, "Then I beg¹⁰ of you to go out of the sun, and not take away¹¹ from me what you cannot give me." Alexander's followers¹² laughed; but Alexander the Great said: "Indeed,¹³ if I was¹⁴ not Alexander, I should like¹⁵ to be Diogenes."

¹ als; ² Griechenland; ³ besuchte; ⁴ dieser; ⁵ die Tonne; ⁶ nachdem; ⁷ bitte um; ⁸ die Gnabe; ⁹ gewähren; ¹⁰ bitte; ¹¹ nehmen; ¹² Begleiter; ¹³ in der That; ¹⁴ wäre ich; ¹⁵ ich würde wünschen, ich möchte.

V.

King Henry¹ the Fourth of France² saw, on a very cold winter day, a Gascon, who was very thinly³ clad⁴ and quite⁵ blue with cold,⁶ standing⁷ by the Seine. "Friend," said the king to him, "why⁸ do you not clothe⁹ yourself warmer in the bitter cold?" The Gascon replied, "If your Majesty¹⁰ did as I do¹¹ you would not freeze."¹² "Eh,¹³ what do you do then?"¹⁴ asked the king, quite astonished.¹⁵ "I carry all my clothes on¹⁶ me," was the Gascon's answer.

¹ Heinrich; ² Frankreich; ³ dünn; ⁴ gekleidet; ⁵ ganz; ⁶ die Kälte; ⁷ stehen; ⁸ warum; ⁹ sich kleiden; ¹⁰ Majestät; ¹¹ es machten wie ich; ¹² frieren; ¹³ Eh; ¹⁴ wie machen Sie es denn; ¹⁵ verwundert; ¹⁶ auf.

VI.

A CURIOUS EXCULPATION.

During¹ the wars² in Italy,³ a gentleman, who was returning home⁴ late at night,⁵ was robbed of his cloak⁶ by⁷ some⁸ soldiers. He complained⁹ to the celebrated¹⁰ chief of the brigands,¹¹ Facino Cane, telling¹² him that some of his men¹³ had taken his cloak, and saying he hoped¹⁴ the general would not let them go unpunished.¹⁵ Facino, looking¹⁶ at the gentleman, asked¹⁷ him how he was dressed when he lost his cloak. "Just as¹⁸ I am at present,"¹⁹ replied he. "Then," said the chief, "you have not been robbed by my men; for I am sure²⁰ that there is not one among²¹ them who would have left you so good a²² coat upon your back²³ as that you wear²⁴ now."

¹ während; ² der Krieg; ³ Italien; ⁴ nach Hause zurückkehren; ⁵ am Abend; ⁶ der Mantel; ⁷ von; ⁸ einigen; ⁹ sich beschlagen; ¹⁰ berühmt; ¹¹ der Räuberhauptmann; ¹² sagen; ¹³ Leute; ¹⁴ hoffen; ¹⁵ unbestraft; ¹⁶ ansehen; ¹⁷ fragen; ¹⁸ grade wie; ¹⁹ jetzt; ²⁰ sitzen; ²¹ unter; ²² einen so guten; ²³ der Rücken; ²⁴ tragen.

VII.

VIRTUE IN HUMBLE LIFE.

During a campaign¹ in Germany,² in seventeen hundred and sixty, an officer³ who was out⁵ with a foraging party,⁴ and could not find any corn, saw a cottage⁶ at⁷ some distance;⁸ he approached,⁹ and having knocked¹⁰ at the door, an old man with a white beard¹¹ came out and asked what he wanted.¹² "Can you," said the officer, "show¹³ us where we can find some forage¹⁴ for our cavalry?"¹⁵ "Yes," replied the cottager,¹⁶ "if you will wait a few minutes I will conduct¹⁷ you." They set off,¹⁸ and in about¹⁹ a quarter of an hour²⁰ arrived²¹ at a field of corn,²² which the officer perceiving,²³ said, "This is exactly²⁴ the thing for us."²⁵ "Come a little further,"²⁶ said the old man, "and I will show you some better." He then led²⁷ them to a field of oats,²⁸ where they immediately²⁹ filled their sacks;³⁰ but the officer said to the old man, "Why did you bring us so far? The other field of corn is better than this." "It is true," replied the honest³¹ cottager, "but that does not belong³² to me, and this does." "You are a truly³³ honest man," said the officer, "and I will take care that you shall be paid for the oats we have taken."

¹ der Feldzug; ² Deutschland; ³ Offizier; ⁴ Foragie-Abtheilung; ⁵ ausgezogen; ⁶ Häuschen; ⁷ in; ⁸ die Entfernung; ⁹ sich nähern, darauf zugehen; ¹⁰ klopfen; ¹¹ der Bart; ¹² wollte; ¹³ zeigen; ¹⁴ das Futter; ¹⁵ die Kavallerie, Reiterei; ¹⁶ der Hüttenbewohner; ¹⁷ begleiten; ¹⁸ abziehen; ¹⁹ ungefähr; ²⁰ die Stunde; ²¹ ankommen; ²² das Kornfeld; ²³ erblicken; ²⁴ grade; ²⁵ was wir brauchen, nöthig haben, suchen; ²⁶ weiter; ²⁷ führen; ²⁸ der Hafer; ²⁹ sogleich; ³⁰ der Sack; ³¹ ehrlich; ³² gehören; ³³ wahrlich.

VIII.

THE DOUBLE LESSON.

Dean¹ Swift, a celebrated² English writer,³ and author⁴ of Gulliver's Travels,⁵ was not very generous;⁶ he seldom⁷ gave anything⁸ to the servants of those who sent him presents;⁹ but he once received a good lesson¹⁰ from a lad¹¹ who very often carried him hares,¹² partridges¹³ and other game.¹⁴ One day¹⁵ a boy arrived with a pretty¹⁶ heavy basket containing¹⁷ fish, fruit and game. He knocked¹⁸ at the door, and the

¹ der Dechant; ² berühmt; ³ der Schriftsteller; ⁴ der Verfasser; ⁵ die Reise; ⁶ frei-
gebig; ⁷ selten; ⁸ etwas; ⁹ das Geschenk; ¹⁰ die Lehre; ¹¹ der Junge; ¹² der Hase;
¹³ das Rehkuhn; ¹⁴ das Wildpferd; ¹⁵ eines Tages; ¹⁶ziemlich; ¹⁷ enthalten; ¹⁸ klopfen;

Dean by chance¹⁹ opened it himself.²⁰ "Here," said the boy, gruffly,²¹ "my master has sent you a basketful of things."²² Swift, feeling displeased²³ at the boy's²⁴ rude²⁵ manner, said to him, "Come here, my lad, and I will teach you how to deliver²⁶ a message²⁷ a little more politely. Come; imagine²⁸ yourself Dean Swift, and I will be the boy." Then taking off²⁹ his hat very politely, and addressing³⁰ himself to the lad, he said, "Sir, my master sends you a little present, and begs you will do him the honour to accept³¹ it." "Oh, very well, my boy," replied the lad; "tell your master I am much obliged³² to him, and there is half-a-crown for yourself."

¹⁹ zufällig; ²⁰ selbst; ²¹ mürrisch; ²² voll Sachen; ²³ dem...mißfiel; ²⁴ use genitive; ²⁵ grob; ²⁶ ausrichten; ²⁷ der Auftrag; ²⁸ sich einbilden; ²⁹ abnehmen; ³⁰ antreten; ³¹ annehmen; ³² verbinden.

IX.

HEROIC CONDUCT OF A SAILOR.

The crew¹ of an English merchantman,² which was at Barbadoes, were one day bathing³ in the sea, when they were alarmed⁴ at the appearance⁵ of an enormous⁶ shark.⁷ The men swam towards⁸ their boat⁹ as fast as possible; but the monster¹⁰ overtook¹¹ one of them, and seizing¹² him in his jaws,¹³ bit him in halves,¹⁴ and swallowed¹⁵ the lower part. The upper part was taken on board,¹⁶ and the mangled¹⁷ appearance of it so affected¹⁸ one of the sailors,¹⁹ who was much attached²⁰ to the unfortunate man, that he vowed²¹ to revenge²² his death on the shark, which was yet seen lurking²³ about in search of²⁴ more prey.²⁵ The sailor armed himself²⁶ with the cook's knife, and being an excellent²⁷ swimmer, leaped²⁸ into the sea, swearing²⁹ to kill the monster or to perish³⁰ in the attempt.³¹ The shark no sooner perceived³² him than he approached,³³ and opened his voracious³⁴ jaws to swallow him; the sailor at the same moment dived,³⁵ and rising under his belly,³⁶ caught firmly³⁸ hold of³⁷ one of his fins,³⁹ and immediately plunged⁴⁰ his knife several times

¹ das Schiffsvolk; ² das Kaufahrteischiff; ³ badete; ⁴ beunruhigen; ⁵ die Erscheinung; ⁶ ungheuer; ⁷ der Haifisch; ⁸ zu; ⁹ der Rachen; ¹⁰ das Ungeheuer; ¹¹ erreichen; ¹² ergreifen; ¹³ der Rachen; ¹⁴ in der Mitte durchbeißen; ¹⁵ verschlingen; ¹⁶ zu Schiffe; ¹⁷ verstümmelt; ¹⁸ griff an; ¹⁹ der Matrose; ²⁰ Anhänglichkeit fühlen; sich hingezogen fühlen; ²¹ geloben; ²² rächen; ²³ lauern; ²⁴ suchen nach; ²⁵ die Beute; ²⁶ sich bewaffnen; ²⁷ vorstreichlich; ²⁸ springen; ²⁹ schwören; ³⁰ umkommen; ³¹ der Versuch; ³² erblicken; ³³ sich nähern; ³⁴ gefährlich; ³⁵ tauchen; ³⁶ der Bauch; ³⁷ ergreifen; ³⁸ fest; ³⁹ die Glosfeder; ⁴⁰ stoßen;

into his body.⁴¹ The enraged⁴² shark darted⁴³ instantly⁴⁴ to the bottom of the sea,⁴⁵ but the sailor remained on the surface⁴⁶ to take breath,⁴⁷ and to wait for his adversary⁴⁸ if he should rise again. Soon after he appeared, streaming⁴⁹ with blood and writhing⁵⁰ with torture.⁵¹ The sailor again attacked⁵² him, and by a few more stabs⁵³ reduced him to such a state⁵⁴ that, in the pangs of death,⁵⁵ he made towards the shore,⁵⁶ followed by his conqueror.⁵⁷ Unable to make any further efforts,⁵⁸ the sailor pushed him to land, where the tide⁵⁹ soon left him dry. The seaman, with the assistance⁶⁰ of his shipmates,⁶¹ ripped⁶² up the belly of the monster, and found in it the lower extremity⁶³ of his friend, which he placed with the other part, and both were buried⁶⁴ on the island.⁶⁵ He took to England several of the shark's teeth⁶⁶ as a token⁶⁷ of his victory.⁶⁸ Some of them he gave to the parents⁶⁹ of his deceased⁷⁰ shipmate, whose⁷¹ sister he soon after married.⁷²

⁴¹ der Körper; ⁴² erzürnt, in Wuth versetzt; ⁴³ schoß; ⁴⁴ augenblicklich; ⁴⁵ der Meeresgrund; ⁴⁶ die Oberfläche; ⁴⁷ um Atem zu schöpfen; ⁴⁸ der Gegner; ⁴⁹ im Blute schwimmen; ⁵⁰ krümmte sich; ⁵¹ vor Schmerzen; ⁵² angreifen; ⁵³ der Stich; ⁵⁴ der Zustand; ⁵⁵ Todeschmerzen; ⁵⁶ die Küste; ⁵⁷ der Sieger; ⁵⁸ die Anstrengung; ⁵⁹ die Ebbe; ⁶⁰ die Hülfe; ⁶¹ der Schiffsgesährte; ⁶² aufschneiden; ⁶³ der Unterkörper; ⁶⁴ begraben; ⁶⁵ die Insel; ⁶⁶ der Zahn; ⁶⁷ das Andenken, Erinnerung; ⁶⁸ der Sieg; ⁶⁹ die Eltern; ⁷⁰ verstorbenen; ⁷¹ dessen; ⁷² heirathen.

X.

IMPARTIAL JUDGMENT.

In the pleasant¹ fields of² Battersea, on the banks³ of the Thames,⁴ near London, there dwelt,⁵ about⁶ three hundred years ago,⁷ a blind widow⁸ named⁹ Annice Collie, and her orphan¹⁰ grandchild¹¹ Dorothy.¹² They had seen better days; for¹³ the father of little Dorothy had been gardener to the good Queen Catherine, the first wife¹⁴ to Henry the Eighth. But when Henry divorced¹⁵ the kind Catherine to marry Anne Boleyn, the servants of the former¹⁶ were all discharged.¹⁷ This was a heavy blow¹⁸ to¹⁹ the family; but more severe²⁰ misfortunes²¹ awaited them.²² The brother of Dorothy, a very industrious youth,²³ was killed by the falling²⁴ of an old

¹ angenehm; ² von; ³ das Ufer; ⁴ die Themse; ⁵ wohnen; ⁶ ungefähr; ⁷ vor; ⁸ die Witwe; ⁹ Namens; ¹⁰ verwaisst; ¹¹ die Enkelin; ¹² Dorothea; ¹³ denn; ¹⁴ die Gemahlin; ¹⁵ sich scheiden lassen von; ¹⁶ die Eßtere; ¹⁷ entlassen; ¹⁸ der Schlag; ¹⁹ für; ²⁰ groß; ²¹ das Unglück; ²² wartete ihrer; ²³ der Jüngling; ²⁴ durch den Einsturz;

wall,²⁶ and his death so afflicted²⁶ the father and mother that they did not long survive²⁷ him. The poor little Dorothy, yet²⁸ a child, was thus²⁹ left alone³⁰ with her blind and infirm³¹ grandmother, and without³² any³³ means of support.³⁴ Not knowing what to do,³⁵ she procured³⁶ some flowers and a little fruit, and went daily through the streets of London to obtain³⁷ a few pence; but she did not go alone,³⁸ as she was accompanied³⁹ by a beautiful dog named Constant,⁴⁰ which⁴¹ had been given to her when⁴¹ quite⁴² a puppy⁴³ by the good Queen Catherine, and which she loved dearly.⁴⁵ During⁴⁶ some time this affectionate⁴⁷ little girl gained enough to buy victuals⁴⁸ and drink⁴⁹ for her grandmother and herself; but at length⁵⁰ the winter came on; the old lady fell sick,⁵¹ and they were reduced⁵² to⁵³ the greatest distress.⁵⁴ Dorothy could have borne⁵⁵ her own⁵⁶ miseries,⁵⁷ but when she saw the sufferings⁵⁸ of old Annice she could no longer support⁵⁹ it, and looking at her with tears⁶⁰ in her eyes,⁶¹ she exclaimed,⁶² "Dearest grandmother, it shall⁶³ be done.⁶⁴ I will sell my dear Constant; I was offered⁶⁵ a golden angel⁶⁶ for him some time ago⁶⁷ by a servant of the Duchess⁶⁸ of Suffolk." "And can you," said Annice, "part⁶⁹ with your favourite,⁷⁰ the gift⁷¹ of the good Queen Catharine?" "Oh, it will almost⁷² break my heart," replied⁷³ Dorothy; "but can I see you want bread?"⁷⁴ This good little creature⁷⁵ then set off,⁷⁶ accompanied by Constant, to go to the Duchess of Suffolk; but she soon returned,⁷⁷ crying and sobbing⁷⁸ as if her heart would break, for she had met⁷⁹ a thief⁸⁰ by⁸¹ the way, who had seized⁸² her dear little dog, saying it belonged to him, and threatening⁸³ to put her in prison⁸⁴ if she dared⁸⁵ to follow⁸⁶ him. This was a severe⁸⁷ trial⁸⁸ for poor Dorothy. She saw no resource⁸⁹ but that of asking alms⁹⁰ of the

²⁵ die Mauer; ²⁶ betrübe; ²⁷ überleben; ²⁸ noch; ²⁹ so; ³⁰ eine Verlassene; ³¹ schwach, frank; ³² ohne (acc.); ³³ irgend ein; ³⁴ der Lebensunterhalt; ³⁵ was sie thun sollte; ³⁶ sich verschaffen; ³⁷ erlangen, verdienen; ³⁸ allein; ³⁹ begleiten; ⁴⁰ Beständig; ⁴¹ als; ⁴² ganz; ⁴³ kleines Hündchen; ⁴⁴ say: which to her the good queen Catharine when quite a puppy given had; ⁴⁵ herzlich; ⁴⁶ während; ⁴⁷ eifrig; ⁴⁸ Lebensmittel; ⁴⁹ Getränke; ⁵⁰ zuletzt; ⁵¹ erkrankte; ⁵² versielen; ⁵³ in; ⁵⁴ die Armut; ⁵⁵ ertragen; ⁵⁶ eignen; ⁵⁷ das Glück; ⁵⁸ das Leiden; ⁵⁹ ertragen; ⁶⁰ die Thräne; ⁶¹ das Auge; ⁶² ausrufen; ⁶³ es soll; ⁶⁴ geschehen; ⁶⁵ man hat mir geboten; ⁶⁶ der Engel; ⁶⁷ vor einiger Zeit; ⁶⁸ die Herzogin; ⁶⁹ sich trennen; ⁷⁰ der Liebling; ⁷¹ das Geschenk; ⁷² fast, beinahe; ⁷³ erwiederte; ⁷⁴ Mangel leiden an Brod; ⁷⁵ das Geschöpf; ⁷⁶ ging fort; ⁷⁷ zurückkommen; ⁷⁸ schluchzen; ⁷⁹ begegnen; ⁸⁰ der Dieb; ⁸¹ auf; ⁸² abnehmen; ⁸³ drohen; ⁸⁴ in's Gefängniß werfen lassen; ⁸⁵ unterstehen; ⁸⁶ folgen; ⁸⁷ hart; ⁸⁸ die Prüfung; ⁸⁹ die Hülse, Zuflucht; ⁹⁰ anbeteln;

charitable,⁹¹ and though⁹² humiliating⁹³ to the lowest degree,⁹⁴ she determined⁹⁵ to submit⁹⁶ to everything in order⁹⁷ to procure some relief⁹⁸ for her poor blind and aged grandmother. She therefore went from door to door, telling her artless⁹⁹ tale¹⁰⁰ and supplicating¹⁰¹ assistance. Some, indeed,¹⁰² whose¹⁰³ hearts were not insensible¹⁰⁴ to the woes¹⁰⁵ of others, gave her relief;¹⁰⁶ but the greater number,¹⁰⁷ thinking only of gratifying¹⁰⁸ their own desires, turned a deaf ear¹⁰⁹ to her prayer,¹¹⁰ or reproached¹¹¹ her for not working to gain a livelihood.¹¹² In this afflicting¹¹³ situation¹¹⁴ she sadly missed¹¹⁵ the company¹¹⁶ of poor Constant, whose caresses¹¹⁷ and fidelity would have offered¹¹⁸ her some consolation¹¹⁹ for the cold indifference¹²⁰ of the world. It was now the depth¹²¹ of winter, and one day, when the poor little creature had been begging¹²² from morning till evening without receiving a single¹²³ penny, overcome¹²⁴ with grief, faint¹²⁵ with¹²⁶ hunger, and benumbed¹²⁷ with cold,¹²⁸ her courage¹²⁹ failed¹³⁰ her, and she sank fainting on the ground,¹³¹ whence¹³² she would probably¹³³ never have risen¹³⁴ again, but for¹³⁵ a providential¹³⁶ circumstance.¹³⁷ She was suddenly¹³⁸ awakened¹³⁹ by a dog leaping¹⁴⁰ upon her. It was her dear Constant, who was licking¹⁴¹ her benumbed face and hands, and caressing her in the most affectionate¹⁴² manner. The surprise¹⁴³ and joy recalled¹⁴⁴ her to life, and taking the faithful animal in her arms, she said: "I shall be able to reach home¹⁴⁵ now I have found you, my beloved dog." "Your dog, hussey!"¹⁴⁶ exclaimed¹⁴⁷ a footman;¹⁴⁸ "I'll let you know that he belongs to Lady¹⁴⁹ More, wife of the Lord Chancellor,"¹⁵⁰ snatching¹⁵¹ him at the same time from her arms. "Indeed, indeed, sir, it is my dog; it was given to me, when quite a puppy, by the good Queen Catharine, who was very kind to me." "Ho!¹⁵²

⁹¹ der Wohlthätige; ⁹² ob schon; ⁹³ erniedrigend; ⁹⁴ im höchsten Grade; ⁹⁵ sich entschließen; ⁹⁶ sich unterwerfen; ⁹⁷ um; ⁹⁸ die Erleichterung, Hülfe, beisehen; ⁹⁹ unverstellt, einfach; ¹⁰⁰ die Geschichte; ¹⁰¹ siehte um; ¹⁰² in der That, zwar; ¹⁰³ deren; ¹⁰⁴ gefühllos; ¹⁰⁵ Leiden; ¹⁰⁶ die Unterstützung; ¹⁰⁷ die Anzahl; ¹⁰⁸ befriedigen; ¹⁰⁹ nicht anhören; ¹¹⁰ die Bitte; ¹¹¹ Vorwürfe mache; ¹¹² der Lebensunterhalt; ¹¹³ kummervoll; ¹¹⁴ die Lage; ¹¹⁵ vermisste; ¹¹⁶ die Gesellschaft; ¹¹⁷ die Lieblosung; ¹¹⁸ darbieten; ¹¹⁹ der Trost; ¹²⁰ die Gleichgültigkeit; ¹²¹ die Tiefe; ¹²² gebettelt; ¹²³ einzig; ¹²⁴ überwältigt; ¹²⁵ ohnmächtig; ¹²⁶ vor; ¹²⁷ erstartet; ¹²⁸ die Kälte; ¹²⁹ der Muth; ¹³⁰ verließ; ¹³¹ zu Boden; ¹³² von wo; ¹³³ wahrscheinlich; ¹³⁴ aufstehen; ¹³⁵ ohne; ¹³⁶ durch göttliche Vorsicht bewirkt; ¹³⁷ der Umstand; ¹³⁸ plötzlich; ¹³⁹ erwachte; ¹⁴⁰ springen; ¹⁴¹ lecken; ¹⁴² zärtlich; ¹⁴³ das Erstaunen; ¹⁴⁴ zurückrufen; ¹⁴⁵ nach Hause kommen; ¹⁴⁶ liebliches Frauenzimmer; ¹⁴⁷ tief aus; ¹⁴⁸ der Lakai; ¹⁴⁹ die gnädige Frau; ¹⁵⁰ Oberkanzler; ¹⁵¹ reisen; ¹⁵² ho! heda! holla;

ho!" said the man, in a loud laugh, "you look ¹⁵⁵ like a queen's favourite, -certainly; I see a lie will not choke ¹⁵⁴ you." ¹⁵⁵ On saying this, he walked away with the dog, but the poor girl, cold, hungry and fatigued ¹⁵⁶ as she was, followed him, though her limbs ¹⁵⁷ could hardly ¹⁵⁸ support ¹⁵⁹ her. On ¹⁶⁰ arriving ¹⁶¹ at ¹⁶² the house she begged ¹⁶³ the servant to let her see ¹⁶⁴ his mistress, ¹⁶⁵ that she might convince ¹⁶⁶ her that the dog was hers; but the man told her to be gone, ¹⁶⁷ and shutting the door in her face, ¹⁶⁸ left her in despair. ¹⁶⁹ Dorothy, weeping, then seated ¹⁷⁰ herself on a stone, determined ¹⁷¹ to wait till she could see some of the family, and at length ¹⁷² she heard the sound ¹⁷³ of a carriage. ¹⁷⁴ The gates ¹⁷⁵ were opened and the servants came running and crying out: "Room, ¹⁷⁶ room for the Lord Chancellor's ¹⁷⁷ coach!" The family all ¹⁷⁸ came out to meet ¹⁷⁹ him, but they took no notice ¹⁸⁰ of poor Dorothy; however, ¹⁸¹ Sir ¹⁸² Thomas, on perceiving ¹⁸³ her, rebuked ¹⁸⁴ them, saying: "Why don't you believe ¹⁸⁵ that poor little creature? ¹⁸⁶ Don't you see that she is starving ¹⁸⁷ with ¹⁸⁸ cold and hunger?" Encouraged ¹⁸⁹ by these kind words, Dorothy approached ¹⁹⁰ and said: "Indeed, my Lord, I am very cold and hungry, but I did not come here to beg alms; ¹⁹¹ I came to claim ¹⁹² my little dog, which one of your servants has taken from me." "How, you saucy ¹⁹³ vagrant," ¹⁹⁴ said the proud ¹⁹⁵ Lady ¹⁹⁶ More, who had come out to receive ¹⁹⁷ her husband, "do you dare ¹⁹⁸ claim my dog before my face?" ¹⁹⁹ Dorothy had not courage enough to answer Lady More, but she said to Sir Thomas: "Indeed, my Lord, it is my dog, and he was stolen from me about ²⁰⁰ three months ago. ²⁰¹ "Do you hear that, my Lady?" said Sir Thomas; "you know that you have had the animal about that time." "Yes," replied her Ladyship, ²⁰² "but you know ²⁰³ he was given to me by Mr. Rich, one of the King's

¹⁵³ aussehen; ¹⁵⁴ erwürgen; ¹⁵⁵ du lügst wie gedruckt; ¹⁵⁶ ermüdet; ¹⁵⁷ das Glied; ¹⁵⁸ kaum; ¹⁵⁹ aufrechtthalten; ¹⁶⁰ bei; ¹⁶¹ die Ankunft; ¹⁶² an; ¹⁶³ bitten; ¹⁶⁴ führen zu; ¹⁶⁵ Herrin; ¹⁶⁶ überzeugen; ¹⁶⁷ sich fortmachen, sich fortpacken; ¹⁶⁸ vor der Nase; ¹⁶⁹ die Verzweiflung; ¹⁷⁰ sich setzen; ¹⁷¹ entschlossen; ¹⁷² zulegt; ¹⁷³ das Geräusch; ¹⁷⁴ die Wagen; ¹⁷⁵ das Thor; ¹⁷⁶ Platz; ¹⁷⁷ der Kanzler; ¹⁷⁸ ganz; ¹⁷⁹ entgegenkommen, empfangen; ¹⁸⁰ achten auf; ¹⁸¹ jedoch; ¹⁸² der Freiherr; ¹⁸³ Sir Thomas More, Thomas von More; ¹⁸⁴ erblicken; ¹⁸⁵ verweisen, tabeln; ¹⁸⁶ unterstützen; ¹⁸⁷ das Geschöpf; ¹⁸⁸ verhungern, umkommen; ¹⁸⁹ vor; ¹⁹⁰ ermüthigt; ¹⁹¹ sich nähern; ¹⁹² betteln; ¹⁹³ Anspruch machen auf, fordern, holen; ¹⁹⁴ unverachtet; ¹⁹⁵ Bandstreicherin; ¹⁹⁶ Stolz; ¹⁹⁷ die gnädige Frau; ¹⁹⁸ Frau von More; ¹⁹⁹ empfangen; ²⁰⁰ sich unterstehen; ²⁰¹ in meiner Gegenwart; ²⁰² ungefähr; ²⁰³ vor; ²⁰⁴ die gnädige Frau; ²⁰⁵ wissen, bekannt sein;

counsellors,²⁰⁴ who bought him of a man at²⁰⁵ his own²⁰⁶ door.” “And who knows,” said Sir Thomas, “where that man had obtained²⁰⁷ him?” “But,” said Lady More, “she has no witness²⁰⁸ to prove²⁰⁹ the dog ever belonged to her, and so she cannot establish²¹⁰ her right.” “Well,” said Sir Thomas, “as I am Lord Chancellor and first judge²¹¹ of the realm,²¹² it is my duty²¹³ to see justice done.²¹⁴ I will endeavour²¹⁵ to decide²¹⁶ the cause,²¹⁷ and I think we can call a witness whose testimony²¹⁸ will be decisive.”²¹⁹ On saying this, he told a servant to bring the dog. The dog being brought, Sir Thomas took him on his lap,²²⁰ saying: “Now,²²¹ my lady, you say this dog is yours, and you call him Sultan; this little girl says he is hers, and that his name is Constant; therefore I command²²² you to place²²³ yourselves, one at each end of the room, and call²²⁴ him.” They did so, and Lady More began by saying: “Sultan, Sultan! come to your mistress, my pretty²²⁵ Sultan!” The dog, however, took no other notice²²⁶ than slightly²²⁷ wagging²²⁸ his tail.²²⁹ Dorothy then said: “Constant, Constant!” and he immediately²³⁰ bounded²³¹ from Sir Thomas, leaped²³² on his little mistress and expressed²³³ the most passionate²³⁴ fondness.²³⁵ “The case is very clear,” said the Chancellor, “the dog has acknowledged²³⁶ his mistress; he is worthy of his name and I adjudge²³⁷ him to her.” Upon hearing this, Lady More said: “Hark²³⁸ ye, my girl, if you will sell me your dog, I will give you a good price²³⁹ for him.” “Oh no!” said Dorothy, “I cannot part²⁴⁰ with my dear Constant.” “But,” said the lady, “I will give you a golden angel for him.” “Ah! my lady, do not tempt me²⁴¹ me with your gold,” replied²⁴² Dorothy, “or the distress²⁴³ of my poor blind grandmother will force²⁴⁴ me to accept²⁴⁵ your offer.”²⁴⁶ “Oh!” replied her Ladyship, “if you have a grandmother, I will also give you a warm blanket²⁴⁷ and some clothes²⁴⁸ for her; speak, shall I have him?” Dorothy, bursting into tears,²⁴⁹ sobbed²⁵⁰

²⁰⁴ Rathsherr, Geheimerath; ²⁰⁵ an; ²⁰⁶ eigen; ²⁰⁷ erlangen; ²⁰⁸ der Zeuge; ²⁰⁹ beweisen; ²¹⁰ bestätigen; ²¹¹ der Richter; ²¹² das Reich, Königreich; ²¹³ die Pflicht; ²¹⁴ Gerechtigkeit üben; ²¹⁵ versuchen; ²¹⁶ entscheiden; ²¹⁷ die Rechtsache; ²¹⁸ das Zeugniß; ²¹⁹ entscheiden; ²²⁰ der Schoß; ²²¹ nun; ²²² befehlen; ²²³ sich stellen; ²²⁴ rufen; ²²⁵ hübsch; ²²⁶ auf etwas achten; ²²⁷ unbedeutend, ein wenig; ²²⁸ wedeln; ²²⁹ der Schwanz; ²³⁰ fogleich, augenblicklich; ²³¹ springen; ²³² springen hinüber auf; ²³³ äußern, ausdrücken; ²³⁴ rührend; ²³⁵ die Unabhängigkeit; ²³⁶ anerkennen; ²³⁷ erkennen zu; ²³⁸ höre; ²³⁹ der Preis; ²⁴⁰ sich trennen von; ²⁴¹ versuchen; ²⁴² erwiederte; ²⁴³ das Elend; ²⁴⁴ nöthigen; ²⁴⁵ annehmen; ²⁴⁶ das Anerbieten; ²⁴⁷ die wollene Decke; ²⁴⁸ das Kleid; ²⁴⁹ in Thränen ausbrechen; ²⁵⁰ schluchzen;

out: "Yes, yes, my lady." "Dear child!" said Sir Thomas, "thou hast made a noble and virtuous²⁵¹ sacrifice²⁵² to thy duty, and I will find thee a better employment²⁵³ than begging to support thy parent.²⁵⁴ What say you, will you come and live²⁵⁵ with my daughter as her maid?"²⁵⁶ "Oh, most gladly,²⁵⁷ most joyfully,²⁵⁸ my lord, if I can do it without being separated²⁵⁹ from my grandmother." "God forbid²⁶⁰ I should separate you," said Sir Thomas, wiping away²⁶¹ a tear from his cheek;²⁶² "my house is large enough for you both, and the old lady shall pass²⁶³ the rest of her days²⁶⁴ in comfort."²⁶⁵ Sir Thomas kept his word,²⁶⁶ the little family was restored to happiness,²⁶⁷ and the dutiful²⁶⁸ and affectionate²⁶⁹ Dorothy had the pleasing²⁷⁰ reflection²⁷¹ that by her virtuous conduct²⁷² she had saved her beloved parent from a miserable end, and procured²⁷³ her the ease²⁷⁴ and comfort necessary to old age.

²⁵¹ tugenhaft; ²⁵² das Opfer; ²⁵³ die Beschäftigung; ²⁵⁴ die Großmutter; ²⁵⁵ wohnen; ²⁵⁶ die Kammerjungfer; ²⁵⁷ mit dem größten Vergnügen; ²⁵⁸ mit der größten Freude; ²⁵⁹ getrennt werden; ²⁶⁰ Gott behüte; ²⁶¹ sich wischen, sich abtrocknen; ²⁶² die Backe, Wange; ²⁶³ zubringen; ²⁶⁴ die übrigen Tage; ²⁶⁵ die Behaglichkeit; ²⁶⁶ Wort halten; ²⁶⁷ wieder glücklich leben; ²⁶⁸ gehorsam; ²⁶⁹ liebenswert; ²⁷⁰ angenehm; ²⁷¹ die Betrachtung, Freude; ²⁷² das Betragen; ²⁷³ verschaffen; ²⁷⁴ die Gemüthslichkeit.

XI.

HOW TO GROW RICH, AND WISE, AND HAPPY.

I dare say¹ that you wish to be rich, and wise, and happy. Most² people wish the same thing;³ but if, when good advice⁴ is given, no attention is paid⁵ to it, how can any⁶ good effect⁷ follow?⁸ A physician may write an excellent⁹ prescription;¹⁰ but if, after all,¹¹ it is never made up¹² and taken, the patient¹³ can receive no benefit.¹⁴ Listen to¹⁵ me, and I will tell you how to be rich as a Jew,¹⁶ wise as Solon, and happy as a prince. But, first, do we agree¹⁷ in our opinion¹⁸ about riches, wisdom, and happiness? For, perhaps, you have fallen¹⁹ into the common²⁰ mistake²¹ that money is riches, that knowing a great deal²² is wisdom,²³ and that happiness consists²⁴ in large possessions²⁵ and reputation.²⁶ If you have done this, let me tell you that you are a great simpleton²⁷ for

¹ vermuthen; ² die meisten; ³ dasselbe; ⁴ der Rath; ⁵ Aufmerksamkeit schenken, achten auf; ⁶ irgend ein; ⁷ die Wirkung; ⁸ erfolgen; ⁹ vortrefflich; ¹⁰ das Recept; ¹¹ am Ende; ¹² zubereiten; ¹³ der Patient, Kranke; ¹⁴ der Nutzen; ¹⁵ zuhören; ¹⁶ der Zube; ¹⁷ übereinstimmen; ¹⁸ die Meinung; ¹⁹ begehen; ²⁰ allgemein; ²¹ der Erthum; ²² viel; ²³ die Weisheit; ²⁴ bestehen; ²⁵ die Besitzung; ²⁶ der Ruf; ²⁷ der Einfaltspinzel;

your pains.²⁸ However, I will not quarrel²⁹ with you; you shall be rich, wise, and happy, if you will, in your own way,³⁰ and that you may be so, I will give you the necessary³¹ instructions.³² Most people think it hard³³ to get riches,³⁴ and hard it undoubtedly³⁵ is, if you go the wrong³⁶ way to work.³⁷ What would you think³⁸ of me if, when I wanted³⁹ to go to the east,⁴⁰ I should turn round,⁴¹ and go towards the west?⁴² When I was a boy, I stood under a tall tree, and looked up at a crow's⁴³ nest; a country fellow came by at the time. "My lad," said he, "if you want the eggs, in that nest, I reckon⁴⁴ that you must strip off⁴⁵ your jacket,⁴⁶ and climb⁴⁷ for them, for it is⁴⁸ ten to⁴⁹ one against their coming down of their own accord."⁵⁰ Off went my jacket, and up the tree went I, and in five minutes the eggs were in my hat-crown. Now, riches are like⁵¹ the eggs in a crow's nest, not to be had without trouble;⁵² but if you will follow the simple⁵³ rules⁵⁴ which I shall lay down, you shall be rich, whether you will or not. The rules, then, are these:—Mind⁵⁵ your business,⁵⁶ put by⁵⁷ a penny⁵⁸ a day, and never borrow.⁵⁹ I care not⁶⁰ a fig⁶¹ what your business may be, whether you are a shoe-black⁶² or a shopkeeper,⁶³ a merchant or a mole-catcher;⁶⁴ for when a man gets on⁶⁵ in the world, he may get into any⁶⁶ business he pleases.⁶⁷ Only mind your business, so sure as you do this, so sure shall you have a business to mind.⁶⁸ Put by a penny a day, and do not omit⁶⁹ to do this for a pound.⁷⁰ This is a great secret⁷¹ in the art⁷² of getting⁷³ money. It will promote⁷⁴ industry,⁷⁵ prevent⁷⁶ extravagance,⁷⁷ and give you confidence⁷⁸ in yourself. Depend⁷⁹ upon⁸⁰ it, that if you can steadily⁸¹ practise⁸² the putting by a penny a day, you will soon lay by twopence; and that twopence, like the penny, will increase,⁸³ until your savings⁸⁴ will surprise⁸⁵ you. Little will

²⁸ die Mühe; ²⁹ zanken; ³⁰ nach seinem Willen, auf eigene Art, nach seinem Gefallen; ³¹ nothwendig; ³² die Anweisung; ³³ schwierig; ³⁴ reich werden; ³⁵ unzweifelhaft; ³⁶ unrecht; ³⁷ anfangen; ³⁸ halten; ³⁹ wollen; ⁴⁰ Osten; ⁴¹ umdrehen; ⁴² Westen; ⁴³ die Krähe; ⁴⁴ meinen; ⁴⁵ herunterziehen; ⁴⁶ die Jacke; ⁴⁷ klettern; ⁴⁸ ich wette; ⁴⁹ gegen; ⁵⁰ von selbst, von freien Stücken; ⁵¹ wie; ⁵² die Mühe; ⁵³ leicht; ⁵⁴ die Regel; ⁵⁵ Acht geben; ⁵⁶ das Geschäft; ⁵⁷ zurücklegen; ⁵⁸ der Pfennig; ⁵⁹ borgen; ⁶⁰ ich bekümmere mich nicht darum; ⁶¹ die Freige, gar nicht, ich bekümmere mich gar nicht darum; ⁶² der Schuhpuzer; ⁶³ der Krämer, einen Laden haben; ⁶⁴ der Maulwurfänger; ⁶⁵ vorwärts kommen; ⁶⁶ irgend ein; ⁶⁷ gefallen; ⁶⁸ zu sorgen haben, Sorge tragen für; ⁶⁹ unterlassen; ⁷⁰ eines Pfund Sterling's wegen; ⁷¹ das Geheimniß; ⁷² die Kunst; ⁷³ bekommen, erlangen; ⁷⁴ befördern; ⁷⁵ der Fleiß; ⁷⁶ vorbeugen; ⁷⁷ die Verschwendung; ⁷⁸ das Vertrauen; ⁷⁹ sich verlassen; ⁸⁰ darauf; ⁸¹ beständig; ⁸² ausführen; ⁸³ zunehmen; ⁸⁴ das Ersparniß; ⁸⁵ überraschen;

get much, and much more, and a rich man you must be. But mind,⁸⁶ never borrow. If you borrow of an enemy, which, by-the-bye,⁸⁷ is not an easy thing to do, he will come upon you for it just⁸⁸ when you are not prepared⁸⁹ to meet⁹⁰ his demand.⁹¹ If you borrow of a friend, he will require a⁹² pound's worth of acknowledgments⁹³ and friendly acts⁹⁴ for every penny he lends you. No, no, let nothing tempt⁹⁵ you to borrow, and then you will find people almost ready to put their money into your pockets. If you borrow, you depend⁹⁶ on others; if you do not, you have to depend on yourself, and rely⁹⁷ upon it, that if you cannot serve yourself you can never be served by the whole world.⁹⁸ Mind your business, put by a penny a day, and never borrow; and if you do not in time⁹⁹ become a rich man, I will be bound¹⁰⁰ to forfeit¹⁰¹ all my estates¹⁰² in the West Indies. To be wise, it is only necessary¹⁰³ to reflect¹⁰⁴ on what you see. The mere¹⁰⁵ sight¹⁰⁶ of things amounts to¹⁰⁷ nothing; a fool¹⁰⁸ may go round¹⁰⁹ the world and come back a fool at last, because he had no reflection. One man learns more from a molehill¹¹⁰ than another from a mountain. When gazing¹¹¹ at a cook-shop¹¹² will satisfy¹¹³ your hunger,¹¹⁴ and looking on¹¹⁵ a fountain¹¹⁶ assuage¹¹⁷ your thirst,¹¹⁸ then, and not till¹¹⁹ then, will you become wise by seeing many things. The body¹²⁰ is strengthened¹²¹ not by the food¹²² it eats, but by the portion¹²³ of it which it digests;¹²⁴ and we become wise, not by what we see, but by our reflections on the things around it. Reflect on what you see, and you must become wise. If happiness consists¹²⁵ in large possessions, reputation, and a good table, I have told you how to procure¹²⁶ them, for the rich are sure to have large possessions, and large possessions secure a good table, and will generally¹²⁷ purchase¹²⁸ reputation. All that you have to do, therefore, is to enjoy¹²⁹ them when you have got them; so that if you follow my advice, you cannot fail to be rich, and wise, and happy, after your own

⁸⁶ sich hüten; ⁸⁷ was ich sagen wollte, beiläufig gesagt; ⁸⁸ grade; ⁸⁹ vorbereitet; ⁹⁰ entsprechen; ⁹¹ die Forderung; ⁹² verlangen; ⁹³ die Anerkennung; ⁹⁴ die Handlung; ⁹⁵ versuchen; ⁹⁶ abhängen; ⁹⁷ sich verlassen; ⁹⁸ die Welt; ⁹⁹ endlich; ¹⁰⁰ verpflichtet sein, sich verpflichtet halten; ¹⁰¹ verlustig werden; ¹⁰² das Gut; ¹⁰³ nöthig; ¹⁰⁴ nachdenken; ¹⁰⁵ blos; ¹⁰⁶ der Anblick; ¹⁰⁷ sich belauschen auf; ¹⁰⁸ der Thor; ¹⁰⁹ um; ¹¹⁰ der Maulwurfsbaufen; ¹¹¹ gucken; ¹¹² Garküche; ¹¹³ befriedigen; ¹¹⁴ den Hunger stillen; ¹¹⁵ zuschauen; ¹¹⁶ der Springbrunnen; ¹¹⁷ lindern, löschen; ¹¹⁸ der Durst; ¹¹⁹ bis; ¹²⁰ der Körper; ¹²¹ stärken; ¹²² die Speise; ¹²³ der Theil; ¹²⁴ verbauen; ¹²⁵ bestehen; ¹²⁶ sich verschaffen; ¹²⁷ gewöhnlich; ¹²⁸ kaufen, erwerben; ¹²⁹ genießen, sich erfreuen;

fashion.¹³⁰ But, hark¹³¹ ye ! I have been rich, and wise, and happy too¹³² after this fashion, and have found, according¹³³ to the old proverb,¹³⁴ that "All is not gold that glitters."¹³⁵ When a man has much property¹³⁶ he is like a target,¹³⁷ stuck up¹³⁸ to be shot at. If he have ships, they may founder¹³⁹ at sea. If he have houses, they may be burnt down ; and if he have money in the funds,¹⁴⁰ the funds may fall in price.¹⁴¹ His bargains¹⁴² may turn out¹⁴³ bad, and his servants may rob him, so that while a poor man will sleep soundly¹⁴⁴ on a hard bed, he can get but¹⁴⁵ little rest on a soft one. If a man, who has much, wants¹⁴⁶ more, he is in want;¹⁴⁷ and a man in want must be poor, in the midst¹⁴⁸ of his riches. Such is the uncertain¹⁴⁹ tenure¹⁵⁰ of riches, that the man who rolls along¹⁵¹ in his carriage to-day may be a beggar to-morrow in spite¹⁵² of every precaution.¹⁵³ What then is the use¹⁵⁴ of being rich, and wise, and happy, one moment, if you may be poor, and foolish,¹⁵⁵ and unhappy the next ! Give me the riches, the wisdom, and the happiness, that will endure¹⁵⁶ in death as well as in life, in eternity¹⁵⁷ as well as in time. I will speak plainly¹⁵⁸ what I believe to be the truth,¹⁵⁹ that there are no real¹⁶⁰ riches but those that will endure for ever ; no real wisdom which does not contemplate¹⁶¹ eternity ; and no real happiness without a well-grounded¹⁶² hope of a better world. These are the riches, the wisdom, and the happiness which I recommend¹⁶³ you to strive¹⁶⁴ to obtain.¹⁶⁵ Let others, if they will, be satisfied with a bag¹⁶⁶ of money, a book-case,¹⁶⁷ a badge¹⁶⁸ of distinction,¹⁶⁹ and a well-spread¹⁷⁰ table ; but do not you be bribed¹⁷¹ by possessions which you must relinquish¹⁷² on this side the grave. Without the riches, and the wisdom, and the happiness of which I have spoken, you would be poor had you the wealth¹⁷³ of the world in your possession ; but with them you cannot fail¹⁷⁴ to be richer than a Jew,¹⁷⁵ wiser than Solon, and happier than a prince.

130 die Art und Weise; 131 horchen, hören, höret ein Mal; 132 auch; 133 gemäß; 134 das Sprichwort; 135 glänzen; 136 das Eigenthum; 137 die Scheibe; 138 aufspanzen; 139 untergehen; 140 die Staatspapiere, Geld in der Bank haben; 141 der Werth; 142 der Handel; 143 auslaufen, ablaufen; 144 sanft, fest; 145 nur; 146 verlangen; 147 Mangel leiden; 148 mitten; 149 ungewiß; 150 der Besitz; 151 einher rollen, fahren; 152 troß; 153 die Vorsichtsmäßregel; 154 der Nutzen; 155 thöricht; 156 bauen, fortdauern; 157 die Ewigkeit; 158 gerade heraus, offen, rund heraus; 159 die Wahrheit; 160 wirklich; 161 betrachten, sich beziehen auf; 162 begründet; 163 empfehlen; 164 trachten; 165 bekommen; 166 der Sack; 167 der Bücherschrank; 168 das Ordenszeichen, der Orden; 169 die Auszeichnung; 170 gut gedeckt; 171 bestechen; 172 aufgeben, verlassen; 173 der Reichthum; 174 ermangeln; 175 der Jude.

XII.

A NARRATIVE PIECE.

AVARICE¹ AND LUXURY.²

There were two very powerful³ tyrants engaged⁴ in a perpetual⁵ war against each other: the name of the first was Luxury, and of the second, Avarice. The aim⁶ of each of them was no less⁷ than universal monarchy⁸ over the hearts of mankind. Luxury had many generals under him, who did him great service,⁹ as pleasure,¹⁰ mirth,¹¹ pomp,¹² and fashion.¹³ Avarice was likewise¹⁴ very strong in his officers, being faithfully served by hunger, industry,¹⁵ care,¹⁶ and watchfulness:¹⁷ he had likewise a privy counsellor, who was always at his elbow,¹⁸ and whispering¹⁹ something or other in his ear:²⁰ the name of his privy counsellor was Poverty.²¹ As Avarice conducted himself²² by the counsels of Poverty, his antagonist²³ was entirely²⁴ guided²⁵ by the dictates²⁶ and advice of Plenty,²⁷ who was his first counsellor and minister of state,²⁸ that concerted²⁹ all his measures³⁰ for him, and never departed³¹ out of his sight.³² While these two great rivals³³ were thus contending³⁴ for empire,³⁵ their conquests³⁶ were very various.³⁷ Luxury got³⁸ possession³⁹ of one heart, and Avarice of another. The father of a family would often range⁴⁰ himself under the banners⁴¹ of Avarice, and the son under those of Luxury. The wife and husband⁴² would often declare⁴³ themselves of the two different⁴⁴ parties; ⁴⁵ nay,⁴⁶ the same person would very often side⁴⁷ with one in his youth, and revolt⁴⁸ to the other in his old age. Indeed,⁴⁹ the wise men of the world stood neuter;⁵⁰ but, alas!⁵¹ their numbers were not considerable.⁵² At length, when these

¹ der Geiz; ² die Ueppigkeit; ³ mächtig; ⁴ Krieg führen; ⁵ immerwährend, ewig; ⁶ die Absicht; ⁷ nichts weniger; ⁸ die Alleinherrschaft; ⁹ Dienste leisten, helfen; ¹⁰ das Vergnügen; ¹¹ der Frohsinn, die Fröhlichkeit; ¹² die Pracht; ¹³ die Mode; ¹⁴ gleichfalls; ¹⁵ der Fleiß; ¹⁶ die Sorge, Vorsicht; ¹⁷ die Wachsamkeit, Behutsamkeit, Aufmerksamkeit; ¹⁸ der Elbogen, in der Nähe sein; ¹⁹ flüstern; ²⁰ das Ohr; ²¹ die Armut; ²² sich führen lassen; ²³ der Gegner; ²⁴ ganz; ²⁵ leiten, führen; ²⁶ die Vorschrift; ²⁷ die Fülle, der Ueberfluss; ²⁸ Staatsminister; ²⁹ entwerfen; ³⁰ die Maßregel, das Verhältniß; ³¹ gehen; ³² aus den Augen, aus dem Gesichte; ³³ der Nebenbuhler, Mithwerber; ³⁴ streiten, wetteifern; ³⁵ die Herrschaft; ³⁶ die Eröberung, der Sieg; ³⁷ verschieden; ³⁸ erlangen; ³⁹ der Besitz; ⁴⁰ sich stellen; ⁴¹ die Fahne; ⁴² der Mann, Gatte, Gemahl; ⁴³ sich erklären; ⁴⁴ verschieden; ⁴⁵ die Partei; ⁴⁶ ja, sogar, vielmehr; ⁴⁷ es mit einem halten; ⁴⁸ abfallen; ⁴⁹ in der That; ⁵⁰ unpartheiisch sein; ⁵¹ o weh; ⁵² ansehnlich

two potentates⁵³ had wearied⁵⁴ themselves with waging war upon one another, they agreed upon⁵⁵ an interview,⁵⁶ at which neither of their counsellors was⁵⁶ to be present.⁵⁹ It is said that Luxury began the parley,⁶⁰ and after having represented⁶¹ the endless state⁶² of war in which they were engaged, told his enemy, with a frankness⁶³ of heart which is natural to him, that he believed they two should be very good friends, were it not for the instigations⁶⁴ of Poverty, that pernicious⁶⁵ counsellor, who made an ill⁶⁶ use of his ear, and filled him with groundless⁶⁷ apprehensions⁶⁸ and prejudices.⁶⁹ To this Avarice replied that he looked upon Plenty (the first minister of his antagonist) to be a much more destructive⁷⁰ counsellor than Poverty, for that he was perpetually⁷¹ suggesting⁷² pleasures, banishing⁷³ all the necessary cautions⁷⁴ against want,⁷⁵ and consequently⁷⁶ undermining⁷⁷ those principles,⁷⁸ on which the government⁷⁹ of Avarice was founded.⁸⁰ At last, in order to an accommodation,⁸¹ they agreed⁸² upon this preliminary,⁸³ that each of them should immediately⁸⁴ dismiss⁸⁵ his privy counsellor. When things were thus far adjusted⁸⁶ towards a peace,⁸⁷ all other differences⁸⁸ were soon accommodated, insomuch⁸⁹ that for the future⁹⁰ they resolved to live as good friends and confederates,⁹¹ and to share⁹² between⁹³ them whatever conquests were made on either side.⁹⁴ For this reason⁹⁵ we now find Luxury and Avarice taking possession⁹⁶ of the same heart, and dividing the same person between them. To which I shall only add, that since the discarding⁹⁷ of the counsellors above mentioned,⁹⁸ Avarice supplies⁹⁹ Luxury in the room¹⁰⁰ of Plenty, as Luxury prompts¹⁰¹ Avarice in the place of Poverty.—*Spectator.*

53 der Potentat; 54 ermüben, überdrüsig sein; 55 Krieg führen; 56 beschließen;
 57 die Zusammenkunst; 58 sollen; 59 gegenwärtig sein; 60 die mündliche Verhandlung;
 61 darstellen; 62 der Zustand; 63 die Freimüthigkeit, Offenherzigkeit; 64 die Anreizung, Anstiftung; 65 verderblich, schädlich; 66 schlecht; 67 grundlos; 68 der Begriff, die Furcht; 69 das Vorurtheil; 70 zerstörend, verderblich; 71 fortwährend, ewig;
 72 vorschlagen; 73 verbannen; 74 die Vorsicht; 75 der Mangel; 76 folglich; 77 untergraben; 78 der Grundsatz; 79 die Regierung, Herrschaft; 80 gründen; 81 der Vergleich;
 82 sich vergleichen, sich vertragen; 83 die Einleitung; sich vorläufig vertragen, übereinkommen; 84 sogleich, augenblicklich; 85 entlassen; 86 schlichten; 87 der Friede; 88 die Streitigkeit, Mißverständnis; 89 vergestalt, so daß; 90 die Zukunft; 91 der Verbündete, Bundesgenosse; 92theilen; 93 unter; 94 auf beiden Seiten; 95 darum; 96 Besitz nehmen;
 97 verwerfen, abdanken; 98 erwähnt; 99 ersetzt; 100 an der Stelle; 101 antreiben.

XIII.

A NARRATIVE PIECE.

THE CHOICE¹ OF HERCULES.

When Hercules was in that part² of his youth, in which it was natural for him to consider³ what course of life⁴ he ought to pursue, he one day retired⁵ into a desert,⁶ where the silence⁷ and solitude⁸ of the place very much favoured⁹ his meditations.¹⁰ As he was musing¹¹ on his present condition,¹² and very much perplexed¹³ in himself on the state of life he should choose, he saw two women of a larger stature¹⁴ than ordinary approaching toward him. One of them had a very noble air,¹⁵ and graceful¹⁶ deportment:¹⁷ her beauty was natural and easy, her person clean and unspotted,¹⁸ her eyes cast¹⁹ toward the ground with an agreeable reserve,²⁰ her motion²¹ and behaviour²² full of modesty,²³ and her raiment²⁴ as white as snow.²⁵ The other had a great deal of health and floridness²⁶ in her countenance,²⁷ which she had helped²⁸ with an artificial white and red,²⁹ and endeavoured to appear more graceful³⁰ than ordinary in her mien,³¹ by a mixture of affectation³² in all her gestures.³³ She had a wonderful confidence and assurance³⁴ in her looks, and all the variety³⁵ of colours in her dress that she thought were the most proper³⁶ to show her complexion³⁷ to advantage.³⁸ She cast her eyes upon herself, then turned them on those that were present,³⁹ to see how they liked⁴⁰ her, and often looked on the figure she made in her shadow.⁴¹ Upon her nearer approach⁴² to Hercules, she stepped before the other lady, who came forward with a regular composed⁴³ carriage,⁴⁴ and running up to him, accosted⁴⁵ him after the following manner⁴⁶ :—“ My dear Hercules,” says she, “ I find you are very much divided in your own thoughts⁴⁷ upon the way of life

¹ die Wahl; ² der Theil, das Alter; ³ bekenken; ⁴ die Lebensweise; ⁵ sich zurückziehen; ⁶ die Einsöde; ⁷ das Schweigen, die Ruhe; ⁸ die Einsamkeit; ⁹ begünstigen; ¹⁰ das Nachdenken, die Betrachtung; ¹¹ nachsinnen; ¹² der Zustand, die Lage; ¹³ beunruhigt, verwirrt; ¹⁴ die Gestalt; ¹⁵ die Miene; ¹⁶ reizend; ¹⁷ der Anstand; ¹⁸ unbesiekt; ¹⁹ niederschlagen; ²⁰ die Zurückhaltung; ²¹ die Bewegung; ²² das Benehmen; ²³ die Bescheidenheit; ²⁴ die Kleidung, das Gewand; ²⁵ der Schnee; ²⁶ gesund und blühend aussehen, ein gesundes und blühendes Aussehen haben; ²⁷ die Gesichtsbildung; ²⁸ bekommen; ²⁹ die gemachte rothe Farbe, Schminke; ³⁰ anmutig; ³¹ die Miene, das Ansehen; ³² die Ziererei; ³³ die Geberde; ³⁴ die Versicherung, Festigkeit; ³⁵ die Abwechslung, Verschiedenheit; ³⁶ schicklich; ³⁷ die Gesichtsfarbe; ³⁸ der Vortheil, zu Gunsten; ³⁹ gegenwärtig; ⁴⁰ gefallen; ⁴¹ der Schatten; ⁴² die Annäherung; ⁴³ ordentlich; ⁴⁴ das Benehmen; ⁴⁵ anreden; ⁴⁶ die Weise; ⁴⁷ nicht können einig mit sich selbst werden;

that you ought to choose: Be my friend, and follow me: I will lead you into the possession of pleasure and out of the realm of pain, and rescue you from all the woes* and the qualms* of tribulation. The afflition of either war or peace shall have no power to distract* you. Your whole enjoyment shall be to make your life easy, and to entertain* every sense* with the proper* gratifications.* Extravagance* values* sense of taste, sounds of pleasure,* smellos of nature, smells of beauty, are all in readiness* to receive you. Come along with me into this region* of delights,* this world of pleasure, and bid farewell* for ever to care, to pain, to tribulation. Hercules hearing the lady talk after this manner, desired to know her name: so much she answered, My friend, and those who are well acquainted with me, call me Hippolita: but my enemies, and those who would injure* my reputation* have given me the name of Peasant. By this time the other lady was come up, who addressed herself to the young hero,* in a very different manner. Hercules, says she, I offer* myself to you, because I know you are descended* from the gods, and your friends* of great descent* by your birth in virtue, and appearance* to the noblest person* for your age. This makes me hope you will grant unto me, for yourself and me, an immortal* reputation. In which I charge you into my service and friendship. I will be even and sincere* with you, and sincerely serve you, as an ambassador* trust,* that there is nothing truly valuable which can be purchased* without pain* and labour. The gods have set a price upon every real* and noble pleasure. If you would gain the favour* of the Deity,* you must be at the price of worshipping* him: if the friendship of good men, you must study to change* nature: if you would be honoured by your country, you must take care to serve it. In short,* if you would be eminent* in war* or peace, you must become master* of all the qualifications* that can make you so. These are the qualifications and conditions,* you

12 zur Berufung: 13 die Berufung: 14 ferner kennzeichnen: 15 unterscheiden: 16 der
Sturm: 17 gelungen: 18 die Erfüllung: 19 Kultur: 20 die Bedeutung: 21 der Weltgeist: 22
der Dichter: 23 die Regenten des Reichs: 24 die Romane: 25 Leidenschaft liegen: 26 Kultur: 27
die ver große Kraft: 28 die Sehnsucht: 29 einführen: 30 Wissenschaften: 31 die Romane: 32 die Eis-
förmung: 33 der Kultusunter: 34 eingeschlossene gelungen: 35 unterscheiden: 36 unterscheiden:
37 fröhligend: 38 die Romane: 39 längere Sätze: 40 Kultur: 41 die Wirkung: 42 wissenschaftlich:
43 ausdrücken: 44 die Romane: 45 die Romane: 46 unterscheiden: 47 die geistige Erneuerung:
48 die Kultur: 49 die Romane: 50 unterscheiden: 51 die Eleganz: 52 die Romane:

which I can propose⁸⁹ happiness. The Goddess⁹⁰ of Pleasure here broke in⁹¹ upon her discourse:⁹² You see, said she, Hercules, by her own confession,⁹³ the way to her pleasures is long and difficult,⁹⁴ whereas⁹⁵ that which I propose is short and easy. Alas!⁹⁶ said the other lady, whose visage glowed⁹⁷ with⁹⁸ passion⁹⁹ made up¹⁰⁰ of scorn¹⁰¹ and pity,¹⁰² what are the pleasures you propose! To eat before you are hungry, drink before you are athirst, sleep before you are tired: to gratify¹⁰³ appetites before they are raised,¹⁰⁴ and raise¹⁰⁵ such appetites as¹⁰⁶ Nature never planted. You never heard the most delicious¹⁰⁷ music, which is the praise of one's self; or saw the most beautiful object¹⁰⁸ which is the work of one's own hands. Your votaries¹⁰⁹ pass away¹¹⁰ their youth in a dream¹¹¹ of mistaken¹¹² pleasures, while they are hoarding up¹¹³ anguish,¹¹⁴ torment,¹¹⁵ and remorse¹¹⁶ for old age. As for me, I am the friend of Gods, and of good men, an agreeable companion¹¹⁷ to the artizan,¹¹⁸ a household guardian¹¹⁹ to the fathers of families, a patron¹²⁰ and protector of servants, an associate¹²¹ of all true and generous friendships. The banquets¹²² of my votaries are never costly,¹²³ but always delicious; for none eat or drink at them who are not invited by hunger and thirst. Their slumbers are sound, and their wakings¹²⁴ cheerful. My young men have the pleasure of hearing themselves praised by those who are in years, and those who are in years, of being honoured by those who are young. In a word, my followers are favoured by the gods, beloved by their acquaintance,¹²⁵ esteemed by their country, and, after the close¹²⁶ of their labours, honoured by posterity.¹²⁷ We know, by the life of this memorable¹²⁸ hero, to which of these two ladies he gave up his heart; and, I believe, every one who reads this, will do¹²⁹ him the justice¹³⁰ to approve¹³¹ his choice.—*Tatler*.

⁸⁹ verschlagen; ⁹⁰ die Göttin; ⁹¹ unterbrechen; ⁹² das Gespräch, der Vortrag; ⁹³ das Bekenntniß; ⁹⁴ schwierig; ⁹⁵ indem, da doch; ⁹⁶ oh; ⁹⁷ glühen; ⁹⁸ vor; ⁹⁹ der Zorn; ¹⁰⁰ voll der, voller; ¹⁰¹ der Spott, die Geringsschätzung; ¹⁰² das Mitleiden; ¹⁰³ bestreiten; ¹⁰⁴ da sein, fühlen; ¹⁰⁵ her vorbringen, geben, machen; ¹⁰⁶ wie; ¹⁰⁷ kostlich; ¹⁰⁸ der Gegenstand; ¹⁰⁹ der Geweihte, Anhänger; ¹¹⁰ verbringen; ¹¹¹ der Traum; ¹¹² irrg; ¹¹³ aufhäufen; ¹¹⁴ die Angst; ¹¹⁵ die Qual; ¹¹⁶ die Reue; ¹¹⁷ der Gefährte, Gesellschafter; ¹¹⁸ der Handwerker; ¹¹⁹ der Ver ehrer, Beschützer, Schutzen gel; ¹²⁰ der Patron, Schutzhilige; ¹²¹ der Genosse, Gefährte; ¹²² das Gastmahl; ¹²³ kostbar; ¹²⁴ das Erwachen; ¹²⁵ der Bekannte; ¹²⁶ der Beichluß; ¹²⁷ die Nachkommenschaft; ¹²⁸ denkwürdig; ^{129, 130} Gerechtigkeit widerfahren lassen; ¹³¹ Beifall geben, billigen.

XIV.
A DIDACTIC PIECE.
ON SINCERITY.¹

Truth² and sincerity have all the advantages³ of appearance,⁴ and many more. If the show⁵ of any thing be good for any thing,⁶ I am sure the reality⁷ is better; for why does any man dissemble,⁸ or seem to be⁹ that which he is not, but¹⁰ because he thinks it good¹¹ to have the qualities¹² he pretends to?¹³ For¹⁴ to counterfeit¹⁵ and to dissemble¹⁶ is to put on¹⁷ the appearance of some real excellency.¹⁸ Now the best way¹⁹ for a man to seem to be anything is really to be what he would seem to be. Besides,²⁰ it is often as troublesome²¹ to support²² the pretence²³ of a good quality, as to have it; and if a man have it not, it is most likely²⁴ he will be discovered to want²⁵ it, and then all his labour to seem to have it is lost. There is something unnatural in painting,²⁶ which a skilful²⁷ eye will easily discern²⁸ from native²⁹ beauty and and complexion.³⁰ It is hard³¹ to personate³³ and act³⁴ a part³³ long; for where truth is not at the bottom,³⁵ nature will always be endeavouring³⁶ to return, and will betray³⁷ herself at one time or other. Therefore if any man think³⁸ it convenient³⁹ to seem good, let him be so indeed, and then his goodness will appear to every one's satisfaction; for truth is convincing,⁴⁰ and carries⁴¹ its own light and evidence⁴² along with⁴³ it, and will not only commend⁴⁴ us to every man's conscience,⁴⁵ but, which is much more, to God, who searcheth⁴⁶ our hearts. So that upon all accounts⁴⁷ sincerity is true wisdom. Particularly⁴⁸ as to⁴⁹ the affairs⁵⁰ of this world, integrity⁵¹ hath many advantages over all the artificial modes⁵² of dissimulation⁵³ and deceit.⁵⁴ It is much

¹ die Aufrichtigkeit; ² die Wahrheit; ³ der Vortheil; ⁴ der Anschein; ⁵ das Gepränge; ⁶ irgend etwas; ⁷ die Wirklichkeit; ⁸ sich verstellen; ⁹ sich das Unsehen geben; ¹⁰ als; ¹¹ für gut halten; ¹² die Eigenschaft; ¹³ Anspruch machen auf; ¹⁴ denn; ¹⁵ sich verstellen; ¹⁶ heucheln; ¹⁷ sich geben; ¹⁸ die Vorstrefflichkeit; ¹⁹ das Gescheiteste; ²⁰ außerdem; ²¹ mühsam; ²² aufrecht halten; ²³ die Unmaßung; ²⁴ wahrscheinlich; ²⁵ nicht bestehen, er mangeln; ²⁶ schminken; ²⁷ erfahrenes, scharf; ²⁸ unterscheiden; ²⁹ natürlich, angeboren; ³⁰ die Gesichtsfarbe; ³¹ schwierig; ³² die Rolle; ³³ vorstellen, nachahmen; ³⁴ spielen; ³⁵ sich gründen auf, ruhen auf; ³⁶ streben, versuchen; ³⁷ verrathen; ³⁸ halten; ³⁹ schicklich, anständig; ⁴⁰ überzeugend; ⁴¹ tragen, bringen; ⁴² der Beweis; ⁴³ zugleich; ⁴⁴ empfehlen; ⁴⁵ das Gewissen, die Gewissenhaftigkeit; ⁴⁶ erforschen; ⁴⁷ auf alle Fälle; ⁴⁸ besonders; ⁴⁹ was betrifft, in Hinsicht; ⁵⁰ die Angelegenheit; ⁵¹ die Rechtschaffenheit; ⁵² die Beschaffenheit, der Weg, die Weise; ⁵³ die Verstellung; ⁵⁴ der Betrug;

the plainer⁵⁵ and easier, much the safer⁵⁶ and more secure⁵⁷ way of dealing⁵⁸ in the world ; it has less of trouble and difficulty,⁵⁹ of entanglement⁶⁰ and perplexity,⁶¹ of danger and hazard⁶² in it ; it is the shortest and nearest way to our end,⁶³ carrying us thither in a straight line, and will hold out and last⁶⁴ longest. The arts of deceit and cunning⁶⁵ continually grow⁶⁶ weaker, and less effectual⁶⁷ and serviceable to those that practise⁶⁸ them ; whereas integrity gains strength by use,⁶⁹ and the more and longer any man practiseth it the greater service it does him, by confirming⁷⁰ his reputation, and encouraging⁷¹ those with whom he hath to do, to repose⁷² the greatest confidence in him, which is an unspeakable⁷³ advantage in business⁷⁴ and the affairs⁷⁵ of life. A dissembler⁷⁶ must always be upon his guard⁷⁷ and watch⁷⁸ himself carefully, that he do not contradict⁷⁹ his own pretensions ; for he acts an unnatural part, and therefore must put a continual⁸⁰ force⁹¹ and restraint⁸² upon himself. Whereas⁸³ he that acts sincerely hath the easiest task⁸⁴ in the world ; because he follows nature, and so is put⁸⁵ to no trouble and care about his words and actions ;⁸⁶ he needs⁸⁷ not invent⁸⁸ any pretences beforehand,⁸⁹ or make excuses⁹⁰ afterward,⁹¹ for anything he has said or done. But insincerity⁹² is very troublesome to manage ;⁹³ a hypocrite hath so many things to attend⁹⁴ to, as make his life a very perplexed and intricate⁹⁵ thing. A liar⁹⁶ hath need of a good memory,⁹⁷ lest⁹⁸ he contradict at one time what he said at another ; but truth is always consistent⁹⁹ with itself, and needs nothing to help it out ; it is always near at hand,¹⁰⁰ and sits upon our lips ;¹⁰¹ whereas a lie is troublesome, and needs a great many more to make it good. Add¹⁰² to all this, that sincerity is the most compendious¹⁰³ wisdom, and an excellent instrument for the speedy¹⁰⁴ dispatch¹⁰⁵ of business. It creates¹⁰⁶ confidence in

⁵⁵ einfach ; ⁵⁶ sicher ; ⁵⁷ sicher, gewiss ; ⁵⁸ die Handlungswise, das Verfahren ; ⁵⁹ die Schwierigkeit ; ⁶⁰ die Verwicklung, Verwirrung ; ⁶¹ die Verlegenheit ; ⁶² das Hazardspiel, auf's Spiel setzen ; ⁶³ die Absicht, der Zweck ; ⁶⁴ dauern ; ⁶⁵ die List, die Verschlagenheit ; ⁶⁶ werden ; ⁶⁷ wirksam ; ⁶⁸ üben, anwenden ; ⁶⁹ der Gebrauch, die Unwendung ; ⁷⁰ bestätigen ; ⁷¹ Zutrauen erwecken ; ⁷² setzen ; ⁷³ unaussprechlich ; ⁷⁴ das Geschäft, die Geschäfte ; ⁷⁵ die Angelegenheit ; ⁷⁶ der Heuchler ; ⁷⁷ auf der Hut sein, auf sich Acht geben ; ⁷⁸ widersprechen ; ⁷⁹ fortwährend ; ⁸⁰ der Zwang ; ⁸¹ der Einhalt, das Verbot ; ⁸² wohingegen, indem, da, doch ; ⁸³ die Arbeit ; ⁸⁴ aussetzen ; ⁸⁵ die Handlung ; ⁸⁶ gendehigt sein ; ⁸⁷ erinnern ; ⁸⁸ zuvor ; ⁸⁹ die Entschuldigung, sich entschuldigen ; ⁹⁰ nachher ; ⁹¹ die Falschheit ; ⁹² handhaben ; ⁹³ achten auf ; ⁹⁴ verwickelt, schwierig ; ⁹⁵ der Lügner ; ⁹⁶ das Gedächtnis ; ⁹⁷ damit nicht ; ⁹⁸ übereinstimmend, bestehen aus ; ⁹⁹ bei der Hand sein ; ¹⁰⁰ die Lippe, auf der Zunge haben ; ¹⁰¹ nehmen ; ¹⁰² kurzgefasst ; ¹⁰³ schnell ; ¹⁰⁴ die Absertigung ; ¹⁰⁵ erzeugen ;

those we have to deal with,¹⁰⁷ saves the labour of many inquiries,¹⁰⁸ and brings things to an issue¹⁰⁹ in few words. It is like travelling in a plain¹¹⁰ beaten¹¹¹ road, which commonly brings a man sooner to his journey's end than by-ways,¹¹² in which men often lose¹¹³ themselves. In a word, whatever¹¹⁴ convenience may be thought to be in falsehood and dissimulation, it is soon over; but the inconvenience of it is perpetual,¹¹⁵ because it brings a man under an everlasting¹¹⁶ jealousy¹¹⁷ and suspicion, so that he is not believed when he speaks the truth, nor trusted when perhaps he means honestly.¹¹⁸ When a man hath once forfeited¹¹⁹ the reputation of his integrity, nothing will then serve his turn,¹²⁰ neither truth nor falsehood. Indeed, if a man were only to deal in the world for a day, and should never have occasion¹²¹ to converse¹²² more with mankind, never more need their good opinion or good word, it were then no great matter¹²³ (as far as¹²⁴ respects¹²⁵ the affairs of this world) if he spent¹²⁶ his reputation¹²⁷ all at once, and ventured¹²⁸ it at one throw. But if he be to continue in the world, and would have the advantage of reputation while he is in it, let him make use of truth and sincerity in all his words and actions, for nothing but this will hold out to the end. All other arts may fail,¹²⁹ but truth and integrity will carry¹³⁰ a man through, and bear him out to the last.¹³¹ TILLOTSON.

¹⁰⁷ umgehen mit; ¹⁰⁸ die Nachfrage; ¹⁰⁹ die Entscheidung, der Schluß; ¹¹⁰ flach; ¹¹¹ gekämpft, geschlagen, getreten, getreten; ¹¹² der Nebenweg; ¹¹³ sich verlieren; ¹¹⁴ was auch; ¹¹⁵ unaufhörlich; ¹¹⁶ ewig; ¹¹⁷ die Eifersucht; ¹¹⁸ rechtschaffen, ehrlich; ¹¹⁹ eingebüßt; ¹²⁰ dann hilft ihm Alles nichts; ¹²¹ die Gelegenheit; ¹²² Umgang haben; ¹²³ die Bedeutung, von Bedeutung sein; ¹²⁴ insofern; ¹²⁵ betrifft; ¹²⁶ auf's Spiel setzen, verlieren; ¹²⁷ der gute Ruf, Name; ¹²⁸ wagen; ¹²⁹ fehlschlagen; ¹³⁰ durchhelfen; ¹³¹ aufrecht erhalten.

XV.

A DIDACTIC PIECE.

ON STUDY.¹

Studies serve for delight,² for ornament,³ and for ability.⁴ The chief⁵ use⁶ for delight is in privateness⁷ and retiring;⁸ for ornament, is in discourse;⁹ and for ability, is in the judgment¹⁰

¹ das Studium; ² das Vergnügen, die Ergötzung; ³ die Zierte, Verzierung; ⁴ die Fähigkeit, Geisteskraft; ⁵ besonder, vorzüglich, größt; ⁶ der Nutzen; ⁷ die Einsamkeit; ⁸ die Zurückgezogenheit; ⁹ das Gespräch, die Unterredung; ¹⁰ die Beurtheilungskraft;

and disposition¹¹ of business. For expert¹² men can execute¹³ and perhaps judge¹⁴ of particulars¹⁵ one by one; but the general¹⁶ counsels,¹⁷ and the plots,¹⁸ and mar-shalling¹⁹ of affairs, come best from them that are learned. To spend too much time in studies is sloth;²⁰ to use them too much for ornament is affectation;²¹ to make judgment wholly²² by their rules is the humour²³ of a scholar.²⁴ They perfect²⁵ nature, and are perfected by experience; for natural abilities are like natural plants, that need²⁶ pruning²⁷ by duty; and studies themselves do give for directions²⁸ too much at large,²⁹ except they be bounded in by experience.³⁰ Crafty³¹ men contemn³² studies, simple³³ men admire them, and wise men use them: for they teach not their own use, but that is a wisdom without them, and above them, won by observation.³⁴ Read not to contradict³⁵ and confute,³⁶ nor to believe and take for granted;³⁷ not to find talk and discourse, but to weigh and consider. Some books are to be tasted,³⁸ others to be swallowed,³⁹ and some few to be chewed⁴⁰ and digested:⁴¹ that is, some books are to be read only in parts; others to be read, but not curiously;⁴² and some few to be read wholly, and with diligence and attention. Some books also may be read by deputy,⁴³ and extracts⁴⁴ made of them by others; but that should be only in the less important⁴⁵ arguments,⁴⁶ and the meaner sorts of books; else⁴⁷ distilled⁴⁸ books are like common distilled waters, flashy⁴⁹ things. Reading maketh a full man; conference⁵⁰ a ready⁵¹ man; and writing an exact⁵² man. And, therefore, if a man write little, he had need have a great memory; if he confer little, he had need have a present wit;⁵³ and if he read little, he had need have much cunning, to seem to know that he doth not.

BACON.

¹¹ die Anordnung; ¹² erfahren, künig, sachverständig; ¹³ ausführen, verrichten; ¹⁴ urtheilen; ¹⁵ der Umstand; ¹⁶ allgemein; ¹⁷ die Berathschlagung; ¹⁸ der Plan, Entwurf, die Verschwörung; ¹⁹ ordnen, ausführen, anführen; ²⁰ die Trägheit, Faulheit; ²¹ die Biererei, Leidenschaft; ²² gänzlich; ²³ die Laune, Grille; ²⁴ der Gelehrte; ²⁵ vervollkommen; ²⁶ nöthig haben, bedürfen; ²⁷ beschneien; ²⁸ die Richtung; ²⁹ weitläufig; ³⁰ die Erfahrung; ³¹ listig, verschlagen, verschmitzt; ³² verachten; ³³ arglos; ³⁴ die Beobachtung; ³⁵ widersprechen; ³⁶ widerlegen; ³⁷ ausgemacht; ³⁸ kosten; ³⁹ verschlingen; ⁴⁰ läuen; ⁴¹ verbauen; ⁴² neugierig, sorgfältig; ⁴³ der Stellvertreter; ⁴⁴ der Zugang; ⁴⁵ wichtig; ⁴⁶ der Beweis, Streitgegenstand; ⁴⁷ sonst, wo nicht; ⁴⁸ destillirt, abgekürzt; ⁴⁹ schimmernd, oberflächlich; ⁵⁰ die Unterterung; ⁵¹ gewandt; ⁵² pünktlich, gewissenhaft; ⁵³ der Witz, Verstand.

XVI.

AN ARGUMENTATIVE PIECE.

VIRTUE OUR HIGHEST INTEREST.

I find myself existing¹ upon a little spot,² surrounded every way by an immense³ unknown expansion.⁴—Where am I? What sort of a place do I inhabit?⁵ Is it exactly accommodated,⁶ in every instance,⁷ to my convenience?⁸ Is there no excess⁹ of cold, none of heat, to offend¹⁰ me? Am I never annoyed¹¹ by animals, either of my own kind,¹² or a different? Is everything subservient¹³ to me, as though¹⁴ I had ordered all myself?—No; nothing like it—the farthest¹⁵ from it possible. The world appears not then originally¹⁶ made for the private convenience of me alone? It does not.—But is it not possible to accommodate it by my own¹⁷ particular industry? If to accommodate¹⁸ man and beast, heaven and earth,—if this be beyond¹⁹ me, it is not possible. What consequence²⁰ then follows?²¹ Or can there be any other than this? If I seek an interest of my own, detached from that of others, I seek an interest which is chimerical,²² and can never have existence.²³ How, then, must I determine? Have I no interest at all? If I have not, I am a fool for staying here. 'Tis a smoky²⁴ house, and the sooner out of it the better.—But why no interest? Can I be contented with none but one separate²⁵ and detached?²⁶ Is a social²⁷ interest joined with others such an absurdity²⁸ as not to be admitted?²⁹ The bee,³⁰ the beaver,³¹ and the tribes³² of herding³³ animals, are enough to convince me that the thing is, somewhere at least,³⁴ possible. How, then, am I assured³⁵ that it is not equally³⁶ true of man? Admit it, and what follows? If so, then honour and justice are my interest; then the whole train³⁷ of moral virtues are my interest; without some portion of which not even thieves can main-

¹ *da sein, sein Leben haben*; ² *die Stelle, der Platz, das Stück Land*; ³ *unendlich*, *hoch*; ⁴ *die Unendlichkeit, der Raum*; ⁵ *bequem*; ⁶ *gelegen, sitz, sitzt*; ⁷ *die Bequemlichkeit*; ⁸ *die Bequemlichkeit*; ⁹ *die Übertreibung*, *Übermaß*; ¹⁰ *empfinden, empfunden, schmerzen*; ¹¹ *bequembartig*; ¹² *die Gattung*; ¹³ *vergleich, vergleichbar*; ¹⁴ *als wenn*; ¹⁵ *wen* *noch existiert*; ¹⁶ *unvergleichlich*; ¹⁷ *eigen*; ¹⁸ *ordnen, ordnen, machen, einrichten*; ¹⁹ *ausser, außer* *der Richtung sein*; ²⁰ *die Folge*; ²¹ *entwickeln*; ²² *entwickeln, eingebütteln*; ²³ *das Leben, beobachten*; ²⁴ *rauch*; ²⁵ *getrennt*; ²⁶ *abgetrennt*; ²⁷ *griechisch, germanisch*; ²⁸ *die Sitten, Mores*; ²⁹ *geleben lassen, dulden*; ³⁰ *die Biene*; ³¹ *der Bieter*; ³² *der Stamm*; ³³ *herdenweise leben*; ³⁴ *wichtig*; ³⁵ *berücksichtigen*; ³⁶ *ebenso*; ³⁷ *die Reihe*;

tain³⁸ society. But further still—I stop not here—I pursue³⁹ this social interest as far as I can trace⁴⁰ my several relations.⁴¹ I pass from my own, my own neighbourhood, my own nation,⁴² to the whole race of mankind,⁴³ as dispersed⁴⁴ throughout the earth.—Am I not related⁴⁵ to them all by the mutual⁴⁶ aids of commerce; by the general intercourse⁴⁷ of arts and letters; ⁴⁸ by that common nature, of which we all participate?⁴⁹—Again, I must have food⁵⁰ and clothing⁵¹—without a proper⁵² genial⁵³ warmth I instantly perish. Am I not related, in this view,⁵⁴ to the very earth itself; to the distant sun, from whose beams I derive vigour;⁵⁵ to that stupendous⁵⁶ course⁵⁷ and order of the infinite⁵⁸ host⁵⁹ of Heaven, by which the times and seasons ever uniformly⁶⁰ pass on? Were this order once confounded,⁶¹ I could not probably survive⁶² a moment, so absolutely⁶³ do I depend⁶⁴ on this common general welfare. What, then, have I to do, but to enlarge⁶⁵ Virtue into Piety?⁶⁶ Not only honour and justice, and what I owe to man, are my interest; but gratitude also, acquiescence,⁶⁷ resignation,⁶⁸ adoration,⁶⁹ and all I owe to this great polity,⁷⁰ and its greater Governor, our common Parent. But if all these moral and divine habits be my interest, I need not, surely, seek for a better. I have an interest compatible⁷¹ with the spot on which I live; I have an interest which may exist, without altering the plan of Providence;⁷² without mending⁷³ or marring⁷⁴ the general order of events.⁷⁵ I can bear whatever happens with manlike magnanimity;⁷⁶ can be contented, and fully happy in the good which I possess; and can pass through this turbid,⁷⁷ this fickle,⁷⁸ fleeting period, without bewailings,⁷⁹ or envyings,⁸⁰ or murmurings,⁸¹ or complaints.⁸²

HARRIS.

³⁸ behaupten; ³⁹ verfolgen; ⁴⁰ nachfolgen, entwerfen; ⁴¹ die Verwandtschaft, Beziehung; ⁴² der Stamm, das Geschlecht; ⁴³ das Menschengeschlecht; ⁴⁴ verbreitet; ⁴⁵ verwandt; ⁴⁶ gegenseitig; ⁴⁷ der Verkehr, die Gemeinschaft; ⁴⁸ die Künste und Wissenschaften; ⁴⁹ Theil nehmen an, Theil haben an; ⁵⁰ die Speise; ⁵¹ die Kleidung; ⁵² gehörige; ⁵³ natürlich; ⁵⁴ die Hinsicht; ⁵⁵ die Stärke, Kraft; ⁵⁶ erstaunlich; ⁵⁷ der Lauf; ⁵⁸ unendlich; ⁵⁹ die Schaar; ⁶⁰ gleichförmig; ⁶¹ verwirrt; ⁶² am Leben sein; ⁶³ durchaus; ⁶⁴ abhangen; ⁶⁵ ausdehnen, erweitern; ⁶⁶ die Grömmigkeit, kindliche Liebe; ⁶⁷ die Einwilligung, das Vertrauen; ⁶⁸ die Entzagung, Ergebung; ⁶⁹ die Unbetung, Verehrung; ⁷⁰ die bürgerliche Verfassung; ⁷¹ passend, verträglich; ⁷² die Vorlehung; ⁷³ verbessern; ⁷⁴ verberben; ⁷⁵ die Begebenheit; ⁷⁶ die Großmuth; ⁷⁷ trübe; ⁷⁸ veränderlich, wankelmüthig; ⁷⁹ die Wehklage; ⁸⁰ die Bneidung; ⁸¹ das Mutter; ⁸² die Beschwerde, Klage.

XVII.

AN ORATION.

THE SPEECH¹ OF BRUTUS ON THE DEATH OF CÆSAR.

Romans,² countrymen, and lovers!³ hear⁴ me for⁵ my cause;⁶ and be silent, that you may hear. Believe me for mine honour, and have respect⁷ to mine honour, that you may believe. Censure⁸ me in your wisdom, and awake⁹ your senses,¹⁰ that you may the better judge.¹¹ If there be any in this assembly,¹² any dear friend of Cæsar's, to him I say, that Brutus's love to Cæsar was no less than his. If then that friend demand, why Brutus rose¹³ against Cæsar, this is my answer: Not that I loved Cæsar less, but that I loved Rome more. Had you rather¹⁴ Cæsar were living, and die all slaves; than that Cæsar were dead, to live all freemen?¹⁵ As Cæsar loved me, I weep for him; as he was fortunate, I rejoice at it; as he was valiant,¹⁶ I honour him; but as he was ambitious,¹⁷ I slew¹⁸ him. There are tears for his love, joy for his fortune, honour for his valour, and death for his ambition. Who's here so base,¹⁹ that would be a bondman?²⁰ If any, speak; for him have I offended.²¹ Who's here so rude,²² that would not be a Roman? If any speak; for him have I offended. Who's here so vile,²³ that will not love his country? If any, speak; for him have I offended.—I pause²⁴ for a reply.²⁵

None?²⁶—then none have I offended—I have done no more to Cæsar, than you should do to Brutus. The question²⁷ of his death is enrolled²⁸ in the Capitol:²⁹ his glory³⁰ not extenuated,³¹ wherein he was worthy; nor his offences³² enforced,³³ for which he suffered death.—

Here comes his body,³⁴ mourned³⁵ by Mark Antony; who, though he had no hand in his death, shall receive the benefit³⁶ of his dying, a place in the commonwealth;³⁷ as which of you shall not? With this I depart, that, as I slew my best lover for the good³⁸ of Rome, I have the same dagger³⁹ for myself, when it shall please my country to need my death.

SHAKSPEARE.

¹ die Rede; ² der Römer; ³ Geliebte; ⁴ anhören; ⁵ um—willen; ⁶ die Gerechtsame; ⁷ die Hochachtung; ⁸ rateln; ⁹ erwecken, aufrütteln; ¹⁰ Sinne; ¹¹ urtheilen; ¹² die Versammlung; ¹³ sich erheben; ¹⁴ wollten ihr lieber; ¹⁵ der freie Mann; ¹⁶ tapfer; ¹⁷ ehrfurchtig, ehrbegierig; ¹⁸ erüchtern; ¹⁹ niederträchtig; ²⁰ der Sklave; ²¹ beleidigen; ²² rob, ungeblümlet; ²³ schlecht, gering; ²⁴ einhalten; ²⁵ die Antwort; ²⁶ die Streitfrage, Untersuchung der Fäll; ²⁷ eintragen; ²⁸ das Kapitolium; ²⁹ der Ruhm; ³⁰ verminndern, vertilgern; ³¹ die Beleidigung, das Verbrechen; ³² durchsetzen; ³³ der Leichnam; ³⁴ betrauen; ³⁵ der Vorheil, Wohlthut; ³⁶ die Republik; ³⁷ das Beste; ³⁸ der Dolch.

XVIII.

AN ORATION.

THE EARL¹ OF ARUNDEL'S SPEECH, PROPOSING² AN ACCOMMODATION³ BETWEEN HENRY II. AND STEPHEN.

In the midst of a wide and open plain, Henry found Stephen encamped, and pitched his own tents within a quarter of a mile of him, preparing for battle with all the eagerness that the desire of empire and glory could excite in a brave and youthful heart, elate with success. Stephen also much wished to bring the contest between them to a speedy decision: but while he and Eustace were consulting with William of Ipres, in whose affection they most confided, and by whose private advice they took all their measures, the Earl of Arundel having assembled the English nobility and principal officers, spoke to this effect:

It is now above sixteen years, that, on a doubtful⁴ and disputed⁵ claim⁶ to the crown,⁷ the rage⁸ of civil war⁹ has almost continually infested¹⁰ this kingdom. During this melancholy period¹¹ how much blood has been shed! What devastations¹² and misery have been brought on the people! The laws¹³ have lost their force,¹⁴ the crown its authority:¹⁵ licentiousness¹⁶ and impunity¹⁷ have shaken¹⁸ all the foundations¹⁹ of public²⁰ security.²¹ This great and noble nation has been delivered a prey²² to the basest of foreigners,²³ the abominable²⁴ scum²⁵ of Flanders,²⁶ Brabant, and Bretagne; robbers rather²⁷ than soldiers, restrained²⁸ by no laws, divine or human, tied to no country, subject²⁹ to no prince, instruments³⁰ of all tyranny, violence,³¹ and oppression.³² At the same time, our cruel neighbours, the Welsh and the Scotch,³³ calling themselves allies³⁴ or auxiliaries³⁵ to the Empress, but in reality³⁶ enemies and destroyers³⁷ of England, have broken their bounds,³⁸ ravaged³⁹ our borders,⁴⁰ and taken from us whole provinces, which we can never hope to recover;⁴¹ while, instead of employing our united⁴² force⁴³ against them, we continue thus madly, without any care of our public safety or national honour, to turn our swords

¹ der Graf; ² vorschlagen; ³ der Vergleich; ⁴ zweifelhaft; ⁵ bestritten; ⁶ der Anspruch; ⁷ die Krone; ⁸ die Wuth; ⁹ der Bürgerkrieg; ¹⁰ verheert; ¹¹ der Zeitraum; ¹² die Verheerung; ¹³ das Gesetz; ¹⁴ die Kraft; ¹⁵ die Autorität; ¹⁶ die Ausschweifung, Zügellosigkeit; ¹⁷ die Straflosigkeit; ¹⁸ erschüttern; ¹⁹ die Grünbeste; ²⁰ öffentlich; ²¹ die Sicherheit; ²² die Beute; ²³ der Ausländer; ²⁴ abschäulich, schäuflich; ²⁵ der Auswurf; ²⁶ Flandern; ²⁷ vielmehr; ²⁸ zurückhalten; ²⁹ unterthan; ³⁰ das Werkzeug; ³¹ die Gewaltthätigkeit; ³² die Unterdrückung; ³³ der Schottländer; ³⁴ der Verbündete; ³⁵ Hülstruppen; ³⁶ die Wirtschaft; ³⁷ der Zerstörer; ³⁸ die Grenze; ³⁹ verwüstete; ⁴⁰ die Grenze; ⁴¹ wieder bekommen; ⁴² vereinigt; ⁴³ Kraft, Stärke, Truppen.

against our own bosoms.⁴⁴ What benefits⁴⁵ have we gained, to compensate⁴⁶ all these losses, or what do we expect? When Matilda was mistress⁴⁷ of the kingdom, though her power was not yet confirmed,⁴⁸ in what manner did she govern?⁴⁹ Did she not make even those of her own faction⁵⁰ and court⁵¹ regret⁵² the king? Was not her pride more intolerable⁵³ still than his levity,⁵⁴ her rapine⁵⁵ than his profuseness?⁵⁶ Were any years of his reign so grievous⁵⁷ to the people, so offensive to the nobles,⁵⁸ as the first days of hers? When she was driven out, did Stephen correct⁵⁹ his former bad conduct?⁶⁰ Did he dismiss⁶¹ his odious⁶² foreign favourite?⁶³ Did he discharge⁶⁴ his lawless⁶⁵ foreign hirelings,⁶⁶ who had been so long the scourge⁶⁷ and the reproach⁶⁸ of England? Have they not lived ever since upon free quarter,⁶⁹ by plundering our houses and burning our cities? And now, to complete⁷⁰ our miseries, a new army of foreigners, Angevins, Gascons, Poictevins, I know not who, are come over with Henry Plantagenet, the son of Matilda; and many more, no doubt, will be called to assist him, as soon as ever his affairs abroad⁷¹ will permit; by whose help, if he be victorious,⁷² England must pay the price of their services: our lands, our honours, must be the hire⁷³ of these rapacious⁷⁴ invaders.⁷⁵ But suppose⁷⁶ we should have the fortune to conquer⁷⁷ for Stephen, what will be the consequence?⁷⁸ Will victory teach him moderation?⁷⁹ Will he learn from security⁸⁰ that regard⁸¹ for our liberties which he could not learn from danger? Alas!⁸² the only fruit of our good success will be this: the estates⁸³ of the Earl of Leicester, and others of our countrymen who have now quitted the party of the king, will be forfeited;⁸⁴ and new confiscations⁸⁵ will accrue⁸⁶ to William of Ipres.

But let us not hope that, be our victory ever so complete, it will give any lasting⁸⁷ peace to this kingdom. Should Henry fall in this battle, there are two other brothers to

⁴⁴ die Brust; ⁴⁵ der Vortheil; ⁴⁶ ersegen; ⁴⁷ Herrin; ⁴⁸ bestätigen; ⁴⁹ regieren; ⁵⁰ die Partei; ⁵¹ der Hof; ⁵² bereuen; ⁵³ unerträglich; ⁵⁴ der Leichtsinn; ⁵⁵ die Gemahltätigkeit; ⁵⁶ die Verschwendung; ⁵⁷ drückend; ⁵⁸ der Adelige; ⁵⁹ verbessern; ⁶⁰ das Betragen; ⁶¹ entlassen; ⁶² verhaft; ⁶³ der Liebling; ⁶⁴ den Abschied geben, weg schicken; ⁶⁵ gesetzlos; ⁶⁶ der Wichtling; ⁶⁷ die Geißel; ⁶⁸ die Schande; ⁶⁹ das Quartier; ⁷⁰ vollständig machen; ⁷¹ außer dem Lande; ⁷² siegreich; ⁷³ der Lohn; ⁷⁴ raubgierig; ⁷⁵ der gewaltsam Eindringende; ⁷⁶ voraussehen; ⁷⁷ siegen; ⁷⁸ die Folge; ⁷⁹ die Mäßigung; ⁸⁰ die Sicherheit; ⁸¹ die Rücksicht, das Ansehen; ⁸² o weh; ⁸³ das Gut; ⁸⁴ einbüßen; ⁸⁵ die Einziehung; ⁸⁶ hinzukommen, erfolgen; ⁸⁷ dauernd, anhaltend;

succeed⁸⁸ to his claim,⁸⁹ and support his faction,⁹⁰ perhaps with less merit,⁹¹ but certainly with as much ambition⁹² as he. What shall we do then, to free ourselves from all these misfortunes? Let us prefer⁹³ the interest of our country to that of our party, and to all those passions, which are apt,⁹⁴ in civil dissensions,⁹⁵ to inflame zeal⁹⁶ into madness,⁹⁷ and render⁹⁸ men the blind instruments⁹⁹ of those very¹⁰⁰ evils which they fight to avoid.¹⁰¹ Let us prevent¹⁰² all the crimes,¹⁰³ and all the horrors,¹⁰⁴ that attend¹⁰⁵ a war of this kind, in which conquest¹⁰⁶ itself is full of calamity,¹⁰⁷ and our most happy victories deserve to be celebrated¹⁰⁸ only by tears. Nature herself is dismayed,¹⁰⁹ and shrinks back¹¹⁰ from a combat where every blow that we strike may murder a friend, a relation, a parent. Let us hearken to her voice, which commands us to refrain¹¹¹ from that guilt. Is there one of us here, who would not think it a happy and glorious¹¹² act to save the life of one of his countrymen? What a felicity¹¹³ then, and what a glory,¹¹⁴ must it be to us all, if we save the lives of thousands of Englishmen, that must otherwise fall in this battle, and in many other battles, which hereafter may be fought on this quarrel! It is in our power to do so—it is in our power to end the controversy,¹¹⁵ both safely¹¹⁶ and honourably;¹¹⁷ by an amicable agreement,¹¹⁸ not by the sword. Stephen may enjoy the royal dignity¹¹⁹ for his life, and the succession¹²⁰ may be secured to the young duke¹²¹ of Normandy,¹²² with such a present¹²³ rank in the state as befits¹²⁴ the heir of the crown. Even the bitterest enemies of the king must acknowledge¹²⁵ that he is valiant,¹²⁶ generous,¹²⁷ and good-natured;¹²⁸ his warmest friends cannot deny¹²⁹ that he has a great deal of rashness¹³⁰ and indiscretion.¹³¹ Both may therefore conclude that he should not be deprived of the royal authority, but that he ought to be restrained¹³² from a further abuse¹³³ of it; which

⁸⁸ erheben; ⁸⁹ der Anspruch; ⁹⁰ die Partei; ⁹¹ das Verdienst; ⁹² der Ehrengiz, die Herrschaft; ⁹³ vorziehen; ⁹⁴ geneigt; ⁹⁵ die Uneinigkeit; ⁹⁶ der Eifer; ⁹⁷ die Wuth; ⁹⁸ machen; ⁹⁹ das Werkzeug; ¹⁰⁰ wirklich; ¹⁰¹ verhüten; ¹⁰² verhindern; ¹⁰³ das Verbrechen; ¹⁰⁴ das Gräuel; ¹⁰⁵ begleiten, folgen; ¹⁰⁶ die Groberung; ¹⁰⁷ das große Unglück; ¹⁰⁸ feiern; ¹⁰⁹ befürzt, mutlos; ¹¹⁰ zurückzuhabern; ¹¹¹ enthalten; ¹¹² herrlich, glorreich, glorwürdig; ¹¹³ die Glückseligkeit; ¹¹⁴ der Ruhm; ¹¹⁵ die Feindseligkeit; ¹¹⁶ sicher; ¹¹⁷ ehrenvoll, rühmlich; ¹¹⁸ die Uebereinstimmung; der Vertrag; ¹¹⁹ die Würke; ¹²⁰ die Nachfolge; ¹²¹ der Herzog; ¹²² die Normantie; ¹²³ gegenwärtig; ¹²⁴ sich schicken, sich geziemen; ¹²⁵ anerkennen, bezeugen; ¹²⁶ tapfer; ¹²⁷ großmuthig; ¹²⁸ gutmuthig; ¹²⁹ leugnen; ¹³⁰ die Unbesonnenheit, Ueber-eilung; ¹³¹ die Unbedachtsamkeit; ¹³² einschränken, abhalten; ¹³³ der Missbrauch;

can be done by no means ¹³⁴ so certain and effectual ¹³⁵ as what I propose: ¹³⁶ for thus his power will be tempered ¹³⁷ by the presence, ¹³⁸ the counsels, and influence ¹³⁹ of prince Henry; who, for his own interest in the weal ¹⁴⁰ of the kingdom which he is to inherit, will always have a right to interpose ¹⁴¹ his advice, and even his authority, if it be necessary, against any future ¹⁴² violation ¹⁴³ of our liberties; and to procure ¹⁴⁴ an effectual redress ¹⁴⁵ of our grievances, ¹⁴⁶ which we have hitherto ¹⁴⁷ sought in vain. If all the English in both armies unite, as I hope they may, in this plan of pacification, ¹⁴⁸ they will be able to give the law to the foreigners, and oblige both the king and the duke to consent ¹⁴⁹ to it. This will secure the public ¹⁵⁰ tranquillity, and leave no secret stings ¹⁵¹ of resentment ¹⁵² to rankle ¹⁵³ in the hearts of a suffering party, and produce future disturbances. As there will be no triumph, no insolence, ¹⁵⁴ no exclusive ¹⁵⁵ right to favour on either side, there can be no shame, ¹⁵⁶ no anger, ¹⁵⁷ no uneasy desire of change. ¹⁵⁸ It will be the work of the whole nation; and all must wish to support what all have established. ¹⁵⁹ The sons of Stephen indeed may endeavour to oppose it; but their efforts ¹⁶⁰ will be fruitless, and must end very soon either in their submission ¹⁶¹ or their ruin. ¹⁶² Nor have they any reasonable ¹⁶³ cause to complain. Their father himself did not come to the crown by hereditary ¹⁶⁴ right. He was elected ¹⁶⁵ in preference ¹⁶⁶ to a woman and an infant, who were deemed not to be capable ¹⁶⁷ of ruling a kingdom. By that election our allegiance ¹⁶⁸ is bound to him during his life: but neither that bond, nor the reason for which we chose him, will hold ¹⁶⁹ as to the choice of a successor. Henry Plantagenet is now grown up to an age of maturity, ¹⁷⁰ and every way ¹⁷¹ qualified ¹⁷² to succeed ¹⁷³ to the crown. He is the grandson of a king whose memory ¹⁷⁴ is dear to us, and the nearest heir male to him in the course of descent: ¹⁷⁵ he

¹³⁴ das Mittel; ¹³⁵ kräftig, wirksam; ¹³⁶ vorschlagen; ¹³⁷ befähigen, beherrschen; ¹³⁸ die Gegenwart; ¹³⁹ der Einfluss; ¹⁴⁰ das Glück, das allgemeine Beste; ¹⁴¹ darbieten, sich dazwischen stellen; ¹⁴² künftig; ¹⁴³ die Schändung; ¹⁴⁴ verschaffen; ¹⁴⁵ die Hülfe, Verbesserung; ¹⁴⁶ die Beschwerde; ¹⁴⁷ bis jetzt; ¹⁴⁸ die Friedensstiftung; ¹⁴⁹ die Einwilligung geben; ¹⁵⁰ öffentlich; ¹⁵¹ der Stachel; ¹⁵² der Zorn, die Rache; ¹⁵³ sich entzünden; ¹⁵⁴ der Uebermuth, die Unverschämtheit; ¹⁵⁵ ausschließlich; ¹⁵⁶ die Schande; ¹⁵⁷ der Zerger, Zorn; ¹⁵⁸ die Veränderung, der Wechsel; ¹⁵⁹ gründen; ¹⁶⁰ die Bemühung; ¹⁶¹ die Ergebung, Nachgiebigkeit, Unterwerfung; ¹⁶² der Untergang; ¹⁶³ vernünftig; ¹⁶⁴ erblich; ¹⁶⁵ wählen; ¹⁶⁶ vorziehen; ¹⁶⁷ fähig sein; ¹⁶⁸ die Lehnspflicht, Treue; ¹⁶⁹ gültig sein; ¹⁷⁰ die Volljährigkeit; ¹⁷¹ in jeder Hinsicht; ¹⁷² fähig; ¹⁷³ gelangen; ¹⁷⁴ das Andenken; ¹⁷⁵ die Abstammung;

appears to resemble him in all his good qualities, and to be worthy to reign over the Normans and English, whose noblest blood united enriches¹⁷⁶ his veins.¹⁷⁷ Normandy has already submitted¹⁷⁸ to him with pleasure. Why should we now divide¹⁷⁹ that duchy from England, when it is so greatly the interest of our nobility to keep them always connected? If we had no other inducement¹⁸⁰ to make us desire a reconciliation¹⁸¹ between him and Stephen, this would be sufficient. Our estates in both countries will by these means¹⁸² be secured, which otherwise¹⁸³ we must forfeit,¹⁸⁴ in the one or the other, while Henry remains possessed of Normandy: and it will not be an easy matter¹⁸⁵ to drive him thence, even though we should compel him to retire from England. But, by amicably compounding¹⁸⁶ his quarrel with Stephen, we shall maintain¹⁸⁷ all our interests, private and public. His greatness¹⁸⁸ abroad will increase¹⁸⁹ the power of this kingdom; it will make us respectable¹⁹⁰ and formidable¹⁹¹ to France; England will be the head of all those ample¹⁹² dominions¹⁹³ which extend¹⁹⁴ from the British ocean to the Pyrenean mountains. By governing, in his youth, so many different states, he will learn to govern us; and come to the crown, after the decease¹⁹⁵ of king Stephen, accomplished¹⁹⁶ in all the hearts of good policy.¹⁹⁷ His mother has willingly resigned to him her pretensions, or rather she acknowledges that his are superior;¹⁹⁸ we therefore can have nothing to apprehend¹⁹⁹ on that side. In every view,²⁰⁰ our peace, our safety, the repose of our consciences, the quiet and happiness of our posterity, will be firmly established by the means I propose. Let Stephen continue to wear the crown that we gave him as long as he lives; but after his death let it descend²⁰¹ to that prince who alone can put an end to our unhappy divisions.²⁰² If you approve²⁰³ my advice, and will empower²⁰⁴ me to treat²⁰⁵ in your names, I will immediately convey²⁰⁶ your desires to the king and the duke.

LORD LYTTELTON.

¹⁷⁶ bereichern, veredeln; ¹⁷⁷ die Über, Naturgaben; ¹⁷⁸ ergeben, sich unterwerfen; ¹⁷⁹ trennen; ¹⁸⁰ der Beweggrund; ¹⁸¹ die Versöhnung; ¹⁸² hierdurch; ¹⁸³ sonst; ¹⁸⁴ einbüßen, aufopfern; ¹⁸⁵ die Sache; ¹⁸⁶ beilegen, beschließen; ¹⁸⁷ behaupten; ¹⁸⁸ die Größe, die Macht; ¹⁸⁹ vergroßern; ¹⁹⁰ ansehnlich; ¹⁹¹ furchtbar; ¹⁹² weitläufig; ¹⁹³ das Gebiet; ¹⁹⁴ sich erstrecken; ¹⁹⁵ das Ablieben; ¹⁹⁶ ausgebildet; ¹⁹⁷ die Staatskunst, Staatskunst; ¹⁹⁸ höher; ¹⁹⁹ fürchten; ²⁰⁰ Hinjicht; ²⁰¹ kommen an; ²⁰² die Uneinigkeit; ²⁰³ billigen; ²⁰⁴ bevollmächtigen; ²⁰⁵ unterhandeln; ²⁰⁶ mittheilen.

XIX.

A DIALOGUE.

SIR JOHN MELVIL AND STERLING.

Sterl. What are your commands¹ with me, Sir John?

Sir John. After² having carried the negotiation³ between our families to so great a length, after having assented⁴ so readily⁵ to all your proposals, as well as received so many instances⁶ of your cheerful⁷ compliance⁸ with the demands⁹ made on our part,¹⁰ I am extremely¹¹ concerned,¹² Mr. Sterling, to be the involuntary cause¹³ of any uneasiness.¹¹

Sterl. Uneasiness! what uneasiness? Where business is transacted¹⁵ as it ought to be, and the parties understand one another, there can be no uneasiness. You agree, on such and such conditions,¹⁶ to receive my daughter for a wife; on the same conditions I agree to receive you as a son-in-law: and as to all the rest,¹⁷ it follows of course,¹⁸ you know, as regularly as the payment of a bill¹⁹ after acceptance.²⁰

Sir John. Pardon²¹ me, Sir; more uneasiness has arisen than you are aware of.²² I am myself, at this instant, in a state²³ of inexpressible embarrassment;²⁴ Miss Sterling, I know, is extremely disconcerted too; and unless you will oblige me with the assistance of your friendship, I foresee²⁵ the speedy progress of discontent and animosity²⁶ through the whole family.

Sterl. What the deuce²⁷ is all this! I do not understand a single syllable.

Sir John. In one word then, it will be absolutely²⁸ impossible for me to fulfil my engagements²⁹ in regard³⁰ to Miss Sterling.

Sterl. How, Sir John? Do you mean to put an affront³¹ upon my family? What? refuse to—

Sir John. Be assured, Sir, that I neither mean to affront nor forsake³² your family. My only fear is, that you should desert me: for the whole happiness of my life depends on

¹ Befehl; ² nachdem; ³ die Verhandlung; ⁴ einwilligen; ⁵ bereitwillig; ⁶ das Beispiel; ⁷ fröhlich; ⁸ die Willfährigkeit; ⁹ die Forderung; ¹⁰ unserer Seits; ¹¹ höchst, äußerst; ¹² bekümmert; ¹³ die Ursache; ¹⁴ die Unruhe, Beschwerde; ¹⁵ Geschäfte machen; ¹⁶ die Bedingung; ¹⁷ was das Uebrige betrifft; ¹⁸ natürlich; ¹⁹ der Wechsel; ²⁰ acceptiren; ²¹ verzeihen; ²² wissen; ²³ der Zustand; ²⁴ die Verlegenheit, verlegen; ²⁵ vorher sehen; ²⁶ die Bitterkeit, der Haß; ²⁷ zum Henker; ²⁸ durchaus; ²⁹ die Verpflichtung; ³⁰ in Rücksicht auf, gegen; ³¹ die Bekleidung, Schmähung; ³² aufgeben, entsagen:

my being connected with your family by the nearest and tenderest³³ ties³⁴ in the world.

Sterl. Why, did not you tell me, not a moment ago, it was absolutely impossible for you to marry³⁵ my daughter?

Sir John. True: but you have another daughter, Sir—
Sterl. Well!

Sir John. Who has obtained the most absolute³⁶ dominion³⁷ over my heart. I have already declared my passion to her; nay, Miss Sterling herself is also apprised³⁸ of it, and if you will but give a sanction³⁹ to my present addresses,⁴⁰ the uncommon⁴¹ merit of Miss Sterling will, no doubt, recommend her to a person of equal, if not superior rank to myself, and our families may still be allied by my union with Miss Fanny.

Sterl. Mighty⁴² fine, truly⁴³! Why, what the plague do you make of us, Sir John? Do you come to market⁴⁴ for my daughters, like servants at a statute-fair?⁴⁵ Do you think that I will suffer you, or any man in the world, to come into my house like the Grand Seignior, and throw the handkerchief⁴⁶ first to one, and then to the other, just as he pleases? Do you think I drive⁴⁷ a kind of African slave-trade⁴⁸ with them? and—

Sir John. A moment's patience, Sir! Nothing but the excess⁴⁹ of my passion for Miss Fanny should have induced⁵⁰ me to take any step⁵¹ that had the least appearance of disrespect⁵² to any part of your family; and even now I am desirous to atone⁵³ for my transgression⁵⁴ by making the most adequate⁵⁵ compensation⁵⁶ that lies in my power.

Sterl. Compensation? What compensation can you possibly⁵⁷ make in such a case⁵⁸ as this, Sir John?

Sir John. Come, come, Mr. Sterling; I know you to be a man of sense, and a man of business, a man of the world. I will deal⁵⁹ frankly⁶⁰ with you; and you shall see that I do not desire a change of measures⁶¹ for my own gratification,⁶² without endeavouring to make it advantageous⁶³ to you.

Sterl. What advantage can your inconstancy⁶⁴ be to me, Sir John.

³³ zärtlich; ³⁴ das Band; ³⁵ heirothen; ³⁶ unbeschränkt; ³⁷ die Herrschaft; ³⁸ benachrichtigt; ³⁹ die Genehmigung; ⁴⁰ die Bewerbung; ⁴¹ ungewöhnlich; ⁴² vortrefflich; ⁴³ wahrhaftig; ⁴⁴ hanteln; ⁴⁵ der Gesinde-Markt; ⁴⁶ das Taschentuch; ⁴⁷ führen; ⁴⁸ der Sklavenhandel; ⁴⁹ das Uebermaß; ⁵⁰ veranlassen; ⁵¹ der Schritt; ⁵² die Unehrlichkeit; ⁵³ büßen; ⁵⁴ die Uebertritung; ⁵⁵ angemessen; ⁵⁶ der Erfolg; ⁵⁷ möglicherweise; ⁵⁸ der Fall; ⁵⁹ sich bemehmen, betragen; ⁶⁰ offenherzig, frei; ⁶¹ das Verhältniß; ⁶² die Befriedigung; ⁶³ vortheilhaft; ⁶⁴ die Unbeständigkeit;

Sir John. I will tell you, Sir. You know that, by the articles⁶⁶ at present subsisting⁶⁷ between us, on the day of my marriage with Miss Sterling you agree to pay down⁶⁸ the gross sum of eighty thousand pounds.

Sterl. Well!

Sir John. Now, if you will but consent to my waving⁶⁹ that marriage—

Sterl. I agree to your waving that marriage! Impossible, Sir John.

Sir John. I hope not, Sir; as, on my part,⁷⁰ I will agree to wave my right to thirty thousand pounds of the fortune⁷¹ I was to receive with her.

Sterl. Thirty thousand, do you say?

Sir John. Yes, Sir; and accept of Miss Fanny, with fifty thousand instead of fourscore.⁷²

Sterl. Fifty thousand—

Sir John. Instead of fourscore.

Sterl. Why, why, there may be something in that.—Let me see; Fanny with fifty thousand instead of Betsy with fourscore. But how can this be, Sir John? For you know I am to pay this money into the hands of my Lord Ogleby; who, I believe, betwixt⁷³ you and me, Sir John, is not overstocked⁷⁴ with ready money⁷⁵ at present; and threescore thousand of it you know, are to go to pay off⁷⁶ the present incumbrances⁷⁷ on the estate, Sir John.

Sir John. That objection⁷⁸ is easily obviated.⁷⁹ Ten of the twenty thousand, which would remain as a surplus⁸⁰ of the fourscore, after paying off the mortgage,⁸¹ was intended by his lordship for my use, that we might set off with some little eclat⁸² on our marriage; and the other ten for his own. Ten thousand pounds therefore I shall be able to pay you immediately; and for the remaining twenty thousand you shall have a mortgage on that part of the estate which is to be made over to me, with whatever⁸³ security you shall require⁸⁴ for the regular payment of the interest,⁸⁵ till the principal⁸⁶ is duly⁸⁷ discharged.⁸⁸

Sterl. Why, to do you justice,⁸⁹ Sir John, there is some-

⁶⁵ die Bedingung; ⁶⁶ bestehen; ⁶⁷ baar bezahlen; ⁶⁸ aufgeben; ⁶⁹ meinerseits; ⁷⁰ das Vermögen; ⁷¹ achtzig; ⁷² unter uns; ⁷³ überfüllt, überreich; ⁷⁴ das baare Geld; ⁷⁵ abzahlen; ⁷⁶ die Schulde; ⁷⁷ die Entgegensetzung; ⁷⁸ vorbeugen; ⁷⁹ der Überschuss; ⁸⁰ die Hypothek; ⁸¹ das Aufsehen; ⁸² was auch immer; ⁸³ verlangen, fordern; ⁸⁴ Zinsen; ⁸⁵ das Kapital; ⁸⁶ richtig; ⁸⁷ entrichtet, bezahlt; ⁸⁸ Recht widerfahren lassen;

thing fair⁸⁹ and open in your proposal; and since I find you do not mean to put an affront upon the family—

Sir John. Nothing was ever farther from my thoughts, Mr. Sterling. And after all, the whole affair⁹⁰ is nothing extraordinary; such things happen every day; and as the world had only heard generally⁹¹ of a treaty between the families, when this marriage takes place, nobody will be the wiser, if we have but discretion⁹² enough to keep our own counsel.⁹³

Sterl. True, true; and since you only transfer⁹⁴ from one girl to the other, it is no more than transferring so much stock,⁹⁵ you know.

Sir John. The very thing.

Sterl. Odso! I had quite forgot. We are reckoning without our host⁹⁶ here. There is another difficulty⁹⁷—

Sir John. You alarm⁹⁸ me. What can that be?

Sterl. I cannot stir⁹⁹ a step in this business without consulting¹⁰⁰ my sister Heidelberg. The family has very great expectations from her, and we must not give her any offence.

Sir John. But if you come into this measure, surely she will be so kind as to consent—

Sterl. I do not know that. Betsy is her darling;¹⁰¹ and I cannot tell how far she may resent any slight¹⁰² that seems to be offered to her favourite niece. However, I will do the best I can for you. You shall go and break¹⁰³ the matter to her first, and by the time that I may suppose¹⁰⁴ that your rhetoric¹⁰⁵ has prevailed¹⁰⁶ on her to listen to reason,¹⁰⁷ I will step in to reinforce¹⁰⁸ your arguments.¹⁰⁹

Sir John. I will fly to her immediately: you promise me your assistance?

Sterl. I do.

Sir John. Ten thousand thanks for it! and now success attend me!

Sterl. Harkee, Sir John! — Not a word of the thirty thousand to my sister, Sir John.

Sir John. O, I am dumb,¹¹⁰ I am dumb, Sir.

Sterl. You remember it is thirty thousand.

Sir John. To be sure¹¹¹ I do.

⁸⁹ ehrlich, aufrichtig; ⁹⁰ die Angelegenheit; ⁹¹ im Allgemeinen; ⁹² die Klugheit, Klugsein; ⁹³ geheim halten; ⁹⁴ übertragen, übergehen; ⁹⁵ die Actie; ⁹⁶ der Wirth; ⁹⁷ die Schwierigkeit; ⁹⁸ angstigen; ⁹⁹ thun; ¹⁰⁰ um Rath fragen; ¹⁰¹ Liebling; ¹⁰² die Vernachlässigung; ¹⁰³ mittheilen; ¹⁰⁴ vermuthen; ¹⁰⁵ die Redekunst; ¹⁰⁶ vermocht; ¹⁰⁷ sich belehren lassen; ¹⁰⁸ verstärken; ¹⁰⁹ Beweis; ¹¹⁰ stumm; ¹¹¹ ohne Zweifel;

Sterl. But, Sir John, one thing more. My lord must know nothing of this stroke¹¹³ of friendship between us.

Sir John. Not for the world. Let me alone! let me alone!

Sterl. And when every thing is agreed, we must give each other a bond¹¹² to be held fast to the bargain.¹¹⁴

Sir John. To be sure, a bond by all means! a bond, or whatever you please.

Sterl. I should have thought of more conditions; he is in a humour¹¹⁵ to give me everything. Why, what mere children are your fellows of quality;¹¹⁶ that cry for a plaything¹¹⁷ one minute, and throw it by the next! as changeable as the weather and as uncertain as the stocks. Special¹¹⁸ fellows to drive a bargain!¹¹⁹ and yet they are to take care of the interest of the nation truly! Here does this whirligig¹²⁰ man of fashion offer to give up thirty thousand pounds in hard money,¹²¹ with as much indifference¹²² as if it was a china orange.¹²³ By this mortgage, I shall have hold of his Terra Firma: and if he wants more money, as he certainly will, let him have children by my daughter or no, I shall have his whole estate in a net¹²⁴ for the benefit¹²⁵ of my family. Well; thus it is, that the children of citizens,¹²⁶ who have acquired¹²⁷ fortunes, prove¹²⁸ persons of fashion; and thus it is, that persons of fashion, who have ruined¹²⁹ their fortunes, reduce the next generation¹³⁰ to cits.—*Clandestine Marriage.*

¹¹² der Streich; ¹¹³ Sicherheit geben; ¹¹⁴ der Handel, das Uebereinkommen; ¹¹⁵ die Laune; ¹¹⁶ vornehme Burschen; ¹¹⁷ das Spielzeug; ¹¹⁸ vorzüglich; ¹¹⁹ einen Handel schließen; ¹²⁰ sich drehen wie der Wind, Wirbelwind; ¹²¹ Gold und Silber; ¹²² die Gleichgültigkeit; ¹²³ die süße Pomeranze, Apfelsine; ¹²⁴ das Netz; ¹²⁵ der Vortheil; ¹²⁶ der Bürger; ¹²⁷ erwerben; ¹²⁸ sich zeigen, werden; ¹²⁹ verschwenden; ¹³⁰ das Geschlecht, die Nachkommenschaft.

XX.

A DESCRIPTIVE PIECE.

LIBERTY AND SLAVERY.

Disguise¹ thyself as thou wilt, still, Slavery!² still thou art a bitter draught;³ and though thousands in all ages have been made to drink of thee, thou art no less bitter on that account. It is thou, Liberty!⁴ thrice sweet and gracious⁵

¹ verkleiden, bemanteln; ² die Sclaverei; ³ der Trunk; ⁴ die Freiheit; ⁵ gnädig;

goddess, whom all in public⁶ or in private⁷ worship,⁸ whose taste⁹ is grateful,¹⁰ and ever will be so, till nature herself shall change—no tint¹¹ of words can spot¹² thy snowy¹³ mantle, or chymic¹⁴ power turn thy sceptre¹⁵ into iron—with thee to smile upon him as he eats his crust,¹⁶ the swain¹⁷ is happier than his monarch, from whose court¹⁸ thou art exiled.¹⁹ Gracious Heaven! grant²⁰ me but health, thou great bestower²¹ of it, and give me but this fair²² goddess as my companion;²³ and shower down²⁴ thy mitres,²⁵ if it seems good unto thy divine providence,²⁶ upon those heads which are aching²⁷ for them.

Pursuing these ideas,²⁸ I sat down close to my table, and leaning²⁹ my head upon my hand, I began to figure³⁰ to myself the miseries of confinement.³¹ I was in a right frame³² for it, and so I gave full scope³³ to my imagination.³⁴

I was going to begin with the millions of my fellow-creatures³⁵ born to no inheritance³⁶ but³⁷ slavery; but finding, however³⁸ affecting³⁹ the picture was, that I could not bring it nearer me, and that the multitude⁴⁰ of sad groups⁴¹ in it did but⁴² distract⁴³ me—

I took a single captive,⁴⁴ and having first shut him up in his dungeon,⁴⁵ I then looked through the twilight⁴⁶ of his grated⁴⁷ door to take⁴⁸ his picture.

I beheld⁴⁹ his body half wasted away⁵⁰ with long expectation and confinement, and felt what kind of sickness of the heart⁵¹ it was which arises⁵² from hope deferred. Upon looking nearer, I saw him pale and feverish: ⁵³ in thirty years the western breeze⁵⁴ had not fanned⁵⁵ his blood—he had seen no sun, no moon, in all that time—nor had the voice of friend or kinsman⁵⁶ breathed⁵⁷ through his lattice.⁵⁸ His children—

But here my heart began to bleed—and I was forced to go on with another part of the portrait.⁵⁹

⁶ öffentlich; ⁷ allein, geheim; ⁸ verehren; ⁹ der Geschmack; ¹⁰ dankbar; ¹¹ die Farbe, der Ausdruck; ¹² bedecken; ¹³ schneigt; ¹⁴ chemisch; ¹⁵ das Scepter; ¹⁶ die Kruste; ¹⁷ der Ackernecht; ¹⁸ der Hof; ¹⁹ verbannen, gestatten, schenken; ²¹ der Verleicher; ²² hübsch; ²³ die Gefährtin; ²⁴ niederschütten, niedern; ²⁵ die Bischofsmütze, Krone; ²⁶ die Vorsicht; ²⁷ verlangen, lüsten; ²⁸ der Gedanke; ²⁹ stützen; ³⁰ vorstellen; ³¹ die Gefangenschaft; ³² gut aufgelegt sein; ³³ freien Lauf lassen; ³⁴ die Einbildung; ³⁵ der Nebenmensch; ³⁶ die Erbschaft, erben; ³⁷ als, als nur; ³⁸ wie auch; ³⁹ rührend; ⁴⁰ die Menge, der Haufen; ⁴¹ die Gruppe; ⁴² nur; ⁴³ verirren; ⁴⁴ der Gefangene; ⁴⁵ das Gefängniß; ⁴⁶ das Zwielicht; ⁴⁷ vergessen; ⁴⁸ machen, malen; ⁴⁹ erblicken; ⁵⁰ abgezehrt; ⁵¹ die Gemüthskrankheit; ⁵² entsteht; ⁵³ fieberhaft; ⁵⁴ das sanfte Lüftchen, Sauseln; ⁵⁵ sächeln; ⁵⁶ der Verwandte; ⁵⁷ ahmen; ⁵⁸ das Gitter; ⁵⁹ das Bildniß;

He was sitting upon the ground,⁶⁰ upon a little straw,⁶¹ in the farthest corner of his dungeon, which was alternately⁶² his chair and bed: a little calendar⁶³ of small sticks was laid at the head,⁶⁴ notched⁶⁵ all over with the dismal⁶⁶ days and nights he had passed⁶⁷ there—he had one of these little sticks in his hand, and with a rusty⁶⁸ nail he was etching⁶⁹ another day of misery, to add to the heap. As I darkened the little light he had, he lifted up a hopeless eye towards the door, then cast⁷⁰ it down—shook⁷¹ his head, and went on with his work of affliction.⁷² I heard his chains⁷³ upon his legs as he turned his body to lay his little stick upon the bundle. He gave a deep sigh⁷⁴—I saw the iron enter into his soul.⁷⁵ I burst⁷⁶ into tears—I could not sustain⁷⁷ the picture of confinement which my fancy had drawn.

STERNE.

⁶⁰ die Erde; ⁶¹ das Stroh; ⁶² abwechselnd; ⁶³ der Kalender, die Gefangenensliste; ⁶⁴ das Kerzenle; ⁶⁵ einsetzen; ⁶⁶ traurig; ⁶⁷ zubringen; ⁶⁸ rostig; ⁶⁹ azen; ⁷⁰ niederzuschlagen; ⁷¹ schütteln; ⁷² der Gram, das Mißgestück; ⁷³ die Kette; ⁷⁴ der Geusser, seufzen; ⁷⁵ die Seele; ⁷⁶ ausdrücken; ⁷⁷ ertragen.

XXI.

PATHETIC PIECE.

THE STORY OF LE FEVRE.

It was some time in the summer of that year in which Dendermond was taken by the allies,¹ which was about seven years before my father came into the country, and about as many after the time that my uncle Toby and Trim had privately² decamped³ from my father's house in town, in order⁴ to lay some of the finest sieges⁵ to some of the finest fortified⁶ cities in Europe—when my uncle Toby was one evening⁷ getting his supper,⁸ with Trim sitting behind him at a small sideboard.⁹ The landlord¹⁰ of a little inn¹¹ in the village came into the parlour¹² with an empty¹³ phial¹⁴ in his hand, to beg¹⁵ a glass or two of sack¹⁶—"Tis for a poor gentleman—I think of the army, said the landlord, who has been taken ill¹⁷ at my house four days ago, and has never held up his head¹⁸ since, or had a desire to taste¹⁹ any thing, till just now, that he has a fancy²⁰ for a glass of sack

¹ der Verbündete; ² allein; ³ austüden; ⁴ um; ⁵ belagern; ⁶ befestigt; ⁷ eines Abends; ⁸ das Abendessen; ⁹ der Nebentisch; ¹⁰ der Gastmrich; ¹¹ das Wirthshaus; ¹² das Wohnzimmer; ¹³ leer; ¹⁴ das Fläschchen; ¹⁵ bitten; ¹⁶ der Ranzierensaft (Wein); ¹⁷ stark werden; ¹⁸ sich aufrichten; ¹⁹ genießen; ²⁰ Appetit haben zu;

and a thin toast²¹—*I think*, says he, taking his hand from his forehead,²² *it would comfort²³ me*.

—If I could neither beg, borrow,²⁴ nor buy such a thing,²⁵ added²⁶ the landlord, I would almost steal it for the poor gentleman, he is so ill.—I hope in God²⁷ he will still mend,²⁸ continued he,—we are all of us concerned²⁹ for him.

Thou art a good-natured³⁰ soul, I will answer for³¹ thee, cried my uncle Toby; and thou shalt drink³² the poor gentleman's health in a glass of sack thyself, and take a couple of bottles, with my service, and tell him he is heartily welcome³³ to them, and to a dozen more if they will do him good.

Though I am persuaded,³⁴ said my uncle Toby, as the landlord shut³⁵ the door, he is a very compassionate³⁶ fellow, Trim,—yet I cannot help³⁷ entertaining³⁸ a high opinion of his guest³⁹ too; there must be something more than common⁴⁰ in him, that in so short a time should win so much upon the affections⁴¹ of his host:—And of his whole family, added the corporal,⁴² for they are all concerned for him.—Step after⁴³ him, said my uncle Toby—do, Trim—and ask if he knows his name.

—I have quite forgot it, truly,⁴⁴ said the landlord, coming back into the parlour with the corporal—but I can ask his son again:—Has he a son with him, then? said my uncle Toby.—A boy, replied the landlord, of about eleven or twelve years of age—but the poor creature⁴⁵ has tasted⁴⁶ almost as little as his father; he does nothing but⁴⁷ mourn⁴⁸ and lament⁴⁹ for him night and day:—he has not stirred from the bed-side these two days.

My uncle Toby laid down his knife and fork, and thrust⁵⁰ his plate⁵¹ from before him, as the landlord gave him the account;⁵² and Trim, without being ordered, took away,⁵³ without saying one word, and in a few minutes after brought him his pipe⁵⁴ and tobacco.⁵⁵

—Stay⁵⁶ in the room a little, said my uncle Toby.—

Trim!—said my uncle Toby, after he had lighted⁵⁷ his pipe, and smoked⁵⁸ about a dozen whiffs.⁵⁹—Trim came in

²¹ die geröstete Brodschnitte; ²² die Stirne; ²³ stärken, erfrischen; ²⁴ borgen; ²⁵ so etwas; ²⁶ hinzufügen; ²⁷ mit Gottes Hülfe; ²⁸ sich erholen, besser werben; ²⁹ beschümmert, beunruhigt; ³⁰ gutmütig; ³¹ verantworten; ³² trinken auf; ³³ gern geben, ich gebe sie ihm gern; ³⁴ überzeugt; ³⁵ zumachen; ³⁶ mitleidig; ³⁷ umhin; ³⁸ halten; ³⁹ der Guest; ⁴⁰ Außergewöhnliches; ⁴¹ die Zuneigung; ⁴² der Unteroffizier; ⁴³ nachgehen; ⁴⁴ wahrhaftig, wirklich; ⁴⁵ der Junge; ⁴⁶ genießen; ⁴⁷ als; ⁴⁸ sich grämen; ⁴⁹ jammern; ⁵⁰ stoßen; ⁵¹ der Teller; ⁵² der Bericht; ⁵³ abdecken; ⁵⁴ die Pfeife; ⁵⁵ der Tabak; ⁵⁶ bleiben; ⁵⁷ anzünden; ⁵⁸ rauchen; ⁵⁹ der Zug

front⁶⁰ of his master, and made his bow :⁶¹—My uncle Toby smoked on, and said no more.—Corporal! said my uncle Toby—the corporal made his bow.—My uncle Toby proceeded⁶² no farther, but finished his pipe.

Trim! said my uncle Toby, I have a project⁶³ in my head, as it is a bad night, of wrapping⁶⁴ myself up warm in my roquelaure,⁶⁵ and paying a visit⁶⁶ to this poor gentleman.—Your honour's⁶⁷ roquelaure, replied the corporal, has not once been had on⁶⁸ since the night before your honour received your wound, when we mounted guard⁶⁹ in the trenches⁷⁰ before the gate of St. Nicholas;—and, besides,⁷¹ it is so cold and rainy a night, that what with the roquelaure, and what with the weather, 'twill be enough to give your honour your death, and bring on your honour's torment⁷² in your groin.⁷³ I fear so, replied my uncle Toby; but I am not at rest in my mind,⁷⁴ Trim, since the account the landlord has given me.—I wish I had not known so much of this affair,—added my uncle Toby,—or that I had known more of it:—How shall we manage⁷⁵ it?—Leave⁷⁶ it, an't please⁷⁷ your honour, to me, quoth⁷⁸ the corporal;—I'll take my hat and stick, and go to the house and reconnoitre,⁷⁹ and act accordingly;⁸⁰ and I will bring your honour a full⁸¹ account in an hour.—Thou shalt go, Trim, said my uncle Toby, and here's a shilling for thee to drink with his servant.—I shall get it all out⁸² of him, said the corporal, shutting the door.

My uncle Toby filled⁸³ his second pipe, and had it not been that he now and then wandered from the point,⁸⁴ with considering whether it was not full as well⁸⁵ to have the curtain⁸⁶ of the tenaille⁸⁷ a straight⁸⁸ line as a crooked⁸⁹ one,—he might be said to have thought of nothing else⁹⁰ but poor le Fevre and his boy the whole time he smoked it.

It was not till my uncle Toby had knocked⁹¹ the ashes out of his third pipe, that corporal Trim returned from the inn, and gave him the following account:

I despaired⁹² at first, said the corporal, of being able to

⁶⁰ vor; ⁶¹ die Verbeugung; ⁶² fortfahren; ⁶³ das Vorhaben, vorhaben; ⁶⁴ sich einhüllen; ⁶⁵ der Reit- or Regenmantel; ⁶⁶ einen Besuch abstatten; ⁶⁷ Excellenz; ⁶⁸ angezogen werden; ⁶⁹ auf die Wache ziehen; ⁷⁰ die Schanze, der Laufgraben; ⁷¹ außerdem; ⁷² die Bein; ⁷³ die Schamleiste; ⁷⁴ beunruhigt sein; ⁷⁵ machen; ⁷⁶ überlassen; ⁷⁷ belieben; ⁷⁸ sagen; ⁷⁹ ausspähen; ⁸⁰ demgemäß; ⁸¹ vollständig; ⁸² herausbringen; ⁸³ stopfen; ⁸⁴ vom Gegenstände abkommen; ⁸⁵ ebenso gut; ⁸⁶ der Mittelwall; ⁸⁷ die jangensförmige Truppenstellung; ⁸⁸ gerade; ⁸⁹ schief, trumm; ⁹⁰ anders; ⁹¹ klopfen; ⁹² keine Hoffnung haben, bezweifeln;

bring back your honour any kind⁹³ of intelligence⁹⁴ concerning⁹⁵ the poor sick lieutenant—Is he in the army then? said my uncle Toby—He is, said the corporal—And in what regiment? said my uncle Toby—I'll tell your honour, replied⁹⁶ the corporal, every thing straight forwards,⁹⁷ as I learnt⁹⁸ it.—Then, Trim, I'll fill another pipe, said my uncle Toby, and not interrupt⁹⁹ thee till thou hast done; so sit down at thy ease,¹⁰⁰ Trim, in the window-seat,¹⁰¹ and begin thy story again. The corporal made his old bow, which generally spoke, as plain¹⁰² as a bow could speak it—“Your honour is good:”—And having done that, he sat down, as he was ordered,—and began the story to my uncle Toby over again in pretty near¹⁰³ the same words.

I despaired at first, said the corporal, of being able to bring back any intelligence to your honour about the lieutenant and his son; for when I asked where his servant was, from whom I made myself sure of¹⁰⁴ knowing everything which was proper¹⁰⁵ to be asked,—That's a right¹⁰⁶ distinction,¹⁰⁷ Trim, said my uncle Toby—I was answered, an' please your honour, that he had no servant with him;—that he had come to the inn with hired¹⁰⁸ horses, which, upon finding himself unable to proceed,¹⁰⁹ (to join,¹¹⁰ I suppose,¹¹¹ the regiment,) he had dismissed¹¹² the morning after he came.—If I get better, my dear, said he, as he gave his purse¹¹³ to his son to pay the man,—we can hire horses from hence.—But alas! the poor gentleman will never get from hence, said the landlady to me,—for I heard the death-watch¹¹⁴ all night long;—and when he dies, the youth, his son, will certainly die with him; for he is broken-hearted¹¹⁵ already.

I was hearing this account, continued the corporal, when the youth came into the kitchen,¹¹⁶ to order¹¹⁷ the thin toast the landlord spoke of;—But I will do it for my father myself, said the youth.—Pray¹¹⁸ let me save¹¹⁹ you the trouble, young gentleman, said I, taking up a fork for the purpose,¹²⁰ and offering¹²¹ him my chair¹²² to sit down upon by the fire,

⁹³ irgend ein; ⁹⁴ die Nachricht; ⁹⁵ betreffend, in Betreff; ⁹⁶ erwiederte; ⁹⁷ gerade heraus; ⁹⁸ vernommen; ⁹⁹ unterbrechen; ¹⁰⁰ gemäthig; ¹⁰¹ die Fensterbank; ¹⁰² deutlich; ¹⁰³ heinähe; ¹⁰⁴ versichern; ¹⁰⁵ anständig; ¹⁰⁶ richtig; ¹⁰⁷ die Unterscheidung; ¹⁰⁸ gemiethet; ¹⁰⁹ weiter reisen or reiten; ¹¹⁰ sich juzegessen; ¹¹¹ vermuthen; ¹¹² fortchicken; ¹¹³ die Börse; ¹¹⁴ die Todenuhr; ¹¹⁵ sich zu Tode grämen; ¹¹⁶ die Küche; ¹¹⁷ bestellen; ¹¹⁸ bitten; ¹¹⁹ ersparen; ¹²⁰ der Zweck; ¹²¹ anbieten; ¹²² der Stuhl;

while I did it.—I believe, Sir, said he, very modestly,¹²³ I can please¹²⁴ him best myself.—I am sure, said I, his honour will not like¹²⁵ the toast the worse¹²⁶ for being toasted by an old soldier.—The youth took hold of my hand, and instantly burst into tears.¹²⁷—Poor youth! said my uncle Toby,—he has been bred up¹²⁸ from an infant in the army, and the name of a soldier, Trim, sounded¹²⁹ in his ears like the name of a friend;—I wish I had him here.

—I never in the longest march, said the corporal, had so great a mind¹³⁰ to my dinner, as I had to cry with him for company—What could be the matter with me,¹³¹ an' please your honour? Nothing in the world,¹³² Trim, said my uncle Toby, blowing his nose,¹³³—but that thou art a good-natured fellow.¹³⁴

When I gave him the toast, continued the corporal, I thought it was proper¹³⁵ to tell him I was Captain Shandy's servant, and that your honour (though a stranger) was extremely¹³⁶ concerned for his father;—and that if there was any thing in your house or cellar¹³⁷—(and thou might'st have added¹³⁸ my purse too, said my uncle Toby)—he was heartily welcome to it:—He made a very low¹³⁹ bow (which was meant¹⁴⁰ to your honour) but no answer—for his heart was full¹⁴¹—so he went up¹⁴² stairs¹⁴³ with the toast;—I warrant¹⁴⁴ you, my dear, said I, as I opened the kitchen-door, your father will be well again.—Mr. Yorick's curate¹⁴⁵ was smoking a pipe by the kitchen fire,—but said not a word good or bad to comfort¹⁴⁶ the youth.—I thought it was wrong, added the corporal.—I think so too, said my uncle Toby.

When the lieutenant had taken his glass of sack and toast, he felt himself a little revived,¹⁴⁷ and sent down into the kitchen, to let me know,¹⁴⁸ that in about ten minutes he should be glad if I would step up stairs.—I believe, said the landlord, he is going to say his prayers,¹⁴⁹—for there was a book laid upon the chair by his bed-side: and as I shut the door, I saw his son take up a cushion.¹⁵⁰—

I thought, said the curate, that you gentlemen of the army,

¹²³ beschieden; ¹²⁴ befriedigen; ¹²⁵ schmecken; ¹²⁶ schlechter; ¹²⁷ in Thränen ausbrechen; ¹²⁸ auferzogen wettern; ¹²⁹ klingen; ¹³⁰ Lust haben, Appetit haben; ¹³¹ was konnte mir sein; ¹³² gar nichts; ¹³³ sich ausschnupfen; ¹³⁴ der Burdige, Kerl; ¹³⁵ schädelich; ¹³⁶ äußerst, höchst; ¹³⁷ der Keller; ¹³⁸ hinunterhun; ¹³⁹ tief; ¹⁴⁰ gemeint; ¹⁴¹ das Herz läuft ihm über; ¹⁴² hinaufgehen; ¹⁴³ die Treppe; ¹⁴⁴ verbürgen; ¹⁴⁵ der Pfarrgehilfe; ¹⁴⁶ trösten; ¹⁴⁷ sich wieder erholt or belebt fühlen; ¹⁴⁸ wissen; ¹⁴⁹ sein Gebet verrichten, sich betzen; ¹⁵⁰ das Kissen;

Mr. Trim, never said your prayers at all¹⁵¹—I heard the poor gentleman say his prayers last night, said the landlady, very devoutly,¹⁵² and with my own ears, or I could not have believed it.—Are you sure of it? replied the curate.—A soldier, an' please your reverence,¹⁵³ said I, prays as often (of his own accord)¹⁵⁴ as a parson;¹⁵⁵—and when he is fighting for his king, and for his own life, and for his honour too, he has the most reason¹⁵⁶ to pray to God of any one in the whole world.—'Twas well said of thee, Trim, said my uncle Toby.—But when a soldier, said I, an' please your reverence, has been standing for twelve hours together in the trenches, up to his knees¹⁵⁷ in cold water;—or engaged,¹⁵⁸ said I, for months together,¹⁵⁹ in long and dangerous marches;¹⁶⁰—harassed,¹⁶¹ perhaps, in his rear¹⁶² to-day;—harassing others to morrow;—detached¹⁶³ here; countermanded¹⁶⁴ there;—resting this night out¹⁶⁵ upon his arms;¹⁶⁶—beat up¹⁶⁷ in his shirt¹⁶⁸ the next;—benumbed¹⁶⁹ in his joints;¹⁷⁰ perhaps without straw¹⁷¹ in his tent¹⁷² to kneel on;—he must say his prayers *how* and *when* he can.—I believe, said I, for I was piqu'd,¹⁷³ quoth the corporal, for the reputation¹⁷⁴ of the army,—I believe, an't please your reverence, said I, that when a soldier gets time to pray,—he prays as heartily as a parson,—though not with all his fuss¹⁷⁵ and hypocrisy.¹⁷⁶—Thou shouldst not have said that, Trim, said my uncle Toby,—for God only knows who is a hypocrite, and who is not:—At the great and general review¹⁷⁷ of us all, corporal, at the day of judgment¹⁷⁸ (and not till then)—it will be seen who have done their duty in this world,—and who have not; and we shall be advanced,¹⁷⁹ Trim, accordingly. I hope we shall, said Trim.—It is in the Scripture,¹⁸⁰ said my uncle Toby; and I will show it thee to-morrow:—in the mean time we may depend¹⁸¹ upon it, Trim, for our comfort,¹⁸² said my uncle Toby, that God Almighty is so good and just a governor¹⁸³ of the world, that if we have but done our duties in it,—it will never be inquired¹⁸⁴ into, whether we have done them in

¹⁵¹ gar nicht; ¹⁵² anbächtig; ¹⁵³ Ghpürden; ¹⁵⁴ von selbst; ¹⁵⁵ der Pfarrer, Pastor, Pfaffe; ¹⁵⁶ der Grund; ¹⁵⁷ das Knie; ¹⁵⁸ begriffen; ¹⁵⁹ lang; ¹⁶⁰ der Matros; ¹⁶¹ ermüden, abmatten; ¹⁶² im Rücken; ¹⁶³ absenden, detachiren; ¹⁶⁴ abbefehlen; ¹⁶⁵ draußen; ¹⁶⁶ die Waffe; ¹⁶⁷ aufstreben; ¹⁶⁸ das Hemd; ¹⁶⁹ erstarret; ¹⁷⁰ das Gelemt, Glied; ¹⁷¹ das Stroh; ¹⁷² das Zelt; ¹⁷³ gereift, beleidigt; ¹⁷⁴ der Ruf; ¹⁷⁵ der Ärm, Aufhebens machen; ¹⁷⁶ die Heuchelei; ¹⁷⁷ die Musterung; ¹⁷⁸ das jüngste Gericht; ¹⁷⁹ befördert werden; ¹⁸⁰ die heilige Schrift; ¹⁸¹ sich verlassen; ¹⁸² der Trost; ¹⁸³ der Statthalter; ¹⁸⁴ untersucht werden, gefragt werden;

a red coat or a black one:—I hope not, said the corporal.—But go on, Trim, said my uncle Toby, with thy story.

When I went up, continued the corporal, into the lieutenant's room, which I did not do till the expiration¹⁸⁵ of the ten minutes—he was lying in his bed with his head raised¹⁸⁶ upon his hand, with his elbow¹⁸⁷ upon the pillow, and a clean white cambric handkerchief¹⁸⁸ beside it.¹⁸⁹—The youth was just stooping¹⁹⁰ down to take the cushion, upon which I suppose he had been kneeling—the book was laid upon the bed—and as he rose,¹⁹¹ in taking up the cushion with one hand, he reached out¹⁹² his other to take it away at the same time—Let it remain there, my dear, said the lieutenant.

He did not offer¹⁹³ to speak to me, till I had walked up¹⁹⁴ close¹⁹⁵ to his bed-side:—If you are Captain¹⁹⁶ Shandy's servant, said he, you must present¹⁹⁷ my thanks to your master,¹⁹⁸ with my little boy's thanks along with¹⁹⁹ them, for his courtesy²⁰⁰ to me;—If he was of Leven's—said the lieutenant—I told him your honour was—Then, said he, I served three campaigns²⁰¹ with him in Flanders, and remember him—but 'tis most likely, as I had not the honour of any acquaintance²⁰² with him, that he knows nothing of me.—You will tell him, however, that the person his good nature²⁰³ has laid under obligation²⁰⁴ to him, is one le Fevre, a lieutenant in Angus's—but he knows²⁰⁵ me not—said he a second time, musing;²⁰⁶—possibly he may my story, added he: Pray²⁰⁷ tell the captain I was the ensign²⁰⁸ at Breda, whose wife was most unfortunately²⁰⁹ killed with a musket-shot,²¹⁰ as she lay in my arms in my tent.—I remember the story, an't please your honour, said I, very well—Do you so? said he, wiping²¹¹ his eyes with his handkerchief,—then well may I—In saying this he drew a little ring out of his bosom, which seemed tied²¹² with a black riband about his neck,²¹³ and kissed²¹⁴ it twice.—Here, Billy, said he—the boy flew across the room to the bed-side,—and falling down upon

¹⁸⁵ der Verlauf; ¹⁸⁶ stützen; ¹⁸⁷ der Ellbogen; ¹⁸⁸ das Cambric-Schnupftuch; ¹⁸⁹ das neben; ¹⁹⁰ sich bücken; ¹⁹¹ auftreten; ¹⁹² ausstrecken; ¹⁹³ versuchen; ¹⁹⁴ treten; ¹⁹⁵ dicht, ganz nahe; ¹⁹⁶ der Hauptmann; ¹⁹⁷ erstatthen; ¹⁹⁸ der Herr; ¹⁹⁹ zugleich mit; ²⁰⁰ die Höflichkeit; ²⁰¹ der Feldzug; ²⁰² die Bekanntschaft; ²⁰³ die Gutmuthigkeit; ²⁰⁴ verpflichtet sein; ²⁰⁵ kennen; ²⁰⁶ nachsinnend; ²⁰⁷ bitte; ²⁰⁸ der Fähnrich; ²⁰⁹ unglücklicherweise; ²¹⁰ der Flintenschuß; ²¹¹ abtrocknen; ²¹² binden; ²¹³ der Nacken, Hals; ²¹⁴ küssen;

his knee, took the ring in his hand, and kissed it too,—then kissed his father, and sat down upon the bed and wept.

I wish, said my uncle Toby, with a deep sigh,²¹⁵ I wish, Trim, I was asleep.²¹⁶

Your honour, replied the corporal, is too much concerned;—shall I pour your honour out a glass of sack to your pipe?—Do, Trim, said my uncle Toby.

I remember, said my uncle Toby, sighing²¹⁷ again, the story of the ensign and his wife, with a circumstance²¹⁸ his modesty omitted;²¹⁹—and particularly well that he, as well as she, upon some account or other,²²⁰ I forget what, was universally²²¹ pitied by the whole regiment;—but finish the story thou art upon.—"Tis finished already, said the corporal,—for I could stay no longer,—so wished his honour a good night; young le Fevre rose from off the bed, and saw me to the bottom of the stairs:²²² and as we went down together, told me they had come from Ireland, and were on their route²²³ to join the regiment in Flanders—But alas! said the corporal,—the lieutenant's last day's march is over—Then what is to become of his poor boy? cried my uncle Toby.

It was to my uncle Toby's eternal²²⁴ honour—though I tell it only for the sake of²²⁵ those, who, when cooped in²²⁶ betwixt a natural and a positive²²⁷ law, know not for their souls which way in the world to turn²²⁸ themselves—that, notwithstanding²²⁹ my uncle Toby was warmly²³⁰ engaged at that time in carrying on²³¹ the siege²³² of Dendermond parallel²³³ with the allies, who pressed theirs on²³⁴ so vigorously,²³⁵ that they scarce²³⁶ allowed him time to get his dinner—that nevertheless²³⁷ he gave up Dendermond, though he had already made a lodgment²³⁸ upon the counterscarp,²³⁹ and bent²⁴⁰ his whole thoughts toward the private²⁴¹ distresses at the inn; and except that he ordered the garden gate to be bolted up,²⁴² by which he might be said to have turned²⁴³ the siege of Dendermond into a blockade,²⁴⁴—he

²¹⁵ der Seufzer; ²¹⁶ im Schlaf; ²¹⁷ seufzen; ²¹⁸ der Umstand; ²¹⁹ auslassen; ²²⁰ aus dem einen oder dem andern Grunde; ²²¹ allgemein; ²²² Jemanden die Treppe hinunter begleiten; ²²³ die Marschroute; ²²⁴ ewig; ²²⁵ um—willen; ²²⁶ eingesperrt; ²²⁷ bestimmt; ²²⁸ sich drehen; ²²⁹ obgleich; ²³⁰ ernstlich; ²³¹ betreiben; ²³² die Belagerung; ²³³ parallel, gleichlaufend; ²³⁴ becilien; ²³⁵ stark, ernstlich; ²³⁶ kaum; ²³⁷ dennoch; ²³⁸ die Verschanzung; ²³⁹ die Brustwehr; ²⁴⁰ richten; ²⁴¹ besonders; ²⁴² verriegeln; ²⁴³ umwandeln; ²⁴⁴ die Einschließung einer Festung, Blockade;

left Dendermond to itself,²⁴⁵—to be relieved²⁴⁶ or not by the French king, as the French king thought good; and only considered how he himself should relieve²⁴⁷ the poor lieutenant and his son.

—That kind Being,²⁴⁸ who is a friend to the friendless, shall recompense thee for this.

Thou hast left this matter²⁴⁹ short,²⁵⁰ said my uncle Toby to the corporal, as he was putting him to bed—and I will tell thee in what, Trim.—In the first place,²⁵¹ when thou madest an offer²⁵² of my services²⁵³ to le Fevre—as sickness and travelling are both expensive,²⁵⁴ and thou knowest he was but a poor lieutenant, with a son to subsist²⁵⁵ as well as himself out of his pay,²⁵⁶—that thou didst not make an offer to him of my purse; because, had he stood in need,²⁵⁷ thou knowest, Trim, he had been as welcome to it as myself.—Your honour knows, said the corporal, I had no orders.—True, quoth my uncle Toby,—thou didst very right, Trim, as a soldier,—but certainly very wrong as a man.

In the second place, for which, indeed, thou hast the same excuse,²⁵⁸ continued my uncle Toby,—when thou offeredst him whatever²⁵⁹ was in my house—thou shouldst have offered him my house too:—a sick brother officer²⁶⁰ should have the best quarters,²⁶¹ Trim; and if we had him with us,—we could tend²⁶² and look to²⁶³ him:—Thou art an excellent nurse²⁶⁴ thyself, Trim;—and what with²⁶⁵ thy care of him, and the old woman's, and his boy's, and mine together, we might recruit²⁶⁶ him again at once, and set him upon his legs²⁶⁷—

—In a fortnight or three weeks, added my uncle Toby, smiling,²⁶⁸—he might march.—He will never march, an' please your honour, in this world, said the corporal.—He will march, said my uncle Toby, rising²⁶⁹ up from the side of the bed with one shoe off:²⁷⁰—An' please your honour, said the corporal, he will never march but to his grave:—He shall march, cried my uncle Toby, marching the foot which had a shoe on, though without advancing²⁷¹ an inch,—he shall

²⁴⁵ seinem eigenen Schicksal überlassen; ²⁴⁶ entgegen; ²⁴⁷ unterstützen; ²⁴⁸ das Besen; ²⁴⁹ die Sache; ²⁵⁰ unbedingt lassen; ²⁵¹ erstens; ²⁵² ein Anerbieten machen, anbieten; ²⁵³ verfügen über; ²⁵⁴ kostspielig; ²⁵⁵ bestehen, auskommen; ²⁵⁶ der Sold; ²⁵⁷ nötig haben; ²⁵⁸ die Entschuldigung; ²⁵⁹ was nur, was auch immer; ²⁶⁰ Kamerad; ²⁶¹ das Quartier; ²⁶² pflegen; ²⁶³ sorgen für; ²⁶⁴ der Krankenwärter; ²⁶⁵ theils durch — theils durch; ²⁶⁶ wiederherstellen; ²⁶⁷ auf die Beine bringen; ²⁶⁸ lächeln; ²⁶⁹ erheben; ²⁷⁰ aus; ²⁷¹ vorrücken;

march to his regiment. — He cannot stand it,²⁷² said the corporal.—He shall be supported,²⁷³ said my uncle Toby.—He'll drop²⁷⁴ at last, said the corporal, and what will become of his boy?—He shall not drop, said my uncle Toby, firmly.—Ah welladay,²⁷⁵—do what we can for him, said Trim, maintaining²⁷⁶ his point,²⁷⁷—the poor soul will die.—He shall not die, by G—d! cried my uncle Toby.

—The Accusing²⁷⁸ Spirit, which flew up to Heaven's chancery²⁷⁹ with the oath,²⁸⁰ blush'd as he gave it in²⁸¹—and the Recording²⁸² Angel, as he wrote it down, dropp'd²⁸³ a tear upon the word, and blotted it out²⁸⁴ for ever.

—My uncle Toby went to his bureau²⁸⁵—put his purse into his breeches²⁸⁶ pocket, and having ordered the corporal to go early in the morning for a physician—he went to bed and fell asleep.

The sun look'd bright the morning after to every eye in the village but²⁸⁷ le Fevre's and his afflicted son's; the hand of Death pressed heavy upon his eyelids,²⁸⁸ and hardly could the wheel at the cistern turn round its circle, when my uncle Toby, who had rose up an hour before his wonted²⁸⁹ time, entered the lieutenant's room, and without preface²⁹⁰ or apology,²⁹¹ sat himself down upon the chair by the bed-side, and, independently²⁹² of all modes and customs,²⁹³ opened the curtain²⁹⁴ in the manner²⁹⁵ an old friend and brother officer would have done it, and asked him how he did—how he had rested in the night—what was his complaint²⁹⁶—where was his pain—and what he could do to help him?—and, without giving him time to answer any one of the inquiries,²⁹⁷ went on, and told him of the little plan which he had been concerting²⁹⁸ with the corporal the night before for him.

—You shall go home directly, le Fevre, said my uncle Toby to my house—and we'll send for a doctor to see what's the matter²⁹⁹—and we'll have an apothecary³⁰⁰—and the corporal shall be your nurse,—and I'll be your servant, le Fevre.

²⁷² aushalten; ²⁷³ Hälfe leisten, helfen, stützen; ²⁷⁴ hinstinken, sterben; ²⁷⁵ ach! oh!;
²⁷⁶ behaupten; ²⁷⁷ die Aussage; ²⁷⁸ beschuldigen, anklagen; ²⁷⁹ das Kanzleigericht;
²⁸⁰ der Schwur; ²⁸¹ einreichen; ²⁸² zu Protokoll nehmen, registrieren; ²⁸³ fallen lassen; ²⁸⁴ auslöschen; ²⁸⁵ der Schreibstisch; ²⁸⁶ die Beinsleider; ²⁸⁷ außer; ²⁸⁸ das Augenlid; ²⁸⁹ gewohnt; ²⁹⁰ die Vorrede; ²⁹¹ Entschuldigung, sich entschuldigen;
²⁹² frei; ²⁹³ Sitten und Gebräuche; ²⁹⁴ der Vorhang; ²⁹⁵ wie; ²⁹⁶ die Unpäflichkeit;
²⁹⁷ die Erkundigung; ²⁹⁸ entwerfen, verabreden; ²⁹⁹ was ihnen fehlt; ³⁰⁰ der Apotheker;

There was a frankness³⁰¹ in my uncle Toby—not the effect³⁰² of familiarity,³⁰³—but the cause³⁰⁴ of it, which let you at once into his soul,³⁰⁵ and showed you the goodness of his nature; to this, there was something in his looks³⁰⁶ and voice, and manner, superadded,³⁰⁷ which eternally beckoned³⁰⁸ to the unfortunate to come and take shelter³⁰⁹ under him; so that before my uncle Toby had half finished the kind offers he was making to the father, had the son insensibly³¹⁰ pressed up³¹¹ close to his knees, and had taken hold of the breast of his coat, and was pulling it towards him. The blood and spirits³¹² of le Fevre, which were waxing cold and slow within him, and were retreating³¹³ to their last citadel,³¹⁴ the heart, rallied back³¹⁵—the film³¹⁶ forsook his eyes for a moment—he looked up wistfully³¹⁷ in my uncle Toby's face—then cast a look upon his boy—and that ligament,³¹⁸ fine³¹⁹ as it was, was never broken.—

Nature³²⁰ instantly ebb'd³²¹ again,—the film returned to its place—the pulse flutter'd³²²—stopp'd³²³—went on³²⁴—throbb'd³²⁵—stopp'd again—mov'd—stopp'd³²⁶—shall I go on?—No.

STERNE.

301 die Freimüthigkeit; 302 die Wirkung, der Erfolg; 303 die Vertraulichkeit; 304 die Ursache, der Grund; 305 das Innere; 306 der Blick; 307 noch hinzufügen; 308 winken; 309 Schutz suchen; 310 unbewußt; 311 herandrängen, herantücken; 312 die Lebensgeister; 313 zurückziehen; 314 die Citadelle; 315 sich wieder sammeln; 316 das Augenfell; 317 sehnfütig; 318 das Band, Bündniß; 319 zart; 320 das Leben; 321 abnehmen; 322 unruhig schlagen; 323 stocken; 324 weiter schlagen; 325 klopfen; 326 still stehen.

NO STUDENT OF GERMAN SHOULD BE WITHOUT
M A T T H A Y ' S

QUESTIONS FOR EXAMINATION ON THE MOST
IMPORTANT RULES OF THE GERMAN GRAMMAR.

WHITTAKER & Co., *Ave Maria Lane.*

M A T T H A Y ' S
Deutsche Literatur und Lesebuch

is divided into two parts. The first gives a brief history of German Literature, in seven periods: and each of these contains the names of the principal writers (chronologically arranged) with a list of their chief works: The last of the periods, from the reign of Frederick the Great to the present time, is described at greater length, and is furnished with biographical sketches of the authors. The second part consists of extracts, both in prose and verse, from the works mentioned in the first part.

MESSRS. TRÜBNER, *Ludgate Hill.*

FIRST GERMAN READING BOOK,

CONTAINING—

Das Täubchen, Heinrich von Eichenfels and Vater Menrad's Tod,
with a complete English Vocabulary, by T. MATTHAY.

MESSRS. DULAU & Co., *Soho Square.*

FIRST FRENCH READING BOOK,

CONTAINING TWO TALES;

Le Jeune Henri, suivi de La Colombe;
with English Vocabulary, by T. MATTHAY.

D. NUTT, 270, *Strand.*

SCHILLER'S WILLIAM TELL,
with English Vocabulary by T. MATTHAY.

MATTHAY'S GERMAN GRAMMAR,
D. NUTT, 270, *Strand.*

**COMPLETE GRAMMATICAL COURSE OF
THE GERMAN LANGUAGE,**
by T. MATTHAY.

